منت نیکوی بزرگ برکسی نهادن گز. وظیفه چیزکی هر روز یا هر چند روز بر آن قرار رفته گز.
رقوام بکسر قاف چیزی که بدو قایم باشد کار و نظام کار وکسی که کار مردم بدو قایم باشد قوام بفتح قاف
عدل و قدر و قامت نیک و بمعنی اول است قوله تعالی وکان بین ذلک قواما

هذا الكتاب وان سُبقتُ الى جمع مثله ذوو الآ
داب غير انى وجدت بعضهم قد عُني بمعانى القرآ
ن فقصر عليه تصنيفه وبعضهم تجافى عنه
فعطّل من حلية تاليفه فاردت ان يكون كتابى
هذا مجمع بحريهما ومجدَ عينيهما ومجتنى ثمارهما
وملتقى انوارهما فيحرز المبتدئ منه بغيته
ويلقى المنتهى فيه منيته وقد كنت ابسط
واقبض اليه وعنه يدى واسوّف الامر فى
اتمامه من يومى الى غدي تكاسلاً منى لما
ارى من خمول الادب واهله وذبول من يشرع
فى فرعه واصله والمختلفون الىّ يلحّون علىّ
فى جلوة هذه الغادة على خطابها وانا اتبلّد وانثر
دد فى خدر نقابها الا عند صدر تنهى عليه

منّت نیکو بزرگ برکسی نهادن کن وظیفه چیزکی هر روز یا هر چند روز بر آن قرار رفته کن
رقوام بکسر قاف چیزی که با و قایم باشد کار و نظام کار و کسی که کار مردم باو قایم باشد قوام بفتح قاف
عدل و قد و قامت نیک و بمعنی اوّل است قوله تعالی وکان بین ذلک قواما

قلايد الشرف وتخطى لديه مهائر الادب و
حين استفرغت وسعى فى ترجيحها وتكحيلها
واستنفذت جهدى فى تسريرها و
تحجيلها وامتد فى خدر الصيانة ثوا
ها وكاد ينشد والبيض قد عنست وطال
جزاؤها رفعتها الى مجلس الشيخ العميد الاجل
السيد الاعز ثقة الملك شمس الكتاب ابى البر
كات على بن مسعود بن اسمعيل ادام الله
رفعته وجعل جبهة الدهر رقعته فهو
لمجلس تجلى فيه خرايد الآداب وتجلب اليه
نتايج الالباب وتزف اليه عرايس الافكار
ويرجع منه بالأيادى الابكار وهو ادام الله
حراسته صدر جريدة المختلفة الى وفارس

مضمار الواردة علىّ بل هو الحسام جلاه صيقل طبعى
فاخلصه والغمام انشاه نوء فضلى فانشصه فهو اليوم
قرة عينى وفلذة كبدى واعز علىّ من نفسى وولدى
اسحب به ذيل الافتخار على اقرانى واجعل الثناء عليه
تسبيحى وقرآنى ولهذا افتتحت الكتاب على اسمه
واختتمته برسمه وسميته بالسامى فى الاسامى
وجعلته اربعة اقسام القسم الاول فى الشرعيا
ت وما يناسبها والثانى فى الحيوانات وما ينضاف
اليها والثالث فى العلويات والرابع فى السفليات
ويشتمل كل قسم على ابواب وفصول ملتقطة من
عدة كتب اصول واعرضت عن الاستشهاد بالا
شعار المشهورة واقتصرت على ذكر اللغة المأثورة
وتركت الجموع الجارية على سنن القياس ليصغر

تجمعه فی اعین الناس هذا بعد ان اذکر منها
صدرا صالحا فی صدر الکتاب واعقب ذکره
فهرس الفصول والابواب والله ولی التطول باتمام
ما بدأت وایضاح فیما قصدت وهو حسبی و
نعم الوکیل

فی الجموع القیاسیة

اعلم ان الاسم اذا کان علی فَعْل او فِعْل او فُعْل جمع فی
القلة علی أفْعُل وأفعال وفی الکثرة علی فُعُول وفِعا
ل نحو بحر وابحر وبحور وبحار وبُرد وبُرود
وابراد وجِذع وجذوع واجذاع وربما یکون
لهذا الثلثة بعض هذه الجموع دون بعض نحو
قلب وقلوب وقفل واقفال وشسع وشسوع لا
تجمع هذه الا علی هذه الوجه ویجمع فُعْل هذا علی
فِعَلة نحو قرط وقرطة وفعال نحو خف وخفاف

واذا کان

واذا کان علی فَعَلٍ او فَعِلٍ مفتوح الفاء محرک العین جمع
علی فِعالٍ وافعُلٍ نحو جبل وجبال واجبل وعلی فِعالة
وافعال نحو جمل وجمالة واجمال وحجر وحجارة واحجار
وعلی فُعُول وافعال وهو قلیل نحو اسد واسود وآساد
ساد وقتد وقتود واقتاد وعلی افعال نحو عضد
واعضاد وعجز واعجاز وعلی فِعال نحو ضبع وضباع
ورجل ورجال واذا کان علی فَعِل فربما کان یکون
له ثلثة جموع نحو کبد واکباد وکبود واکباد وربما
یقتصر علی جمع واحد نحو فخذ وافخاذ وفخث
وافخاث والاکثر ما یکون هذا البناء للصفة نحو عجل و
فطن وحذر ویشارکه فی هذا الوجه فَعُل نحو ندس
س وحدث واذا کان علی فِعَلٍ او فعِلٍ جمع علی افعال
نحو عنق واعناق فقط عنب واعناب واطل

وآطالٍ واذا كان فَعَلٍ جُمع على فِعلان نحو صُردٍ وصِردان
واذا كان على فُعُلٍ جُمع على افعالٍ نحو عُنُقٍ واعناقٍ
ولا يجئ الاسم على فِعُلٍ ولا على فُعِلٍ واذا كان الاسم
على فاعلٍ جُمع على الفاعلين والفُعّال والفَعَلة نحو كاتبٍ
وكاتبين وكُتّابٍ وكَتَبةٍ وعلى فُعَّلٍ وفُعُولٍ نحو راكعٍ
ورُكَّعٍ ورُكوعٍ وساجدٍ وسُجَّدٍ وسُجودٍ وعلى فَعْلٍ
نحو راكبٍ ورَكْبٍ وصاحبٍ وصَحْبٍ وعلى أفعالٍ
نحو ناصرٍ وانصارٍ وصاحبٍ واصحابٍ وعلى فِعالٍ
وهذا يكون في المُعتلِ العين نحو جايعٍ وجِياعٍ ونايمٍ ونِيامٍ
وعلى فعلة وهذا يكون في المعتلِ اللام نحو ماشٍ ومُشاةٍ
وقاضي وقُضاةٍ واذا كان لغير الآدميين جمع على
فَواعِلَ نحو غارِبٍ وغَوارِبَ وكاهِلٍ وكَواهِلَ الا ثلثة
اَحْرُفٍ جاءت نوادر وهي فارسٌ وفَوارِسُ وهالك

وهو الك

وهوالكُ وناكِسٌ ونَواكِسُ فانها للعُقلاء وجُمعت
هذا الجمع واذا كانت على فاعِلَةٍ جُمع على فاعِلاتٍ
وفواعلَ وفُعَّلٍ نحو كافِرَةٍ وكافِراتٍ وكَوافِرَ وكُفَّرٍ
واذا كان على فَعْلَةٍ جُمع على فِعالٍ وفَعَلاتٍ نحو جَفْنَةٍ
وجفان وجَفَناتٍ وقَصْعَةٍ وقِصاعٍ وقَصَعاتٍ
وعلى فَعَلاتٍ ساكنةَ العين نحو ضَخْمَةٍ وضَخْماتٍ
وشَنْسَةٍ وشنساتٍ هذا اذا كانت نَعْتًا واذا كانت
اسمًا فرُبَّما جمع على فَعْلٍ نحو نَخْلَةٍ ونَخْلٍ ونَمْلٍ واذا كان على
فُعْلَةٍ جُمع على فُعَلٍ نحو رُكْبَةٍ ورُكَبٍ وعلى فُعْلاتٍ فُعلاتٍ
وفُعَلاتٍ نحو رُكْباتٍ ورُكَباتٍ ورُكُباتٍ واذا كان
على فِعْلَةٍ جُمع على فِعَلٍ نحو سِدْرَةٍ وسِدَرٍ وعلى
فِعْلاتٍ وفِعِلاتٍ وفِعَلاتٍ نحو سِدْراتٍ وسِدَراتٍ
واذا كان على فَعِيلٍ جُمع على فُعُلٍ نحو قَبيلٍ وقُبُلٍ وعلى

وعلى افعلة نحو قفيز واقفزة وفعلان نحو قفزان
وعلى افعلاء نحو نبي وانبياء وعلى فعلاء نحو شهيد وشهداء
وعلى فعال نحو كريم وكرام هذا اذا كان نعتا
وعلى افعال نحو شريف واشراف واذا كان على فعيلة
جمع على فعائل نحو قبيلة وقبائل واذا كان على فعول
جمع على فعل نحو رسول ورسل واذا كان بالهاء
جمع على فعائل نحو ركوبة وركائب وحمولة وحمائل
واذا كان على فعال جمع على فعل نحو سحاب وسحب
وكذا اذا كان على فعال نحو حمار وحمر وكتاب وكتب
وعلى افعلة نحو حمار واحمرة وسقاء واسقية
وفعال بضم الفاء قلما يجمع لانه من بناء الاصوات
والادواء نحو العواء والثاج والسعال والصداع
واكثرها مصادر فاذا كانت هذه الثلثة بالهاء جمعت

على فعائل

على فعائل نحو سحابة وسحائب وحمالة وحمائل وذؤابة
وذوائب واذا كان الاسم على فعّال او فعّال او فعّول
او فعّول او فعّول او فعّيل جمع على فعاعيل نحو
خفاش وخفافيش ودينار ودنانير والاصل دنّار
فاما فعّال بفتح الفاء فهو مبالغة فاعل نحو صانع وصنّاع
وطابع وطبّاع واكثره مستعمل في النسب نحو فهّاد
وقرّاد بمعنى صاحب فهد وقرد واذا كان
كذلك جمع جمع السلامة نحو الفهّادين والقرّادين
وفعّول وفعّول وفعّول تنّور وتنانير وفعّول نحو ذرّوح
وذراريح وفعّول نحو سنّور وسنانير وفعّيل
نحو سكّين وسكاكين واذا كان على اربعة احرف
اصول جمع على فعالل نحو ثعلب وثعالب وبرقع وبراقع
وخندس وخنادس وكذلك اذا كان على خمسة احرف

اصول رددته الى الرباعى فى الجمع بان تحذف الحرف
الاخير منه فتقول فى سفرجل سفارج وفى فرزدق
فرازد واذا كان الحرف الرابع منه حرف مد ولين
جمع جمعته على فعاليل نحو قرطاس وقراطيس وعصفور
وعصافير وقنديل وقناديل وغربال وغرابيل
واذا كان اول حرف منه ميما زايدة جمع على وجه
واحد سوآء كانت الميم مفتوحة او مضمومة او مكسورة
نحو مشرق ومشارق ومنخل ومناخل ومثقب
ومثاقب وكذلك القياس فيما رابعه حرف مد ولين
نحو مملوك ومماليك ومعرود ومعاريد ومسكين
ومساكين ومحراب ومحاريب وكذلك اذا كان
معه مثقل الحشو نحو مخنث ومخانيث وكذا القياس
فيما اوله همز نحو املود واماليد وابريق واباريق

واستار

واستار واساتير فاما اذا كان الاسم على افعل صفة
فجمع المذكر والمونث فيه سوآء نحو احمر وحمراء وحمر
فاذا لم يكن صفة جمع على افاعل نحو اجدل واجادل
وابجل واباجل واذا كان للتفضيل نحو الارذل والافضل
فجمع المذكر الافضلون والارذلون والافاضل
والاراذل وجمع المونث وهى الفعلى نحو الكبرى
والصغرى والكبريات والكبر والصغريات
والصغر وجمع فعلان الذى مونثه فعلى فعال للمذكر
والمونث نحو عطشان وغرثان وعطشى وغرثى وعطاش
وغراث وربما يجمع على فعالى نحو كسلان وكسالى وسكران
وسكارى ويجمع فعلان وفعلان على فعالين نحو ثعبان
وثعابين وسرحان وسراحين فاما خمصان وعريان
فيجمعان جمع السلامة نحو خمصانون وعريانون

وخصانات وعريانات ولهذا اشباه واخوات وفيما
حاضرت به لمن تأمل كفاية والكلام ليس له نهاية هذا
ولم تكد تبرز هذه العقيلة الحفيلة من بيتها مائلة بين
غصنها وحقفها الولا تخضيض سيدي ومولاي ومن
تشبثت بذيل مصافاته يداي الشيخ الامام ابي الحسن
علي بن احمد الفنجكردي متع الله اهل الادب
بطول مدته وصرف المكاره عن سدته فهو كعبة
المشايخ وامام الجماعة والمرجوع اليه اليوم في هذه الصناعة
صاحب الاخلاق الرضية النقية والمعرب
عن فضله من غير التقية بل هو الاب لا يسعني
عقوقه ولا ترفض لدي حقوقه ولما تواترت
ملاطفاته الالطاف ومراسلاته الشراف اقبلت
بكليتي على اتمام هذا الكتاب وتهذيبه واكببت

على تصحيحه وتشذيبه فخرج بيمن نقيبته خروج
المشرفي من الصقال واستوفى ببركة همته
اقسام الجمال والكمال وهذا حين اثبت الابواب والله
الموفق للصواب

القسم الاول في الشرعيات يشتمل على خمسة ابواب

القسم الثاني في الحيوانات على سبعة عشرين بابا

الباب ٨٥

فالباب الاول من القسم الاول فی الاسماء المطلقة علی الله تعالی وغیره فصلان

الله

الفصل الاول

الله والإله خدای سزای پرستش الآلهة جمع الإله
الالاهیة والالوهیة خدائی والالاهة العبادة
وقرئ ویذرک والاهتک الرحمن بخشاینده الرحیم
والراحم مهربان الرحماء والراحمون ج الرحمة
والمرحمة والرحم والرحموت مهربانی الرحماء والر
الملک والملیک والمالک پادشاه الملوک والاملاک
والمالکون والملاک ج الملک والمملکة والملکة والملکوت
پادشاهی الاملاک والممالک ج القدوس والسبوح والمنزه
والطاهر پاک القدس والطهر پاکی السلام بی عیب
السالم والسلیم مثله المؤمن ایمن کننده وگرونده
وباور دارنده المؤمنون ج المهیمن گواه راست
العزیز بی همتا الاعزه والاعزاء والعزاز ج
العزة بی همتائی الجبار بزرگوار ودور از آفت

الجبابرة والجبارون ج الجبروة والجبورة
والجبرية والجبروت بزرگواري المتكبر بزرگوا
وگردن كش الكبر والكبرياء بزرگوارى قوله تعالى
والذى تولى كبره اى معظمه الخالق والخلاق
آفريده كار وباندازه كننده البارئ آفريننده المصور
صورت كننده المصورون ج الغفار والغفور والغا فر
پوشنده گناه الغفارون والغفورون الغافرون ج
القهار والقاهر شكننده كامها الوهاب والوهوب
والواهب بخشنده الهبة والموهبة آنچه ببخشند
الهبات والمواهب ج الرزاق والرازق روزي دهنده
الرزق روزى الفتاح والفاتح داور وگشا ينده
الفاتحة الفتاحة داورى العليم والعالم والعلام دانا
القابض فرا گيرنده وتنگ كننده روزي الباسط

فراخ

فراخ دارنده روزى وگستراننده الخافض فروداً رنده
الرافع والرفيع بردارنده وبلند كننده المعز عزيز كننده
المذل خوار كننده السميع والسامع شنوا السمعاء
والسامعون ج البصير بينا البصراء ج الحكم والحاكم داور
الحاكمون والحكمة والحكام ج الحكم والحكومة داو ري
العدل والعادل داد دهنده العدول والعادلون ج
العدل والعدالة والمعدلة داد اللطيف نيكوكا ر — ٧ والبر والكريم والمحسن
اللطف نيكوكارى الخبير آگاه از همه چيزها الحليم بردبا ر
الحلماء ج الحلم بردبارى الحلوم والاحلام ج
العظيم بزرگوار وبزرگ العظماء والعظام ج
العظم والعظمة بزرگى وبزرگوارى الشكور والشا كر
سپاس دار الشكر والشاكرون ج العلي والعالي
والمتعالى بزرگوار العلاء والعلو بزرگوارى الكبير

بزرکوار وبزرک بزاد برآمده

الکبیر بزرک بزاد برآمده کی الحفیظ و الحافظ نکاه دار

الحفظ والحافظون والحفاظ والحفظة ج المقیت

توانا وقوت دهنده المقیتون ج الحسیب بسنده وشمارکن

الجلیل بزرکوار وبزرک الاجلة والجلة والاجلاء

ج الجلال والجلالة بزرکی وبزرکواری الکریم

نیکوکاری الکرام والکرماء ج الکرم نیکوکاری

الرقیب نکاهبان الرقباء ج المجیب پاسخ کننده

المجیبون ج الواسع فراخ عطا ودانا الحکیم

دوست کردار ودرست کفتار الحکماء ج الحکمة

درست کاری الودود دوست دار مطیعان المجید

والماجد بزرکوار الامجاد ج الباعث فرستنده وبر انکیزنده

الشهید والشاهد کواه حاضر الشهداء والشاهدون

والشهد

والشهد والاشهاد والشهود ج الحق سزا خدائی

الوکیل کاردان الوکلاء ج القوی توانا الاقویاء ج

المتین استوار الولی یار ودوست الاولیاء ج

الحمید والمحمود ستوده المحصی شمارنده ودانا وتوانا

المحصون ج المبدئ آفریننده نخست بار المعید

آفریننده دیکر بار المحیی زنده کننده الممیت میراننده

الحی زنده همیشه الاحیاء ج القیوم والقیام والقائم

والقیم پاینده الواحد والاحد یکی الواحدون

والوحدان والآحاد ج الوحدة والحدة یکانکی

الصمد مهتر وپناه نیازمندان القادر والمقتدر

والقدیر توانا المقدم فرا پیش دارنده المؤخر وا پس دارنده

الاول همیشه ونخست الاولون والاولی والاوائل

والاوالی ج الاول ج الآخر والاخیر همیشه وباز پسین

الآخِرون ج الظّاهر پیدا و غلبه کننده الباطِن ناپید ا
البَرُّ و البَارُّ نیکوکار الابرار و البَرَرَة ج المَبَرَّه و البِرُّ
نیکوکاری التّوّاب توبه دهنده و توبه کننده المُنتَقِم
دادستان العَفُوّ بوشنده الرَّؤُف و الرَّؤُف مهربان
الرَّأفَة و الرّآفه مهربانی الوالي کاردار الوُلاة ج
المُقسِط راست بخش المُقسِطون ج الجامع فراهم آرنده
الغَنِیّ و الواجِد توانگر الاغنِیاء و الواجدون ج
الغِنَا و الغُنیَة و الوُجْد و الجِدَة توانگری المُغْنِي
بی نیاز کننده المُغنُون ج الدّافع و المانع بازدارنده بلا
الضّارّ زیان دهنده الضَّرُّ و الضَّرَّه و الضّرر زیان
النافع سود دهنده النّفع و المَنفَعَه سود النّور روشن کننده
الهادي راه نماینده الهادون و الهُدَاة ج البدِیع و الفاطر
نوآفریننده الباقي همیشه و باینده الوارث میراث گیرنده

الوُرّاث

الوُرّاث و هُ الوَرَثَه و الوارِثون ج الرَّشِید راست کننده و راه نمای
الصَّبُور بی شتاب الصُّبُر ج

الفصل الثّانی دوم

القَدِیم و الازَلِيّ و الدّائِم و الابد همیشه القُدَم و الدَّوَم
و الدّوام و الدَّیمُومَه و الأزل همیشگی الدَّیّان پاداش دهنده
الحَنّان مهربان المَنّان منّت نهنده الرَّبّ خداوند و پروردگار
الارباب ج الرَّبُوبِیَّة خداوندي المَوْلَی یار خداي
النَّصِیر و النّاصِر یاری دهنده القَرِیب نزدیک بعلم
البَعِید دور بقدر الاَعلَی و الاکرَم بزرگوارتر المُحِیط
دانا و هلاک کننده الکافِي بسنده کننده المُبِین
آشکارا و پیدا کننده الوِتْر و الفَرْد یگانه الغَوث و الغِیاث
فریادرس المُستَعَان آنکه یاری ازوي خواهند

الباب الثّانی فی اسما النّبيّ و صِفاته ثلثة فصول

الفصل الاول

النّبی آگاه کننده از خدای عزّ و جلّ الانبیاء آج النبیّون و النَّبآء ج

النبوة پیغامبری المتنبی آنکه دعوی پیغامبری کند بدروغ
الرسول و المرسل پیغامبر فرستاده الرسل و المرسلون ج
الرسالة و الالوکة و الالوک و المألکة پیغام الرسالات
والرسائل ج الوحی الهام و پیغام و اشارت و سخن پنهان و نبشته
الوحی ج برحاء الوحی رنج و نشان وحی محمد و احمد
بغایت ستوده الماحی بسترنده کفر الحاشر آنکه بحشر خیزد
روز حشر العاقب و پسین پیغامبران المصطفی برگزیده
المصطفون ج المبشر و البشیر مژده دهنده المبشرون
والبشر و البشراء ج البشارة و البشری مژده کانی
النذیر و المنذر بیم کننده النذر و النذراء و المنذرون ج
التنذیر و النذر و الانذار بیم کردن النذارة بیم
خیرة الله تعالی برگزیده خدای تعالی خاتم النبیین
مهر پیغامبران المزمل و المدثر جامه بسر در آورده

فصل

الفصل الثانی

الآل و اهل البیت و آل یاسین
خاندان رسول علیه السلام العترة خویشان نزدیک
الصحابة و الصحب و الصحاب و الاصحاب یاران رسول
علیه السلام الخلفاء الراشدون چهار یار الصدیق
و العتیق ابوبکر رضی الله عنه و اسمه عبد الله الفاروق
و ابو حفص عمر ذو النورین و ابو عمرو عثمان ابو الحسن
و ابو تراب و المرتضی علی رضوان الله علیهم اجمعین (صلوات الله و سلامه علیه)
الزهراء و البتول السبطان فاطمة و السیدان (السبطان)
حسن و حسین الصدیقة و الحمیراء ام المؤمنین
عائشة سید الشهداء حمزة اسد الله علی سیف الله
خالد ابن الولید حواری النبی زبیر عوام خیر الامة
عبد الله بن عباس التابعون کسانی که یاران را دیده بودند
فقیه الامة عبد الله بن مسعود المهاجرون آن کسان

كه از مكه بمدينه آمدند از بهر دين را الهجرة برنيش از سراي

ونشيمن خود والهجرتين انكه دو هجرت كرد نخستين بحبشه

ودوم بمدينه الانصار ياراني كه از مدينه بودند المخضرمون

شاعراني كه اسلام وجاهليت را دريافتند الجاهلية

پيش از آمدن رسول عليه السلام الفترة چند انكه ميان

دو پيغمبر بود در آمدن اهل الردة كساني كه از دين بر گشتند

پس از وفات رسول عليه السلام المعجزة انكه خلق را از ان در ماندند

البرهان والحجة والبينة والسلطان والبينة حجت

الفصل الثالث في مشاهير الانبياء والقابهم

عليهم السلام الخليفة وابو البشر ادم الوصي وولي العهد

شيث خنوخ ادريس شيخ المرسلين نوح الصادق

اسمعيل اسرائيل يعقوب الخليل ابراهيم الذبيح اسحاق

الصديق يوسف بنو اسرائيل پسران يعقوب الاسباط

فرزندان ايشان الواحد سبط الكليم والنجي موسى

الوزير هارون فتى موسى يوشع بن نون الخضر

والخضر معروف خطيب الانبياء شعيب كلمة الله

وروحه والمسيح عيسى المسيح الكذاب دجال عليه اللعنة

السيد والحصور يحيى بن زكريا الياس معروف الياسين

الياس واتباعه عزير وصالح والياس معروفون

قوله تعالى سلام على الياسين يعني الياس

واتباعه ذو النون وصاحب الحوت يونس بن

متى الباب الثالث في كتب الله المنزلة وما

الفصل الاول

يناسبها الكتاب والسفر والزبر والقط والصحيفة

نام الكتب والزبر والزبور والقطوط والصحف

ج التورية كتاب موسى عليه السلام الانجيل كتاب عيسى

الزبور كتاب داود القرآن والفرقان نبي قوله

وقرآن الفجر يعنى صلوة الصبح ام القرآن وفاتحة الكتاب

وسبع المثانى والصلوة سورة الحمد السبع الطول

هفت سوره درازترين قوارع القرآن آيتهاى بزرگوار

المثانى سورهاى قرآن درازوكوتاه السبع هفتيك

الاخماس پنج آيتها الاعشار ده آيتها الاية نشانى الايات

والاى ج الايات المحكمات انكه يك معنى را محتمل

بود وبس المتشابهات انكه معانى بسيار را محتمل بود

التفسير انجه معنى راپيدا كند التاويل انجه معنى باوي

كرده المعنى والفحوى مقصود از سخن الكلام والحديث

والاحدوثه والقصص سخن وقصيده رانيز كلمه كويند

الكلمة العوصاء الغريبة والكلمة العوراء القبيحة

السورة م القصة البناء والاثر والخبر خبر والحرف

الحرف ايضا يك كلمه وقراءة رانيز حرف كويند

حروف

حروف المعجم وحروف التهجى اب ت ث

ابوجاد ابجد الفواصل آخر ايتها الفاصله يكى

الفصل الثانى

الجامع والمصحف الكراسة

الجوامع والكراريس ج الشريحة بند مصحف القضيم

والرق پوست كه بروى بنويسند القضم ج الورق

الصفحه يك روى ورق النسخه آنكه ازانجا نسخه كيرند

الوراق كراسه نويس الوراقه پيشه او الكاتب

والسافر نويسنده الامى نانويسنده الكتاب والمكتب

دبيرستان المكتب انكه خط آموزد القرطاس

والكاغد والبياض كاغذ السحاء پند نامه

العلوان والعنوان آغاز نامه السطر والخط

خط المسطر خط كش الاسطارة والاسطورة

فسانه من السطر الاساطير جماعة الطرس

والطومار و الدفتر م المهرق مهره كرده القلم
خامهٔ تراشيده اليراعة نا تراشيده البراية
تراشهٔ قلم الجلفه تراشش قلم يقال اطل جلفته
السنّه سر قلم محرّف سر كژ وجزم سر راست
الشقّ شكاف قلم وجز آن المقلمه قلم دان المقط
انچه قلم بر و سر زنند المحك انچه نوشته بدو تراشند
السكين كارد المحواك دواة آشور الدواة م الدوي ج
والدوي ح النقس والخضاض سياهى دوات
الكرسف واللّيقة ابريشم يا پشم كه در دوات كنند
الفرضة والمليق آنجا كه سياهى در وي بود
الحبر و المداد المحبره حبر دان اللوح والرحل م
الصمام آنچه محبره بدان استوار كنند الطلاسه
ركوئى كه لوح بدان پاك كنند الفراعه قلم پاك كن الجلد

پوست كرده المسترس جزوها بهم بسته المرشس
شيرازه كرده المذهب بزر كرده المفضض بسيم كرده

الباب الرابع فى شرايع الاسلام تسعة فصول

الفصل الاول

المنقش م

الايمان والاسلام والحنفية مسلماني المومن والمسلم
والحنيف مسلمان الدين والملة كيش الديّن والمتدين
دين دار الرباني خداي شناس الربانيون ج الشرع
والشريعة والشرعة راه دين صبغة الله الفريضه
والمفترض والفرض فرموده خداي تعالي الفرايض
والمفترضات ج السنّه فرموده رسول و كردهٔ وي
البدعة والبدع نو آورده النفل والنافله والفضيله
والتطوّع والسبحه طاعتى كه نه فريضه بود و نه سنت
الطاعه فرمان برداري المعصية والعصيان بى فرماني
الوضوء آن آب كه بدان آبدست كنند الوضوء والتوضوء

دست وروي شستن الغسل اسم من الاغتسال المرحاض
والمغتسل آنجاكه سروتن شويند الجنابة م الجنابات ج
الجنب جنابت رسيده واحد وجمع وتثنيه ومذكر
ومؤنث يكسان بود الحدث هرچه طهارت را تباه
كند النجاسة پليدي النجس پليد اللمعة آنجاكه آب
بوي نرسد در غسل وطهارت

الفصل الثاني

المسجد مزكت آدينه الجامع مزكت رحبة
المسجد فرخاي مسجد الرحب والرحاب والرحابات ج
المحراب جاي امام در مزكت الامام پيش نماز و پيشرو
المقتدي والمؤتم جماعتي الصف رسته قوله تعالى
ثم ايتوا صفا يعني المصلى يقال مصطفين اي
مجتمعين الاذان والاذين بانك نماز الاقامة
قامت التثويب الصلوة خير من النوم كفتن المؤذن م

المئذنة

المئذنة والمنارة م المآذن ج القبلة م الصلاة
نماز ودرود بر پيغامبر ودعا واستغفار صلاة
الصبح والفجر والغداة نماز بامداد صلاة الضحى
نماز چاشت صلاة الظهر نماز پيشين صلاة العصر
نماز ديكر صلاة المغرب نماز شام صلاة العتمة
وصلاة العشاء الاخيرة نماز خفتن الوتر
والترويحة م التراويح ج صلاة الخوف نماز در حرب
صلاة الكسوف نماز آفتاب كرفتن صلوة الخسوف

الفصل الثالث

الصوم والصيام روزه
النية قصد السحور والفلاح آنچه سحركاه خورند الفطور
والفطوري آنچه بدان روزه كشايند الفطر روزه كشاي
رجل فطر وامراة فطر روزه كشاده و همچنين
رجل صوم وامراة صوم وقوم صوم جمع و واحد

ومذکّر و مؤنّث یکسان عید الفِطر عید روزه
الصَّائِم والصَّومان روزه دار الصُّوَّم والصُّیَّم ج

الفصل الرّابع

الزَّکاة انچه واجب باشد — خواسته زر و سیم و اسباب و مال که گویند
دادن آن از خواسته النِّصاب اصل مال که چون
بدان حدّ برسد زکاة واجب آید الوَقَص
والشَّنَق ما بین الفریضَتین الصَّدَقَه انچه بدهند
نه بر سبیل وجوب وتسمّی الزکاةُ صَدَقَةً السَّاعِي
والجابِي والمُصَدِّق والعامِل جمع آرنده صدقه النَّضّ
والنَّاضّ والصَّامِت زر و سیم النَّاطِق اشتر و گاو
و گوسفند والمال والنَّشَب والعَرْض خواسته
البِضاعه پارهٔ مال که جدا کنند و بجائی الکَنْز گنج
الرِّکاز مالی که در زیر زمین یابند الواحد رِکْزٌ
الوَفْر والثَّرْوَة مال بسیار مالٌ لِبَدٌ برهم بنهاده

جمّ ود

جَمّ و دُثر و دِبْر بسیار ضِمار آنچه ناپیدا شد مُعَدّ ساخته
نَقْد حاضر عَیْنَة نَسِیئَة

الفصل الخامس

الحَجّ والحُجّ آنکه حج کند الحُجّاج والحاجّ والحَجِیج والحَجّ ج
الحُجّاج والمُعافِر حج کن الصَّارُورة والصَّرُورَه نوحاج یعنی
حج ناکرده الخَفِیر بدرقه الخُفارَة مُزد او العُمْرَه
المُفرِد آنکه حج کند بی عمره القارِن آنکه حج کند با عُمره
المُتَمتِّع آن مُحرم که بعمره و بقربان یا بروزه از حَرَم
بیرون آید المُحرِم والحَرام حُرْم گرفته الحَرَم ج المَحِلّ
والحِلّ والحَلال از حُرْم بیرون آمده المقیات آنجا که از وی
حُرْم گیرند چون جُحْفه اهل شام را وذاتُ عِرقٍ اهل عراق را
ویَلَمْلَم اهل یمن را و قَرْن اهل نجد را و ذو الحُلَیفه
اهل مدینه را المُعَرَّف والمَوقِف وعَرَفاتٌ آنجا که
حج کنند جبل الرَّحمه کوهی است در آن موضع جَمْعٌ والمُزْدَلِفه

والمشعر الحرام مزدلفه منی والمنسک والمذبح
والمنحر آنجا که قربان کنند المحلق آنجا که موی ستردند
مسجد الخیف مسجدی است بمنی الشعیره والشعائر
نشانهای حج وطاعتها که در وی کنند المشاعر جایگاهها
عبادت آنجا التّفث آنچه در مناسک بجای آرند چون
شتر کشتن وموی ستردن وجز آن البدنة
والنّسیکة والذّبیحة آنچه آنجا فرستند برای قربان
قربان کنند آنجا البُدْن والبدنة ج الهَدْیُ والهَدِیُّ
آنچه آنجا فرستد برای قربان الاضحاة والاضحیّة
والضّحیّة آنچه قربان کنند هر کجا که باشند الاضاحی
والضّحایا والاضحی ج عید الاضحی عید گوسفندکشان
المحصّب آنجا که سنگ اندازند الجمار آن سنگها که آنجا
اندازند الجمرة یکی

الفصل السّادس

البلد الامین

والبلد الحرام

والبلد الحرام وامّ القری وحرم الله وامّ رحم
وسبوحة وصلاح مکّه بکّة وبطن مکّة البیت — اندرون مکه
الحرام والبیت العتیق وبیت الله والکعبة
والبنیّة خانهٔ خدای تعالی رتاج الکعبة در خانه
لبس الکعبة جامهٔ خانه سدنة الکعبة خادمان خانه
ویکی را سادن گویند الحطیم دیواری است بیرون
خانه سوی مغرب الحجر آن مقدار که حطیم بدو محیط است
الحجر الاسود سنگی است بر رکن یمانی نهاده مقام
ابراهیم سنگی است نشان پای وی بر آنجا زمزم
چاهی است در مسجد حرام الحرم گرداگرد مکّه
المطاف طوافگاه المسجد الحرام مسجد مکّه
المسجد الاقصی مسجد بیت المقدس الصّفا
والمروة دو کوهست بمکّه ابو قبیس کوهیست

دیکر آنجا نور الطحل غار رسول علیه الصلوة والسلام
ثبیر وحراء دو کوهیست آنجا العروض مکه ومدینه
دار الهجرة والمدینة ویثرب وطیبة مدینهٔ
رسول علیه الصلوة والسلام

الفصل السابع

الغزو والمغزی والغزاة والجهاد قصدی که سوی
دشمن بود بحرب الغزوات ج الغازی والمجاهد
غازی الغزاة والغزی والغزی ج المطوعة
کسانی که خود روند بغزو البطل والحمس والحمس
والاحمس والصمة والشجاع والکمی والشجیع دلیر
الابطال والکماة والشجعان والشجعاء والشجعة
ج البهمة آنکه بروی ظفر نیابند المقاتله مردان
جنکی المغوار بسیار غارت المحرب حرب دوست
المردی آنکه وبرادر اندازند در حرب المحش

والمسعر

والمسعر جنک انکیز المشیع والنجد والنجد
والنجید سخت دلیر الالیس والاهیس والاحیس
بی باک المقدام پیش روند المطعان نیزه زن المغامر
آنکه درمیان حرب شود الشاک والشاک والشاکی والشایک
والسالح با سلاح المدجج تمام سلاح الاعزل بی سلاح
الدارع والمستلئم با زره الحاسر بی زره وخود التارس
والتراس با سپر الاکشف بی سپر الرامح با نیزه الاجم
والمغزال بی نیزه النابل والناشب با تیر القارن آنکه تیر
شمشیر دارد السایف والمسیف شمشیر دار الامیل
بی شمشیر آله المتقوس با کمان الانکب بی کمان المقنع
با خود

الفصل الثامن

العسکر والجند
والجیش والجحفل لشکر المعسکر لشکرگاه الجندی
سپاهی الکتیبة والفیلق فراهم آمده المقنب والمنسر

سی تا چهل السریة مقدار چهار صد الجمرة هزار
المجر و الدهم و العرمرم بسیار اللجب بسیار بانگ
اللهام انکه هرچه ببیند نیست کند الارعن انکه بپارهٔ کوه ماند
الجرار انکه از بسیاری خویشتن می کشد البعث
کروهی که جائی فرستد البعوث ج الجریدة کروهی
جدا کانه مهمی را نامزد کرده الزمازة انکه کوئی که موج
که موج می زند از بسیاری الزحف کروهی که بیکبار
بپیش دشمن شوند الهیضل اندک لشکر الحضیرة
چهار پنج تن النفضة و النفیضة کروهی که راه از جاسوس
و جزآن پاك دارند صاحب الجیش سپاه سالار الوازع انکه لشکر
جمع آرد الوزعة ج الفارس سوار الفوارس و الفرسان ج
الفروسة و الفروسیة و الفرارسة سواری
الکفل و الامیل بد سوار الراجل پیاده الرجل و الرجلة

والرجالة

و الرجالة و الرجالج الرجلة پیاده کی الرجلج پیاده‌ها العدی
پیاده کان پیش لشکر مقدمة الجیش پیش آهنگ لشکر
الساقة باز پسینان المیمنة راست لشکر المیسرة
چپ لشکر القلب میان لشکر الخمیس لشکری که پنج
رکن دارد الجناح کروهی که بر دو سوی لشکر باشند
استظهار را الکتیبة ململمة کرد کرده و جأوآء
و خضراء که سیاه نماید از بسیاری آهن و شهباء
و ملحاء که سپید نماید از روشنی سلاح خرساء
بی بانگ از بسیاری رفت رجراجة که می جنبند و نتوانند
از انبوهی الطلیعة و البغیة طلایه اطلایع
و البغایا ج الجاسوس و العین و الناطس خبر پرس
الربیئة الدیذبان دیده بان الطبل و الکوس و البوق
م العلم و اللواء و الرایة علم العقاب و الهدو البند

علم بزرگ السومة نشان در حرب الكتول صف
بستن در حرب المنجنيق والعرادة والنفاطة تم
الوهق كمند سنية والرزق ساليانه لشكر

الفصل التاسع

في الحرب والبأس والهيجاء
والوغى والوقعة والوقيعة واللقاء والقتال كارزار
الحومة والمعركة والمعترك والملحمة حرب گاه
المازق والمازم والمآقط تنگيگاه حرب الثغر
والثغرة در بند ميان كفر و اسلام يوم الصباح روز غارت
النهبى والنهب آنچه بغارت بيارند البردج
والسبي برده السبية زن سبي طيبة كه اندر وي
شبهتى نباشد سبي خبثة با شبهت الفيء
والنفل والغنيمة والغنم والمغنم غنيمت الربع
والمرباع چهاريك غنيمت كه امير لشكر بر گيرد

الصفية

الصفية والصفي آنچه بر گزينند از براي خود
پيش از قسمت النشيطة آنچه از مال كافر يابند در راه
الاسير والاخيذ والعاني دست گير كرده
الاسراء والاسرى ج والاسارى ج المستاسر د
به بند داده الطليق از بند رها كرده المستجير
والمستأمن امان خواه الجريح والقريح خسته
الجرحى والقرحى والقرحى ج القتيل كشته الصريع
افكنده المضرج والمرمل خون آلود العفير
والمعفر خاك آلود المجدل بر زمين افكنده الشهيد
والمستشهد شهادت يافته در راه دين المرتث
انكه از ميان كشتگان بر گيرند با رمقى جان

الباب الخامس في ساير الاديان اربعة فصول

الفصل الاول

الال والاصر
والعهد والذمة زينهار خراج الراس الوسواس

والجزية گزيد الجزى ج المعاهد والمسالم عهدي
الذمي زنهاري الحربي انكه عهد ندارد اهل الكتاب
جهود وترسا اليهوديات ج اليهود جهودان اليهود جهودان اليهود
والهود ج اليهودية جهودي وزن جهود
الحبر دانشمند ايشان وجز ايشان العسلى نشان ايشان
الصلوة والكنيسه كنشت المدراس آنجاكه كتاب خوانند
الفهر كتابخانه ايشان التابوت آنجه توريت دروي
نهند العبرية والعبرانية لغت ايشان

الفصل الثاني

النصراني والنصران مرد ترسا
النصرانيه والنصرانة زن ترسا النصارى ج
النصرانية ترسائي الصابئ جنسى از ايشان القس
والقسيس دانشمند ايشان الاسقف حاكم ايشان
الاساقفه ج الشماس عدل ايشان الشمامسه ج

الجاثليق

الجاثليق حكيم حاكم ومهتر ايشان الجثالقه ج المطران
فروتر ازو بمرتبه الراهب زاهد ايشان الرهبان ج
الرهابنه ج الرهبانية ورزيدن آن الايبل سر زاهدان
الاييلان ج الدير والصومعه والقوس جايگاه زاهدان
الاديار والديره والصوامع ج الطربال صومعهٔ بزرگ
الديراني صومعه دار الهيكل بتخانه البيعة والصوم
كليسا المذبح آنجاكه قربان كنند الصليب چليپا الصلبان
ج الواهف والواقه خادم خانه چليپا الناقوس آنجه
بزنند براي نماز النواقيس ج الزنار آنجه برميان بندند
الزنانير ج الفصح عيدشان كه گوشت خورند الشعانين
شعر رأيناني سعانين النصارى * نجوم الليل طالعة النهار
والسباسب والدنح عيدهاست ايشان بزا

الفصل الثالث

المجوسي گبر المجوس ج

المجوسیه گبرکی وزن گبر الهربذ خادم آتش

الهرابذ ج المشمس آفتاب پرست الموبذ حاکم ایشان الموابذه ج

المرزبان مهترشان المرازبه ج الکستیج آنچه برمیان ببندند

الناووس آنچه که مرده بنهند النوا ولیرج الحرج جنازه

کاهو جنازه گبران الحراج ج بیت النار آتشگاه بیوت النار ج

کاهو یعنی معروف و دیگر جنازه گبران را گویند

الفهلویه لغت ایشان الغیار نشان اهل ذمه

الفصل الرابع

الکافر ناگرویده المشرک

والمشرکی انباز گویند الشرک والشرکه انباری

کفر

المنافق آنکه نهان دارد الزندیق آنکه نور و ظلمت گوید الزنادقه

ج المرتد از دین برگشته الوثن والصنم والبد والزور

والزون بت الوثنی بت پرست الجبت والطاغوت

هرچه آنرا پرستند دون خدای الطواغیت ج

النصب هرچه برپای کنند برای پرستش

چون سنگی و مانند آن اللات والعزی وبعل وهبل

ومناة وسواع ویغوث ویعوق ونسر وود واساف

ونایله نام بتانی است که هر قومی را بوده است

الباب الاول من القسم الثانی فیما لا بد منه معرفته فی الحیوانات علی سبعة وعشرین بابا فصل واحد

الشیء چیز الاشیاء ج الاسم والسم نام الاسماء والاسامی ج

النعت والوصف والصفه نشان المنعت والمتصف

نشان پذیر الجنس والصنف واللون والضرب

والفن والاسلوب گونه النوع کم از جنس الموجود هست

المعدوم نیست الجوهر آنچه بخود پاید العرض آنچه

بچیزی پاید النفس والذات والعین والوجود هستی

العدم والعدم نیستی القدیم دیرینه الحدیث والحادث نو

المکان والحیز جای گیر الاحیاز والامکنه ج الخلق

والخلیقه والجبله والبریه والوری والانام آفریدگان

الطبع والطباع والطبيعة والقريحة
والدسعة سرشت السجية والغريزة والنحيبة
والنحيرة والسليقة والضريبة والشاكلة
والشيمة والدأب والعادة والخلق خوي المزاج
والخلط آميزش المرة والقوة والايد نيرو الحرارة
بعنى موت وتوان
گرمى البرودة سردي الرطوبة تري اليبوسة خشكى
التركيب والبنية نهاد النامى افزاينده الجماد
والموات آنچه نيفزايد الاصل والعنصر والنجار
والنجر والنحاس والتوس والسوس والنصاب
والمنصب والمحتد اصل مردم وجزا والحاسة
احدى الحواس الخمس وهى السمع والبصر والشم
والذوق واللمس

الباب الثاني في اصناف الحيوان

الفصل الاول

الحيوان جانور الحيوانات ج الموتان آنچه جان ندارد

يقال

يقال اشتر الموتان ولا تشتر الحيوان الحيوة والمحيا
والحيوان زندگانى الموت والممات والحتف والعلوق
والشام والمنون وشعوب وحلاق والقاضية
واليقين مرگ الحمام والمنية تقدير مرگ الموتان
والشواف مرگ چهارپاي الحى زنده الميت مرده
الاموات والموتى ج الميتة والجيفة مردار البشر
آدمى يكى را گويند وجماعتى را نيز الانسان والنسمة
مردم الانسي يكى الانس والانس والانيس والناس
والاناس ج والاناسي ج الانسي والانسان واحد
وج جمع ومذكر ومؤنث را گويند الجنة والخافى
والجن پريان الجني يكى الجان پدر پريان الثقلان
پري وآدمى الجن گروهى اند از پريان وگفته اند
گروهى اند ميان پري وآدمى الملك فريشته

المَلائِكَةُ الرُّوحُ الأَمِينُ وَرُوحُ القُدُسِ وَالنّامُوسُ
الأَكْبَرُ جَبْرَئِيلُ مِيكائِيلُ فرشته روزيها اِسرافِيلُ
خداوند صور الصُّورُ والقَرْنُ والنّاقُورُ صور
عَزرائِيلُ ومَلَكُ المَوتِ فرشته مرگ الكَرُوبِيُّونَ
والمُقَرَّبُونَ فرشتگان نزديک الكَرُوبِيُّ يكي
حَمَلَةُ العَرشِ برداركان عرش رِضوانُ خازن بهشت
مالِكٌ خازن دوزخ هارُوتُ ومارُوتُ دو فرشته
كه ببابل اند مُنكَرٌ ونَكِيرٌ دو فرشته كه در گور سوآل
كنند الرُّوحُ مَلَكٌ يَقُومُ صَفًّا فرشته ايست كه يك
صف باشد روز قيامت الرُّوحانِيُّونَ پريان
و فرشتگان القَعِيدانِ والكاتِبانِ والمُوَكَّلانِ
والمُتَلَقِّيانِ فرشته راست وچپ مردم
الزَّبانِيَةُ فرشتگان دوزخ الواحد زَبانٌ ويُقال

زِبْنِيٌّ

زِبْنِيٌّ وزابِنٌ وزِبْنِيَةٌ وكُلُّها مِنَ الزَّبْنِ وهو الدَّفْعُ
المُعَقِّباتُ الحَفَظَةُ

الفصل الثانی

الشَّيطانُ ديو الشَّياطِينُ ج الخَنّاسُ والوَسْواسُ
آن ديو كه مردم را وسوسه كند ابليس مهتر ديوان
النَّسْناسُ ديو مردم جنسی اند از خلق بر يكپاى مى
جهند المارِدُ والمَرِيدُ والعِفْرِيتُ والعِفْرِيَةُ
ديو ستنبه الغُولُ والسِّلْتِمُ غول الغِيلانُ والسَّلاتِمُ
ج السِّعْلاةُ والسِّعْلاءُ بترين غولان السَّعالِي ج الجاثُوم
والكابُوسُ والنِّيدُلانُ آنكه در خواب چنان نمايد كه
مر مردم را فرو گيرد العَكْنكَعُ غول نر الضَّبْغَطَى
لُخ كه كودكان را بدان بترسانند الضَّباغِطُ ج
يَأجُوجُ ومَأجُوجُ دو گروه اند كه ذو القَرْنَيْن
بر ايشان سد ساخته است

الفصل الثالث

العَرَبُ والعُرْبُ تازي زبانان وتصغيرُها عُرَيْبٌ
بلا هاءٍ الواحد عَرَبِيٌّ العجم والعُجْم هر كه جز ايشانند
الواحد عَجَمِيٌّ الأعْراب اهل باديه الواحد أعْرابِيٌّ
الأعارِيبُ ج وليس الاعراب جمعًا للعَرَب العَرَبُ
العارِبَةُ والعَرَبُ العَرْباءُ آنكه خالص بود المُسْتَعْرِبَة
والمُتَعَرِّبَةُ نه خالص المُوَلَّدُ ميان عربي وعجمي فارِسٌ
والفُرْسُ فارسيان الحَبَشُ والحَبَشَة حبشه والجمع
حُبْشان الزَّنْجُ واللُّوبَةُ والزُّطّ والنُّوبَةُ والزَّنْجُ
سياهان الواحد زِنْجِيٌّ ولُوبِيٌّ ونُوبِيٌّ التُّرْكُ
وبنو قَنْطُوراء تركان الواحد تُرْكِيٌّ الغُزّ
جنسى از ايشان الصَّقالِبُ والبُلْغُرُ الهِنْدُ والسِّنْدُ
الرُّومُ وبنو الاَصْفَر روميان الكُرْدُ الاَكْراد ج
القُفْسُ والقُفْصُ كوفاجان النَّبَطُ والنَّبِيطُ گروهي

اندر سواد

اندر سواد عراق الواحد نَبَطِيٌّ ونَباطِيٌّ ونُباطٌ القِبْط
اهل مصر الواحد قِبْطِيٌّ الخُوزُ جِيلٌ من النّاس

الفصل الرّابع

الدّابّة جنبنده مذكر
ومونث را گويند الهامّة خزنده مُخَشْخَش السّامّة
زهردار السّوامّ ج السّوامُ والسّائِمَة چرنده السّوائِم
الوَحْش رمنده الواحد وَحْشِيٌّ الوُحُوش ج
البَهيمَةُ والنَّعَم چهارپاي ذَواتُ الخُفّ شتر ذَوات
الظِّلْفِ گاو وگوسپند وآهو ذَوات الحافر اسب
واستر وخر ذَوات المِخْلَب مرغان ودد كان

الباب الثالث في ترتيب التركيب

الفصل الأوّل

السُّلالَة هر چه بيرون كشند از چيزي چون
آب وجز آن النُّطفَةُ والمَنِيّ آن آبى كه بچه از وى بود
الاُمْنِيَةُ ج المَنيّ والمَشيج آب مرد با خون زن آميخته

الامشاج الجسد والناموس و القس والدم
والدما خون الاجساد و النفوس والدمى والدماج
الباحر خون سرخ النجيع خون سياه فام العبيط
خون تازه الجسد و الجاسد خون خشك النفيت
خون كه از جراحت برآيد القارت خون نبي كه در پوست ميرد
الصبيب خون ريخته الجديّة خون برتن
البصيرة خون بر زمين العلقة خون بسته
الرشاش آنچه بترآيد از خون العظم استخوان القصبة
والنقو استخوان مغز دار المخ والنقى مغز الدير
والدير و الدار مغز تنك العرق استخوان با كوشت
وكويند كوشت ندارد العراق ج الكسر كه بسي كوشت
الاكسار والكسور ج المشاش سر استخوانها كه نرم باشد
الغضروف والغرضوف خرخره كركري الرميم

والرفات

والرفات استخوان ريزيده الهام استخوان مرده
الوشيظة پاره استخوان زيادتي در استخوان اصلي
پيوسته الفص والمفصل والوصل بندكاه العرق
رك العصب پي زرد العقب پي سفيد اللحم كوشت
اللحوم واللحام واللحمان ج اللحمة والمضغة والبضعة
پاره كوشت العضلة كوشت با پي آميخته العضو
والارب و الشلو والجدل والجارحة والكسر اندام
الشوى اعضا بكنارها چون دست و پاى الجلد
والمسك والاهاب پوست الجلود والمسوك والاهب ج
والجلود في قوله تعالى وقالوا لجلودهم لم شهدتم
كناية عن الفروج البشرة بيرون پوست مردم و جز او
الأدمة بيرون پوست مردم

الفصل الثاني

الصورة والخلقة و الشارة والهيئة صورت

الصور و الصور و الشارات و الهيأت ج
رجل صير شبر مردی صورت السنة صورت روي
الدمية صورت نكاشته التمثال انكيخته
تنديسه الخيال والخياله و الطيف صورتی
كه بخواب بيند النفس والجسم والجرم
والجسد و العرض والبدن والعربة والحوبا تن
العرب والحوبا وات ج الصدی تن مرده القنا
والضرير باقی تن القرون والقرونة والقرين
والقرينه النفس يقال اسمحت قرونته تنش
راست باشد العرض آنچه ببتانيد و نيكو هند از مردم
الشخص والآل والشبح والطلل والسواد ذا الجثمان
كالبد تن القد والتقطيع والقامة والقومية
والامة والقوام بالای مردم القامات و القيم

الجثة

الجثة بالای نشسته یا خفته القمة بالای بر پای
الروح والنفس والمهجة جان الحشاشه والرمق
والنسيس والذماء باقی جان النفس والنسمة دم القصو
الصعداء نفس دراز و سرد

الفصل الثالث

الجنين بچه كه در شكم باشد المخلق صورت پدید آمده
المختلق تمام خلقت السقط بچه كه ازا الذكر نرينه از هر جنسي
الذكور والذكورة والذكارة والذكران ج الانثی
ماده الاناث ج الخنثی كه هر دو آلت ندارد الخناثی
والخناث ج المخنث سست مرد العنين والعجيز
والتريس كه صحبت نتواند كرد الحصور انكه
حاجتش نباشد بزنان العذيوط الذي يحرأ
ويخري عند الجماع والمرأة عذيوطة المخدج
كاسته خلق و تمام مدت الخديج تمام خلق

وناقص مدت الخديجة ماده واصلها في الناقة
السليل بچه که دران وقت بزايد والانثى سليلة
النسل والنجل زه وزاد المخاض والطلق درد زه
الحسّ درد از پس زه الرحوم آن زن که رحمش درد کند
وناقه را کويند نيز المثبر والمسقط والمولد الجاکه بچه
بزمين آيد الميلاد وقت زادن النفساء زاج
النفساوات والنفاس ج النفاس ايضا زاجي القابلة
والقبول والقبيل قابله المضرج والمعوذ رکوی که
کودک دران بپيچند القماط رشته که بروي ببندند
العقي نخستين حدث کودک المهد گاهواره الدوداة
بازيچ الحزام برتنک

الفصل الرابع

الولد والولد فرزند يکي را کويند وجماعتي را کويند
الوليد کودک زاده وبنده را کويند نيز الولدان والدة

ج الوليدة دختر زاده وپرستار را نيز کويند الذرية
نسل پدران وفرزندان وپرى وآدمى الذريات والذراری
ج العقب والنافلة والوراء فرزند فرزند الرضيع
والراضع شيرخوار الرضّع والرضّع ج الرّضعة
دختر بنه شيرخوار الصديغ هفت روزه المشهر
يک ماهه المحول يکساله الفطيم والفصيل از شير باز کرده
الحابي بخيز بدين آمده الحال والدارجة کودکانکه کوده
کان بدان رفتن آموزند السکتة ميوه که کودکانرا
بدان خاموش کنند الدّاحة بازى کودکان بقال
الدنبادا حة المتغرد ندان برآمد المثغور دندان
بيفتاده المحتل والمغيل شيرزده الضاوي
والمودون تباه شده المخبل والمتخبط ديو برده
الجذع بد پرورده المسرهف نيک پرورده القصيع

والفصيل
المحول يکساله

خرد بالا و بسار زاد الجَدَر ابله برآمده القرحان آبله

برنا آمده او الشَّرِیّ تمام خلق الصَّبیّ کودک الصِّبیان

والصِّبیه ج الصَّبیّة دختر بیه الطِّفل کودک

خرد بکی را گویند و جاعتی را گویند الطِّفلة دختر بیه

النّاشی از کودکی بر آمده مذکر و مؤنث یکسان

النّاج والانّاج المترعرع بالیده الیافع والیفعة

والیفع مرد آسا شده الایفاع والیفعه ج وجاریة

یافعة ویفعة ایضًا الحالم والمحتلم خواب دیده

المراهق نزدیک رسیده بمردی البالغ و المدرک

رسیده البکر فرزند نخستین و پدر و مادر را

درین حال نیز بکر گویند الطّریدة دوم النّضاضة

والعجزة والزّمّة فرزند واپسین و کذالك

ابن هرمة وابن عجزة الکبرة مهین فرزند

مذکر

مذکر و مؤنث و واحد و جمع یکسان بود

الشّطرة نیمی دختر و نیمی پسر الامرد بی ریش

الحزور والحزوّر کولنک الحزاورة ج الطّار

سبلت دمیده البافل نشان ریش پیدا آمده المختط

خط در آورده المجتمع خط فراهم رسیده الملتحی

ریش آورده

الفصل الخامس

الرّجل والمرء مرد الرّجال والرّجالات والاراجیل

والمرءون ج الرّجلة والمرة والمرأة زن النّساء

والنّسوة والنّسوان زنان الشّاب والشّارخ والفتی

والحدث جوان الشّباب والشّبّان والشّرخ والفتیة

والفتیان ج الشّابّة والفتاة زن جوان الشّبابة

والشّبیبة والحداثة والفتاء جوانی شرخ الشّباب

جوان وریعانه وعنفوانه وروقه اوّل جوانی

رجل مقتبل الشاب نوجوان الكهل سی وسه سالہ
الكهلة زن الاشمط دو موی الاشيب والموخوط
سپيدی در آمده الشيخ پير وخواجه الشيوخ
والاشياخ والمشيخة ج المشايخ ج الشيخة والعجوز
پيره زن الشهلة سخت پير المسن بر اد بر آمده السن
والذكاء زاد الخالد آنکه دير پير شود الهم والهرم
واليفن پير پس الهرمى والهرمون ج الخرف
والمفند والمهتر آنکه ندا آند که چگويد از پيری
الدهرى ديرينه الحوقل سخت پير وضعيف
شيخ ماج آنکه آب دهانش ميرود از پيری

الباب الرابع فی ترتيب الاعضا

الفصل الاول

القلة والراس سر الشواة والفروة پوست سر
الجمجمة کاسه سر الدماغ مغز سر

ام الدماغ

ام الدماغ جای مغز سر العصفور پاره از دماغ
الهامة چکاد القمة سر چکاد القحف آهيانه
الدماعة والكتاعة والنمغة آنجا که می جهد از
آهيانه سر والشان والشعب بند سر الفراشة
پره سر القبيلة تخته سر اليافوخ افراز پيش سر
اليافيخ ج القمحدوة افراز پس سر الفاش کناره
قحدوه از سوی قفا القرن والفود يک سر الفرق
والمفرق والمشقاء جايگاه بخشش موی از سر
القصاص رستن گاه موی گرد اگرد سر القذال
جلد پس سر القذل والاقذل ج العلاوة سر مردم
مادام که بر دوش بود العلا ج الحزاز والهبرية
والابرية والتبرية والنباغة سبوسه سر
الصورة خارش سر

الفصل الثانی

القحف العظم الذی فوق الدماغ ويجمع على [illegible] جری المثل [illegible] فالقحف [illegible]
ذکره فی ديوان الادب

فی ترتیب الشجاج الشجة شکستکی سر الشجا
ج ج القاشرة انکه پوست ببرد الحرصة
والحارصة انکه پوست بشکافد الباضعة انکه
کوشت بشکافد الدامیة که خون برود والمتلاحمة
که از کوشت بکذرد وبسمحاق نرسد السمحاق
والملطاة والملطاء والملطی انکه بدان پوست
تنک رسد که زبر استخوان سر بود وفی الحدیث
ملطاة بدمها الموضحة انکه استخوان پیدا کند
الهاشمة انکه استخوان را بشکند المنقلة انکه استخو
ان
را بیرون کیرند اروی للآمومة والآمة انکه میان وی
ومیان دماغ پوستکی تنک بماند الدامغة انکه بمغز
برسد المفرشة انکه استخوان را بشکافد و نشکند
الحالفة انکه پوست وکوشت ببرد الارش آنچه واجب

زور

ابدر

آید در جراحت الدیة والعقل والمعقلة والغیر
آنچه واجب آید در کشتن الصا القصاص والقود
قصاص الثائر والثؤرة کینه وکشته را نیز کویند
الجرح والجراحة والکلم خستکی الجروح
والجراحات والجراح والکلام جمع القرح ریش
القرحان درد ریش الجلبة پوست ریش القیح ریم
المدة شتیم الصدید زرداب الصدح الدرن شو
خ
القرة شوخ تن العرق والنجد والمسیح والنضیح
یعنی ریم سرورک
والبضیع خوی الحمیم خوی چهارپای بنبیس الماء
ویابس الماء خوی خشک الفصل الثالث
الراس والرواسی والکردوس والمأق جر بزرک سر
الصعل والاصعل والخشاش والشمع خرد سر
الاکبس سر چکاد به پیش در آمده الافطح

هو زرداب
بیرون زدن
و ریم و سس

والمُفَصَّحُ والمُفَرْطَحُ پهن سر الأفرع تمام موي

الأَحَصُّ اندك موي الأقرع كَلْ الأَصْلَعُ دع سبر

الأَجْلَحُ والأَجْلَةُ والأَجْلَى ازدو سوى پیشانی

موي بشده الأَنْزَعُ موى ازپيش سر بشده الأَغَمُّ

انكه موى بسيار دارد بر پيشاني وقفا

الفصل الرابع

في الشَّعْرِ الشَّعْرُ موي الشَّعْرَةُ يكى الشَّعَرَاتُ ج

الأَشْعَرُ والشَّعْرانِيُّ بسيار موي تن الأَزْعَرُ والزَّعِرُ

والزَّمِرُ والأَمْعَرُ والمَعِرُ اندك موى تن الشَّكِيرُ

اوّل موى كه برويد الزَّغَبُ والدَّبَبُ موى ضعيف

العَقِيقَةُ موى سر كودك چون برايد الفَرْعُ

موى سر المَسْبَحَةُ والذُّؤابَةُ والقَرْنُ كيسوى غلام

مُذَأَّبٌ كه كيسو دارد الضَّفْرُ والضَّفِيرَةُ موي تافته

العَقِيصَةُ والعِقْصَةُ بچيده الغَقَايِصُ والعِقَصُ

والعِقَاصُ

والعِقَاصُ ج القَصِيبَةُ والقَصَابَةُ مرغول الغَدِيرَةُ

موي سر زنان الصُّدْغُ والسُّدْغُ زلف القُصَّةُ

والطُّرَّةُ والنَّاصِيَةُ والنَّاصَاةُ موي پيشاني الغُسْنَةُ

والخُصْلَةُ پاره موي الوَفْرَةُ موى تا نرمه كوش

الجُمَّةُ فروتر از ان اللِّمَّةُ انكه بدوش رسد اللِّمَمُ واللِّمَامُ ج

القُنْزُعَةُ والعُنْصُوَةُ موي پراكنده كرد اكرد سر

المُقَصَّصُ انكه موي سرش بريده باشد

الفصل الخامس

في أوْصَافِهِ شَعْرٌ رَسْلٌ ومُنْسَدِلٌ ومُسْبَكِرٌّ فرو هشته

وفَلِيلٌ ومُفَلْفَلٌ باهم جسته وسَبْطٌ فرو هشته

وجَعْدٌ پشك ورَجِلٌ نه پشك ونه فرو هشته

پشك بوزن اشك جعد باشد

ميان اين وآن وقَطٌّ وقَطَطٌ نيك پشك وكَثٌّ

هموار وجَثْلٌ بسيار وأثِيثٌ انبوه ووَحْفٌ نيكو بسيار

وفَيْنانٌ دراز وسُخَامٌ نرم وشَعِثٌ بالخ كاليده بالخ

جعد قطط بر شکن
یعنی زنکلم موی
سبط آویخته

وفاحم وحالك واسحم سياه وغربيب ودجوجي
سياه سياه وشايب واشيب سپيد وخليس سياه سپيد
واصهب ميكون واشقر سرخ واصبح سرخ سپيد
وامغر برنك كل سرخ ورجل احسب كه موي
سرش سرخ بود

الفصل السادس

في الاذن الاذن والسامعة والمسمع والحذنة
كوش السمع شنوائي الاسماع والاسمعج الاسامعج
الاشبان هرد وكوش الحتار والكفاف والكناف
كناره كوش المحارة والصدفه اندرون كوش
العير تندي كوش در اندرون زه الوتد تندي او
ازسوى روي الوشايح ركهاى كوش الخشاء والخششاء
افراز پس كوش الصماخ والسم سوراخ كوش الصملاخ
والصملوخ والاف ريم كوش الحجة وشحمة الاذن
نرمه كوش

دراز
استخوان بلند

نرمه كوش الخربة سوراخ نرمه كوش الوقر كراني
كوش الغفيرة موي كوش

الفصل السابع

في نعوتها اذن حشر وحشرة مشرة كوش لطيف ونيكو
واذان حشر ايضا وخذواء وغضفاء وخطلاء
ست وقفعاء باز پس جسته ورعلاء دراز
وكرماء كوتاه وسترفاء ووفراء بزرك وسكاء خرد
ورستبر ومؤللة ومؤسلة تيره وباريك وصمعاء
بسر بر جفسيده وجدعاء بريده وصلماء ازبن بريده
ومهوبرة بسيار موي ورجل اذاني بزرك كوش
واذن خوش شنو كه هرچه كوبند بشنود ومنه
قوله تعالى ويقولون هو اذن واطرش واطروش
كران كوش واصم كر واصلخ كري كر واخرم نرمه
كوش سوراخ كرده واخرب كوش شكافته

الفصل الثامن في الوجه الوجه
والقسمة والمحيا والمعرف روي الصفيحة
پوست روي الطلعة ديدار روي السحنة
والسحناء والحبر والسبر واللون والنجر گونه روي
الصفحة يک سوي روي النضرة تازگي روي
الحلية نشان روي الحلاج الجاه آب روي
الوجنة رخساره او را زرخ الديباجتان هر دو
رخ الغرة سپيدي روي الجهر چهره يقال
ما احسن جهرة الرواء سير اي روي المنظر
والمرآة آنجا كه چشم بر وي افتد از روي الناظران
دو رگ از دو سوي بيني النواظج الوافدان دو
ستخي از دو سوي زنخ كه در وقت خائيدن پديد
آيد و چون مردم پير شود نتوان ديد الفصل التاسع

الوجيه روي شناس الخال والشامة خال رخ الخيلان

فصل

فصل في نعوته وجه حسن وجميل وصبيح
وقسيم روی نيكو وريان آب دار و وضيء و ناضر
روشن و تازه و بهيج و بهي زيبا و نشكر و اسيل
كشيده و مكلثم گرد و مخروط دراز و مطهم
تمام خلق و اسجح نرم گوشت و معروق بي گوشت
و طلق و طليق گشاده و مليح نمكين و مسيخ
و مليخ بي نمک و لخبل و مخيل و اشيم و مشيم
با خال و اسمر گندم گون و اغر سپيد و ازهر
سرخ و سپيد و اشقر سرخ و اقشر سرخ سرخ
و آدم تيره و سياه و ازبد و اكمد گرفته رنگ و وقاح
و صفيق سخت پوست و شتج و سميج ناشرين
و جهم سهمگين و دميم و قبيح زشت و شتيم
سزای نفرين و عابس ترش و باسر سخت

ترش وكاسف تاريك روي وقاطب وكالح فراهم
كشيده ودندان پديد آمده ومُوَجَّن بزرگ رخ
وكريه آنكه دشوار باشد ديدن او **الفصل العاشر**
في الجبهه الجبهة پيشاني الجبهات والجباه ج
المسجد آنجا كه بر زمين نشيند پيشاني در سجود
السجادة نشاني سجده بر پيشاني السِرّ والسِرَر والسرار
خط پيشاني و آن كف دست الاسرار والاسرّة ج
آژنگ پيشاني وجز آن الجبين يك سوي پيشاني
جبينين صلت وصلد روشن ولغزان تابان جبهة
جلواء پيشاني فراخ وخشباء ناخوش وخشك
ورجل اجبه مرد بزرگ پيشاني واشجّ آنكه بر پيشاني
نشاني دارد **الفصل الحادي عشر في الحاجب**
الحاجب ابرو الحواجب الحِجاج استخوان ابرو

آژنگ چين تاريك چين كه بر روى و ابرو افتد از بيزارى و خشم

البلجة

البلجة والبلدة گشادگی میان دو ابرو ورجل اقرن
ومقرون الحاجبين مرد پيوسته ابرو وابلج
وابلد گشاده ابرو وذو بلجتين آنكه در ميان گشادگي
ابرو موئي چند دارد وازجّ آنكه ابروش باريك باشد
ودراز ونيكو وازبّ آنكه موي ابرو بسيار بود وامعص
آنكه اندك بود وادمص آنكه دنبال ابروش باريك بود
وامْلَط آنكه موى ابروش ريزيده بود ورجل
مرت الحاجبين آنكه بر ابروش هيچ موي نباشد
الفصل الثاني عشر في العين العين والطرف
والناظرة والبصاصه والجحمة چشم وقوله تعالى
ولتصنع على عيني اي في حفظي المحجر والوقب
والقلب چشم خانه البخصة گوشت چشم
المقلة وشحمة العين سياهه وسپيده چشم

البصر بینائی الحدقة والحندورة والحندورة

سیاهه چشم الجفن پلک چشم الهدب مژه

الشفر جایگاه مژه الحملاق گردا گرد اندرون چشم

انسان العین ولعبتها وصبیتها وذبابها مردمک

چشم اناسی العین ج وذنبها وذنابها دنباله او

الشمادیر خیرگی چشم لا واحد لها الناظر سیاهه

که مردمک اندروی پیدا آید اللحاظ وموخر العین

وموخر العین گوشه چشم از سوی گوش الموق

والماق والماقی ومقدم العین گوشه چشم از سوی بینی

الاماق واللماقی ج الصدغ میان دنبال چشم و گوش

الاصداغ ج دو رگ اندرین موضع الکوکب والوکنة

نقطه که بر سیاهه چشم افتد الودقة نقطه سرخ

که بر چشم افتد القمع آنجا از پلک بر جهد القمعة

یکی

یکی الغشاوة پوشش بینائی الظفرة ناخنه القدع

سستی چشم از بسیاری نگریستن الغمص خیم تر الرمص

خیم خشک القذاة خاشاک که در چشم افتد الدمع

والعبرة اشک الغرب المدمع جایگاه اشک

الفصل الثالث عشر فی نعوته

رجل اعین وانجل مردی

فراخ چشم والحل سیاپلک واهدب اوطف

دراز مژه واحذل بی مژه وانخص والخص ستبر پلک

واشتر پلک برگردیده واشوص آنکه پلک بسیار بر هم

زند واسجر واشکل سرخ چشم واخیف یک

چشم سبز و دیگر سیاه واشهل میش چشم

وازرق سبز چشم واملح آنکه از غایت سبزی

با سپیدی زند واحور سپیده سخت سپید و سیاهه

سخت سیاه وادعج سیاهه سخت سیاه وابرج

فراخ چشم و نیکو و اخزر و آشوس آنکه بدنبال
چشم نکرد از خشم یا از تکبر و اغطش و اعمش
آنکه بد بیند و آب همی زیرد و اخفش خرد چشم
و بد بین و ادوش تباه چشم از علتی که دارد
و اعشی شب کور و اجهر روز کور و احوص
یک چشم تنک تر از دیکر و اخوص چشم در مغاکی افتاده
و ابخق و اعور یک چشم و اعمی و ضریر نابینا
و اکمه نابیناء مادر زاد و مکفوف و محجوب بینائی
چشم پوشیده و احول کژ چشم و اقبل آنکه
چشمش در پیش کردد و جاحظ دیده بیرون
نشسته و شایه و شاهی البصر تیز نکر و نجو العین
و نجو العین و نجع العین پلید چشم و شقذ
و شقذان که خوابش نیاید و هر که را بیند چشم
کند

کند و اشوه که زود چشم کند و عین حدرة
بدرة چشم پر کوشت و تمام و مرهاء و مقهاء
سرمه ناکرده و کحیل سرمه کرده القایم العین
که چشم بر جای بود و نه بیند الهدبد شب کوری

الفصل الرابع عشر فی الانف و الانف و المعطس

و الخرطوم و المرسن و المخنة و المخطم بینی الانوف
و الاناف و الانفج النخرة پیش بینی العرنین بن بینی
القصبة نای بینی المارن نرمه بینی المنخر و المنخور سوراخ بینی
الخیشوم اندرون بینی الاسهران دو رک اندرون بینی
الوترة و الوتیرة دیوار میان بینی در الارنبة و الروثة
و العرتمة سر بینی الخنابتان هر دو سوی بینی
الذنین و الذنیم آب بینی چون تنک بود المخاط چون
زفت بود الهلق و النغف چون خشك بود الرعاف

زفت بفتح را درشت و فربه باشند و بفتح زا الخیل و ممسك را کویند و بکسر زا [illegible]

خون بینی الخنشام کرفتکی بینی **الفصل الخامس عشر**
رجل أنافی مرد بزرک بینی واشم بلند بینی وافطس
وافطس پای بینی فرو نشسته واقعم بن بینی فرو بنشسته
ووارد الارنبة سر بینی دراز واخنس بازپس جسته
والکزم کوتاه بینی واخثم پهن بینی والخطم دراز بینی
واقنی کژ بینی واذلف هموار بینی واخشم انکه بوی
وکند نشناسد واجدع بریده بینی واخرم دیوار بینی
بریده واشرم سر بینی بریده واسلت واکشم
بینی ازبن بریده وامخط واذن انکه آب از بینی می رود

الفصل السادس عشر فی الشفه الشفه لب
الشفاه ج الاطار کناره لب النفرة والحترمة والنثرة
والنثرة مغاکچه لب زورین الثرد شکافی که اندر وی
پدید آید البظارة والترفه تندی میان لب زورین

شفه

[illegible]

هنه

هدلاء لب آویخته وقالصة ومشمرة بازپس جسته
ووارده سست وباثعة سرخ وپر از بسیاری
خون ظامیة زرد کونه شده ولطعاء لب سپید فام
ولمیاء ولعساء سیاه فام وحواء کبود وظمیاء باریک
وبظراء میان لب بیرون آمده ومبلمة برآماسیده
ورجل شفاهی وبرطام بزرک لب الاجلع انکه لبهاش
فراهم نیاید در سخن کفتن الاعلم شکافته لب
زبرین الاقلب برکردیده لب الفلحة شکافتکی
القلبة بازکردیدکی لب **الفصل السابع عشر** فی الفم
الفم دهن الافواه ج الحنک کام النطع شکنهاء
کام زورین الغار الاعلی والاسفل هردو کام اللحیان
والفقمان والماضغان والفکان هردو زنخ
الراد والرود بن زنخ نزدیک کوش الاراد ج

هواسیده

پرملیده ورم کرده

اللهزمتان دوجاي فراهم آمدن كوشت
ميان دو زنخ وكوش الصبيان دوكناره زنخ
الصماغان والصامغان دوسوي دهن
الشدق كوشه دهن خرق الفم وفلقه وشحره
ميان دهن النكهة بوى دهن الملاغم كردا
كرد بيرون دهن الخلوف دم دهن البخر كند دهن
اللهاة ملازه اللها واللهوات ج النغنغة
واللغدود واللغد كوشت الحلق كلو الحنجرة
والحنجور والحلقوم ناى كلو الحرقدة كره كلو البلعوم
والمرئ راه كذر طعام وشراب از كلو البلاعيم
والمروج الريق والرضاب آب دهن المجاج
آن آب كه بيندازد از دهن البزاق والبصاق
والبساق خيو العصب خيو كه در دهن خشك

ملازه بن زبان [illegible]

حنوا آن است كه دهن خشك [illegible]

شود

شود الزوال والمرغ واللعاب كفك ورنك الراوول
آب دهن چهارپاى الزبيبة والزبد كفك كوشه
دهن النخامة والنخاعة خيو كه بيندازند از دهن

الفصل الثامن عشر في نعوت الفم

رجل افوه مرد فراخ دهن واشدق وشدق فم فراخ كوشه
دهن واضجم كژ دهن وابخر كنده دهن واذوط
كوتاه زنخ وادلم دراز زنخ وافقم دندانهاء زيرين
از پيش بيرون آمده واضز آنكه دندانهاش از هم
برنيايد

الفصل التاسع عشر في الاسنان

السن والضرس
والواضحة والارمة دندان الثغر دندانهاي پيش
الراضعة دندان شير الثنايا چهار دندان پيش دهن
دو زبر و دو زير الثنية يكى الرباعيات
چهار دندان پس ثنايا الرباعية يكى الانياب والنيوب

چهار دندان نیشتر الناب یکی الضواحک چهار دندان
که از پس نیشتر بود الضاحکة یکی الطواحن والارحاء
یکی
دوازده دندان از پس ضواحک الطاحنة والرحا
یکی
والنواجذ واضراس الحلم دندانهای خرد الناجذ
رضة
العوارض شانزده دندان که از لب پدید آید العا
دندان
یکی السن والجزم بن دندان اللثة گوشت بن
اللثات ج الحمة سیاهی لثه العمر گوشت
میان دندان الظلم آب دندان وروشنی آن
الظلوم ج الشنب خوش آبی وسردی آن الحبب
تازکی آن الاشر والتحزیز تنکی دندان الغرب
آن
والحدة تیزی آن الضرس کندی الطرامة سبزی
ن
القلح والحبرة والطلی زردی آن الحبر والطليا
هی آن
ج الحفر سیاهی وبرجستکی بن دندان القادح سیا

الدّراوول

الدّراوول دندان افزونی الدردر والمغرز رستن
جای دندان الفصل العشرون فی نعوتها الثغر
مفلج وشتیت گشاده والفلص والرص ناگشاده ورتل
با گشاکی راست وهموار وافرق تنها دور از یکدیگر
وافصم از نیمه درشکسته واقصم ریزیزه واهتم
واثرم دندانهای پیش شکسته وادرد از بن افتاده
ونقد خورده وازوق دراز وابل والکس کوتاه
واشغی کژ رسته واعصل نیشتر کژ ورجل اثعل
که دندان افزونی دارد پیش یکدیگر والطع والط
نل
دندانها بسته الفصل الحادی والعشرون فی اللسان
هد
اللسان والمسحل والمفصل والمذود والمقول والشا
واللقلق زبان العکدة والعکرة والفلکة بن زبان
الصردان دو رگ سبز زیر زبان العذبة والاسلة

سر زبان اللهجة جايكاه سخن از وي الذلق والذولق
نيز ناي زبان الحكلة والحبسة والعجمة بستكي زبان
الطلاقة والذلاقة كشادكي زبان لسان ملحب بُرّان
حليف نيز كهام كند ذلق طلق كشاده

الفصل الثا[illegible] في نعوتها

رجل فصيح وحذاقي بيدا سخن سخن
وبليغ كه سخن انجا رساند كه خواهد نطوق ومنطيق
ومقول نيك سخن لسن زبان آور مصقع ومسلق
وسلاق ومسلاق قوي سخن لقاعة وتلقاعة
حاضر جواب مفوّه وفيّه سخت فصيح ساكوت
وسكيت هميشه خاموش بقاق وبقباق وثرثار
ومكثار ومسهب بسيار كوى هذار ومهذار
وهذاء وهذارمة بيهوده كوي فحاش
ومفحش زشت كوي شتام دشنام ده مهمر

ومهمار

ومهمار كه سخن فرو ريزد ومتفيهق فراخ سخن
مقنطع كه سخن باكام كويد متعمق ومتقعر كه دور
در شود در سخن حاطب ليل آنكه هرچه فرا زبان
او آيد بكويد متشدق كه دهن مي پيچد در سخن
عيّ وعيام كران زبان فه وفدم كه در ماند در سخن
الفّ دير سخن ارت واعقد وعقد كرفته سخن
اخرس وابكم وبكيم كنك اغتم والبغ كه سخن پيدا نكويد
مفحم كه شعر نتواند كفت مفلق كه شعر نيك كويد
مذره كه زبان قومي بود اغن واخن كه سخن به بيني كويد
صحل واصحل وابح كران آواز صات وصيت
سخت آواز رخيم نرم آواز جهير وجهوري
بلند آواز تاتاء وتمتام آنكه باتا زبانش كردد فافاء
كه با فا كردد الثغ كه سين را ثا كويد ورا را غين كويد

يالام الجلاج كه زبانش در سخن نه جيد مفامق
كنايه از پرگوي
كه سخن از بن كلو كويد اعجم و طمطم بسته زبان
الكن شكسته زبان

الفصل الثالث والعشرون في الذقن

الذقن زنخ الفنيكان والافنيكان دو كناره زنخ
النونه چاه زنخ العنفقة والمغفلة موي زير لب
المرطاوان آنجا كه موي بر نيايد از دو سوي عنفقة
اللحية ريش اللحى واللحى ج الشارب بروت
التسبلة م العذاران والعارضان دو سوي
ريش العثنون سر ريش لحية فارضة ريش
بزرك وحزاء كوتاه ومخروطة كشيده وكثة
وكثاء بسيار موي ورجل الحى ولحياني ريش آور
وهلوف كران وبزرك ريش وكث اللحية
انبوه موي وامرط آنكه موي اندك دارد بر بناكوش

ونط وكوسج كوسه وثطاط وثط وكواسج جوسناط
وسنوط وسنوطي آنكه هيچ ريش ندارد

الفصل الرابع والعشرون

في العنق العنق والجيد والهادي والرقبة
والكرد والمراد والتليل كردن النضي استخوان
كردن الطلية پيش كردن والقفا والقافية پس كردن
القفي والاقفاء ج الاقفية جمع على غير قياس
النقره كو قفا مغاكي كردن حلاوة القفا وحلاوي
القفا وحق القفا وحاق القفا ميان پس كردن
التلى والداية مهره كردن وجمع الداي الدي
حبل الوريد رگ كلو حبال الوريد ج الاخدع
رگ حجامت كاه الودج والوداج رگ كردن ستور
كه بكشايند العرش كوشت كردن المذمر كردن
ودوش العلباء پي كردن العلابي ج الفهقة سر كردن

القصرة بن کردن السالفتان واللدیدان والصفقان
والصلیفان همرد و سوی کردن ازسوی کلو
اللیت والذفری الجاکر بر کوشی بد و رسد ازکردن
الترقوه چنبر کردن البادره کوشه چنبر کردن
الحاقنة کو چنبر کردن الذاقنة کنارۀ حلقوم

الفصل الخامس والعشرون فی نعوت العنق

رجل اعنق
واجید واتلع وتلع واقود دراز کردن واوقص کوتاه
کردن وبتع سخت کردن واغید نرم کردن واغلب
ستبر کردن وارقب ورقبانی بزرک کردن واخضع
کردن فرونشته وادن بدوش فروشد واصعر
واصید کژ کردن

الفصل السادس والعشرون فی المنکب

العطف
والمنکب دوش الاسدران هردو دوش والصاد
والزاء لغتان فیه المقلد جای دوال شمشیر ازدوش

العاتق

العاتق میان دوش وکردن حبل العاتق پی میان
دوش وکردن الکتف شانه مشط الکتف
استخوان شانه الکاهل میان دوشانه اللوح
تخته شانه الناغض والنغض سر شانه
الفریصة کوشت میان پهلو وشانه که بلرزد
الفریص والفرایص ج الحق کو سرد واش
منکب اشرف دوش افراشته ومؤنف تیز سر
ورجل الکتف پهن شانه والحدل یک دوش مالیده

الفصل السابع والعشرون فی الید

الید دست والیدا
لغة فیها الایدی والیدی ج الایادی جمع الایدی
الیمین والیمنی والایمن دست راست الایمن الیمنیات
والایامن ج الیسار والیسری والایسر والشمال دست چپ
الیسر والیسریات والایاسر والاشمل والشمایل ج

الكَفُّ پنجه الرّاحَةُ وبَطْنُ الكَفِّ اندرون پنجه
بُطُونُ الكَفِّ ج السِّرَرُ خطهاء كف دست اليَسَرَة بهم
ناپيوسته ظهر الكَفّ پشت پنجه الوَشْمُ نكار كبود
بر پشت دست الوِشامُ ج الكِفَّةُ والدّارَةُ نكار كرد
الواشِمَةُ آن زنى كه اين نكار كند المُستَوشِمَةُ آن زنى
كه اين نكار درخواهد اِمْرَأةٌ مُطَرِّفَةٌ سر انكشتان
دربسته مُتَقَفِّزَةٌ دست تمام دربسته سَلْتاءُ
كه خضاب نكند الاَشْجَعُ بى پشت پنجه رَجُلٌ عارِي
الاَشاجِعِ آنكه كوشت ندارد بر پشت پنجه الفَلْكُ
كوبن انكشت نر الفِلاك ج الاَلْيَةُ كوشت بن انكشت نر
الضَّرَّةُ كوشت بن انكشت خردك الرُّسْغُ خرده دست
الكُوعُ كرانهٔ رُسْغ از سوى انكشت نر الكُرْسُوعُ كناره
رسغ از سوى انكشت خردك البَخَصُ كوشت بن انكشتان

در اندرون پنجه النَّفَطَةُ والنِّفْطَةُ آبله كف دست
وَيَدٌ نَفِطَةٌ ومَنْفُوطَةٌ دست آبله كرفته ومَجِلَةٌ
ومُكْنِبَةٌ ومُكْبِتَةٌ شوخ بسته وشَثْنَةٌ وشَثْلَةٌ
وثَقِنَةٌ درشت ورَخْصَةٌ نرم وشُجْنَةٌ از نك
كرفته وعَضِدَةٌ كوتاه بازو وفَتْخاءُ نبدها نرم وكَزَّةٌ
نبدها سخت وكَوْعاءُ خرده از سوى نر كژ وفَدْعاءُ
از خردك كژ وعَسْماءُ نبدها خشك وعَثْماءُ شكسته
وكژ رسته وكَزْماءُ كوتاه انكشت وشَلّاءُ خشك وجَذْماءُ
وقَطْعاءُ بريده القَطَعَةُ بريدكى دست رَجُلٌ اَعْسَرُ
چپ واَضْبَطُ واَعْسَرُ يَسَرٌ آنكه بهردو دست كار تواند كرد

الفصل الثامن والعشرون في الاصبع

الاِصْبَعُ انكشت وفيها لغاتٌ اِصْبَعُ الاِبْهامُ نر السَّبّابَةُ والمُسَبِّحَةُ
ديكر انكشت الوُسْطى ميانكين البِنْصِرُ چهارم الخِنْصِرُ

خردک المُنْشُلَةُ جاي حلقهٔ انکشتری از انکشت الرَّتِيمَةُ
رشتهٔ که بر انکشت بندند تا بدان چیزی یاد آید الشِّبْرُ
بدست الفِتْرُ بالاي میان شبابه و ابهام الرَّتَبُ بالاي
شبابه و میانکین العَتَبُ میان میانکین و چهارم البُصْمُ
میان چهارم و خردک الفَوْتُ بالای میان هر دو انکشت
الفُرْجَةُ کشادکی میان انکشتان السُّلَامَيَاتُ استخوانهاي
انکشت السُّلَامَى یکی البُرْجُمَةُ بند انکشت الرَّاجِبَةُ
استخوان میان این بند تا آن بند البَنَانَةُ والاُنْمُلَةُ
والتُّرْبَةُ والاِنْسَانُ سر انکشت الظُّفُرُ والاُظْفُورُ
ناخن الاَظْفَارُ والاَظَافِيرُ ج قوله تعالى كل ذي ظفر اي
كل ذي مِخْلَبٍ من الطير وحافر من الدواب الاُظْفُرُ درا
ناخن الاُطْرَةُ زه بن ناخن القُلَامَةُ والقُسَيْطُ انکر بیوفتد
از ناخن که بچینند التُّفُّ والرُّفْغُ شوخ ناخن التُّفُفَةُ

والاَرْفَاغُ ج الرَّبَشُ والفُوفَةُ نقطه سپید که بر ناخن افتد
الفُوفُ ج الاَفْوَافُ ج

الفصل التاسع والعشرون للمِعْصَم

جایگاه دست برنجن الزَّنْدُ سر رش المَجَسَّةُ
والنَّبْضُ آنجا که طبیب بنکرد از دست السَّاعِدُ والذِّرَاعُ
رش الحَسَنُ کناره استخوان رش از سوی کوع القَبِيحُ کناره
استخوان آرنج در برابر حسن العَظَمَةُ والخَضَمَّةُ ستبر
ناي رش الاَسَلَةُ باریک نای او ساعِدٌ فَعْمٌ وعَبْلٌ
رشي فربه ورَجُلٌ شَبْحُ الذِّرَاعَيْنِ ومَشْبُوحُهُمَا مردی
پهن رش المِرْفَقُ ارنج الزَّجُّ کناره آرنج الاِبْرَةُ تیز
نای آرنج مِرْفَقٌ اَدْرَمُ واَجَمُّ فربه وامرأة جَمَّاءُ
المَرَافِقِ که آرنجش پر کوشت باشد النَّوَاشِرُ رکهای
اندرون رش النَّاشِرَةُ یکی الرَّوَاهِشُ رکهای بیرون
الرَّاهِشَةُ یکی القِيفَالُ والبَاسَلِيقُ والاَكْحَلُ والا

بطلی عروق معروفات الشریان هر رکی کہ می جهد

الشرایین ج الاسیلم رکی است میان خنصر و بنصر

بربیشت بجه الابجل من الفرس و البعیر هو الاکحل

من الانسان

الفصل الثلثون فی العضد

العضد بازو الوابلة سر بازو الضبع میان بازو

الباع بازباز الخصیلة کوشت بازو الاعضد

باریکی بازو العضادی بزرک بازو عضند عضلة

بازوی بسیار کوشت ناشلة بی کوشت عبلة ستبر

ممسوحة اندک کوشت و عضکة دردمند فتلا

سخت الابط بغل الصنان کند بغل الرفغ بن بغل

الضبن زیر بغل الخض فرو تر از ضبن الکشح فرو

تر از حضین حض

الفصل الحادی و الثلثون

فی الصدر الصدر و الکلکل و البلدة و الجوشو

والجوشن

والجوشن و الجوش سینه اللبّة و اللبب و النحر

والمنخر آنجا که کرکردن بند بروی بود از سینه

الثغرة کوزور سینه البرک و البرک

والحیزوم و الحیزیم کرد اکرد سینه الزور زور سینه

النجرة میان سینه اللبان فرو تر از ان الصدرة

بالای سینه الرهابة استخوان تنک زیر زبر سینه

المصدّر سخت سینه المصدور سینه کرفته

القص و القصص سر سینه الجنجن و الترّبیة استخوان

سینه الترایب و السحر شش الریات و الریون

والسحور و الاسحار ج القصبة کذرکاه نفس از شش

المسربة خط موی سینه تا ناف الثدی پستان مردان

وزنان الاثدی و الثدی ج الثندوة و الثندوة

بن پستان الثنادی ج الحلمة و السعدانة و القراد

سر پستان الإِخْلِيلُ سوراخ پستان السَّوَاعِدُ رهکذر

که شیر بپستان آید الرَّغْثَاوَانِ دو رکی در پستان

که شیر دهد البَادِلَةُ کوشت بغل و پستان البَادِلُ

اِمْرَأَةٌ ثَدْيَاءُ بزرک پستان و مرد را انکو یند اَثْدَیٰ

وجَدَّاءُ خرد پستان و وَطْبَاءُ وطَرْطُبَةٌ بزرک

پستان و سُتٌ ثَدْیٌ مُقْعَدٌ کوتاه و مُفَلَّكٌ چند

باد ریسه شده و مُکَعَّبٌ چند شتالنکی شده

و رَجُلٌ مُثَدَّنٌ مردی بسیار کوشت پستان

الفصل الثانی والثلثون فی القلب و الفؤاد

و الجَنَانُ و البَالُ و الخَلَدُ دل و قوله تعالى لمن

له قلبٌ ای عَقْلٌ الجَاشُ و الرُّوْعُ و الرَّوَاعُ اَنجه

بطپید از دل چون بترسد الحَمَاطَةُ و السَّوَاءُ و الاسود

و السُّوْدَاءُ و السَّوَادُ و الصَّمِيمُ وحَبَّةُ القلب میان دل

الخلب وحجاب القلب پرده دل الغِشَاءُ والشَّغَافُ

پوشش دل التَّامُورَةُ و النَّجْثُ غلاف دل الوَتِينُ

رک دل که چون بکسلد مردم بمیرد النَّيِّطُ والنِّيَاطُ

آن رک که دل بدو آوبخته بود ازُوِيّين الاَبْهَرَانِ وتين

دو رک که شراین ازو پیوند قلب اصمع و دکی

تیز و پلید کند و اَرُوْعُ که از هر چیز بترسد

و اخذ سبک وجَافِلٌ برخاسته و رقیق تنک

و قاسٍ وحَمِيزٌ سخت و عَمٍ کور و بَصِيرٌ بينا

رَجُلٌ فَئِيدٌ و مَفْؤُودٌ بی دل و عَمِيدٌ و مَعْمُودٌ

شکسته دل مُوْتَانُ الفؤادِ مرده دل مُشْتَهُوْمٌ

... الفؤاد دل شده

نیز دل وکذالك حُوش الفؤادِ

الفصل الثالث والثلثون فی الجنب

الجَنْبُ و الدَّفُّ و الكَشْحُ و الصُّقْلُ

و الصَّفْحُ پهلو وقوله تعالى على ما فرطت فی جنب الله

اي امر الله الضلع استخوان پهلو الضليع بزرك
پهلو الجوانح پهلوهاء خرد كه فرا پيش بود الجانحة
يكى القصرى والقصيرى والواهنة پهلو زيرين
الخلف كوتاترين استخوان پهلوي الشرسوف
سر استخوان پهلو از زير شكم سوى السنس سر استخوان
پهلو از سوي پشت الخوش الطفطفة والمانة
والخاصرة والشاكلة والاطل والايطل تهيكاه
وجمع المانة المون المؤون على غير قياس
القرب از تهيكاه تا نزمه شكم الاقرابج الحشا
اندرون تهيكاه الحقو آنجا كه بند ايزار بود الاحقي
والحقي والاحقاء ج الخصر ميان مردم الجفرة
والزفرة ميان مردم وجز او

الفصل الرابع والثلثون

في الظهر الظهر والازر والقرى والمطا پشت الظهور

والازر

والازر والافراء والامطاء ج الكتد ميان پشت
وشانه المتن يك سوي پشت السراة سر پشت
الملحاء والثبج ميان پشت الذنوب واليربوع گوشت
المجمة جايگاه حجامت از پشت الفقارة والفقرة
پشت مهره والفقير پشت مهره شكسته والفقر
كه پشت مهره اش درد كند الفقار والفقر ج الطبق
ميان مهره النخاع مغز پشت مهره الصلب
والصلب پشت ماره الصافن والنابط رگى كه در پشت
ماره باشد رجل اقرى مردي بزرك پشت ومظهر
سخت پشت واثبج پهن پشت دظهر آنكه پشتش
درد كند وافزر ومفزور آنكه گوژي دارد بر پشت
بزرك واحدب واهدا وادنا گوژ پشت وابزخ
وابزى وقعس واقعس پشت اندر شده وسينه

[illegible]

بيرون آمده واحنى واحنا وادنّ دوتا بشد واهنع

ميان پشت فرو نشسته الفصل الخامس والثلثون

في ذكر البطن البطن شكم الجوف اندرون شكم

الصفاق پوست اندرون شكم اللّيط پوست بيرون

شكم المرقّ نرمه شكم المراقّ ج وقيل المراقّ

جمع لا واحد له وقيل هو جمع المسترقّ السُّرّة ناف

السُّرّ والسِّرار آنچه قابله ببرد از ناف الثّنّة والخنلة

ميان ناف تا زهار المريطاء پوستكى تنك از ناف تا زهار

اندرون شكم البجرة او نختكى ناف الابجر آنكه

البجرة گره وغندي بر شكم وجايهاي ديگر

العكنة شكن شكم الكلية گرده الكبد جگر

الاكبد والكبود والاكباد ج الكبداء زن بزرگ ميان

والمذكر اكبد الجذبة الكبد وعمودها افراز ميان جگر

الفلذة

الفلذة والخلب پاره جگر زايدة الكبد والزّغامى جگر

گوشه سواد البطن جگر بند حشوة البطن الارت

شكم المرارة زهره الطّحال سپرز المعدة المعد

وامّ الطّعام جاى طعام اندر شكم المعدة وامّات

الطّعام ج المعا والقتب والعفج والعفج والمصير

والرّبض والعصل والقصب والقصب روده كانى

الارجاب الامعاء لا واحد لها الحويّة والحاوية

والحاوياء چرب روده الحوياء والحوايّ ج الشّحم پيه

الثرب پاشام پيه الفروقة گرده پيه الخفت

والفحث والفبثة والفطنة والفطنة والرّمّانة

هزار توي الكرش دره وهي للدّوابّ دون الانسان

الفرث بار دره سرگين دره الفظّ آب دره الفظوظ

والفظاظ ج المثانة جاي گمين اندر شكم الامثن

انکه مثانه اش درد کند البَوْل معروف المَذْی آب
نشاط الوَدْی ماء یخرج بعد البول الغائط والنَّجْو
والعَذِرَة والطَّوْف والجَعْس والخَرْی والحَدَث
وذو البطن حدث مردم

الفصل السادس والثلثون

الوَرِک سرین العَجُز دو کونه واین لفظ مرد و زن
را کویند العَجِیزة خاص زن را کویند الاعْجَز
والاوْرَک بزرک سرون الکفل والرِّدْف میان
سرون المَأکَمَة سر سرون الغُراب تیزنای سر
سرون الغُرابان ج الصَّلا زیر سرون الصَّلَوان
دو الاصلاء ج القَطَن میان هر دو سرون الحَجَبَة
سر سرون مردم وجزاو الحُرْبَة والخُرْشُبَّة
کو مغاکچه سرون الفائِل والفالی کوشت مغاکچه
سرون الحَرْقَفَة استخوان سر سرون القِب

والعَجْب

والعَجْب والعُصْعُص استخوانی که نشست مردم برو بود
المَقْعَد نشستگاه الألْیَة کوشت نشستگاه الالیان
دو علی غیر قیاس المِذْرَوان دو کناره الیه ولا
واحد لهما الدَّائِقة کناره الیه که با سوی زمین دارد
الاِسْت والسَّه والسَّتَه والسَّنَه والوَجْعاء والحِتْنَة
والحَتْنَة والحَمّاء والزَّمّاعة والعَقّاقة وام سُوَید
والسّافِلَة والجَعْبَی والدُّبْر واحد الجَهْوَة نام
او چون برهنه شود الفَقْحَة سوراخ او السُّرْم
اندرون او کلمة مولدة الحِتار کرداکرد او الاِسْب
موی او الاسْاب ج العِجان میان فقحه و خصیه العَوْرة
والسَّوْأة والفَرْج والقُبُل عورت مرد و زن الذَّکَر
والاَیْر والعَوْف والزُّبّ والقَضِیب والذُّنْذُب
والعُجارِم عورت مرد الفَیْش والفَیْشَة والفَیْشَلَة

الصلعا ایضا الذکر

سَرِاُو الاِحْلِيْلُ سُوراخ او الْحَشَفَةُ والكمرةُ زور
ختنه كاه الحُوقُ كنارهٔ حَشَفه الاحْواق ج لِخِتَانُ
آنجا كه ختنه ببرند الغُرْلَةُ والقُلْفَةُ آن پوست كه ببرند
در ختنه الاغْرَلُ والارْغَلُ والاَغْلَفُ والاَقْلَفُ
ختنه ناكرده الخُصْيَةُ والبَيْضَةُ م الخُصَى والبيض ج
الخُصْيَانِ والاُنْثَيَانِ دو الصَّفَن پوست او الآدَرُ
والاَنْفَخُ بادكند الاُدْرَةُ والادرَةُ والنِّفْخَةُ
بادكندي الاَشْرَجُ الّذي له خَصْيَةٌ وَاحِدَةٌ ومن
الدَّوَابِّ الّذي احدي خَصْيَيْه اَعْظَمُ مِنَ الاُخْرَي
الرَّكَبُ زهار الارْكاب ج العَانة والشِّعْرَةُ
موى او ومن المَرْاة

الفصل السابع والثلثون

الشَّكْرُ
والحِرُ والبُضْعُ والفَلْهَمُ والكَعْثَبُ والجَهَازُ
فرج زنان الاحْرَاح ج البَظْرُ والبُظَارَةُ والعُنْبُلُ

بادكند بضم كاف و سكون نون يعني بادي كه در شكم و عصبه پيچد و خصيه انسان ورم كند

والعُنْبُلَةُ والمُتْكُ آنچه بگذارد ختنه كننده البَظْرَاءُ
ختنه ناكرده الاِسْكَتَانِ دو كنارهٔ فرج الاِسْكَةُ
يكي الكَيْنُ كوشت اندرون فرج الزَّرْنَبُ كوشت
بيرون او القَرَنُ والعَفَلَةُ افزوني اندرون موضع
چون بادكندي مرد را والمَرْاَةُ قرناءُ وعَفْلاءُ الدَّحم
زهدان المَهْبِلُ جاي بچه اندر رحم البَحْرُ والفَقْوُ
بن رَحِم القَرْبَةُ احدي شُعْبَتَي الرَّحِم المَشِيمَةُ
والسَّابِيَاءُ آن پوست كه بچه اندروي بود الحُوَلاءُ
والعِرْسُ والسَّلاَ آن پوست كه با بچه بيرون آيد
السَّخْدُ والنَّخْص والشَّاهِدُ آب كه با بچه بيرون آيد

الفصل الثامن والثلثون في الفَخِذ

الفَخْذُ والفَخِذُ ران
الاَفْخاذ ج الكَاذَةُ كوشت بيرون ران الارْبِيَّةُ بن ران
الحَاذُ پس ران البادُ اندرون ران الرَّبَلَةُ كوشت اندرون ران

التارك اندرون ران الالف ستبر ران الابد الابد
والافج والافجج رانها از يكديكر دور الامذح
والامذح والامسح والامشق انكه رانهاش درهم
سايد چون مرود التنهش اندكى كوشت ران
الركبة زانو الرضفة كردناي زانو الداغصة
استخوانكى كه مي جنبد زو ويكردنا العينان دو كود در پيش
زانو زور ساق المابض كوزير زانو الاصك انكه زانو
هاش درهم كوبد الاركب بزرك زانو الاطرق
ست زانو الساق م البيقان والاسوق والسوق ج
وقوله تعالى والتفت الساق بالساق يعنى شدة
الدنيا بشدة الآخرة الظنبوب استخوان ساق الصافن
ركي است در ساق الوظيف لنك الاوظفة ج
العرقوب پي ساق با پاشنه پيوسته وعرقوب

الدابة

الدابة في رجلها بمنزلة الركبة في يديها وعرقوب
القطاة ساقها العفر موي ساق زن المخلخل والخدم
جاي پاي برنجن الايبس آنجا كه كوشت نبود بر وي از ساق
الابابس ج ساق خنداة وخنداة تمام كوشت و استخوان
وخدلة وخدلجة وخدل لمرتفت كوشت باريك
استخوان وعشة اندك كوشت وممكورة استوار خلق
ورياء سيراب وحمشة باريك وكرعاء وكدواء پيش ساق
باريك وسوفاء دراز و نيكو

الفصل التاسع والثلثون

في الرجل الرجل پاي الارجل ج القدم پيش پاي وقوله تعالى
لهم قدم صدق يعنى سابقة خير غير القدم وغرشها
شدي پشت پاي الجمارة پشت پاي المشط استخوان پشت پاي
المخمص كوشت پاي الاخمص زير پاي كه بزمين نرسد
الاخامص ج الاثني بر پاي كه سوي مردم دارد خامص

الوحشي آنكه باسوي دشت دارد العقب پاي الكعب
شتالنك الكعاب ج كعب ادرم شتالنكي دركوشت
ناپيدا التلع شكاف پاي التل باشكاف سرانكشتان
الكلع شوخ پاي رجل ارجل مردي بزرك پاي والاعرج
والكسح لنك والازل لنك زشت والاحنف آنكه برهردو كناره
وحشي رود وكويند برانسي والاقفد آنكه برسرانكشتان
رود والاوكع آنكه انكشت نربرد بكري افتاده بود والاصدف
خورده ازسوي وحشي كژ والافدع خرده ازدست
يا ازپاي كژ والارح آنكه پايش هموار برزمين نشيند حفاق
القدم آنكه پيش پايش پهن بود والافقع انكشتان پاباز پس جسته
ومقعد برجاي بمانده القعاد برجاي بماندكي

الباب الخامس في الصفات

الطويل دراز الطوال ج الطوال درازي العريض پهن

الفصل

العراض ج

العراض ج العرض پهنا القصير كوتاه الجحدر والبحتر
كوتاه ومحكم خلق الربعة والربع والمربوع نه درازونه كوتاه
وكذلك امرأة ربعة وتقول في الجمع رجال ونساء ربعات
بفتح الباء على غير قياس الدقيق واللطيف باريك الدقاق
واللطاف ج الغليظ ستبر الغلاظ ج الصغير خورد
الصغار والصغراء ج الضئيل خرد ونزار الضخم
والفخم بزرك الجسيم والجريم والبادن تناور الشخيص
بزرك كالبد الشخت والشخيت خرد كالبد العلج
والعلج زفت خلق القضيف خشك ونزار الضمير
كوشت براستخوان كرفته السمين والكدن والمكدن فربه
المقذف والنحيض بكوشت آكنده الغث والاعجف
لاغر العجاف ج جمع على غير قياس النحيف والنحيل والناحل
والنحل والهزيل والمهزول نزار الحطب والاحطب

سخت نزار الضَّرِب سبک کوشت الظَّرِب کوشت ناک

وکوتاه الرَّشیق والمَمْشوق کشیده بالا المُضَبَّر محکم خلق

المجدول نیکوخلق **الفصل الثّانی فی صفات الرِّجال**

رَجُلٌ عاقِلٌ اَرِیبٌ لَبِیبٌ نَهٍ خردمند العَقْلُ والمَعقول

واللُّبّ والحَصاة والحِجی والحِجْر والنُّهْیة خِرَد

الالباب والالبّ ج مُحَنَّک ومُحَنَّک ومُضَرَّس

ومُجَرَّب ومُنَجَّذ ومُجَرَّس آزموده الحُنْکة آزمودکی

سَمْحٌ وجَوادٌ وسَخِیٌّ جوانمرد مُرَزَّاءٌ کههرکس ازوی

نیکوئی یابد طَلْقُ الیَدَیْن کشاده دست خِرَقٌ فراخ

عطا بذول بخشنده خِضَمٌّ خِضْرِمٌ بسیار عطا

مُخْلِفٌ مُتْلِفٌ مُفِیدٌ مُفِیتٌ انکه مال بسیار بدست آرد

وبدهد اَرْیَحِیٌّ انکه شاد شود چون عطا دهد

سَمَیْدَعٌ مهتر لسزاء کَرِیمٌ وشَرِیفٌ وخِضْبِسٌ بزرکوار

مُحَنَّك

مُحَنَّك

واَلْمَعِیُّ ویَلْمَعِیٌّ که هرچه بیند بیشد چنان آید

لَوْذَعِیٌّ تیزدل اَحْوَذِیٌّ واَحْوَزِیٌّ انکه هیچ چیز

بروی پوشیده نشود شَیْحانٌ وشَیْحٌ درکارها

بیدار نَدْبٌ کارکزار خَلِطٌ آمیزند خَلِقٌ خوشخوی

لَبِقٌ چابك دَمِثٌ نرم خوی فَکِهٌ وفاکِهٌ خوش منش

هَشُّ المَکْسِرِ آسان کار حُوَّلٌ قُلَّبٌ حیلت کرو کارکردان

مِخْلَطٌ مِزْیَلٌ درآوردوز اخراج ولّاج درکار شونده

وبیرون آینده مُؤدَمٌ مُبْشَرٌ تمام در نرمی

ودرشتی ثَقِفٌ لَقِفٌ سبک وزیرک تَبِنٌ فَطِنٌ

باریک بین نَدِسٌ نَطِسٌ دریابنده نِقابٌ دانا بکارها

پوشیده نِحْرِیرٌ نیک دان خَبِیرٌ پرهنر میمون النَّقیبة

مبارک پی طَلّاعُ الثَّنایا وطَلّاعُ اَنْجُدٍ انکه قصد

کارهای بزرک دارد اِبْنُ جَلا شناخته هرکسی

الفصل الثالث في ضدّ ما تقدّم

رَجُلٌ سفيه مردي بيخرد سخيف تنك خرد غِرٌّ وغرير وغُمرٌ ومُغمَّر
كارها ناآزموده الغَرارة والغَمارة ناآزمودكى بخيل
وشحيح وشحاح وضنين سفله لحز وحصر خشك
وبي چربش منوع وقتور كه دادن نه بيند ضيز وحصر
كه هيچ چيز بنه دهد البته ملحان ومصّان كه پستان
چهارپاي بمزد تا آواز وشدن نشنوند حرضة كوشت
ناخر لئيم ووضيع وخسيس ناكس مزند فرومايه
وتنك خوي جبس وجبز ونكس سست شرس
بدخوي ضرس درشت علق وشبث آويزنده قشب
خشب بي هنر ملط خلط بي اصل وبي نسب هيّان
بن بيّان وهيّ بن بيّ هيچ كس پسر هيچ كس سنت
انكه در روي هيچ خير نبود خبّ ضبّ جربز وقربز

كربز

كربز نكد پيچيك معن متيح وتيحان فضولي مفنّ
رنك آور هدان وهبجف كران واحمق خلوب
وخلبوب دروغ زن وفريبنده محاح وملاذ
سخن فروش قبصة رفضة انكه كار فرا كيرد و بكذارد
قعدة ضجعة انكه مي نشيند ومي خسبد
نفاج وفياش بادپماي ووكلة تكلة كه كار با
ديكري كس كذارد از عجز وغد انكه بنانى خدمت
كند قعيد الحاجات انكه هر كسى وير اكار فرمايد
حسود وحقود بدخواه وكينه ور مسياح كه سخن
چين بود مزباع ومشياع وبذور انكه راز ندارد
مطرمذ كه همه سخن بود الول وجروز زور غبب
فراخ شكم هزأة وسخرة افسوس كننده
ضحكة كه بر مردمان خندد سبّة لعنة كه مردرا

دشنام دهد ولعنت كند وابن بنا فاعل را بود و بناء
مفعول بسكون عين بود چون ضُحْكَةٌ ولُعْنَةٌ وابن
قياسي است

الفصل الرابع

الذَّليلُ والصّاغِرُ
والدّاخِرُ خوار النَّبِيلُ گران الأذِلَّةُ والأذِلّاء والذِّلّانُ
ج الخَفِيفُ والخِفُّ والخُفافُ سبك الرَّحِيبُ والرَّحْبُ
والرُّحابُ فراخ الضَّنْكُ والضَّيِّقُ والحَرَجُ تنك
الخَشِنُ والخَشِبُ درشت الفَظُّ درشت خو
الفَظاظَةُ والفِلاظَه والغِلْظَةُ درشتى اللَّيِّنُ نرم
الذَّلُولُ نرم شده الذُّلُلُ ج الصَّعْبُ والرَّيِّضُ
نافرهخته الصَّلْبُ والصُّلْبُ والصَّلِيبُ والسِّخْتُ
والسِّخْتِيتُ سخت الواهِي والواهِنُ والرِّخْوُ الفا
سست العَسِرُ والعَسِيرُ والعَزِيزُ دشوار العُسْرُ
دشواري اليَسِيرُ والسَّهْلُ آسان اليُسْرُ آساني

فرهخته بروزن برجسته باادب و بمعنى ستوده نيز

الكَيِّسُ زيرك الأكْياسُ ج الأحْمَقُ نادان الحَمْقَى ج
الأمِينُ والأمّانُ استوار الخَؤُونُ والخائِنُ والخَوّانُ
نا استوار وجمع الخائِنِ الخَوَنَةُ الرَّفِيقُ چرب دست
الأخْرَقُ آنكه هيچ كار نداند كرد الجَيِّدُ نيك الجِيادُ
ج الرَّدِيءُ بد الطَّيِّبُ پاك الخَبِيثُ پليد الخَصِمُ
والخَصِيمُ پيكاركش بباطل الألَدُّ سخت خصومت
المُسَيْطِرُ والمُسَلَّطُ بر كماشته الصّالِحُ بسامان
الصُّلَحاءُ ج الطّالِحُ بى سامان البائِرُ والهالِكُ
هلاك شده البُورُ والهَلْكَى ج التَّقِيُّ والمُتَّقِي
والوَرِعُ پرهيزكار التُّقَى والتُّقاةُ والتَّقْوَى والوَرَعُ
والرِّعَةُ پرهيزكاري الفاسِقُ والفاجِرُ بى فرمان
الصَّدُوقُ راستگو الكَذُوبُ دروغ زن
ودروغ زن الصِّدِّيقُ سخت راست گوي الكَذّابُ والأفّاكُ

والخراص سخت دروغ زن المتنبی پیغامبری بدروغ
الکفور والکنود ناسپاس الغیور والغیران رشکین
الغیری زن الغار والغیرة رشک القندع والدیوث
بی رشک الحیی شرمگین البذی بی شرم العجول
والعجلان شتاب زده الوقور والرزین والزمیت
آهسته الجسور والجری والاحوس دلیر المخش
والخشف دلیر بر شب رفتن الجبان والیراع والرعدید
والفروقة والهیوب بددل وهراسان الجلد
والجلید بشکول الجلداء والجلاد والجلنج
الکسلان کاهل الکسلی والکسلج الثروة والثراء
توانگری الیسار والمیسرة فراخ دستی رجل مال
ومتمول بسیار مال زکاة بسیار نقد وزائی بسیار سیم
مدرهم بسیار درم الفقیر والخلیل والعایل درویش

الفقر والخلة والعیلة والفاقة والخصاصة
درویشی العدم والعدم نیستی المحتاج نیازمند
المسکین بیچاره الحاجة نیاز المسکنة بیچارگی القانع
خواهنده المعتر که نیاز فرا نماید و نخواهد الشحاذ
گدای التلقی تلنگی والتلنة الحاجة المقشر آنکه پوست
از روی مردم باز کند المتعفف نهفت نیاز الصعلوک
والقرضوب والسبروت که هیچ چیز ندارد البایس
بسختی رسیده السائل والعافی والمعتفی خواهنده
المخبط المختبط آنکه نیکوی تو جوید بی خویشی
که دارد

الفصل الخامس

السعید نیک بخت
الشقی بدبخت المبخوت المجدود والمحظوظ
دولتی المخدود والمحروم والمحارف بی روزی
الآثم والاثیم بزه کار المجرم والخاطئ گناهکار

البرئ والبراء بی کناه البراءج الطایع والقانت
فرمان بردار الرضیّ والرضی پسندیده المنیب
والاوّاب انکه بهر حین بخدای بازکردد الاوّاه
انکه آوه بسیار کند از بیم خدای تعالی العصیّ
والعاصی بی فرمان الجاهل والجهول نادان
للیمون خجسته المشؤم بد اختر الاجذلان والفرح
والفارح شادمان اللهفان والاسوان اندوهکین الاشر
والاشران والبطر دنه فته الظمآن والعطشان
والغیمان والصدیان تشنه الیمان تشنه بشبن الریان
والناهل سیراب السغبان والغرثان والطیان
والجوعان کرسنه الغرث والسغب والمسغبة
والمخمصة والمجاعة والجوع کرسنکی الشبعان سیر
السدمان والندمان پشیمان الحسیر والحسران

دریغ خورند

دریغ خورند السهران والیقظان والیقظ بیدار
الشهر بسیار بیداری الوسنان والکریان والناعس
خفته السکران والنشوان مست والجمع سکری
وسکاری ونشاوی السکّیر همیشه مست واین
قیاسی است الصاحی بهش الثمل مست مست
سکران ملتخ شوریده عقل وسکران مایبت وبت
انکه هیچ کار نتواند کرد از مستی سکران طافح پر از شراب

الفصل السادس

السارق والداعص واللص دزد
السرق والسرقة واللصوصیة دزدی الشص
انکه هرچه بیند بدزدد الشصوص ج الطملال شوبن
دزدان القفاف انکه سیم میان انکشتان بدزدد
الاحذ سبک دست الطرار انکه آستین یا بادبان
شکافد الفاتک راه دار قاطع الطریق راهزن الخارب

اشترد زد النقاب اهون بر اللجوج والملح والملحف
والعنود والعنيد ستيهنده العيون بدچشم الهمزة
واللمزة بدكوي النمام والقتات والديبوب سخن چين
النمنة والميبرة سخن چيني الزنيم واللقيط والمسند
والسنيد والدعي حرامزاده المنبوذ بكوي وا
المختلج كه كس وي ويرانه بپذيرد العتل الجافي
الغليظ السريع الي الشر الماجن بي باك المسخرة
الصفعان سيلي خواره الصفاعنة ج المجنون
ديوانه الجنون والجنة ديوانكي المعتوه والمجبو
والمسلوس والممسوس دلشده الامعة انكه هر
بيند كويد من با توام الامرة انكه فرمان هر كس
فرا برد الطعام فرو مايكان الباب

السادس في صفات الشاخاصة

المرأة

المرأة والرخة والمرخة والحنة والزوج
والزوجة والطلة والعرس والصاحبة والقعيدة
والحليلة والظعينة والربض والربض والقعاد
والبعل والبعلة زن ج الزوج والبعل والحليل
والسيد شوهر الكعاب والكاعب بارپستان النا
هد پستان از جاي برخواسته النواهد والنهدج
المعصر بجاي زنان رسيده الغرة والغريرة كارها
نا آزموده العانس در خانه بپدر وما در بمانده بي
شوهر وقد يقال للرجل ايضا الخبرة زن پر هنر
الخيرات ج المسلف چهل وپنج ساله النصف والعوان
نه جوان ونه پير وقد يقال للرجل ايضا نصف
وللجمع انصاف ونصفون المسنة بزاد برآمده
العجوز پير زن الشهلة والشهبرة پيري پير

الفصل الثاني امرأة شابة وشبة وعاتق
جوان شاطة وشطبة دراز بالا خرعوبة وخرعبة
نیکو ونرم رعبوبة عام بالا وسپید رادة ورودة
جوان ونیکو خود نیکو خلق خودج مهفهفة
وهیفاء وخمصانة باریک میان جاریة غرثی الوشاح
کنایة عن الهیف بضة نازک پوست ناعمة واملود
وغادة وغیداء نازک ونرم ونأة وأناة ووهنانة
که بهش بر پای خیزد معصوبة ومجدولة وممسودة
محکم خلق عرضة توانا بر خدمت شوهر قاصرة
الطرف که جز شوهر خود ننگرد خریدة وخرود
وخارد وحییة وخفرة شرمگین وقتین کم خورش
الرجل کذلک خالة وخلبة خرامنده وفریبنده
ربحلة سبحلة بزرگ وفربه مخطوطة المطا

هموار پشت

هموار پشت عقیلة گرامی عفیفة پاک دامن
بهیرة مهیرة گران کابین ونیکو مخدرة ومخبأة
ومصونة مقصورة پرده گی برزة خردمند حصان
وحاصن ومحصنة پارسا زن آهسته فنق ومفناق
نازنین بهنانة خوش بوی وخندان مبتلة
آزاده خلق بهکنة نیکو اعضا ضناء چرب دست
ضراضة وضناک بسیار گوشت سیفانة کشیده بالا
رجاح ورداح بزرگ سرون مکسال که هیچ کار نکند
واین مدح باشد شموع بازی کن وخندان دزاع
دوک ریس عروب شوی دوست نوار از تهمت دور
ونورج رشوف دهن بویا انوف بینی بویا رصوف
تنگ اندام غانیة بی نیاز از آرایش بکر وعذراء
نج القضة والعذرة والبکارة دوشیزگی حائض

دوشیزه انگار وعذاری

وَطامِثٌ وَعارِكٌ وَمُقْرِئٌ حيض افتاده الحِيْضَةُ

والمِحِيضَةُ الخِرْقَةُ الّتى تَسْتَثْفِرُ بها الحائِضُ

المُسْتَحاضَةُ آنكه همواره حايض بود العاذِلُ عِرْقُ

الاستحاضةِ الطّلِبَةُ والنِّسْىُ ركوى حيض التَّرِيَّةُ

اثرى كه مانده بود از حيض

الفصل الثالث

فيما يُكْرَهُ منهنّ اِمْرَأَةٌ مُفاضَةٌ زنى بزرك شكم

وسست وَرَسْحاءُ وَرَصْعاءُ وَزَلّاءُ لاغر سرون

وَمَدْشاءُ كه كوشت ندارد بر دستها وَمَضْواءُ

كه كوشت ندارد بر ران وَقَفِرَةٌ اندك كوشت

وَرَتْقاءُ بسته اندام وماسُوكَةٌ كناره اندام بريده

وَشَرِيمٌ وَهَرِيتٌ وَمُغْضاةٌ وَأَتُومٌ كذر كودك وبول

يكى شده وَمَتْكاءُ كه بول نكه نتواند داشت وَلَخْناءُ

مُنْتِنَةُ الفَرْجِ وَمِتْفالٌ وَتَفِلَةٌ كه بوى بكار ندارد

وعطل

وعُطُلٌ ومِعْطالٌ بى پيرايه وَرادَةٌ همسايه پرس

ومِزْواجٌ كه شوى بسيار كند وَمَطْرُوفَةٌ كه هر يكى چند

شوى نو كند وَضَهْياءُ وَظَهْواءُ وَظَهْياءُ

كه حيضش نيوفتد صَخّابَةٌ وَذَرِبَةٌ بلند آواز جَجَعَةٌ

وَجَلِعَةٌ وجالِعٌ وجالِعَةٌ پليد زبان سَلِيطَةٌ

تيز زبان بَذِيَّةٌ وعارِمَةٌ شوخ هَمَسى الحديث بسيار

كوى وبلند آواز ناشِزَةٌ كه با شوى آرام نكيرد سَحّاقَةٌ

سعترى عاهِرٌ ومُسافِحَةٌ وبَغِيٌّ ومُومِسَةٌ وهَلُوكٌ

بى سامان كار رَعْناءُ وَوَرْهاءُ كاليو خَرْقاءُ

كه هيچ كار نداند كرد خُباةٌ كه پديد آيد پس پنهان شود

طُلَعَةٌ قُبَعَةٌ كه سر بيرون كند از خانه و باز در كشد

الفصل الرابع

في وِلادتهنّ اِمْرَأَةٌ وَلُودٌ زنى

زاينده وعاقِرٌ وعَقِيمٌ نازاينده ونائِقٌ ونَثُورٌ وضَنَّاءُ

ومَاشِيَةٌ که بسیار زاید ونَزُورٌ که اندک زاید ومِقْلاتٌ
ورَقُوبٌ که کودکش فرا زنپاید ونَکُولٌ ونَكْلَى که فرزندش
مرده باشد ولَقْوَةٌ که زود بار گیرد وبِكْرٌ که هنوز
یک کودک زاده باشد وثِنْيٌ که دو زاده باشد مُذْكِرٌ
که پسر زاید مِذْكارٌ که همه پسر زاید مُؤْنِثٌ که دختر زاید
مِئْنَاثٌ که همه دختر زاید یکبار پسر مِتْآمٌ که دو دو
بیک شکم مُوتِنٌ که نگونسار زاید الیَتْنُ آن کودک که چنان
زاید مُنْجِبَةٌ ومِنْجَابٌ که فرزند نجیب زاید مُحْمِقَةٌ
ومِحْمَاقٌ که احمق زاید حَامِلٌ وحَامِلَةٌ وحُبْلَى بار دار
مُرِيٌّ آبستنی پدید آمده مُثْقِلٌ گران بار شده مُقْرِبٌ
نزدیک شده بزن مُعْضِلٌ ومُطْرِقٌ که کودک بدشواری
بیرون آید ووَحْمَى که بر آبستنی آرزو خواهد

الفصل الخامس في احوالهنّ مع ازواجهنّ امرأةٌ

ولَفُوتٌ زنی که فرزند دارد از شوی پیشین بزرگ
که شوی کند وفرزندش بزرگ باشد مُضِرٌّ با انبازنه
مُتَفَاةٌ که شویش دو زن دارد جز او فَاقِدٌ شوی مرده
مُحِدٌّ وحَادٌّ که شوی را سوک دارد مُتَبَتِّلَةٌ وحَانِيَةٌ
حَانِيَةٌ که شوی نکند از مهربانی که باشد بر فرزندش
تَرِيكَةٌ که کس ویرا نخواهد عَرُوسٌ وهَدِيٌّ بخانه
شوی شده مُرَاسِلٌ شوی مرده یا هشته مَرْدُودَةٌ رها کرده
طلاق داده مُعَلَّقَةٌ نه با شوی ونه بی شوی فَرُوكٌ
که شوی را دوست ندارد صَلِفَةٌ که شوی ویرا دوست ندارد
عَزَبٌ وعَزَبَةٌ آنکه شوی ندارد عَوَانٌ وثَيِّبٌ کالبر
والرَّجُلُ اَيِّمٌ ثَيِّبٌ ایضا وارْمَلَةٌ بیوه والرَّجُلُ اَيِّمٌ ایضا
اِمْرَاةٌ مُغِيبَةٌ زنی که شویش غایب بود ومُشْهِدٌ که شوی پیش
حاضر بود ومُغْزِيَةٌ که بغزو شده باشد ومُفْسِلَةٌ

تشویش

که شویش بخود خواند بهانه کند الباب
سبعة فصول
السابع فیما یُلبَس ویُفرَش الکِسْوَةُ واللِّبَاسُ
واللِّبْسُ واللَّبُوسُ والمَلْبَسُ هرچه درپوشند واللَّبُوسُ
نامی است خاص زره را اللَّبِیسُ جامه داشته المَخِیسُ
جامه بالاش نیخ کز المِعْرَضُ جامه که کنیزک در روی
عرضه کنند الرِّیشُ والرِّیَاشُ جامه نیکو و لِبَاسُ التَّقْوَی
الحَیَاءُ ولِبَاسُ الرَّجُلِ امْرَأَتُهُ وزوجُها لباسها السَّابِرِیُّ
جامه تنک الصَّفِیقُ جامه تخته السِّبُّ جامه باریک
الجَدِیدُ والقَشِیبُ نو الخَلَقُ والسَّمَلُ والمُحُّ والدَّرِیسُ
والطِّمْرُ والهِدْمُ کهنه الخَشِیفُ والرَّثُّ جامه بد
الثَّوْبُ والبَزُّ جامه الأَثْوُبُ والأَثْوَابُ والثِّیَابُ
ج الطَّاقُ یک تای المُثَنَّی دو تای ثَوْبٌ سَحْقٌ وجَرْدٌ
ونَامٌ تنک شده ثَوْبٌ مُفَنَّنٌ تاری تنک و تاری زفت

ثوب ذو

ثَوْبٌ ذو أُکَلٍ بسیار ریسمان مُخَطَّطٌ ومُرَسَّمٌ دارد
ومُسَیَّحٌ که خطها دارد ومُعَضَّدٌ که بر بازو علم
مُعَیَّنٌ بچشم مُعَیَّنٌ کور چشم مُطَیَّرٌ بمرغان
مُخَیَّلٌ به اسبان مُمَصَّرٌ رنکین مُفَدَّمٌ سرخی سیر رنک
مُبْهَرَمٌ ومُعَصْفَرٌ بکا تیره رنک کرده مُفَوَّیٌ بروینه
رنک رَجِیعٌ دیکر بار کرده مُبَقَّمٌ بدال برنیان رنک کرده زناسی
مُعَرْوَقٌ سپرک رنک کرده مِنَ العَرَقِ مُعَظْلَمٌ بنیل رنک کرده
مُعَوْهَقٌ بلاژورد رنک واین قیاسی است ثوب
نَفِیسٌ جامه بغایت نیکو وَسَطٌ میانه مقارِبٌ برد نیک
بازرانی سَخِیفٌ تنک تَخِینٌ ستبر ثَمِینٌ قیمتی وکذلك
غیر الثوب السَّحْلُ جامه سپید از پنبه السُّحُولُ والسُّحُلُ
ج اللَّهْلَهُ والهَلْهَلُ ساده وتنک الخَزُّ والقَصَبُ
والشَّطَوِیُّ والتَّوَّزِیُّ والکَتَّانُ والحَرِیرُ والدِّیبَاجُ

م السُّنْدُس ديباي تنك الاِسْتَبْرَق ديباي ستبر

المَطْبُوخ ديباي پخته برپخته البُرْدُ والرَّقْمُ والوَشْيُ

والمُلْحَمُ والمُبْرَم اجناسٌ مِنَ الثِّيَاب الرَّدَنُ الخَزُّ الخَزُّ

ادكن پيلكون الخَنِيف كتان ستبر الشَّوْب كتان تنك

لَهُ الخَيْش بيترين كتاني الفُوطَةُ المِفْضَل والمِبْذَل والبِذْ

بادُ جامهٔ روزه لِلخِلْعَةِ والبِزَّةُ جامه خلعت

العِلْقَةُ نخستين جامه كه دوزند كودك را السَّبِيبَةُ

والشُّقَّةَ پاره جامه السَّرَقَةُ پاره حرير تنك السَّرَق

ج الجُسَدُ جامه زيرين العَدَنِيُّ منسوب الى عَدَن

الاَتْحَمِيّ والقِطْرُ والعَصْبُ والحِبَرَةُ برد يماني المُعَكَّب

لِلكُعَبُ برد بنكار القُبَاطِيّ جامهاي سپيد كه از مصر آرند

الواحد قُبْطِيٌّ القُبْطُرِيَّه ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَاب التُّرْقُبِيّ

والقُرْقُبِيّ اين كه مردمان قرقوبي كويند الكِرْبَاس م

الكِرْبَاسُ م

اما درساى آن پاره باشد كه از سر تريز برند تا خشتك جامه بر آن دوزند سر و دار

الفصل الثاني

القَمِيص الدِّرْع ... اللَّتّ م يقال لتّ من كذا

والسِّرْبَال پراهن الاَقْمِصَةُ والقُمْصَانُ ج البَدَن تنه

الجَيْب والجُرُبَّان والجِرِبَّان كريبان قِطَاب الجيب الخالكه سر

بدو برآرند انكريبان القَوَارَة والقَرِيضَةُ پركاو الزِّيق

زه كريبان الزِّرُّ والدُّجَّةُ انكله العُرْوَه كويك الغُرْزَة

نجيه الدَّذْرَم المِلّ يك درزه الكُفّ دو درزه الكُفَّة

خشتك

نورود پراهن الدِّخْرِيص تيريز البَنِيقَة واللِّبْنَة

الشُّعْبَةُ سوبره الرُّقْعَةُ دربه لِلحَجْز كنار الذَّيْل دامن

بو زاغ جرم بيوندو پاره باشد سر و دار

الذُّلْذُل والذُّلَذِل بن دامن القَبّ زيرتنم پراهن الكُم

النَّيْر

والقَنَان ويدُ القَمِيص آستين الرُّدْن بن آستين العَلَمُ و

عَلَم جامه الطِّرَاز نكار علم الدِّرْع پيراهن زن البَقِيرَة

والبَقِيرُ والاِتْب پيراهن بي آستين وبي بادبان السَّبِيج

والسَّبِيجَةُ والسُّبْجَةُ شبي الخَيْعَل والقَرْقَل شبي

براهن ... زان جامه باشد كه بشتيلو ... سر و دار

پ استين الاَضْدَةُ شاماك الصِّدارُ و المِجْوَلُ پيراهن
خرد المِبْذَعُ پيراهن كار المِبْذَعَةُ و الجُمّازَةُ [illegible]
الدِّرَاعَةُ م الصُّدْرَةُ لباجه الجُبَّةُ م الظِّهَارَةُ
ابره البطانة آستر الوَضِيعَةُ پنبه جامه السَّراويل
شلوار المُخَرْفَجَةُ شلوار فراخ و دراز وقد نُهِيَ عنها
التِّكَّةُ شلوار بند الاُنْشُوطَةُ گره شلوار بند التُّبَّانُ
الرِّجْلان هر دو پايه شلوار الرّانان رانين الرِّداءُ
والعِطافُ والمِعْطَفُ والجِلْبابُ ردا القَباءُ واليَلْمَقُ
قبا التَّفْرِجَةُ چاك قبا المَعاقِدُ بند قبا القُرْطَقُ كرته
الطَّيْلَسانُ والسَّدُوسُ طيلسان السّاجُ طيلسان
سبز الدُّوَّاجُ والفَرْجِيُّ م اللَّبّادَةُ قبائى عند المَطَر
الفَرْجَةُ شكاف جامه العَلَقُ دريده كى جامه الزِّئْبِرُ
والغَفْرُ والخَمَلُ پرزه القَرْكَزُ الصَّلَجُ پيله الواحد صَلَجَةٌ

الاِبْرِيسَمُ م الدِّمَقْسُ ابريشم وحرير سپيد السِّيَراءُ
جامه كه ابريشم در و بكار برده باشند

الفصل الثالث

الازار و الاِزارةُ والمِئْزَرُ والحَقْوُ ازار النُّقْبَةُ ازار
باشد آن را نيفه دوخته النِّطاقُ قريبٌ منها غيرَ
انّه لا حُجْزَةَ له الحُجْزَةُ آنجا كه باز كرده اند از كنار ازار
الصِّنْفَةُ كناره ازار كه ريشه دارد الطُّرَّةُ كناره ازار
بى ريشه الهُدْبُ والهُدّابُ والهَيْدَبُ ريشه الحُلَّةُ
ازار و ردا النِّقابُ روى بند البُرْقُعُ والبُرْقُوعُ روى
پوش الوَصْواصُ برقع خرد الوَصْوَصُ سوراخ
در برقع چند انكه بدان بنگرند اللِّثامُ والفِدامُ والفَدّامُ
دهن بند اللِّفامُ بينى بند العِصابةُ سربند
المِشَدَّةُ والمِعْجَزَةُ والمِعْجَزُ والحُجْزَةُ ميان بند
الحِقابُ چيزى آراسته كه زنان عرب بر ميان بندند

الخمار والنصيف والمقنع سرپوش البخنق والخنبعة
انجم بر زنخدان زنند الغفارة والقفاع ركوى كه در
زير مقنع بر افكنند المعجر والوقاية م السب كهرباب
امرأة واضع زني سر برهنه وسافر روي برهنه
الملحفه الملحفة والشوذر والربطة والملاءة
چادر المرط نوعی از چادر القلنسوة والقلنسية
كلاه الكمة كلاه كرده الشبكة كلوته الدنية
كلاه قاضي المنديل دستار العمامة والسب والمشوذ
والمقعطة عمامه العمد دستار بست القفداء
بستنی دنبال فرو نا كذاشته الميلاء ضدها

الفصل الرابع الفرو پوستين النيم

پوستين دراز موي وقيل هو الخلق الحنبل پوستين
كوتاه الزهط والحوف پوستين كه زنان عرب در پوشند

چون حائض شوند السنجاب والحواصل والسمور
والفاقم والفنك والبالوذم الدلق م الثعلب
موي روباه الكساء كليم البت ستبر المحشاء درشت
البرجد والبجاد والمسيح كليم بخط الاضريج
كليم زرد از بريشم السبجة كليم سياه الخميصة
كليم سيا چهار كوشه كه دو علم دارد البردة والفلوت طرف
والنمرة كليم خرد الشملة بزرك القطيفة والفر
والمنامة پوش المطرف كليم خز با علم البرنكان
جنسى از كليم العباة والعباية كليم كه بير زنند
المشملة كليم كه در خويشتن بپيچند كساء محلق
سخت درشت

الفصل الخامس فيما يلبس من الحلي

الحلي پيرايه الحلي ج
الزينة والزبرج آرايش التاج والاكليل م افسر تاج

الحَلْيُ بفتح الحاء وسكون اللام واحد الحُلِيّ

عَنْشَةُ

الكِرْزَنُ ميان سر المِدْرَاةُ سرخاره الرَّعْثَةُ والرَّ
والقُرْطُ والخَلَدَةُ والنَّفَطَةُ والنَّطَفَةُ كوشوار
النَّشْفُ وركوشى الخَوْقُ والخُرْصُ حلقه زرّين
يا سيمين كه دركوش وجز آن كنند القِلَادَةُ والمِخْنَقَةُ
كردن بند السِّخَابُ كردن بند از سُك مشك
وجز آن الكَرْمُ كردن بند از درم بكوشه الشَّمْسُ
نوعى از كردن بند الغُلْطَةُ كردن بند پهن
المَعَاذَةُ والتَّعْوِيذُ والعُوذَةُ والتَّمِيمَةُ تعويذ
الحُبْلَةُ زيور كردن بند الطَّوْقُ آنچه در كردن
افكنند العِقْدُ يك دانه اللَّطُّ واللَّطَّةُ زه بند
الفَرِيدُ ميانه يكدانه واسِطَةُ القِلَادَةِ پهين
چيزى كه در كردن بند بود التِّقْصَارُ والتِّقْصَارَةُ
كردن بند كوتاه المُرْسَلَةُ م الوِشَاحُ آنچه در

برافكند

سر دست كنند وبمعنى زهره وياره نيز آمده سرورى

برافكند القَرَامِلُ كيسوبند الدُّمْلُجُ والدُّمْلُوجُ
والمِعْضَدُ بازوبند السُّوَارُ والإسْوَارُ والجِبَارَةُ
والجَبِيرَةُ دست برنجن القُلْبُ يك لخت وساده
القَلْدُ پيچيده المَسَكَةُ از عاج الذَّبْلُ از استخوان كشف
اليَارَقُ ياره الرَّسُوَةُ دستينه الخَاتِمُ والخَاتَامُ والخَيْتَامُ
انكشترى الفَتَخَةُ انكشترى بى نكين الحَلَقُ انكشترى
ملك الفَصُّ نكين الحِجْلُ والخَلْخَالُ والخَدَمَةُ
والبُرَةُ پاى برنجن الوَقْفُ پاى برنجن عاچين الخَرَزُ
مُورِش التُّومَةُ والجُمَانُ مورش سيمين السَّبَحَةُ
مُورِش تسبيح الجَاجَةُ مهره خورد سياه مور خر المُشَخْلَبُ مور
كربه الجَزْعُ مُورِش يمانى الخَضَضُ والخَضَاضُ
مورش سپيد كه كنيزكان بر دست بندند
السِّمْطُ رشته مرواريد السَّلْسُ رشته مور

الوذعة والمنقاف والجرج كوش ماهي
اللؤلؤ مرواريد الدرّ مرواريد بزرك الدرّة يكي
المرجان مرواريد خرد الجوهر كوهر الجوهرة
الياقوت والعقيق والفيروزج والزمرّد والزبرجد
البلّور والبلور والمهابلور الأبجاذق بجاده

الفصل السادس

الخفّ والموزج موزه الموازجة
ج والهاء للعجمة المنقل موزه كهنه التساخين
موزها لا واحد لها وهو في الحديث الفرطوم
نوك موزه خفاف مفرطمة موزهاء بانوك ملكمة
پاره برد وخته ملدّمة هم لخت كرده منقولة
ومنقّلة بچهار پاره زده مجبّرة الصلّة نيك پوست
المهماز والكلّاب آهن بن موزه رابض كه بر پهلوي
ستوري زنند تا برود المعكب الملعب سد

المداس

المداس والمنقل پاي فزار الكوث والقفش
كفش النعل والحذاء نعلين النقل نعلين كهنه
السميط نعلين يك تو بقال نعل اسماط السبتية
نعل پيراسته بقرظ الشراك م الشسع دوال
نعلين ازين سو وازان سو اللسان زبانه الزمام
دوال بر پشت پاي بدرازا القبال دوال درميانه
انكشتان العقربة بند دوال بر پشت پاي السعدانة
بند دوال بر زمين الزغبانة جاي بند النقيلة
اللدام هم لخت الموق بيش بند الزيج ره موزه
وكفش الجرموق خركش اللفافة پاي تابه الجورب

الفصل السابع فيما يفترش

النمط جامه فرو كردني البساط والزربية والزرفة
شادروان الدرنوك نوعي از شادروان الصدر

بشكاه الزَّلِيبَةُ زيلو العَبْقَرِيّ جامهاي كراغايه
النَّخّ م النِّخَاخُ والنُّخُّ ج الجُهْرمِيَّةُ الفِرَاشُ والمفرش
والفَرْشُ هرچه باز كسترانند ويكنى بالفراش
عن المرأة الطِّنْفِسَةُ نهالى المَحْفُورُ والمَعْفُور
والمِسْخِيَّةُ والقالِيُّ م البلاس معروف المِسْحُ
بلاس رهبانان الحِلْسُ بلاس شتر الطَّرِيقَةُ
والسَّبْجُ پاره بلاس مخطط كر برافكنند المُصَلَّى
والسَّجَّادَةُ م الخُمْرَةُ مصلى خرد المِنْبَذَةُ والوسادة
بالش الحُسْبَانَةُ بالش خرد المِرْفَقَةُ والتُّكَأَةُ
بالش تكيه النُّمْرُقَةُ بالش برنشستنى المِخَدَّةُ
والمِصْدَغَةُ والمِصْرَغَةُ بالش سر المِسْوَرَةُ
چرمين المُسْنَدُ بالش بزرك الحَشْوُ اكين بالش
الحَشِيَّةُ نهالى الفِرَاشُ والمِثَالُ والمِهَادُ بستر

اللحاف

اللِّحَافُ والمُضَرَّبَةُ قزاكند المِحْبَسُ والمِقْدَمُ
بستر آهنك الشِّعَارُ اندرونه الدِّثَارُ آنچه
زبر پوشند اللِّبْدُ نمد الحَصِيرُ والفَحْلُ حصير
البَارِيّ والبُورِيّ بوريا النِّطْعُ والمِبْنَاةُ والوَكْفُ
نطع السِّتْرُ والسُّتْرَةُ والسِّجْفُ والخِدْرُ والسِّدْلُ پرده
القِرَامُ پرده باريك الشِّفُّ پرده تنك الكِلَّةُ پرده زنان

الباب الثامن في الصُّنَّاع وأدواتهم وما يحتاجون اليه أربعة وعشرون فصلا الفصل الاول

الصَّانِعُ دست كار الصُّنَّاعُ ج الصِّنَاعَةُ والصَّنْعَةُ
كار الصَّنَعُ والصَّنِيعُ چرب دست الماهِرُ والحَاذِقُ
استاد در كار خويش المُتَحَذْلِقُ كر دعوى استادي
كند ونه باشد المُحْتَرِفُ پيشه ور الحِرْفَةُ پيشه المهندس
تقدير كننده الآلَةُ والأَدَاةُ دست افزار البَنَّاءُ والكَاجرى

بناكنند الرّهّاص والاذكر العرق والاذ الرّهص
والاذ زيرين الدّمص هر والاذكر زبران بود الإمام
والمطمر والتر والزّيج رزه بناتنه بنا الشّاقول م
الفرجار بركار اللّبان والملبن خشت زن اللّبن
خشت الملبن كالبد خشت الآجر والآجور
والطّوب خشت پخته الطّابق تابه الشّاخورة
داش خشت الاطيمة خمدان كوزه وكاسه
والچه بدان ماند المسيعة والملواط اندود البنّاع
كاه كل الملاط آژند دست مال السّاف والمدماك
رسته السّميط خشت بست راند الافريز
كناره لب سراي از خشت وگچ القرميد خشت
پخته بزرك بناء مقرمد بخشت وسنك مشيّد
افراشته مشيّد بگچ كرده خراب ويران عمير آبادان

المرّ والمعرق كلند المجرفة پيل برف روب
المسحاة پيل آهنين عترة المسحاة دسته پيل
المرزبة والارزبّة والمفضّة كلوخ كوب
السّابل والمنقل والشّروف زنبر القرو ناوه كل
الوزوز برف روب بزرك الجصّاص گچ كر
الجصّ والقصّ والشّيد گچ الجصّة والقصّة
پاره گچ الجصّاصة كان گچ الحرّاض گچ پز الصّاروج
والكلس والجيّار ازه الكلّاس
والمكلّس صاروج كر النّورة آهك القنّاء
والمقني كاريز كن القنقن آب شناس
المعول سنك بر الصّاقور ميتين الفصل الثّاني
النّجّار والفبق درودكر النّجارة درودكري
القدوم نيشه المنشار دست اره والنّشارة سبوسه

المِقْطَلُ اره المِثْقَبُ برمه المِبْطَدة سر برمه الجُرُّ

دوال ماهيه الثُّقْبَةُ والثَّقْبَةُ سوراخ او المِنْحَتُ

والمِنْحاةُ والمِبْراةُ رنده النُّحاتةُ تراشه السَّفَنُ

والمِسْفَنُ چوب ساي المِيتَدةُ ميخ كوب العَتَلَةُ

والبَيْرَمُ غندير النَّقّارُ كند وكر المِحْفارُ والمِنْقارُ

سكنه الخَرّاطُ م الحَقّاقُ والقَطّاطُ حقه كر

الحِقاقُ والحُقوقُ ج الحُقّةُ م الحُقَقُ ج الخَشّا

چوب فروش الخَشَبُ چوب الخُشُبُ ج الوَتِدُ

والوَدُّ وعَيْرُ المِذْلَّةِ ميخ چوبين المِسْمارُ والسِّكُّ

والسَّكِّيُّ ميخ آهنين الفصل الثّالث الحَدّادُ

والهالِكيُّ والقَيْنُ والهِبْرِقِيُّ آهنكر

پيل كر الحَديدُ آهن الذَّكَرُ والجُرازُ

آهن پولاد الأنيثُ نرم آهن الخَبَثُ ريم آهن

السحالة

السُّحالَةُ والبُرادَةُ ساو آهن الصَّدأُ زنكار

المِطْرَقَةُ والمِيقَعَةُ خايسك القَطِيسُ پتك

الكَلْبَتانِ ماشه الكَلُّوبُ والكَلّابُ

انبر بزرك المِلْزامُ انبر خرد المِقْراضُ والمِقْرَضُ

والمِحْجَبُ والمِقْطَعُ كاز المِبْرَدُ سوهان

المِسْحَلُ والمِسْفَنُ سوهان درشت العَلاةُ

والسِّنْدانُ سندان الكُورُ آتش دان

آهنكر الكِيرُ والمِنْفَخُ والمِمْلاجُ

والمَمْلُوجُ دم آهنكر الكِيَرةُ ج

السَّكّاكُ والسَّكّانُ كاردكر

السِّكّينُ كارد الشَّفْرَةُ والصَّلْتُ

الصَّلْتُ كارد بزرك المُدْيَةُ تاز

كارد سِكّينٌ وقَيْنٌ اي حديد

النصّاب والجزاة دسته کارد الشعيرة برازبان او
السيلان دنبال تيغ الكلّ پشت کارد الحدّ
تيزي او الصيقل آنكه آهن روشن كند المسحلة والمصقلة
والمدوس آنچه آهن بدو بزدايند الملئم خرك او
الآبار سوزن كر المسلّي جوال دوز كر الفصل الرابع
القصّاب واللحّام كوشت فروش الشحّام پيه فروش
الودّاك چربش فروش القدّار والجزّار ستوركش
الساطور م الوضم خون ياچيزي كه كوشت بروي
نهند القنارة الشواء بريان كر الشوّاء برياني السفّود
المفادة والمفاد بابزن السلّاخ آنكه پوست از كوسپند
فرو كشد الرآس سرفروش الكراعي پايه فروش
الهرّاس هريسه فروش الجنجبي شكنبه
فروش المرّاق خوردي فروش الفصل الخامس

الخبّاز نان باي

الخبّاز نان باي الخبز وابو جابر وجابر بن
حبّة نان الكعك معروف الفرني نان ستبر
الرقاق تنك القرص كليچه الرغيف والجردق
الدقيق والطحين والطحن آرد الدرمك
والحواري والسميذ نان سپيد الغليث نان آميخته
از كندم وجو الملكّمة قرص كه بتنور بند
بدست بندند الطهف نان ارزين اللعيبة نان كاورسين
الخبزة والملّة والطلمة نان انكشت پخت المحاش نان
سوخته السقط نان افتاده الناس خشك المتكرّج كره
كرفته الترياب بريخته الثراد دركاسه شكسته الفتيت
والفتوت ماليده الفقار والعفار تهي المادوم بانان خورش
الملحم كوشت آكند المشحّم والمزيّن پيه آكند المغضّن
روغنينه السمّون روغني الفطير ناخاسته الربيع والثرّ

والنزل فزونی که بیابد ازنان پختن العجين خمير العجّان

خميركن عجينٌ رخفٌ تنک نخٌ ترش انبخانٌ چون

زنبورخانه القرّاض زوالرنشان کن الفنّاق والرّوبة

والخمرة والخميرة خميرمايه الكتلة والفرزدق

زوالهٔ خمير المنسغة والمرشم والمرفاط پرکی درنان زنند

المحور والمدمك والمطملة چوبه المسطح خوانی

که بروننان وابرنک الملقط نان چين التّنور معروف

المخبزة تنورستان الميفى نهنبن تنور المسعر والمحضاء

والمحراث والمفاد تنور آشور السجور تنور تاب الذكية

والوقود والضّرم آتش انكين الحطب الجزل هيزم

خشک وزفت الشّذب خشک تازه الوقص

هيزم ريزه المحتطب هيزم دان الحطّاب هيزم فروش

الحصب هرچه درآتش افکند الفحّام انکشت

فروش

فروش الفحم انکشت المنخل پروېزن الغربال

الإطار چنبر غربال وپرويزن خصاص المنخل سو

النقير تاوه النخالة سبوس الثوّينا پالاون القلافة

والقرامة والقرف نان که بتنور باز گيرند الحنّاط

گندم فروش الدّقاق آردفروش الشعيرى

جوفروش المنقّى گندم پاک کن المحتکر

والمتربّص انکه غله بنهد تا گران شود النقّال انکه بار

نجروا فابرد

الفصل السّادس

الطحّان آسيابان

الطاحونة والناعور آسياء که بآب گردد الطحّانه انکه بستر گردد الرّجاج واللافظة سنک آسيا الرّحا

الأرحى والأرحاء والأرحية الفيلج آسيا سنک

زيرين المرداة سنک زبرين الضّرّان هرد وسنک

الزّج والقطب آنجه آسيا بر و گردد الخرّ والخرى

سوراخ آسیا اللُّهْوَةُ آنچه بدست در دهن آسیا
افکنند الحِفْنُ والدَّلُودُ وال آسیا النّاوُ ووق
التّاعِرَةُ بر آسیا الإطارُ گرداگرد آسیا المِرْداسُ
والمِحَشَّةُ والمِرْآوه دستاس الرّائِدُ والقَعْسَرِيُّ
والهادِي چوبی که دستاس بدان گردانند
النُّفْيُ آرد که آسیا می اندازد المِنْقارُ والمِيقَعَةُ
والمِكْوَسُ آژنه الطَّسْقُ والبَرْكَةُ تر زده آسیا
الدُّولابُ والمَنْجَنُونُ والمَنْجَنِينُ والعَرّابَةُ دولاب
الدّالِيَةُ آنچه بر کاکرده الحِبّاسُ آنکه بر سر ناو
آب بازدارند الفصل السابع العَصّارُ
والدَّهّانُ روغن گر الدُّهْنُ روغن الزَّيْتُ والسَّلِيطُ
روغن زیتون الزَّيّاتُ زیت فروش الزَّنْبَقُ ودُهْنُ
الياسَمِينِ روغن یاسمین دُهْنُ البِزْرِ روغن چراغ

دهن الجوز

دُهْنُ الجَوْزِ روغن گوز الحَلُّ روغن کنجد العُصارَةُ
والكُزْبُ کنجاره الزُّوَرُ والزُّهُشُ والرّاشِي والطَّحِينَةُ
بزشه المَعْصَرَةُ تختهٔ روغن گر المِلْطاطُ آسیا او

الفصل الثامن اللَّبّانُ شیر فروش اللَّبَنُ

والدَّرُّ والرِّسْلُ شیر الشَّيْءُ شمه اللِّباءُ فله العُفافَةُ
والغُبْرُ آنچه بماند از شیر در پستان الإحْلابَةُ
النُّخْبَةُ آنچه بیرون آید از پستان الإحلابةُ والإعجا
شیری که بدوشند و بخانه فرستند از پیش الحَقِينُ
شیر در مشک الصَّرِيفُ شیر تازه الثُّمالَةُ والرَّغْوَةُ
والرُّغاوَةُ والزُّبادُ والزَّبَدُ کف شیر الصَّرِيحُ کف
الفَصِيحُ کف فا کرفته الضَّرِيبُ برهم دوشیده
الضَّرْبُ والصَّرْبَةُ ترش الصَّقْرُ ترشی ترش
الرَّثِيئَةُ والمَرِضَةُ دوغ شیر برهم دوشیده

بردوشیده

الحازر و الماضر ترش شده الصحیرة باتش گرم کرده
وسوخته القارص زبان گز المحض وتره المذیق
والمذق و النسیئ و النسئ باب امیخته الضیاح شیر خالص
والضیح والتهاب والمهو بسیار اب السجاج والسمار
والخضار تنک ازبسیاری اب المسجور انکه
اب غلبه دارد المتمر دانه براورده النخیسة
شیر بز و میش برهم امیخته القطیئة شیر شتر
وگوسپند برهم امیخته الطثرة سرسر شیر
الخاثر شیر ستبر و جزان الثامط شیر نی بسته
وطعم ناکردیده الحلیب و الحلب شیر دوشیده
العکیس شیر که برخوردنی ریزند الرائب
ماست المروب و المضرب و المحقن ماست دان
الظلیم و المظلوم ماست نارسیده الدوابة

پوستکی

پوستکی تنک بر سر شیر الصقراط چقرات
المخیض دوغ القلدة و القشرة و الخلوص و الکدادة
دوغه الزبد و الضحک مسکه الاذواب و الاذوابة
ان که بکی از زبد الخلاصة و السمن و الاثر روغن
خالص السلاء روغن گداخته الکریض لور
الشیراز م الاقط پینو العلاثة پینو و روغن و شیراز
و روغن الجبن و الجبن پنیر الارنة پنیر تر الانفحة
و المنفحة پنیر مایه المصل ترف الکبح رخبین الجبان
پنیر فروش السمان انکه روغن گاو و گوسپید فروشد

الفصل التاسع الحارث و الحراث و الفلاح
و الخبیر و الزارع و الکافر و الاکار برزیگر
الاکرة جمع علی غیر قیاس الفدان ایمد و یقال هی البقرة
التی تحرث السکة و السنة اهن ایمد النیریغ العظم

یوغ بفتح یا چوبیست که بر گردن گاو بندند براے شیار کردن سرور

زنجيره اللُّؤمة والهَيْشُ جمله آلات آيمد المِقْوَم نبام
العُبان آهن زنجيره العُبُنج الواسطة دست آويزه
الطَّوق آهن بن ايمد الجارة دست آهنك السَّمْبَق
سيم المِسْواة والمِنْسَفة پيكرش المِلْقَة والمِسْلَفة
والمَلاسة والمِخْدَعة والمالَق ماله المِرْضَة والمِدَ
والمِدْوَس الجذ خرمن بدونرم كنند الجَرجَر
والعَجَلة والمِحْوَن كردون الوشيجة چوب باره
الكُدْس خرمن العَرَمَة خرمن كوفته وفراهم كرده
البَيْدَر والأنْدَر خرمن كاه المِذْراة اسكوه
المِنْجَل داس المِخْلَب داس بي دندانه المِشْذَب
داس زدبر المِخْتة گياه بر

الفصل العاشر

الخَصّاف والحَذّا نعلين كر الإسكاف كفشكر
الجَبّاة والقَرْزوم بالقاف والفاتحة او الإشفى

والسَّرْد

والمِسْرَد والسِّراد درفش المِخْصَف درفش نعلين
الإزْميل والمِحْذى نشكرده القالب كالبد المِخَط
نشان كن الضَّغاطة المِوْيَل پس آهنك المِدْمَك مور
السِّرجاة والهَلَب كاسه النَّحاس آغاره النَّرَط سريش التيز
والقِدّ دوال الحَميز والحَميزة والأسْكُنْز برندق دوالي
باشد سپيد الطِّباب مغزكه درميان درز گيرند
الكُلَب مغز كه درميان دو موزه گيرند الصَّرْم چرم
الصَّرّام چرم فروش الدّارِش كيمخت السَّختيان كوزكاني
اليرندج والأرندج پوست سياه الدَّرْغب والكيمخت
كيمخت الجلودي پوست فروش الأدام اديم فروش
اللَّدّام هم لخت دوز الفَرّاء پوستين فروش
الدَّبّاغ پوست پيراي المَنيئة پوست در اول پيراستن
الأفيق تمام پيراسته العَطِن كنده شده الجَوْذر گوذر

الصَّندَلِیُّ کفشگر و کفش فروش الخَفّافُ موزه فروش
الخَرّازُ مشک دوز القِربَةُ والسِّقاءُ والزِّقُّ مشک
العِصامُ والرِّکاءُ والثِّناقُ بند مشک الخُرزَةُ
والکُتبَةُ درز مشک العَزلاءُ دهن مشک
الشُّعنُ مشک خرد الشُّعنَةُ ج الحَجَلُ بزرک
العِجلُ والشَّعیبُ الجِدُّ از سه پوست بود السَّطیحَةُ
از دو پوست الکُلیَةُ رقعه در زیر دست مشک
الخُربَةُ دسته مشک الشَّنُّ مشک کهنه الشِّنانُ ج الوَطبُ
مشک شیر العُکَّةُ والنِّحیُ مشک روغن الشَّکوَةُ
مشک از پوست بزغالهٔ شیرخواره البَدرَةُ از پوست
بزغالهٔ از شیر باز کرده

الفصل الحادی عشر

الغَزّالُ
ریسمان فروش الغَزلُ ریسمان السَّلیلَةُ دوک
العُصّا کلابه فروش النّاظومَةُ کلابه

[illegible]

المدجة

[illegible]

المُدَجَّةُ کلابه تن الکُبَّةُ والنَّصیلَةُ کزوهه
العُلَی دوک رشتهٔ واحد تنها عُکوَةُ الدَّجاجه
دان
دسته ریسمان السِّبَّخَةُ کندش العِرناسة کالـ
المِغزَلِیُّ دوک تراش المِغزَلُ دوک الفُرضَةُ جوبک
سر دوک الصِّنارَةُ سر دوک الفَلکَةُ بادریسه
المِفتَلَةُ دوک رسیه الدَّحبینُ دوک مردان الجُنَّةُ
آهن کژ که در سر دوک مردان بود الدَّرارَةُ دوک
پشم الطَّریدَةُ نی باشد یا جوبی که بر دوک نهند چون
می تراشند المِصرَمُ داس دوک تراش الحِنش
دوک دان القُطنُ پنبه القَطّانُ پنبه فروش الحَلّاجُ
م المِحلَجُ والمِحبَضُ آهن که دانه بیرون کنند اللَّوحُ
تخته الجِمارَةُ خرار الحالیجُ محلوج القَوسُ والحَنیرَةُ
زن
والمِنبَضُ والمِندَفُ کمان نداف النَّدّافُ پنبه

برزه كمان زنند در وقت پنبه زدن وبعربي مدق كويند بكسر ميم وفتح دال سرور

الكبل والمريزة زه كمان المدعس والمطرقة شفشه
المدق مشته الملقة باغنده پچ الحائك والنساج
جولاهه الحاكة كاركاه السدى والسنا تار اللحمة بود
الجداد دسته الغدين كوجولاهكان للتوت
والمشط والمنسج شانه كرباس المسداة تننده
الوشيعة بر زده ريسمان وماشوره الميشفه ماكو
البت والنحيراها المرطم والمرشة بشيخه
الممسحه والمسوحه سمه الخف بفتري المنوال
والحقة نوردن اللقة الجه فرت برو بچند
الاسيح والاشوعة سخوته الجرة سوزني
الشهرق چرخ المعلى پاي افشار الصبصبة
والشوكه خاركه تاربدان راست كند الفصل الثاني عشر
القصار كازر القصارة كازري الرحاض جامه شوي

الكارة

الكارة والحالة پشت واره الرزمة بلقند الغراء
سريشم الكبريت كوكرد الحرض والاشنان
اشنان الصابون م القلي شخار الكرينق والنيزر
والبجنه كذين والمقصرة والميقعة ان چوب كه برو كوفتن
جامه كوبند الحرق سوختكي كه جامه را افتد در
المرحاض چوب كه بر جامه زنند در وقت شستن
البزاز والثواب جامه فروش الرفاء رفوكر
الكرباسي كرباس فروش الخلقاني كهنه فروش
النجاد مصلى دوز البتي والبتات والكسائي
كليم فروش المطرزم الخزاز خز فروش
القزاز قزين فروش الابريسمي ابريشم فروش
الصقال مهره زن الدباج ديبا فروش التاجر
بازركان العراضة راه آورد الراشن شاكردانه

الهدية والتحفة والبرّ واللطف آنچه بکسی فرستند
التمسار م الجهز م البيّاع والبيّع والسفسير کہ بار
مردمان فروشد العربون والاربون ربون
الدلال والحمال م الوزان انکہ بار سنجد العکام
کہ بار در بندد

الفصل الثالث عشر

العطار والداري
بوی فروش العطر والطيب بوي خوش العرف
والرائحة بوي خوش وناخوش را کويند خمرة
الطيب وفوعته ونفحته وفوحته ونشره واز وفعمة
واريجه وريّاه دميدن بوي خوش المسك
والصوار والاناب مشك الرامك غش مشك
النافجة وفارة المسك نافه مشك العود والمندل
والمندلي والقطر والكباء والالنجوج
والبلنجوج والالوّة والرند عود الغالية والمضنون

غالیه

غاليه البخور هرچه بدان بوي کنند الدخنة هرچه
بر آتش افکنند العبير والعنبر والكافور والشك
والذريرة م والقرنفل والسنبل والاظفار انواع من الطيب
المثلث سرشته باشد از مشك وعود وعنبر الند قريب
منه الا انه اکثر اخلاطا اللخلخة معجونی باشد خوش
بوي خوشبوي الماورد کلاب ويقال ماء الورد
الرشاشه کلاب زن اللطيمة کاروانی کہ دران عطر باشد
الصلاية والصلاءة والمداك آن سنک کہ بروی مشك
سايند العسيل جاروب عطار کہ مشك وانچه
برين سنک سايند بدان واهم آرد الفهر والمدوك
آن سنک کہ بدو مشك سايند الملاب نوعی از طيب
مانند خلوق العتيدة والقسيمة والجونة بودان
القفدان خريطه عطار نفال کافور رباحی عود قماری

عنبر شحري مسك داري عند النسبه الزعفران

والجادي والجساد والكيهفان والمرد قوش والزيهفان

والكركم والايدع زعفران الخلوق م الزرنب نوعي از طيب

الفصل الرابع عشر الصيدلاني والصيدنانى

بيلور العقاقير دار وخاشاك الواحد عقار

المربيات والانبجات پرورد ها چون بنفشه

پرورده و جز آن القميحة والسفوف آنچه با دهن

پر كنند اللعوق آنچه بليسند المعجون سرشته

المركب فراهم آورده الجلنجبين والسكنجبين والاطريفل

والجلاب ومفرح القلب ودواء المسك م الطرنجبين

والمن تلنكبين السناء والكثيرا والمقل والملح الهندي

والسورنجان وشحم الحنظل والاغاريقون والخاولنجان

واصل السوس ادوية وعقاقير معروفات

السقمونياء والانطاكي م لسان الثور گاوزبان لسان

الحمل زبان بره الصندل والقسط والميعه م المريخ

والمرتك والمرداسنج مردارسنك الشعل

والشبستان والخيارشنبر م الجوارش گوارش الهاضوم

والحاطوم آنچه طعام بگوارانند الاهليلج هليله

الشاهترج وبقلة الملك شاهتره الايارج وباره

الصبر الوثر الحضض حدل الوج فرنج الفتة بير وزد بژ

الوشق كز الحلتيت انگزد الفرفة ناربوست

العصفر والمتريق والاحريض كازيره البقم دار واغه

برنيان العروق سپرك فيفال زردچوبه

الفوة رونيه العندم والشيان ودم الاخوين

خون سياوشان الشقرة والشنجرف شنگرف

العفص مازو الزاج زاك الشب زاك سپيد

التريخ م النبل والعظلم والتوورنيل اللك واللك
رنک لاك الحناء والعلام والرقون والزفان والبرنا
حنا النوشادر والوسمة والتوتياء م الكحل
والبرود سرمه الجلاء داروي روشنايي
العنزروت والانزروت کنجده الذرور دارو
چشم اللبان والعلك والكندر م المصطكى
علك رومي الدبق والطبق م العمرة كلغونه
الغمنة سپيده الحنوط بوي مردكان القنبير
قنبيل

الفصل الخامس عشر الخياط

والنصاح والقراري درزي الابرة والخياط
والمخيط والمنصح سوزن السم سوراخ سوزن
الميبر سوزن دان السلك والخياط والخيطر رشته
السحيل رشته يک تو المبرم دوتو المفتول تافته

الكتان رشته نكنده الجلمان دوكارد الجلم بكي
فرد ازو المقراض ناخن بيراي الكنف تلي درزي
وجز آن الختيعة انكشتبانه ابرة ذبالة سوزن
بارشته عطلة بي رشته

الفصل السادس عشر الحبال

رسن تاب الحبل والمثناة رسن وكذلك السيب
والسب البريسم والابرق والاحصف رسن پنبه
الوتل رسن ازليف النجيب ازپوست درخت المقل
المرسة ازكتان الثناية ازبزموي يا ازپشم المثلوث
سه ته المربوع چهارته المريرة رسن سخت تافته
الخلب والمسد والليف ليف الطلاء رسن كه در پاي
بچه كوسپند نند الطول كه در پاي چهارپاي بندند نبل
وفرا كذارند نامي چرد الرمة كه در كردن چهارپاي
بندند الرتقة كه بر كردن بره وبزغاله بندند الربض

آنکه بر پالان بندند الرِّوَاءُ آنکه بدان قماش بر شتر بندند
الجِعَارُ که بر میان بندند چون بچاه فرو شوند الکَرُّ
والحابول که بدو بر درخت خرما شوند القَرَنُ که بدو
دو شتر با هم بندند الجَارِنُ کهنه المِحَضُ فرسوده
الجُمَّلُ رسن زفت المَسَدُ والضَّفْرُ رسن نافته المُمَرُّ
والمُغَارُ محکم نافته المَشْزُوْرُ بزبر برو ز نافته البِتُّ
رسن
ومیسور بزیر فرو نافته التَّوُّ والقُوَّةُ والطَّاقَةُ تاه
القِنَّبُ والاَبَقُ کنب الشَّرِيْطَةُ رِزّه الفَرِيْسُ چنبر

الفصل السابع عشر

الخَمَّارُ النَّبَّاذُ نبیذ فروش
الشَّرَابُ نامی است چیزها را که بیاشامند الخَمْرُ
والرَّاحُ والرَّحِيْقُ والعُقَارُ والقَرْقَفُ والخُرْطُومُ والسَّبَاءُ
والسَّبِيْئَةُ والقَبْهَجُ والشَّمُوْلُ والقَهْوَةُ والمُدَامُ
والمُدَامَةُ وابنةُ الكَرْمِ مى الصَّهْبَاءُ آنکه سرخی

الکمیت آنکه با سیاهی زند الکُلْفَاءُ تیره رنگ السُّلَافُ
آنکه دست و پای بوی نرسیده باشد الخَنْدَرِيْسُ
والمُعَتَّقَةُ کهنه العَصِيْرُ شیره الخَلَّةُ والحَمْطَةُ
ترش المُزَّةُ اندک مایه ترش شده الصِّرْفُ بی آب
المُشَعْشَعَةُ والمُصَفَّقُ باب آمیخته المُعَرَّقُ اندک آب
الطَّلَّةُ والمُزَّةُ خوش طعم الطَّابَةُ واللَّذَّةُ خوش
خور النَّبِيْذُ م المَطْبُوخُ جوشیده المُثَلَّثُ سه یکی
المُنَصَّفُ با نیمه آورده المُصَفَّى والمُرَوَّقُ پالوده السُّكَّرُ
نبیذ خرما البِتْعُ نبیذ انگبین الجِعَةُ نبیذ جو
المِزْرُ نبیذ ارزن الكُسَيْسُ والسُّكُرْكَةُ والغُبَيْرَاءُ
نبیذ اهل حبشه الفَضِيْخُ نبیذ که از غوره خرما
کنند الطِّلَاءُ والمُزَّاءُ والبَاذَقُ والدَّاذِيُّ انواع
منها البابلیة والجَدَرِيَّةُ والصَّرْخَدِيَّةُ والقُطْرُ

سه یکی حصه از سه حصة

والسُّکُرکَة

بَلَبِيَّةُ والمَقدِيَّةُ والعَانِيَّةُ منسوبات الاسفنط
نوعی از شراب يقال انها لغة رومية السُّخام
والسُّخامِيَّةُ آنکه آسان بگلو فرو شود الجِرْيال
رنک خمر القِحَّان کف خمر السَّوْرة والحُمَيّا قوت او
الجاشِرِيَّةُ شرابی که در وقت صبح خورند الصَّبُوحُ
که پس از صبح خورند القَيْل که نیمروز خورند الغَبُوق
که شبانگاه خورند التَّنَهُّل اوّل شربت العَلَل دو المَاخور خرابات
الحانَةُ دوکان می فروش الشَّرْبُ شراب خوارگان
النُّخْبَةُ دوستکانی کلمة عراقية الغَايَةُ علمی باشد
که بر در دوکان بر نهند نشان را المُعْصَر چرخشت
الضَّاغِطُ آنچه انگور بدو بفشارند القَرَّابَةُ والقِنِّينَةُ
والصُّرَاحِيَّةُ والحُق والقُمْعُ والبُلْبُلَةُ والبَاطِيَةُ
والجَام والكَاسُ والطَّاسُ والطَّرْجِهارَةُ والنَّاجُودُ

او ان

او انٍ يشرب فيها القَرْو اناء يُنبذ فيه وهو القَدَحُ
الدَّنُّ والخُرْسُ خُم می الرَّاقُود خُم بقیر کرده
الزَّقَّاق خیک فروش الزِّقّ خیک می وجز ان
الزُّكْرَةُ خیک خرد الحَمِيتُ خیک بی موی المُصَحَّبُ
باموی البَدِيعُ والسَّابُ والمِسْأَبُ خیک انگبین
المِسْأَدُ والمِسْآدُ خیک روغن الذَّوارع خیکها ی
شراب لا واحد لها وقيل واحدها ذارِعٌ الجُرْص
سیخ که در خیک زنند النَّاطِلُ والدَّوْرَق پیمانه خمر
الصَّاخِرَةُ ساغر العَكَرُ والدُّرْدِيُّ دردی روغن
وسرکه وجز آن السَّعِيطُ دُردی خمر

الفصل الثامن عشر

العَوّاد بربط زن الزَّمَّار نای زن
ولا يقال زامر الزَّامِرَةُ زن ولا يقال زمَّارة المُخَنَّث
خنیاگر المُغَنّی سرودگری الغِناءُ والسَّماعُ سرود المَشّاةُ

او وزن و مطرب سرود

دوبیتی المرق سرود کدایان الممرق سرود کری
ایشان الاغنیة واللحن راه که بر کویند الرقاص پای
کوب الدفاف دف زن المطرب م الطنبرانی
طنبور زن الکرینة زن که بربط زند الصناج صنج زن
المعزف رودها که بربندند المعارف ج العود والمزهر
والبربط والکران بربط العرطبة والکوبة طبلک
الناقر چنک الصغانه چغانه الرباب م الطنبور والطنبار
والدریج طنبور الشرعة والوتر رود النای والمزمار
والقصابة نای الیراع شین الزیر والبم والبموم
ج الجلاجل پرده رودها الملوی کردنا که بپیچند
الزاملة خرک المضرب زخمه المثنی دوتا المثلث سه تا
الدف م الجلاجل زنک دف وجز آن الفصل التاسع عشر
الالعاب بازی کر اللعب والالعوبة والمشمعة

والدد

والدد والددن والددا بازی اللهو آنچه مشغول
کند مردم را وقوله تعالی لو اردنا ان نتخذ
لهوا الکنایة عن المرأة والولد الفنزج دست بند
التدبیح مزید حیتی جعل سکندر المهزاسر
کلیم الحوزة خین کیر الفیال خاک شنک البقیر
کوهاموی الخریج وخسا ام زکا طاق یا جفت
المطثة والمقثة والدقامة کردنا الزحلوفة خیزدوهر والزحلوقة
خیزنده المعلب بازی کاه اللعبة بازی از بازیها
البنات لعبتان کر دختران انر الحفتان حواتید
المضخة والزراقة چیزی که آب بدان بیندا
المصرع والرتاغة بازی کاه وکشتی کاه العقلة
والعرضة بند الشغزبیة سرند که در پای
افکنند المقلس آنکه چوب بازی کند القلة دودله

الحجان

القلونج والقال والمقلاء چوب دو دله الصّو

والمحجن چوکان الکرة گوی الکرونج الطّبطاب

المخراق شمشیر چوبین و دستار که بپیچند و بدان می زنند

الخذروف والخرّارة بادفر الارجوحة نرموره اللعبة

واللغز والادعیّة والاحجیّة والابدة برد الخرز

شش خنج الکجّة شش خنج جین الحکیک

نژول که ببارند المزادة گوگوز الخطر والنّدب

والسّبق آنچه درمیان کنند چون در چیزی گرو بندند

الرّهن گرو الشّطرنج والنّرد معروف الرّقعة

الشّطرنج نطع البیذق پیاده الشّاه والفرزان

والرّخ م الفرق والسّدّ دسته دره المیسر قمار الیسر

والیاسر مقامر المجوّد نیک باز المرمّد بدباز الکعبتان

کعبتین البرم آنکه در قمار نشود از بخل السّهم والقدح

والزّلم والقلم تیر که بدان قمار کنند الفذ نخست تیره

التوأم دوم الرّقیب سیوم الحلس چهارم النّافس پنجم

المسبل والمصفح ششم المعلّی هفتم المنیح هشتم والسّفیح

نهم الوغد دهم واین سه را هیچ نصیب نباشد

المفیض والضّریب آنکس که آن تیرها بگرداند الرّبابة

آن رکوه که این تیرها درو بپیچند الزّنیم آنچه از پس تر بیاید

که قسمت کنند التّوزیع والنّهد توزی الجناب جنابه

که در بندند الخارجة برگه برآرند القرعة والفال م الفالی

فالگو الحلوان مزد او

الفصل العشرون

الصّیّاد م القانص

والقنیص والقنّاص نخجیرگیر العرکی صیّاد ماهی

القنیص والقنص والطّریدة والصّید آنچه بگیرند

از وحش و جز آن الطّرد مزاولة الصّید المصیدة

والشّرکة والشّبکة دام المصلی پای دام الدّاحول والحبالة

دام آهول کنند الجرّة والكِيصة دام آهو الراعول
دام کور الفخ تله الفخوخ والفخاخ ج الكفة دام کرد
البندق والجلاهق کروهه التبطانة ربطانه ز بطا
الشص دام ماهي الزرب والقترة والبراة والناموس خانه
صیاد الزبية افراز خانه او القرموص گوی بکنند خود را
العانور والمغواة گوی که بکنند صید را الساخ آن صید
که از دست راست در آید الناطح النطيح
آنکه از پیش در آید البارح آنکه از دست چپ در آید
القعيد که از پس در آید الدرية والذريعة آنچه
صیاد در پس آن پنهان شود چون شتری یا مانند آن
تا صید او را نبیند که تیر اندازد المقنب آنچه صید در وی
نهند الملواح خود هه القفص م الاوابد الوحوش
زمنگان اليعر واليعرة بزغاله که بر دام بندند برای

صید

الفصل الحادي والعشرون

الفصاد رگ زن المبضع نشتر او الرقادة م المعصب رگ بند البيطار والمبيطر والبيطر
آنکه ستوران را علاج کنند البياطرة ج المبزغ نیش او
الزيار لویچه الزناق آنچه بر دهن کنند الحناك آنچه
بر کام کنند الشكال م الميسم والمكواة داغ المنقبة آنچه
بدان آب کشایند المحذة داس که بدان سم بیرایند
الحجام م المحجمة دوکان او المحجمة شیشه او المقص
ناخن پیرای المشرط نیش او الحلاق والمزين
موی ستر الموسى والمحلق استره موسی خذمة
و رميضة تیز متلمة رخنه در افتاده کاله کند
المسن والمشحذ افسان القرز روغن دان الزنفيلجة
تلی او تا قماش نهاد روی نهد المجبر استخوان بند
الجبارة والجبيرة چوبهای که بر شکستگی بندند

الهبض شکستکی الوثا کوفتکی الفکک ازجا بیامده کی پای

الطبیب والمتطبب پزشک النطیس والنطاسی

پزشک النطیس استاد و زیرک الآسی ریش پزشک

الأساة الآسیة زن الآواسی ج المسبار والسبار

والمجاج والمحراف میل جراحت المرهم مرهم

الضماد ملغم الکماد رکوئی که کرم کنند و برجای نهند

الفصل الثانی والعشرون

التفسرة آبی که بحیشک را نمایند قاروره نزد طبیب

الضراب درم زن دار الضرب و دار السکة

سرای ضرب السکة میخ درم البوتقة بوته

الصراف والصیرف والصیرفی صراف القسطا

کیسه دار الکیس کیسه المعیر عیار کیر الساجة

آن چوب که معیار بروی کشد الذهب والعسجد

والزخرف والنضیر والنضار والنضر زر

الفضة

الفضة واللجین سیم الورق والرقة والدرهم

درم الدینار والعین دینار النقرة والسبیکة

زر و سیم کداخته العقیان زر رسته السام

رک زر التبر زر سا والابریز زر خالص الشذر

پارهاء زر که از معدن یابند دینار احرش

درشت از تازکی طری تازه جدید نو عتیق کهنه

مدور کرد دینار قایم یک مثقال راست خارج

کم از یک مثقال خارجی بیرونی مطلی اندوده

درهم مزابق بسیماب اندوده زایف وزیف

ناسره بهرج نبهره اطلس و ممسوح بی نقش

وضح روشن صحیح درست مکسر شکسته

انصاف نیم نیم اقطاع پاره پاره وازن کران سنک

مطوق ومزوق روی درکشیده الفلس النمی

پشتيره الغطريفي غطرفي قد ربغي درآهم
الاسجاد درمهاي خسرواني الدراهم الاخلاصيه
درمهاي قل هو الله

الفصل الثالث والعشرون

الشعّاب
والرءّاب كاسه بند الدمّام ديك بند الشُعبة
والرُؤبة پاره كه در كاسه بندند المشعّب دست
افزار كاسه بند المركّب م المحلّي انكه ساخت را يعمل المركب
سيم كند اللجّام لكام كر السرّاج م السيّاف شمشير
فروش وشمشيردار الرمّاح نيزه كر المثقّف
انكه نيزه را راست كند الثقّاف ان چوب كه نيزه را
بدان راست كنند الزرّاد زره كر الترّاس سپركر
النبّال تيركر الريّاش انكه تير را پر برنهد القوّاس
والماسخي كمان كر الطبّاع شمشيركر الجعّاب
جعبه كند فروش الاكّاف پالان كر البرذعي نيما
پالان

فروش

فروش العلّاف علف فروش الحمّار خربان
البقّار گاوبان السرّاج باده بان الجمّال شتر
بان البغّال استربان الخايل ساربان السّايس
ستوربان المنعل نعل بند الجمّز جمازه بان
الجلّاب م المكاري والكرّي خربنده
التبّان كاه فروش الشعيريّ جوفروش
الصفّار روي فروش المفرّغ ريخته كر الشبّاه
برنج كر الرصّاص ارزيزكر الجرّاد روينه
مال النحّاس مس كر القصفر روي الشبه
برنج الرصاص والصرفان ارزير النحاس مس
القطر مس كداخته الزاووق والزئبق سيماب
الآنك والاسرب سرب الفلزّ انچه بيوفتد
ازكوهرها كه بكدازند السقّاط والسقطي بيرزي

فروش الفصل الرابع والعشرون الجوهري كوهر
فروش الخرزي مورجه فروش اللآل مرواريد
فروش الشذا زمرجان فروش السباج شبه
فروش الحكاك نكين ساي السقاط سقط كر
الصايغ والصباغ والصراغ زركر السلال
سله باف الفخاري تغول كر الجرار سبوي
فروش الخزاف سفالينه فروش الخزف
سفال العراف اختركوي الكاهن فال كوي
الحواء مارافساي البازيار بازدار الصقار چرغ
دار القراد بوزينه دار الفهاد يوزبان الكلاب
سك بان المكلب آنكه سك راصيد آموزد
الفيال پيل بان الطبال م الدباس دوشاب كر
الناطفي ناطف فروش التمار خرما فروش

حلوايست معروف كر

الفامي

الفامي خرده فروش البقال تره فروش الفاكهي
آنكه ميوه تر فروشد الكاغذي كاغذ فروش
المجلد آنكه كراسه راپشت كند النفاط نفاطه — نفط زن
دار النخاس برده فروش الكناس م المكاس
باژ استان العصار والرصاد راه بان الكواف زكواة
پاپتابه باف الشعار بزموی فروش الصواف
پشم فروش الحلاس پلاس فروش اللباد
نمد فروش الخواص زنبيله باف الصباغ رنك
رز الصبغي رنك فروش الصبغ رنك النقاش
نكاركر القلانس كلاه دوز المكتلي زنبيله فروش
الزجاج آبكينه كر الزجاجي آبكينه فروش
الزجاج آبكينه الراعي شبان الجشار رمه
دار القشار والهراوة چوب دستي المقلاع

فلاخان والقذافة بلخم القلع توشه دان او المنادي

منبر يد كر الشعري والشروطي والنمطي والفقاع

عي والباقلاني والجلاد والسقاء م السجان زندان

بان المهاد كهواره فروش الحفار كور كن النباش

معروف

الباب التاسع في المصاهرات والقرابات وما يناسبها

الترب والتدة واللمة والرئيد والقرن هم زاد اللدات

واللدون ج التوأم هم شكم التوأم ج الاخ

برادر الاخوة والاخوان ج الاخت خواهر الاخوات

الام والامة والامهة والوالدة مادر الامات

والامهات بهايم را كويند وامهات آدمي را نيز كويند

الاب والوالد پدر الابن والابنم پسر الابناء والبنون

ج الدعي والمتبني پسر خوانده البنت والابنة دختر

الجد پدر پدر و پدر مادر الجدة مادر مادر و مادر پدر

العم والعمة والخال والخالة م العمومة والخؤولة

عمي وخالي الاعمام والاخوال ج الحافد نبيره پسرينه

الحافدة دختر ينه الربيب پسر زن الربيبة دختر زن

الراب شوي مادر الرابة زن پدر الداية والظئر

والحاضنة دايه الظؤور والظؤار والاظآر ج الصهر

والحم والحما والحمو خسر الصهرة والحماة خوش

الختن داماد العروس مرد را كويند و زن را كويند

الماشطة والمشاطة عروس آراي الجهاز دلاله

الجهاز م المنصة جلوه گاه عروس المهر والصداق

والصدقة والصدقة كابين النفقة هزينه الزافة

زنان خوانده الختونة والختون خسران كري الكنة

زن پسر و زن برادر الكنات ج والكنائن جمع على

[illegible]

الفصل الثاني اباغ الضرة هم سلف السلف غبر قياس
القرابة والقربى والمقربة والاصرة خويشى القريب
والحميم خويشاوند رحم ماسة خويشاوندي نزديك
الاقرب خويش نزديك الاقارب ج القريب نزديك
القربة والقرب والزلفة والزلفى نزديكى الخاصة
والسامة خاصه مردم العامة ضده الغريب
والعرين والغرب والجنيب والنزيع والشجير والشطير
ناشهري الاجنب والاجنبي والجنب والجانب بيكانه
العدو والعادي دشمن نهانى القتل دشمنى كه تا نو كارزار
البغض والعداوة والشنء والشنآن والبغضاء والشحنا
والشحنة دشمنى الاحنة والترة والطايلة والحقد
والدخل والتبل كينه السخيمة والحسيكة والضغينة
كينه سخت اندردل الممقوت والمشناء انكه همه كس ويرا

دشمن دارد

دشمن دارد المتمقت انكه قصد كند تا دشمنش
دارند الفصل الثالث الحب والحبيب
والخل والخليل والخدن والخدين والود والود
والخلم والصديق والولي والمولى دوست
والمولى يار وپسر عم وآزاد كننده وآزاد كرده
وخداوند وهم عهد وابن عم لح پسر عم نزديك
ابن عم الكلالة پسر عم ازدور الصفي والخلصان
والوليجة والبطانة دوست ويژه الردء والعون
خالص
والعضد يار الحلف والحليف والعقيد والمعاقد
انكه با تو عهد بسته بود الاحلاف ج الاحاليف ج
القعيد والجليس هم نشين المثافن زانو المثافن
والنجي هم راز الكليم هم سخن الحريف هم پيشه
الخليط هم جاي وهم جره وهو واحد وجميع وقد يجمع

على خلطاء وخلط الشريك انباز الشركة وخلطة
انبازي العديل والعدل هم باز العشير همسار اللعيب
هم بازي الضجيع والكميع والكمع هم بستر الاكيل
هم كاسه النديم والندمان هم قدح الشريب هم شراب
السمي هم نام الكني هم كيت الرسيل هم رو الحديد هم خل
المكاتر سر والمواصر هم خيمه البلدي هم شهري البادي
والبدوي انكه در باديه بود القروي ايضا روستائي

والبلدي
والحضري
شهري خ

الجار همسايه الجيران والجيرة ج الجارة زن همسايه
الناموس رازدار الصاحب والرفيق همراه الصحب

همراه خ

والصحبة والصحاب والصحابة والاصحاب
والصحبان ج البدل والبديل والبدل بدل الابدال
والبدلاء ج المثل والسي والخشن والشبه والشبيه
والشكل والنظير والضريب مانند الكفو والكفي

والكبيح والقرين والنديدة والنديد والند همتا
الضد والضديد والخلاف ناهمتا والضد قوله تعالى
ويكونون عليهم ضدا واحدا وقع موقع الجمع يعني اضدادا

الفصل الرابع

الحر آزاد مرد الاحرار ج
الحرة ازاد زن الحرائر ج العبد والرقيق بنده
العبودة والعبودية والرق بندگي الامة والقينة
پرستار الاماء والاموان ج المملوك درم خريده
المكاتب انكه خويشتن را باز خرد المدبر انكه از پس
مرگ خداوند ازاد شود عبد مملكة انكه او وبنده
باشد ومادر و پدر آزاد عبد قن انكه او ومادر و پدر
بنده بود الهجين انكه مادر بنده بود و پدر آزاد
المقرف انكه پدر بنده بود ومادر آزاد المذرع
كه مادر شريفتر بود از پدر واصله في البغل الفلنقس

آنکه دو مادر وناسه پرستار بوده باشد المُكَرْكَس

که مادرانش پرستار بوده باشند المُحَيْوَس آنکه مادر

وپدر و مادر مادر پرستار بود الخَدَم والخَوَل

خدمتکار الواحد خادم وخابل وکذا اللسا الناصف

والمِنْصَف المُوَلَّد خانه زاد اُمّ الوَلَد مادر فرزند الجاريه

کنیزک السُرِّيَّة والحَظِيَّة کنیزک که از زن پنهان دارند

العَقَاطة کنیزک که شبانی کند الغُلام م الغِلمان

والغِلمة ج الوَصِيف غلام خرد الوَصِيفة کنیزک

خرد غلمة رُوقَة غلامان نیکو العَتِيق والمُعتَق

آزاد کرده المُعتِق آزاد کننده الخَصِيّ معروف

المَجْبُوب والمَمْسُوح شاده کرده المَسْلُول خایه بیرون

کشیده الاجير والعَسِيف والاَسِيف مزدور

العَضْرُوط آنکه بنانی که بخورد مزد ور تو باشند

الاُستاذ م الاَساتِذة ج التِلمِيذ والتّاجِرد شاگرد

التِلامِي والتَلامِذة والتَلامِيذ ج القَهرمان کار

فرمای الوَهِين کار افزول المُشرِف م التّاريخ دار ی

آنکه بر کار حریص کند

الفصل الخامس الخَلِيفة وامير المؤمنين م

الخُلَفاء والخَلائِف ج الاَكاسِرة خسروان عجم

الواحد كِسري القَياصِرة ملوك روميان الواحد

قيصر البَطارِقة سرهنگ ايشان الواحد بِطريق

التَبابِعة ملوك يمن الواحد تُبَّع السُلطان م

السَلاطِين والسَلاطِنة ج الاَمِير والوالي امير

الوزير دستور الرَعِيَّة والسُوقة زیر دست

السَيِّد مهتر السادة ج السادات جج السَرَدَد

والسِيادة مهتری البَدْء آنکه در مهتری ابتدا بدو کنند

الثَنيُ الثُنيان فروتر ازو الرَئِيس سر قوم الزَعِيم

الوهين مزدور
او ترذول وافرذول
شتاب کردن در کار
وحریص کردن دیگران را
بران ...

پیش وای قوم العمید م القائد سرهنک القادة
والقوادج الحاجب م الحجاب والحجبة ج النقیب
العریف آنکه قوم خویش رابشناسد المنکب یاروی
الشحنه کروهی که شهرنکاه دارند الانزور چاکر شحنه
الشرطة سیاه پوش الشرطی منسوب بها الشاکری
چاکر الشاکریة ج التبع والتبیع پس رو و واحد
التبع تابع الفراش والداتی والرکابی والخاتمی
والشرابی معروف البواب والحداد والنزاع
دربان الستار پرده دار العسس م الواحد عاس
الحارس پاسبان الحرس والحراس ج العامل کاردار
الجابی آنکه خراج کرد کند المستخث جمع آرندهٔ
خراج الجهبذ آنکه مال سلطان بروی جمع کنند
الجهابذة ج البندار م البنادرة ج الحلب مال

در زمان خلفاء بنی عباس رسم سیاه پوشی شایع بود که چاکران وندما و کوتوال انها سیاه پوش بودند و چون مصنف در زمان خلفا تصنیف این کتاب کرده لهذا این نوشته

سلطان

سلطان الجعل پای مزد الجرایة اجری الصلة
والجائزة عطاء الخلعة م الحملان ستور که کسی را
دهند الاطماع والارزاق روزی لشکر العقال خراج
یکساله الوظیفه وراستاذ المثال والرتسم م البرید
آنکه او را بشتاب جائی فرستند صاحب البرید م الفیج
پیک صاحب الفیوج آنکه پیکان از و طلبند

الفصل السادس

القاضی والحاکم م الوکیل
الکفیل والقبیل والصبیر والضمین والضامن پذرفتار
الضمان والکفالة پذیرفتاری المتوسط میانجی الشاهد
والشهید کواه راست العدل کواه راست الزکی
بسندیده القبالة م السجل م السجلات ج الصک
چک الصکاک والصکوک ج التوقیع م المحضر م
الرشوة م الرشی ج الدعوی م الیمین والقسم والحلف

اجرا

پایندان
پایندانی

الالیّة سوکند الانکار والاقرار والدّفع والقبول
والوکالة والخصومة م الخصم یکی راکوبید وجماعتی
راکویند العدل والانصاف داد الوصیّ م الوصیّة
اندرز الشّرط والشّرطة سترطیمان القیّم آنکه قاضی
وی را بپای کند القسّام آنکه مال بازبخشد الفارض
والفرضی آنکه فرایض داند المزکّی والمعدّل آنکه عدول را
تزکیه کند الیتیم بی پدر الایتام والیتامی ج وهو من
البهایم ما لا امّ له ومن الدّرّ ما لا اخت له العجیّ بی مادر
اللّطیم آنکه نه مادر و نه پدر دارد الحقّ والباطل والمعروف
والمنکر والمنشور والمشهور والحبس والتّعزیر م
الحسبة والحدّ م والمحتسب م الدّرّة والخفقة
درّه الجرم والجریمة والخطأ والخطاء والخطیئة
والذّنب والجنایة والحوب والحاب والجریرة

دارد

والجنیبة

والجنیبة گناه الاثم والاصر والوزر بزه الثّقل
والکلّ گرانی الکلولج والحرج الجناح تنگی
الظّنّة والتّهمة والقرفة تهمت

الفصل السّابع

النّفر واللّمة والقبیل گروه مردم از سه تا ده الرّهط
کم از ده العصبة از ده تا چهل العدفة از ده تا پنجاه
النّفیر گروهی که برخیزند برای کاری را الرّثدة واللّبدة
گروهی که بر یکجای مقام کنند الوفد گروهی که از جایی
آیند القدّة گروهی نه همدل القرن اهل یک زمانه
الخلف گروهی که از پس یکدیگر درآیند القوم گروهی
مردان الشّیعة گروهی همدل الملأ والطّریقة
گروهی بزرگواران الزّیتون هزاران الواحد
رجت السّلف والسّلیف گروهی پیشینیان الشّرذمة
گروهی اندک العنق والجماعة والجمع والفئة

والزرافة والامّة والطايفه والعصابة والعشر
والحزب والفرقة والحزيقة والزمرة والفيام
والفوج والثبة والثلّة والعزة گروه العزون
والثبون ج الجبل والجبل والجبل والجبلة گروه
بسيار الفرقة والفريق جدا كرده العدّة والعديد
شمرده القبض عدد بسيار الحشد والحفل جما
كرده آمده الحشر گرد كرده الجماع پراكنده الورد
روي باب نهاده العير والسيارة والرفقة
والقيروان كاروان الدجالة كاروان بزرك

الفصل الثامن

القبيلة گروهی مردم از يك
پدر بنو الاعيان از يك پدر و مادر بنو الاخياف
انكه مادر يكي باشد و پدران مختلف بنو العلات
كه پدر يكي باشد و مادران مختلف الاوشاب

والاوباش

والاوباش والاشابة والاقناء آميخته از هر جنسي
الاوخاش والارذال والانذال ناكسان الحلايب
پسر عمّان يكديگر الشعب قبيله بزرك الحي والقبيلة
كم از ان الفصيلة كم از قبيله العمارة كم از فصيله
البطن كم از عماره الفخذ كم از بطن الاسرة والعشيرة
دوده العرارة والنبوح بسياري و عز خويشان
الثمال پشت و پناه

الفصل التاسع

الجيل
والكبة والكبكبة گروهی مردم كوكب وموكب ودهمة
گروهی سواران رجالة ورجلة پيادگان جوقة
گروه غلامان رعلة ورعيل گله اسب صرمة
گله شتر قطيع گله گوسپند سرب وسربة
گله آهو سفر و رسنك خوج عصابة گله مرغان
و مردمان و اسبان ابّول وابيل وابالة گله مرغان

با الفتح جانور دشتی كه
سنك خورد و انرا سنكخوار
نامند

خيط كاه شتر مرغ وكذلك الخيطى رجل كاه ملخ
خشرم كاه منج زبرب كاه كاو دشتى عانة كله خر
دشتى رجلة كروهى مردم لمة كروه زنان ثكنة
كاه كوتر كبوتر **الفصل العاشر** قطعة
پاره از هر چيزي كه باشد قطعة وشقص پاره زمين
كسرة پاره كه بشكند فلقة پاره كه باز شكافند شق
شقة نيمه از چيزي قدرة وهبرة وبضعة
پاره كوشت فلعة پاره پوست وذرة پاره كوشت
بي استخوان كتبة پاره شير جمرة وقمرة وكتلة
پاره خرما قدحة وغرفة پاره خوردني لبكة پاره
ثريد جبكة پاره بست عبقة پاره روغن فلذة
پاره جكر حزة پاره كوشت بردرازا بريده نقصة
پاره خون كعب پاره روغن كاو توز پاره پينو قوس

منج مگس عره

خرماد

خرماد ربن جله شبعة چندانكه سير بخورند از چيزي
دبلة پاره ناطف نسفة پاره آرد ملظة پاره طعام
صبة پاره شراب نقرة پاره سيم كداخته زبرة پاره
آهن كبتة پاره ريسمان خصلة پاره موي خرقة
پاره ركوي فرصة پاره پنبه قصدة پاره نيزه جذمة
پاره تازيانه قدة پاره دوال قصمة پاره مسواك جذوة
پاره آتش شعلة پاره آتش كه درخشد حثوة پاره خاك
جثوة پاره سنك فراهم نهاده قبصة وقبيصة چندانكه
بسر انكشتان فراكيرند قبضة چندانكه در كف كنجد
حفنة چندانكه در دو كف كنجد از هر چه باشد خبنة
چندانكه در كنار كنجد اضبارة واضمامة دسته نامه
لجذاذ پاره پاره الفتات ريزه ريزه الحتامه آنچه بر خوان
واند از طعام الخشارة والقشامة آنچه بر خوان بماند

الباب العاشر فی الاطعمة وفيه خمسة فصول الفصل الاول

طُعمة القوت والزاد والبتات توشه المَنّ شبه
والمزادة توشه دان القوتة والقيتة قوت يك
الرزق والنزل روزي الميرة والغيرة خوار بار الطعام
والطعم خورش الغذاء آنكه پرورش بدان بود الذواق
چاشنی اللهنة والسلفة واللهجة والنجد
نهاري الوجبة والوزمة والصيرم خورد يك بار در
شبان روزي الوليمة طعام عروس العقيقة مهماني
موي بازكردن كودك النقيعة مهماني باز آمدن از
سفر الوكيرة والحتر والحبيرة مهماني بنا او كندن
الوضيمة مهماني ماتم الاعذار والعذيرة مهماني
ختنه الخرس زاج سور الخرسة طعام كه زاج را
سازند السفرة طعام مسافر المأدبة والمدعاة

والضيافة

خواربار بعض باری که مردم آنرا قوت کنند سر ورک

ف بادا و معدوله موفی غله و حبوب که ان جانب برای نفقه عیالان آورند

زاج زن زاییده سور شادی

والضيافة مهمانی النقرى مهمانی خاص الجفلى والاجفلى
مهمانی عام الضيف مهمانی يستوى فيه الواحد والجمع
والتانيث والتذكير وربما يجمع بالاضياف والضيوف
والضيفان الضيفن مهمانی ناخوانده الطفيلي م
الوارش طفيلي طعام الواغل طفيلي شراب الارشم
انكه طعام همي بويد اللواس آنكه دهن مي زند السلات
واللحاس كاسه ليس المقتر ديك ليس الخلالة
والخلل آنچه از دندان بيرون كنند بخلال اللماظه
آنچه در دهان بماند از طعام

الفصل الثاني الباجات

باهاء الواحدة باجة الرواضير اجارها الصير
مهیوه بفتح میم و یا و واو و سکون ها ماهیابه باشد یعنی
والصحناة ماهيابه المرى والمرى ابكامه
در نسخه میرزا ریحالیت که در خوزستان لیک سازند و در مؤید سطور
الكامخ كامه الصناب سپندان و موین بر هم كوفته
العامص والامص كوشت خام كه در سركه او كنند

طفيلي

المصوص کبک بریان در سرکه القریس اب فسرد
الخل سرکه الدردی م البن م خل تفیف و تقیف سرکه
ترش و حادق سخت ترش الخلیة والسکباج والصفصافه
سکبا الحصرمیة غوره باء الحبرمیة ناروباء اللصفیة
والکبریة کبرباء المضیرة دوغ باء المصلیة ترف باء
الکشکیة والعوینة تلبینه با الوخیفة والمافوط پیوی
ترینه بودن که قرینه طعامیست که دارد
اللفتیة م الکرنبیة کرنب با السماقیة والعبریة
سماق با القطنیة هفت دانه السخینة آرد هاله
باج
المدققة گوست آبه الزیرباج والشورباج والاسفیذ
م القلیة م البقیلة قلیه سعدی الجنجبیة سنکبه
العصیب جکر آکند اللقانق جهودانه الجوذاب کوذاب
الطباهجة تباهه العجة خایکینه الفصل الثالث
الجمیل پیه کداخته الالیة دنبه التشیل گوشت که بپزند

تون جون را اما اندر در سرکه وسپس آفتاب بنهند تا برسد و بخورند

مرکب از گوشت و بادنجان چنانکه مرقی در آن باشد کذا فی الشرح کنامه و در موتو جایه ارز باشد اورا

پی توابل الخلع گوشت یخنی که بسفر برند القرف
ان جای که گوشت در وی نهند الشریح والشریحة
والخبیبة گوشت تنک کرده المجزع گوشت
نزار و فربهی الشرق گوشت همه نزار الانیض
والنیء گوشت خام الکباب م القدید گوشت خشک
کرده القدیر دیک پخته السمیط روده کرده المشوی
والحمیط بریان کرده الحنیذ والمضهب نه بس
بریان الکشیء سخت بریان الملهوج والمعرض
نیک ناپخته الفسیخ والهری ازهم بریزیده از پختگی
التابل والقزح والابزار والفحا دیک افزار المفرحة
افزاردان المرقة خوردی السخوان خوردی کرم
غوربا
کرده الزغرب بسیار آب الطبیخ پختنی القناری
دی
دیک وبریانی الصباغ نان خورش المزورة خور

بياران التريل والتريدة م الوقبة والانقوعة گو
ترید الركحة باقي ترید در بن كاسه القديح باقي
كاسه
خوردني در بن ديك التزتم باقي خوردني در
العقبة پاره خوردني كه در ديك بگذارند خداوند
ديك القررة والقررة آنچه در بن ديك گرفته
باشد القفي والزلة آنچه كسي را باز نهند الودك
والزهم والاهالة والدسم چربش الصليب چربو
كه از استخوان بگيرند والزريقا آب روغن العفاوة
سر سر ديك الطفاحة والفوارة كف ديك
الارزية گرنج با الطاهرية م البهطة گرنج بشير
التلبينة والوغيرة والخطيفة شير با الخزيرة
سبوس با الجشيشة كبيده با الجنيش والبربور
بلغور
والجريش كبيده النشا نشاسته السويق پست
بلغور

الخضمة

الخضمة گندم جوشيده الحسو والحساء حريره
الحيس طعامي است از مسكه و خرما النجيرة والحريقة
كاچي الدليك چنكال جوشت اللاخشة واللطيطة
نان خشك با روغن
واللطة لا كچه الرشيدية رشته الاطرية او
كاچي الهريسة م الرأس المشوي سر بريان البالغا
والاكارع پاچه الزماورد والمبسر والمهناء ونر
المايدة بزملورد السنبوسق م الاصية حلوكه خرما با زان
نواله بزيد
الفصل الرابع في الحلاوي

حلواء شيريني وتمد وتقصر ابو الطيب والخبيص
افروشه السرطراط والفالوذ پالوده العصيدة م
بين
اللفيتة عصيده زفت الفريقة عصيده خرما
المعقود م الزلابية م الناطف والقباط والقبيطا
ناطف الجوزينق گوزينه اللوزينج لوزينه

حلوا

القطيفة م الشفارج پيش پاره القطاع شكر پاره
الفانيد م السكر شكر المبرت والطبرزد شكر طبرزد
الفند وكعب الغزال والنبات م العسل والسلوى
والأرى والمزج انكبين الضرب والماذي
انكبين ستبر الشهد والضحك شهد الرب
مي پخته اليعقيد انكبينه الدبس دوشاب الصقر
دوشاب از خرما الملبن والملبن والفرانق فراته
التمر خرما التمور والتمران ج المجيع والمريث خرماء
در شير آغشته الرض خرماء كوفته در شير آغشته
التين والبلس انجير الزبيب العنجد مويز المنقى
والكشمش م طعام حلو شيرين ومز ترش شيرين
وحامض ترش ومر تلخ وبشيع ناخوش وجشب ومجشوب درشت
وحامز زبان گزو غاب شب بر كشه وحريف

نيز ومسيخ ومليخ بي مزه **الفصل الخامس** الصبغ
والإدام نان خورش البيض خايه مرغ البيضة
يكى القيض پوست زبرين الغرقى پوست زيرين المح خايه
وبياض البيض سپيده خايه المح وصفرة البيض زرده
الخرشماء پوست خايه چون تهي بود البيض المسلوق
خايه جوشيده الجوازق كواره الملح نمك الملاحة
نمك ساز الملح المطيب نمك خوش الدقة نمك كوفته
الجلجلان كنشير خشك **الباب الحادي عشر في الامتعة** **الفصل الاول** فصل الاثاث النقل والقماش
والحفض والعرض والظهرة والاهرة
والمتاع والخرثي خنور الرثد والرثيد
والنضد كالاء برهم نهاده الماعون والاثاث
قماش خانه چون ديگ وتبر وآتش زنه المحلات

آلات مسافر که چون آن باوي بود هر کجا که خواهد فرود
آيد القِدْرُ ديک القَدُورُ البُرْمَةُ والمِنْقَعَةُ
والصَيْدَانَةُ ديک سکين الصَّادُ ديک مسين
الوِيَةُ ديک بزرک الكِفْتُ ديک خورد المِيْكَلَةُ
ديک سَفر الشَّكِيمُ کوشه الاُطْرَةُ داروي ديک
السُّخَامُ سياهي ديک الجِيَاوَةُ والجِوَاءُ علاف ديک
المِرْجَلُ ديک رويين الطِّنْجِيرُ باتيله الطَّاجَنُ
والطَّيْجَنُ والمِقْلاةُ تابه الهَيْطَلَةُ باتيله الجِعَالُ
رکوي که ديک بدان از آتش فرو کيرند الاُثْفِيَّةُ
ديک پايه المِنْصَبُ ديک پايهٔ آهنين المُعَرِّسُ
ديک دان المِقْدَحُ والمِذْنَبُ والمِغْرَفَةُ
القَفْشَلِيلُ کفچليز المِطْفَحَةُ کفکير المِصْفَاةُ
والغَلَلُ والرَّاوُوقُ پالونه المِلْعَقَةُ کفچه المِسْوَاطُ

[illegible]

کفچه عصيده المِخْوَضُ کفچه شراب المِجْدَعُ آنچه
بدان بسَّت شورند السِّطَامُ کفچه آتش دان
المِنْشَالُ کوشت آهنج المِقْدَحَةُ والزَّنْدُ آتش زنه
القِسْطُ آتش که ازوي بيوفتد القَدَّاحُ والقَدَّاحَةُ
سنک آتش المَضْبُوحَةُ آن سنک که سرخ بود المَرْوُ
که سپيد بود زَنْدٌ شَحَّاحٌ که آتش بيرون نيايد ازوي
وکذلك زندٌ صَلودٌ وكابٍ الحَرُوقُ والحَرُوقَاءُ
والحُرَّاقُ سوخته العُطْبَةُ پنبه سوخته
الشِّيَاطُ کند او المِنْحَازُ والهَاوُونُ هاون يد
المِنْحَازِ دستهٔ هاون المِهْرَاسُ هاون سکين المَائِدَةُ
خوان آراسته الخِوَانُ نا آراسته المَشْوَشُ ومِنْدِيلُ
الغَمَرِ دستار خوان السُّفْرَةُ مَم التَّوْفَلَةُ والمِمْلَحَةُ
نمکدان القَصْعَةُ کاسه القِصَاعُ والقِصَعُ ج

المروة

[illegible]

قَصْعَةٌ قَعِبْرَهٌ كاسهٔ مغاك وَرَذُومٌ پرچنان
كه سيري شود الجَفْنَةُ والصَّحْفَةُ كاسهٔ بزرگ
المِئْكَلَةُ مهتر ازان الدَّسِيعَةُ مهتر از مِئْكَلَة
الغَضَارَةُ م السُّلَاتَةُ آنچه بليسد از كاسه
الوَضَرُ چربش كاسه السُّكُرَّجَةُ والفَيْجَةُ والنُّقْدَةُ
سكره الفَاثُورُ والدَّيْسَقُ تشت خوان الطَّبقُ م
القناع طبق ميوه المِهْدَى طبق هديه المِكْبَّةُ
آنچه بروي طبق آوكنند الكَرَامَةُ طبق سر خُبّ

الفصل الثاني

القَدَحُ م الصَّحْنُ
والعُسُّ والمِرْفَدُ والعُتُسُ قدح بزرگ الرِّفْدُ
مهتر ازان القَعْبُ قدح خرد الغُمَرُ كهتر ازان
الجُمْجُمَةُ قدح چوبين التِّبْنُ بزرگترين قدحها
المِشْرَبَةُ والإِنَاءُ جاي آب الآنِيَةُ ج الأَوَانِي

ج المِصْحَاةُ جاي شراب القَحْفُ آنكه از چوب بود
القَدُّ آنكه از پوست بود الفِنْجَانُ والسَّوْمَلَةُ پنگان
النَّرْجِسْدَانُ والمَعْبَسُ نرگس دان الطَّسْتُ والطَّسُّ
طشت الإِبْرِيقُ والتَّامُورَةُ آب دستان الفَازُورَةُ
والقَاقُوزَةُ گوناوره الفَارُورَةُ شيشهٔ خرد و سر — الخوجلة شيشه
فراخ العِفَاصُ والعُنْجُورَةُ والصِّمَادُ غلاف شيشه
الصِّمَامُ آنچه سر شيشه بدان استوار كنند القُمْقُمَةُ
آفتابه المِحَمَّةُ آفتابه كه آب بدان گرم كنند المِحْرَضَةُ
اشنان دان الغَسُولُ هرچه بدان دست شويند
المَنَارَةُ والمَائِلَةُ والمَسْرَجَةُ چراغدان السِّرَاجُ
والمِصْبَاحُ والنِّبْرَاسُ چراغ المَشْعَلَةُ م المِشْعَلَةُ مشعله
دان الفَتِيلَةُ والذُّبَالَةُ پليته كه ميسوزد الشَّمْعُ م
الشَّمَعَةُ شمع دان القِنْدِيلُ م المِشْكَاةُ چراغ

السناج سياهي ودود چراغ بر ديوار القراطة سوخته
چراغ بيايد او كند القلة سبوي بزرگ الجرة سبوي
ميانه الحنتم سبوي سبز الفخار تفور الكوز كوزه
الكيزان والكوزة ج البرادة والطهيان كوزه اوين
الكوب كوزه بي گوشه البلبلة كوزه بجره المسطح
گاسه الحب والخابية خم الاصيص نيم خم كه در
وي شاسپرم كارند والحب ايضا سه پايه كه خم
بروي نهند الجلف خم تهي البستوقة خنب الركوة
معروف الصفن والطور والتور ركوه كه ازو
دست ورو شويند الاداوة والمطهرة م الجراب
انبان السلف والسليف انبان بزرگ الظبية انبا
سيم الخلاف والحش توبره الوعاء والظرف باردان
القمطرة جاي شكر القوصرة والجلة والدوخلة

والخصفة

والخصفة والقليف جاي خرما النوط جله خرد
كه اندروي خرما بود الجوالق جوال الجوالق والجوا
ج الشظاظ چوب گوشه جوال العيبة م العياب
ج الشرج بند عيبه اللبيد جوال خرد الجشير
جوال بزرگ الوليجة والغرارة والوطيئة غرا
الفنيفة جوال خاك كشي الشريجة جوال خربزه
الخرجة تغار والخرج ج والخرج م الخرجة
ج الحقيبة م المكتل والمخفد والزنبيل والعرق
والزبيل زنبيل الجبجبة والحفص زنبيل چرمين
المشاة زنبيل كارير كنه القفعة زنبيل روغن كران
السبذة والسلة سبد چيزي الطريان تريان
القرطالة كواره القفة سبد پنبه المكنسة
والمسفرة والمخمة والمقمة جاروب الابزيج

بوزن كناره سبدي باشد كه ميوه در آن كنند وبعض بفتح كاف گفته اند ودر نسخه ميرزا بمعنى خانه زنبور عسل وكانه از گل پخته نيز آمده سرور

والممخض شيرزنه العلبة كاودوش المحلب
جاي الاجانة والمركن طغاره اللقن لكن
القشوة والحقة والمقدمة والدرج والربعة
والمروحة والمدخنة والمجمرة م والمجمر
بضم الميم آتجه برآتش اوكنند المذبة مكس ران
المرآة والماوية والوذيلة والسجنجل آينه المكحاله
سرمه دان للملول والمرود والميل ميل چوبي — سرمه
المسعط دارو دان المدهن روغن دان الدبة
والبطة دبه القمع قمع المشط شانه المنقاش
ومنتاش والمنماص والمنتاخ موي چينه المسلة
والشغيزة جوال دوز الصندوق م السرير والعرش — بند رز
تخت الاريكة تخت آراسته الكرسي م المحفة
المظلة سايه بان الصوان والصيان تخت جامه

الحجال

الحجالج المشجب والمشجر والشجار رسه پايه كه
جامه بر او افكنند الخصين والفاس تبر المعول
انكه بدان سنك شكنند الكرزين والكرتيم آنچه
بدان درخت افكنند الحداة تبر دو سر الكرزن
يك سر الفعال دسته تبر الخلف سر تبر
الخرت سوراخ تبر الغراب تيزناي تبر العودقة
والعقافة چهارشاخه الخطاف چاه بوز بوز

الباب الثاني عشر في الادواء والامراض اربعة فصول الفصل الاول

الداء والوجع والوصب والالم درد داء دوي
وعقام وعضال وعياء دردي سخت وناجس
ونجيس كه او بهتر نشود ومزمن ديرينه الدواء
والعلاج دارو النشرة والرقية افسون البسلة
مزد افسون كر العلة والسقم والسقام والمرض

يقال في النجار مثل فلان كالنجار من ذلك الوجه كلما آتيته وجدته لا

بیماري العليلُ والسقيمُ والمريضُ بيمار الدَنِفُ بيما ري
گران الحَرَضُ انكَر اندوه يا عشق تن او را بكداخته
باشد ومنه قوله تعالى حتى تكون حَرَضًا
الاسقامُ والامراضُ بيمار غنج الوَبَاءُ والوبآ بيما ري
عام العارضُ ناتوانی كه مردم را افتد البرسامُ
والمبرسمُ برسام الدِقُّ والضَّنَى بيماري باريك كننده
الطَّنَى بركوفتكی سپرز پهلو الدَّوَبانُ كداز ش
السِلُّ والسُلالُ والهُلاسُ والسُّحافُ كاهش
المسحورُ والمطبوبُ جادوي كرده المعضوبُ
والزَّمِنُ افكار الزَّمنيُ ج السَّليمُ واللديغُ ماركزيده
الدُّوارُ والدُّوامُ والسَّدَرُ كشتن سر الغَشْيُ
والغَشَيانُ والقُيَاءُ منش كشتن الجُشَاءُ آروغ
القَلَسُ قى ترش كه از كلو بر آيد الفُوَاقُ سكسكه

بيمار زون

يقال طنى البعير اذا التصقت رئته بجنبه فمات بطنى طنًا ذكر في مجمل اللغة

الجشاو

الجَشَاوُ البهرُ والقطعُ والربوُ والنفسُ والنَّسَمَةُ
تاسه الذُبْحَةُ والخازبازُ درد كلو الخُنَاقُ م
السُّعالُ سرفه القُحَابُ خشك سرفه الجارُ
سرفه سخت النَّزْلَةُ م ذات الرئة درد شش
ذات الجنب درد پهلو الشَّوْصَةُ بادي كه در
پهلو ببيستد الاجْلُ والادْلُ درد كردن
القُلابُ درد دل الكُبادُ درد جكر الخَفَقانُ
جستن دل الصَّرَعُ والنِّقْرِسُ والقُولَنْجُ والبواسير
واللَّقْوَةُ والفالجُ والسَّكْتَةُ والبهقُ والبرصُ
بپيسى الجُذامُ خوره المُوتَةُ نوعي از ديوانكي
التوصيمُ سستي اندامها الرَّثْيَةُ سستي اندامها الكزا
والتشنجُ واهم جستن اندامها الرَّداعُ درد اندامها
العِرقُ المدنيُّ رشته كه بر آيد الفتقُ باد الفصل الاول

زکام

الصداع درد سر الشقیقة والصدام درد
نیم سر و الملاة والضناک درد سر و کلو
الرمد والعایر والاخذ درد چشم الدماع
آب که از چشم همی رود العذرة درد ملازه
المعذور کام فرو آمده السدة والسداد کرفتکی
بینی القلاع درد دهن الضراس درد دندان
السلاق دمیدگی زبان الکلف کبجده روی
داء الثعلب والحاصة علتی که مویی فرو ریزد از مردم
داء الفیل که ساق برآماسد و سخت شود
العضد درد بازو الداخس درد ناخن النسا
درد پای الوصة بادی که پشت کوز کند الحزرة
درد پشت القداد درد شکم الاستسقا والسقی
آب که در شکم افتد الهیضة والخلفة

والجحاف

الزکام والصواد والارض

الصداع درد سر الشقیقة والصدام درد نیم سر
الزکام والصواد والارض والملاة والضناک درد
سر و کلو الرمد والعایر والاخذ درد چشم الدماع
آب که از چشم همی رود العذرة درد ملازه المعذور
کام فرو آمده السدة والسداد کرفتکی بینی
القلاع درد دهن الضراس درد دندان السلاق
دمیدگی زبان الکلف کبجده روی داء الثعلب
والحاصة علتی که موی فرو ریزد از مردم داء
الفیل که ساق برآماسد و سخت شود العضد
درد بازو الداخس درد ناخن النسا درد پای
الوصة بادی که پشت کوز کند الحزرة درد پشت
القداد درد شکم الاستسقا والسقی آب که
در شکم افتد الهیضة والخلفة والجحاف

زکام

کلف رنگ سیاه و سرخ و دانه‌ها که بر رو برآید مانند دانه کنجد

شكتكى شكم ازنا كوارد المخلوف شكم شكسته
العلوص والعلوز وزماندكى اللوي بجاي ناف
المغص برينش التخمة والبردة ناكوارد
البشم والكظة يرى معده العرب والذرب
دردمعده الحصر والاطام كرفتكى شكم الاسر
كرفتكى بول البوال انكه بول بازنيسد الابردة
سردي كه بيران راباشد الحصاة سنك كه در
كرده يادرمثانه التهلات ريكه بيرون آيد الوا
سهلة الحرقة سوزش الورم اماس الطاعو
م الدبيلة لك الفصل الثانى الحمى وام
ملدم تب الرس والرسيس ابتداء تب المليلة
تب كرم الصالب والطابخ كرم كرم النافض كه
بلرزاند الرعدة والافكل والنفضة والعر

واء

واء والارزيز لرزه الوعك والوعكة توش تب
القلد روز آمدن تب القلع روز واشدن
تب القشعريرة موي بپاي خاستكى المطبق
انكه دست بنه دارد الورد والنائبة
تب كه هر روز آيد الغب كه روزي آيد
وروزي ني الربع تب چهارم الرحضاء
خوي تب الموعوك والمحموم والمورود
تب كرفته المطواء فجا الثوباء اسا العطا
عطسه الكداس عطسه چهارپاي
الحلاء تبخاله العقابيل باقى بيماري لاواحد
لها وقيل واحدها العقبول الفصل الثالث
اليرقان والارقان والصفار زرين الخراج
والضواة والسلعة دام غول التمل والحبن

دنبل الغدة غدود الثؤلول پالو الشرى زمرمد

الحصف برچستکی اندامها از بسیاری خوی

الحطاطة برچستکی روی الحصبه

سرخچه الجدري والنبخ ابله الجميقاء

والحماق باد ابله الجرب والعرّكر الحكة خارش

البثر هرچه از مردم برجهد النملة هزار چشمه

الكرب ناسه الغشي والغمي بيهشي

الفصل الرابع

السلعة غدود سر الشعفة ريش سر العرفه

ريش دست ورجل معروف الشافة ريش پاي

الزبية والحمرة سرخ باده الخنزير

والفرسة ريش كردن السرطان ريش رحم

وجراحة الغفر ستم ريش الندب والاثر نشان

ريش القوباء برياي الناسور والناصور ريش

كه بر گوشه چشم افتد وجایهای دیگر الباسور

معند کی که بلب مقعد بدید آید التكفة

باغره السعوط والنشوق داروی که در بینی

افکنند اللدود داروی که بیک سوی دهن

افکنند الوجور والنشوع داروی که بمیان دهن

فرو کنند القيوء داروی في النقوع والنقيع

داروی که در اغارند اللدور هرچه برجای

پراکنند الغرور هرچه غرغره کنند التطول

پخنکاب الطلاء آنچه براندایند العقول

داروی که شکم فرو بندد المشو والمشي

والمسهل داروی که شکم براند الشياف

الحقنة السمنة داروی فربهی المجرة

الباب الثالث عشر في الخيل والاسلحه اربعة عشر فصلا

الفصل الاول

الخيل والجبهة والكراع اسب نام جنس است
الرباط بنج اسب وزيادت ازان ورباط الخيل
اصلها الفرس اسب نررا كويند وماده را كويند
الحصان اسب نر الحجر والرمكة ماديان
الحجورة ج الحجر المباشر كه طلب فحل كند
التوج آبستنى پديد آمده الرغوث انكه بچه
راشيرمي دهد يقال آكل الدواب الرغوث
العراب اسبان تازي البرذون اسب ماخچي المحمر
پالاني الكودن كوكل الهجين والمقرف بدنژاد
العتيق والطرف كوهري المهر والفلو والفلو
اسب كره الحولي يك ساله الجذع دوساله
الجذاع والجذعان والجذع ج الثني سه ساله
الاثناء والثنيان ج الرباعي چهارساله الرباع

ويقال الفلان رباط من الخيل كما يقال تلاد وهو اصل خيله

والربع

والربع ج القارح والمذكي تمام دندان شده
الجنيبة م المقرب آنكه بچر انكذارند از عزت و نفاست
الخنذيذ فحل را كويند العناجيج اسبان نيكو
والواحد عنجوج الصافن انكه سم نكاه دارد
الصافن انكه بر سه دست و پاى بايستد و بر
كناره سم چهارم العجلزة سخت كوشت
العلندي زفت خلق المطهم نيكو خلق

الفصل الثانى

الجحفلة لب اسب الفيد
موى لب اسب الناهقان دو استخوان از دو سوي
روي او الخليقاء بينى اسب اللطاة ميان پيشانى او
المعذر جاي افسار العصفور استخوان تند
بر پيشانى او القونس پيش سر او السبيب
موي پيشاني ودنبال او العذرة ان موي

الخليقاء

سوار دست بروي زند كه برنشيند الفايق
والدسيغ آنجاكه سر بكردن پيوندد از اسب
المنقمر والمغرفة جايكاه بش اسب
العرف بش اللبان جايكاه بربند الحارك
والسيساء زور كتف المنسج زير كتف الفهدتان
دو پاره كوشت برسينه اسب الكاثبة
آنجاكه پيش زين برو بود القهوة آنجاكه سوار
برو بود از پشت اسب القطاط كونسته اسب
الصفل والايطل والموقف تهى كاه اسب
المعد آنجاكه كناره زين برو بود المحزم جايكاه
تنك اسب المنقب پيش ناف الحالبان دو رك
ازسوى ناف الناجزان دو رك كه خون كشا
يند از وي المركل آنجاكه پاى سوار بروي

بود ازدو

بود ازدو پهلو الجردان والغرمول نر اسب القنب
غلاف او الصلا والجاعرة آنجاكه دنبال برو
آيد ازران الظبية زهدان الخوران رهكذر ناپاكى
از بن اسب الذنب دنبال العجو والعكوة بن دنبال
العسيب دم غزة الهلب موى دنبال القوايم والشوامت
دست وپاي اسب وجزو الحماة كوشت ساق
الحوشب شتالنگاه الاشجع استخوان لنك
العجابة رك كه اندرون دست اسب باشد
الشظا استخوان خرد در دست اسب الثنة
سر خرده دست وپاي ام القردان ميان پس
خرده وسنب الحافر سنب السنبك پيش سنب
الدابرة پس سنب الحامية كناره سنب النسر
كوشت درون سنب چون دانه خرما الاشعر

موي كرد اكرد سنب الاَسَاعِرج الفِرشاح سنب پهن
المُنْطَرِ ستك الارَح پهن وفراج المُقلم سنب
كوتاه الوَاب والمقعب دور اندر الحافر النَخِيت
كناره ريزنده نار الحُبَاحِب آتش كه از سنب ستور
بجهد التمله شكاف در كنار سم

كرد چون قدح

الفصل الثالث في نعوتها

اليعبوب والجموم
بسيار رو السَّهب فراخ رو البحر والجواد نيك رو
الهملاج والرهوج راه وار الفارة زيرك در
رفتن وخر را كويند واستر را نيز كويند العتيد
ساخته رفتن را كويند الوآى باندام خلق والا
والآة السَّكب والمسح والدرير كه رفتن همي ريزد
السابح والسبوح انكه كوئي شناه ميكند الوساع
والساطي فراخ كام القطوف خرد كام الجرور

بي فرمان

بي فرمان القَوود وسلس القياد وطوع الجنا
فرمان بردار الضبر والطمر جهنده العَكاء
والحصير دونده القرط انكه پيش اسبان رود
وقوله تعالى وكان امره فرطا اي متروكا
الاقدر انكه پاي در پيش دست نهد
الاحق انكه پاي هم بر آنجا نهد كه دست
الشيت انكه پاي وا ترنهد از آنجا كه دست نهاده
بود الاقب والضامر والمقور والمخطف
والشازب باريك ميان المحفر بزرك ميان
النهد بلند السلهب والسرحوب دراز القيدود
دراز پشت الجموح سركش وهو النشيط ايضا
الشموس كه پشت ندهد القبوب كه دست برارد
الضروح والنفوح لكد زن العضوض

الصَّیْدَحُ سخت آواز المُجَنَّبُ کژ دست
المجنّبُ کژ پای الهِضَبُّ بسیار خوی الصَّلَتَانِ
والفَلَتَانُ نشاطی و تیز دل الصَّلُودُ والصَّلُودُ
که خوی نیارد الوَقِعُ که زود بساید الرَّجِیْلُ
که نساید المِشْیَاطُ که زود فربه شود المِلْوَاحُ
که فربه نشود المِزْلَاقُ که بچه بسیار بیفکند
الوَدِیْقُ والوَدُوقُ که گشن خواهد فرسٌ شَتِیْرٌ
ای سَمِیْنٌ و خیلٌ شَیَارٌ الهیکل بزرک قیدالاوابد
که برو صید کنند الاَجْرَدُ خرد موی الاَهْلَبُ
بسیار موی دنبال المَهْلُوبُ دنبال کنده المَحْذُوفُ
دنبال بریده الاَعْزَلُ کژ دنبال الخَیْفَانَةُ دست
و پای دراز الشَّوْهَاءُ فراخ دهن الذَّنُوبُ دراز
دنبال النَّتُوجُ بره نزدیک العَقُوقُ آبستن و سناغ

رانیز کوبند

رانیز کوبند الشَّوطُ والطَّلَقُ تک العَقْبُ
تک از پس تک العُقُوقُ العُلَالَةُ باقی تک
المَیْعَةُ اوّل تک الحُضْرُ شتاب او در تک

الفصل الرّابع في شیاتها والوانها

الشّیةُ نشان فرسٌ بَهِیْمٌ و مُصْمَتٌ که هیچ
شیت ندارد و الاَبْلَقُ آنکه دو رنگ دارد یکی سپید
و دیگر هر رنگ که باشد و اَشْهَبُ که سپیدی
غلبه دارد و اَدْهَمُ و اَحَمُّ سیاه و اَدْهَمُ
غَیْهَبٌ سیاه سیاه و اَصْفَرُ زرد و وَرْدٌ بادام رنگ
وَرْدٌ اَغْلَسُ سمند و اَخْضَرُ دیزه و اَنْمَرُ
پلنک رنگ و اَبْرَشُ و اَرْقَطُ که نقطهای خرد
دارد مخالف باقی رنگش و مُدَنَّرٌ که نشانهاء
بزرک دارد و اَشْقَرُ بش و دنبال سرخ

دنبال
واشقر ادبس سخت سرخ وکمیت بش و
سیاه نر و ماده یکسان کمیت مذهب کز زور
مویش سرخ بود و زیر زرد کمیت مخلف
که شک بود در کمیتی وی اکلف سرخی نه
خالص امغر سرخ نه پس سرخ صنابی
کمیت یا اشقر که سپیدی برو آمیخته بود ازثم
لب زبرین سپید المظ لب زیرین سپید اغر سپید
روی اقرح چند مقدار درمی سپید لطم
یک سوی روی سپید و بچشم نارسیده
وسیاه
مغرب سپیدی بچشم رسیده ادرع سر
خمر
وتن سپید اصقع زبر سر سپید واغشی واز
همه سر سپید اقنف قفا سپید اسعف زبر پیشانی
سپید اصبغ همه پیشانی سپید ارحل پشت سپید

انبط

انبط شکم سپید اخصف پهلوها سپید محجل
دست و پای سپید محجل اربع چهار دست و پای
سپید محجل ثلث مطلق ید او رجل دو پا و دستی
یا دو دست و پای سپید و دیگری و مشکول
یک دست و پایی سپید بخلاف یکدیگر و گویند یک
انکه دست و پای سپید دارد و ممسک الایامن
مطلق الایاسر که دست و پای سپید دارد
و امساک سپیدی خواهد چنانکه اضافت کنی
می کردد و اطلاق بخلاف آن و اشهب ادهم
سیاه خنک و اشهب اخضر سبز خنک و اخضر
ازرق خاکستر کون اشقر مدمی سرخی که
با زردی زند و اشقر اصبح سرخ سرخ
سپید بام و مجبب که سپیدی بزانو رسیده بود

والمسرول كه سپيدي بران رسيده والمجوف
كه بشكم رسيده والاعصم اليمنى دست راست سپيد
والاعصم اليسرى دست چپ سپيد والارجل
يك پاي سپيد وطلق احدى القوايم كه سه
دست وپاي سپيد باشد ويكى ني والاشعل كه پاره
دنبال سپيد باشد والاصبع همه دنبال سپيد باشد

الفصل الخامس في الالوان

اللون رنك البياض سپيدي اللهق واليقق سخت سپيد
الامهق سپيدي كج رنك الامقه سپيدي كه
باكبودي زند القهب والقهد والاقهب والاكهب
سپيدي تيره رنك الاشهب سپيدي كه غالب بود
برسياهي الاسود والاسحم والاحم والادهم
والادغم والاسفع سياه الازبد سياهى تيره

الحمرة

الحمرة سرخي الكمتة سرخى نه روشن
الصهبة والصهوبة سرخى كه در موي سر
مردم بود باسرخي كه با سپيدي موى شتر
آميخته بود الشكلة سرخي كه سپيدى با و
آميخته بود الامغر برنك كل سرخ الشقرة
سرخى كه برمردم بود بر زبر سپيدي وهي
في الخيل حمرة صافية يحمر معها السبيب
والناصية الطلسة غبرة كلون الذباب الغبسة
لون كلون الرماد الادمة والسمرة كندم كوني
الزرقة كبودي الصفرة زردي الخضرة سبزى
البقع اختلاف اللونين البلقة والبلق كل لون
يخالطه بياض الكدرة لون كلون القطا اغبر
كرد رنك الابغث واغتر قريبان منه البلق الابيض

كل شيء **الفصل السادس في تاكيد**

هذه الالوان يقال ابيض يقق واسود

حالك وحلكوك وغربيب وحلبوب واحمر

قانئ وغضب واصفر فاقع وناصع واخضر

ناضر و بلفظ ناصع در جمله را تاكيد توان كرد

چه نصوع خالص لون بود يقال ابيض ناصع

واحمر ناصع وكذالك الباقي والنعت من الجميع

افعل للمذكر وفعلا للمونث **الفصل السابع في الدوائر**

المعوذ المعوذ ان دايره كه در جايگاه

قلاده بود وهى تستحب التمامة انكه در ميان

كردن بود بر جانبي الهقعة انكه بر يك سوى

سينه بود الناقدة انكه بر هر دو سوى بود

المقهوع صاحب الهقعة القالع آن دايره

كه در زير

كه در زير نمد زين بود الناخس انكه بر جاي

داغ بود النطيح انكه بر پيشاني دو دايره دا

رد وآنرا مكروه دارند و قالع وناخس نيز بود

مكروه دارند اللطاط انكه بر ميان پيشاني

الفصل الثامن في السرج واللجام وما يتصل بهما

السرج زين الرحالة زيني باشد از پوست

بي چوب الحنو چوب زين البدادان والدفتان

دو سوي زين كه بر پهلو اسب بود الجدية

والجدية انكه مردمان جيتين خوانند چيزي

باشد اكنده در زير دفتين واصل ان جديتين است

الميثرة آنچه بر زير زين افكنند تا نشست آسان

بود المياثر والمواثر جمع اللبد نمد زين السرجة

آن دوال كه نمد زين بدان بر زين بندند المرشحة

آنچه در زیر غد زین بود تا خوي بچسند السموط
والمعالیق دوالهای فتراک الساقة دوال
رکاب القربوس زین کوهه القیقب آن چوب
که از و زین کنند الغاشیة والجناغ والصفة
م اللبب بر بند الابزیم زفانه بر بند الحزام تنک
الحیاصة حلقه تنک الثفر پاردم الرکاب
الغرز رکاب چوبین المحس والفرجون
شانه که اسب را بدان پاک کنند الجل م الشلیل
شال التجفاف برگستوان اللجام لگام النکل آهن
لگام العنان آن دوال که سوار بدست گیرد
الشکیمة دهنه لگام الفاس تبر لگام الحکمة
حلقه لگام گرداگرد زنخ اسب المسحل آهن
کرد مسحل الفراشة آهن که عنان در وی

بند

بند الرصیعة گره عنان بر قفا اسب العذا
ران دو دوال لگام از سوی روی اسب
الفلس پشیزه سیمین یا آهنین بر عنان المقود
افسار القیاد پالاهنک الطویلة م الفصل التاسع
الحلبة اسبانی که فراهم آیند از بهر مسابقت راه
الحلایب جمع علی غیر قیاس المجلی انکه از پیش همی آید
المصلی دوم المسلی سیوم التالی چهارم المرتاح پنجم
العاطف ششم المؤمل هفتم الحظی هشتم
اللطیم نهم السکیت دهم القاشور والفسکل
باز پسین همه المقبص والمقوس رسنی که فرا
بندند و این اسبان از آنجا رها کنند المطلق آنجا
که این اسبان آنجا بدارند الفصل العاشر
السلاح والبزة والشکة والوزر سلاح المسلحة

سلاح داران

الشوكة شدة البأس و الحد فى السلاح
الاهبة والعدة سازكار السيف والكج شمشير
النصل والمنصل تيغ شمشير الذكرة والحدة
تيزي شمشير الشفرة والظبة والغرب والغرا
والذباب تيزناي شمشير الشباة والحرف والحد
كناره شمشير المضرب والمضربة زخمكاه
مقدار يك دستي از سر شمشير الشطبة
والشفسقة راه برروي شمشير الفرند
والفرند والاثر والربد كوهر شمشير الرونق
آب شمشير المقبض والقايم والرياس دسته
شمشير الكلب ميخ دسته شمشير الشفن
پوست درشت بر دسته او الذؤابة علاقه
دسته او القبيعة برازوان او الجفن بان خ

والغمد

والغمد والقراب نيام او الخلة غلاف نيام
العجوز سر نيام النعل آهن بن نيام كه بر زمين نهند
الحمالة والمحمل والعلاقة والنجاد دوال شمشير
البكرات حلقهاء دوال الحسام والعضب والجراز
والقاضب والصارم بران الكليل والردان
والكهان كند الحديد والمحدد والمذرب
تيز الهذام تيز تيز الصمصام والصمصامة كه باز
نجهد از زخمكاه المرهف والرهيف والمهو
والرهيق تنك القضيب باريك المخفق والصفيح
والصفيحة والمصفح پهن المطول دراز
المشمل كوتاه الصقيل والمصقول افروخته الصنيع
پيراسته الصدي والطبع زنكار كرفته
القضم كناره بريده الفليل والافل رخنه در افتاده

الفَلّ رخنه کارد و شمشیر الفُلُول ج الفُطَار
بشکاف در آمده القِرْضَاب والخَذِم
والمِخْذَم والمِقْضَب که زود ببرد الاَصْلَتْ
کذارنده المُصْلَت والمُجَرَّد برهنه المَأثور
کوهردار الدَّلُوق که در نیام نایستد الخَشِيب
الشَّرِخ آب ناداده المُصَمِّم آنکه بر استخوان
بگذرد المُطَبِّق که بندها از هم بیفکند
الرَّسُوب که بزخم گاه دور فرو شود المُذَكَّر
والذَّكَر کناره پولاد و میان نرم آهن
المِعْضَد دهره الخَنجَر دشنه المِغْوَل سَيف
غِمْدُه سَوْط المُهَنَّد والهِنْدِيّ والهُنْدُ
وانيّ شمشیر هندی المَشرَفِيّ واليَمَانِيّ
والقُسَاسِيّ والسُّرَيجِيّ والقَلَعِيّ منسوبات

فصل

الفصل الحادي عشر

الرُّمح والرِّزي عبيّ نیزه
القَنَاة بالالف او الوَشِيج چوب نیزه الكَعْب سر بند
نیزه الكُعوب ج الاُنْبُوب میان این بندهاک
بند العَالِيَة سر نیزه النَّيْزَك معرّب العَنَزَة
نیم نیزه الحَرْبَة نیزه کوتاه السَّلِب دراز
العُكّازة مقدار عصایی الصَّعْدَة آنکه
راست رسته باشد المِزْرَاق والزَّانَة زوبین
المِطْرَد مک الطَّنَب کژی نیزه السِّنَان
الخُرْص حلقهٔ سنان و سنان نیزه الجُبَّة آنجا
که نیزه بدو گذرد از نیزه بدو فرو کذرد از سنان
التَّعْلَب آن قدر که بسنان فرو گذرد از نیزه العَامِل
زیر سنان از نیزه رُمح اَسمَر و اَظمی گندم گون
وثَلِب رخنه در افتاده و مُجَلَّوز توز پوشیده

العامل

ص

الجِلَازُ توز و مُطَّرِدٌ راست وخَطِلٌ كژ وعَتَا
وعَتَّاتٌ وعَسَّالٌ وخَطَّا رُجنبان ولَدْنٌ وذابِلٌ
نرم واَصَمُّ وصَدْقٌ سخت ورَاشٌ و مُعَلَّبٌ
سُت واَسْتَرُ ميان تهی وخَطِّيٌّ ورُدَيْنِيٌّ
وسَمْهَرِيٌّ ويَزَنِيٌّ واَزَنِيٌّ منسوباتٌ سِنَانٌ
لَهْذَمٌ وطَرِيرٌ ومَسْنُونٌ تيز ومُنْجَلٌ فراخ جراحت
فَعْضَبٌ
القَعْضَبِيٌّ منسوبٌ الى رجلٍ اسمه
المِسْرَافَةُ نرم المِسْرَان ج الدَّرِيَّةُ والوَتِيرَةُ حلقه
كه بدان نيزه زدن آموزند طَعْنَةٌ سُلْكَى نيزه زدن
راست ومَخْلُوجَةٌ چپ راست وكذلك الشَّزْرُ

الفصل الثّانی عشر في القَوْسُ والحَنِيَّةُ والطَّر

والصَّفْرَاءُ والعَوْجَاءُ كمان الاَقْوَاسُ
والقِيَاسُ والقِسِيُّ ج العَتَلَةُ كمان پارسي

الحنيزة

الحَنْيَزَةُ كمان بی زه الجَشْءُ كمان سبك
الشَّرِيجَةُ كه از دو چوب مختلف كرده باشند
الفِلْقُ كه از نیمه چوبی كرده باشند القَضِيبُ
كه از یك شاخ كرده باشند وفرناشكافته
حظ
الفَرْعُ كه از سر شاخ كرده باشند النَّبْعُ والشَّوْ
والشَّرَاءُ والشِّرْيَانُ والضَّالُ والشَّمَرُ درختان نی
كمان
كه از آن كمان كنند وحَشِيُّ القَوْسِ پشت
واِنْسِيُّهَا شكم او كه زه بروی فراز كشيده
دارد العُجْسُ والمَعْجِسُ دسته كمان مِنْ كَضَّةٌ
القَوْسُ خانه كمان وهما مِن كَضَّتَانِ ومثلها القاب
الكَبِدُ آنجا كه تير بر او نهند از كمان الكُلْيَةُ
فروتر از كَبِدُ الاَبْهَرُ فروتر از كُلْيَه الطَّائِفُ
فروتر از ابهر السِّيَةُ خم گوشه الظُّفْرُ پس از سِيَه

الكظر والفرضة والحز رخنه كمان الغفارة
رقعه كمان النعل پی پیشت خم گوشه كمان
العقب پی كمان العداد والحضب آواز او
المقوس غلاف كمان الوتر والشرع زه كمان الدركة
حلقه زه كه در فرضه افكنند وتر حنجر زهی زفت
قوس عطل پی زه مرنان بانگ كن كتوم كه بانگ نكند
وآن تیر كه در وی هیچ شكاف نباشد وفجاء
وفجواء وفارج وفارجة وفلوج وفرج كه زهش
از كبد دور باشد وعاتكة سرخ شده از كهنگی

الفصل الثالث عشر السهم والنبل والنشاب

والزمخرة والمنزع تیر المرماة تیر نشانكی
المغلاة والمريخ تیر پرتاب الكتاب دبوس تیر
الحسبانة والمرسال والحظوة تیر ناوكی

المنجاب

المنجاب آنكه نه پر دارد و نه پیكان المعراض
كه پر ندارد الخاظ آن تیر كه كژ رسته باشد
وراستی نه پذیرد الاقذ والامرط والمرط
تیر بی پر افتاده الناصل پیكان بیوفتاده الافوق
تیر سوفار شكسته النكس نگونسار كرده المریش
پر بر نهاده الریش والقذة پر تیر الزافرة
زیر پر مقدار بدستی الظهران سوی كوتاه
ترین از پر البطنان سوی درازترین الواحد
ظهر و بطن اللغب پر تیر واللغاب واللغیب
كه از شكم بود وآن بد باشد اللام واللؤام آنكه از
سوی پشت بود وآن انیك دارند الفوق سوفار معا
الشرخان دو سوی فوق النصل پیكان القرنة
تیرنای پیكان الكلیتان راست وچپ پیكان

المنديج والسروة پيكان كرد القطع پيكان كوتاه ويهن

الرهب پيكان تنك المعبلة پيكان پهن المشقص

پيكان دراز القطبة پيكان تير نشانه العير

ميان پيكان السلاجم تيرهاي دراز پيكان الرعظ

سوراخ تير كه پيكان درو بود الرصفة پي كه تير

بپيچند النضي چوب تير التنضب درخت چوب تير

الخشيب تير تراشيده المخلق هموار كرده المريض

فوق كرده المقرطس والخازق والخاسق والناقر

آنكه بر نشانه آيد القاصر كه بنشانه نرسد الحابض

كه در پيش تير انداز افتد الصايب كه راست شود

الصايف كه از نشانه نكيبد الدابر والصارد

والمصرد والنافذ كه از نشانه بكذرد الشاخص

آنكه زور نشانه بشود المعظعظ آنكه مي لرزد

المعصل آنكه مي پيچد الاهزع آخر تيركه در جعبه بماند

الغرض والهدف نشانه النجيث خاك نشانه

البرجاس نشانه در هوا الخصل كرو كه در تير

انداختن بندند الرشق روي تير الكنانة

والجعبة والجشرة والوفضة تيردان الجفير

تيردان بزرك القرن جعبه از پوست دوخته

الخنيعة والمرشقة انكشتبانه

الفصل الرابع عشر

الترس والجوب والكنيف والفرض والمجنا

والجنب سپر الجنة والمجن سپر فراخ الحجفة

واليلب والدرق سپر از پوست القراع سپر سخت

الدرع والزرد والحلق زره السرد نامي است

جمله انواع زره را النثرة والنثلة زره فراخ

الزغفة والماذية نرم وفراخ الخدبا نرم الفضا درشت

السَّنَوّرُ چیزی باشد از پوست که در پوشند الحَصْداءُ
استوار اللَّأْمَةُ زره جست بامه اللّؤمُ ج
علی غیر قیاسٍ المُضاعَفَةُ زرهِ دوته الفاضَةُ
والمُفاضَةُ والفَضْفاضَةُ فراخ فراخ الجَدْلاءُ
مُحْکم بافته المُوَشَّحَةُ که بعضی از حلقهای
برنجین دارد الذّابِلُ دراز البَدَنُ کوتاه السّابِغَةُ
والضّافِيَةُ تمام الشَّلِيلُ ناتمام الصَّمُوتُ که آواز
ندهد چون در پوشند الدَّلِيصُ والمِدْلاصُ
والدُّلامِصُ والدُّلَمِصُ نرم و روشن يقال دِرْعٌ
دِلاصٌ وأَدْرُعٌ دِلاصٌ النِّطاقُ والمِنْطَقَةُ
والمِنْطَقُ کمر الزَّفْرَفُ دامن زره الجُرابيج زره
القَتِيرُ سر یخ زره الغِلالَةُ جامه که در زیر زره
پوشند الجَوْشَنُ والخَفْتانُ م السّاعِدُ والقُفّازُ

دستبانه

دستبانه البَيْضَةُ والتَّرْكَةُ والرَّبِيعَةُ خود
الدّابِرَةُ پس خود القَوْنَسُ زبر خود المِغْفَرُ
والتَّسْبِغَةُ سرپایان الجُرْزُ گرز الجِرَزَةُ ج
المِعْوَدُ تبرزین المِقْمَعَةُ لخت الدَّبُّوسُ م السَّوْطُ
والقَطِيعُ والأَصْبَحِيُّ تازیانه العِرْفاصُ تازیانه عُقابَيْن
المُحَدْرَجُ محکم تافته المُحَرَّمُ ناپیراسته الصِّيلَةُ
والثَّمَرَةُ گره تازیانه العَذَبَةُ عِلاقه تازیانه المِقْرَعَةُ م
العَصا والمِنْسَأَةُ والمِنْساةُ عصا الوَبِيلُ عصاء
بزرگ المِخْصَرَةُ آنچه در دست گیرند چون قضیب

الباب الرّابع عشر في ذكر الإبل اثنا عشر فصلا الفصل الأوّل

الإبِلُ نامی است جمله شتران را الإبالج البَعِيرُ شتر نر را گویند
و ماده را گویند البُعْرانُ والأَبْعِرَةُ ج الأَباعِرُ ج
الجَمَلُ شتر نر الجِمالُ والأَجْمالُ والجامِلُ والجِمالاتُ ج

الجمالات والجمايل ج الناقة ماده النوق والاينق
والنياق ج الاينق جمع الاينق البكر شتر جوان البكارة
وابكر ج البكرة ماده القلوص جوانه ماده خاص
القلص والقلايص ج العود والناب والشارف (بير)
العودة والنيب ج النلب كه دندانش هيچ نمانده باشد
از پيري الجلة والجريم شتران بزرك الافيل
والحاشية والحشو والشوي والفرش خرد
الجسر بزرك الجسرة ماده الحموله باركش
الحلوبة والحلوب والحلبانة واللقوح واللقحة
دوشا القعود والقعدة والمطية والركوب
والركوبة والركبانة انكه نشست را شايد الرحول
كه بار را شايد العملة كه كار شايد الجزور كه كشتن را شايد
الجزارة آنچه به جزار (شتركشنده) دهند بمزد چون دست

وپاي

وپاي الاطايب الجزور بهين آنچه در شكم
وي بود الراحلة والزاملة شتر مسافر
الركب شتر سواران الواحد راكب الركاب
شتران بار كير ويكي را راحله كويند نر وماده
يكسان البختي معروف البخاتي والبخت ج
الصرصراني كه پدر بختي بود ومادر عربي
الجماز شتر مجمز العنس الناقة الصلبة ابل
رافضة ورفض پراكنده

الفصل الثاني

الفالج والدهانج دو كوهان السانية والناضح
آبكش العليقة والجنيبة شتري كه بفرستي
تا ترا بدان خوار بار آرند النجيب شتر كزيده العراب
شتر تازي المنحة والمنيحة آنچه بدهند
تا بشير ويا پشم (شير وپشم او) آن منفعت كيرند الدف بچه و

البحیرة آنکه گوش وی بشکافتندی در جاهلیت
السائبة آنکه بگذاشتندی تا چنانکه خواستی چرا
می‌کردی بسبب نذری که کرده بودندی الحامی
اشتر نری که از کشتی او ده بچه گرفته بودندی
نبزوی و برا کار نفرمودندی الوصیلة آن گوسپندی
که هفت شکم بزادی دو دو ماده و هشتم نری
زادی و ماده این نر را نکشتندی برای آن ماده را
الفحل والفنیق والمقروع والمصعب کشن القریع
برگزیده از بهر کشن را القرم والمقرم باز داشته
از بهر کشتی را الفحیل کشنی بغایت نیک الهائج
والقطم مست القبیس آنکه زود بار دار کند اللقوة
که زود بار گیرد الغسلة که ماده زود بار نگیرد
العیاء والعیایاء والطباقاء که کشتی نکند المعید

که کشتی بسیار کند

که کشتی بسیار کند الحافر از کشتی باز مانده الطرق
والعیس آب کشن العسب کرایه کشن الحفض
آنکه قماش خانه بروی نهند الراویة آنکه مشک
آب برو نهند **الفصل الثالث** المشفر لفج شتر
النعو شکاف او الخریع آنکه آونجة بود اللغام
والحبیر والخبیر کفک او الشقشقة والرقشاء
آنچه از گلو بر آرد چون شُلی الذفری پس
گردن شتر الجران اندرون گردن شتر
النهض میان دوش و گردن و جمعه انهض
السنام والعریکة والکثر والجبلة کوهان
الزهو گشادگی میان دو کوهان الذروة
والغارب سر کوهان الفعمة والفحدة بن
کوهان الاطریح کوهان دراز الملاط پهلوی شتر

وابنا ملاط دو بازو بعیر اعز کوتاه کوهان
اجب بریده کوهان ناقة کوماء بزرگ کوهان
وقرواء بزرگ پشت ولا یقال جمل اقری
شطوط هر سوی کوهان بزرگ الشط یک سوی کوهان
عروک ولموس که کوهانش بر ماسند تا فربه هست یانه
الکرکرة آنجا که بر زمین نشیند از سینه شتر الثفنات
زانوهای دست و پای شتر المساعر والمغابن آنجا که
نرم بود از پوست شتر القوایم والسفلة والخفاف
دست و پای وی الواحد قایمة وخف الفرسن
سبل الخصة کوشت سبل المنسم کناره سبل الاظل
زیر سبل الضرع پستان الخیف پوست پستان الضرة
کوشت پستان الخلف آنجا که در انکشت کیرند در وقت
دوشیدن الشطر دو خلف الاشطر ج الاشطر

ج الرمث والعفافة باقی شیر در پستان التودیة
آن چوب که بر پستان شتر بندند الصرار آن رشته
که بندند القضیب براشتر المقلم والثیل غلاف
الحیاء فرج الناقة الاحییة ج التصدیر آن رسن
که بر سینه شتر بندند الحقب آن رسن که نزدیک
ثیل بود العلب نشان نوار بر پهلوی وی النسیف
نشان بر پهلوی وی از پای که بروی می زنند

الفصل الرابع المفتوحة بچه در شکم

السلیل بچه در وقت که بزاید السقب بچه نر
ناقة مسقاب که همه نر زاید الحایل بچه ماده
الحوار بچه شتر نر و ماده را کویند تا شیر میخورد
الاحورة والحوران والحیران ج الفصیل بچه
از شیر باز کرده الربع والربح که در اول نتاج زاید

الهَبَعُ که در آخر نتاج زاید الرَّازِحُ به رفتن آمده
الجَادِلُ به نیرو شده المُجْذِي بیه در کوهان
پدید آمده العَارِضَةُ آن شتر که بیوفتد ک [بشکنند]
العَبِيطُ شتر که بشکند بی علتی العَايِذُ نو زاد [بکشند]
المُطْفِلُ با بچه المُتْلِيَةُ بچه از پس میدود
التَّالِي بچه که از پس مادر میشود الخَلِفَةُ آبستن
المَخَاضُ جمعی است نه از لفظ واحد وقیل في
جمعها الخَلِفَاتُ الحَائِلُ والعَائِطُ ستاغ الشَّائِلَةُ
انکه شیرش کم شود چون هفت ماه از زادش
بگذرد الشَّوْلُ جَمْعٌ وهو على غير قياسٍ الشَّائِلُ
آن ناقه که دنبال از جای برمی دارد الشُّوَّلُ ج
العُشَرَاءُ ده ماهه آبستن العِشَارُ ج السَّلُوبُ
که بچه بیفکند هنوز تمام ناشده و آن نیز که بچه

اش بمرده

اش بمرده باشد یا کشته الخَلُوجُ که بچه از [وی]
باز کنند الكَشُوفُ که هر سال بار گیرد العَلُوقُ که
بچه را می بوید و شیر ندهد الرَّائِمُ که بر بچه
دیگری آموخته بود البَوُّ والجِلْدُ آن پوست
که کاو دوی کنند و بر و بندند تا بدان سبب
شیر دهد اِبْنُ مَخَاضٍ یک ساله بِنْتُ مَخَاضٍ ماده
بَنَاتُ مَخَاضٍ ج اِبْنُ لَبُونٍ دو ساله
بِنْتُ لَبُونٍ ماده بَنَاتُ لَبُونٍ ج الحِقُّ سه ساله
در چهارم شده الحِقَّة ماده الجَذَعُ پنج ساله
الثَّنِيُّ شش ساله الرَّبَاعِي هفت ساله السَّدَسُ
والسَّدِيسُ هشت ساله نر و ماده یکسان
البَازِلُ نه ساله نر و ماده یکسان و همچنین [مُخْلِفٌ]
البوازل والبُزْلُ والبُزَّلُ ج المُخْلِفُ ده ساله

وبیش ازین نام نباشد بل گویند بازل عام وبازل
عامین و بجنیس مخلف عام ومخلف عامین
ومخلف ثلثه اعوام وهم برین قیاس
می رود تا نابش سخت شود انکه نر را عود گویند
وماده را عوده المهریة منسوبة الی مهرة
وهی قبیلة والجمع المهاری **الفصل الخامس**
ناقة عیرانة وأجد به نیرو ومضبرة
سخت
استوار خلق عذافرة و دوسرة بزرگ و
خبة
سنوقة رفتن آموختن مرقال و دلاث
وعبهم زود رو وثقال دیر رو وعبر اسفار
که همیشه بر و سفر کنند بلو سفر وبلی سفر
که سفر وی را لاغر کرده باشد و شملال
وذعلبة سبک رو وجون گران رو وعصوف

تیزرو

رود
تیزرو وزیافة خرامنده عرضنة که از نشاط بر یک سوی
سرح ورسلة ومرسال خوش رو وامون
که ایمن باشند از سستی وی در رفتن هوجاء
که سخت رود جلس قوی سناد سخت خلق
وجناء سخت گوشت عنتریس بسیار گوشت
کناز آکنده گوشت عرمس سخت چون سنگ
کهاة وجلالة بزرگ نیاف بلند و دراز نیز
وماده یکسان جمالیة بو خلقت جمل ناویة فربه
مقلاص که تا بستان فربه شود رهب وحرف
نزار ضامر وضامرة باریک میان لحیب بی
گوشت نقض ونضو از بسیاری رفتن نزار شده
دار
شنون میان نزار و فربه زاهق ومنقیة مغز
رازم ورازح که به نتواند جنبید از نزاری

رذیة سخت لاغر ورذایا ج وعسیر
وقضیب وعروض وریض نافرهخته
وحانکة خرد کام ورانکة گوی بر پای بند (رام نکشته)
دارد وزحوف که پای می کشد وخوف
که دست می جنبد شملة که بشتاب رود وحسیر
وطلیح وطلح مانده ضبعة بگشن آمده
جمل انف وآنف که بینیش در فکنند از ورس

الفصل السادس

ناقة جرو زبسیار خورد
ونسوف گیاه می کند پیش دهن وضجوع
که برکناره آب وگیاه چرا کند وکنوف که در پناه
شتران خسبد وقذور که دور خسبد از
شتران ومصباح چرا نکند تا روز بر آید
وعادن که همیشه در گیاه زار باشد وعنود

که تنها چرا کند

که تنها چرا کند وسلوف که در پیش شتران
می رود تا باب رسد ودفون که درمیان آب
شتران رود ومبراد که زود باب شتابد
وملحاح که از آبش خور برنیاید وملواح
ومهیاف که زود تشنه شود ورقوب آب
نخورد تا شتران واتر نیایند

الفصل السابع فی الوانها

بعیر اشهب وهجان وادم
وناصع سپید مذکر ومونث وواحد وجمع
در هجان یکی بود وربما یجمع بالهجائن واعیس
سپیدی که اندک مایه سرخی دارد واحسب
سرخ وسپید واحمر سرخ ومدمّی
سرخ روشن واکهب سرخی نه خالص
واخضر سبز رنگ واحوی سبزی که سیاهی

وزردی باو آمیخته باشد واَصْهَبُ سُرخی
که سپید باو آمیخته باشد واَكْلَفُ سُرخی
که سیاهی نه خالص باو آمیخته باشد واَدْهَمُ
سیاه وجَوْنٌ سیاهی سیاه واَوْرَقُ سیاهی
که اندك مایه سپیدی دارد واَرْمَكُ سرخی
که باسیاهی زند

الفصل الثامن

ناقةٌ شَصُوصٌ
که شیر ندارد وبَکِیَّةٌ وحَرُودٌ اندك شیر
وصَفِیٌّ ومَرِیٌّ وغَزِیرَةٌ بسیار شیر
ومَصُورٌ که شیرش اندك بیرون آید وجَدّاءُ
که شیرش بریده باشد ورَفُودٌ که بیك دو
شیدن قدح پر کند وقَرُونٌ وشَفُوعٌ که دو
جای باید شیرش را ازبسیاری وعَسُوسٌ
که شیر ندهد درمیان مردمان وبَسُوسٌ

که شیر نهد

که شیر ندهد بی نواختن وعَصُوبٌ که شیر
ندهد مگر رانها ببندند وصَفُوفٌ که دستها
بهم باز نهند در حال دوشیدن وزَبُونٌ
که لگد زند دوشنده را المُحَفَّلَةُ والمُصَرَّاةُ
که شیرش نه دوشند تا پستانش بزرگ نماید
الحَافِلُ والحَالِقُ پستان پر شیر الفُوَاقُ مقدار
مابین الحَلْبَتَیْنِ الفِیقَةُ اللَّبَنُ یجتمع بین الحَلْبَتَیْنِ
ناقةٌ فَتُوحٌ وثَرُورٌ که سوراخ پستانش فراخ
باشد وعَزُوزٌ وحَصُورٌ که تنگ بود وحَضُونٌ
که یك کره پستانش بسته باشد وشَطُورٌ که هر دو
کره پستانش بسته باشد وثَلُوثٌ که سه بسته
باشد ومُکَشَّةٌ خرد پستان وشَکِرَةٌ که پستانش
پر شیر بود الجَلَدَةُ که شیرش چرب بود

الجلادج النکد و المکد شترانی که بچکان نشا
فراپابند وایشان همیشه بسیار شیر باشند
البلیّة که بر سر کور خداوندش ببندند تا بمیرد

الفصل التاسع

الورد والمورد والمنهل
والشّریعة والمشرع جای آبخور والورد ایضا
باب آیند کان الاهیم هوشازده الهیم ج القرب
رفتن آن شب که بامداد باب رسند الطلق
آن شب که پیش از قرب بود الفارط و الفرط
انکه از پیش برود سوی آب ج و دلو و رسن بسازد واحد
وجمع در فرط یکسان بود الظموء میان هردو
باب آمدن شتر الاظماء ج الرفه انکه شتر
هر روز باب آید الغب که روزی آید و روزی
نیاید الربع که روزی آید و دو روزی نیاید و روز

[illegible]

چهارم بیاید الخمس که روزی آید و سه روز
نیاید و پنجم بیاید و هم برین قیاس تا عشر
وجمله اظماء را مکسور کویند و عشر آن بود که
یک روز آب خورد و هشت روز نی روز دهم
باب آید و این غایت اظما بود البغر و النجر و المجر
تشنکی که سیر نشود از آب الهیام تشنه زدکی هوشازدکی
الدّقی منش زدکی شتر بچه از شیر المعلة که
خاک خورد با کیاه ناشکمش درد کند القرع برجستکی
که شتر بچه را بود القریع که این علت دارد القرعی
ج الدّرس باقی کربماند الوقس اندک مایه کر پدید آید
النقب ابتداء کر النّاخس کره بن دنبال الحمام
تب شتر الخمال درد پیشانی شتر الخراع دیوانکی
شتر العرّ ریشی که بر لب و دست و پای شتر ا

الدَّبْرَةُ ریش پشت وپهلوی شتر الصَّرَدُ نشان
ریش او القَطِرَانُ والهِنَاءُ آنچه در شتر کرکین
بمالند العَنِيَّةُ بول شتر که در آفتاب نهند تا سبز
شود اندر مالند الرِّبْذَةُ والثَّمَلَةُ آن پشم که بدو
قطران در شتر اندایند السِّمَةُ والنَّارُ داغ
که بر شتر نهند وبر جزاو المِيْسَمُ والمِكْوَاةُ
آن آهن که بدان داغ کنند بر شتر العِلَاطُ داغ که بر پهنا
نهند الشِّطَاعُ که بر دراز ناي كردن نهند الرِّزَاعُ
که بر دستش نهند الخِبَاطُ که بر رانش نهند
اليَسَرَةُ که بر هردو رانش نهند المُفَقَّاةُ که
بر صورت افعی بود المُثَقَّاةُ که بر صورت دیک پایه
بود قيد الفرس داغی که بر کردن نهند بر ان
شکل الفَصْلُ العَاشِرُ فی عيوبها بَعِيْرٌ أَجَلُّ

شتری که پی پایش سست شود وَاجْزَرُ که رانهاش بود
بلرزد چون بر پای خیزد واَجْزَلُ آن شتر که سر
دوشش ریش بود واَخْلَفُ که دو شش
بر یک سر چسبیده باشد واَنْكَبُ که از لنگی بود
بر یک سو رود ومِسْنَافٌ که پالان به پیش می
افکند والْخِی که یک زانوش از زانوی دیگر
بزرگتر بود وَاَذِ والنَّاقَةُ اذِيَةٌ که بر جای
آرام نگیرد وحَلِمَةٌ که کنه دارد وقَصْوَاءُ
کناره گوش بریده وخَلُوقٌ که بر جای بایستد
ورَفْقَاءُ که سوراخ پستانش بسته باشد وحایض
که نو بروی کشنی نتواند کرد از تنکی اندامش اِبِلٌ هَمَلٌ
وسدی بگذاشته اِبِلٌ اَبَّالٌ شترانی که بگیاه تر
کفایت کنند از آب الطَّرِيْدَةُ والوَسِيْقَةُ شترا لی

که براننداو را دزدان النَّقِيذَةُ والنَّقَذُ که بستانا بازستند
از ایشان **الفصل الثانی عشر** الذَّوْدُ سه شتر
تاده الصِّرْمَةُ ده تا چهل الهَجْمَةُ بیش از چهل
العَكَرَةُ از پنجاه تا صد هُنَيْدَةُ صد الهِنْدُ
والخِطْرُ دویست العَرْجُ پانصد تا هزار البَرْكُ
شتران بسیار فروخفته المَبْرَكُ آنجا که شتر
فروخسبد المُناخُ آنجا که او را بخوابانند المَباءَةُ
آنجا که شب گذارد المُراحُ آنجا که شبانگاه ودر
آنجا آرند المِرْبَدُ هر کجا که شتر را بازدارند المَعْطِنُ
والعَطَنُ خفتنگاه او نزدیک آب الجَدِيرَةُ
والحَظِيرَةُ والعُنَّةُ والحَيْرُ شبگاه او البَعْرُ
شتر پشک الكُرَّةُ شتر پشک بوسیده الوَبَرُ
پشم او النُّسالُ والنَّسِيلُ پر و پشم شتر و مرغ

بیفکنند اللِّبَدُ برهم گرفته العَمِيتَةُ دسته
الفَرْدَةُ پشم ریزه الجِزَّةُ والقَرِيضُ نشخوار
الفصل الثالث عشر الحِكَامُ والجِمَامُ والكِمَامُ دهن‌بند
الشِّفَارُ آهن که بر بینی شتر نهند چنانکه حلقه بر بینی
اسب الخِشاشُ ورسن چوبین که در استخوان بینی او
کنند العِرانُ که در زه بینی افکنند که از روی باشد
یا از آهن البُرَةُ والبُرُونُ ج الخِزامَةُ که از موی باشد
الخِطامُ والزِّمامُ والخَطِيرُ مهار الجَدِيلُ والجَرِيرُ
رسن که در گردن شتر کنند الجَرَسُ م الطَّبالَةُ
درای الحِلْسُ والقِطْعُ پلاس شتر الحَوِيَّةُ هویند
الوَلِيَّةُ پشماکند شتر القَتَبُ والقِتْبُ والغَبِيطُ
والقَتِيبُ پالان شتر الرَّحْلُ کهتر از آن القَتَدُ
چوب پالان المَيْسُ آن درخت که از او پالان کنند

عَظْمُ الرَّحْلِ پالان تهي بي آلات الكُورُ پالان با جمله آلتهاء
الاَكْوَارُ والكِيرَانُ ج الظَّلِفَتَانِ هردو سوي پالان
الفادِمَةُ والفادِمُ پيش پالان الآخِرَةُ والآخِرُ
پس الحِنْوُ والجُلُبُ چوب كژ در پالان الشَّرْخَانِ
كشادكي زير پالان و زين كه بر پشت ستور نشيند
الحِصَارُ حقيبه كه پيش و پس وى بلند كرده اند
چون پالاني الواسِطُ ميان پالان رَحْلٌ قاتِرٌ نا پشت
ستور ساخته وعُقَرٌ وعُقَرَةٌ ومِعْقَرٌ كه پشت
ريش كند مِرْكَاحٌ كه باز پس مي افتد مِلْحَاحٌ دندان
كير الجُلْبَةُ پوستي كه در پالان كشند الفِتَانُ انكه
از اديم باشد النُّمْرُقُ بالش كه در ميان پالان
بود القِتْبُ پالان شتر آب كش الوَضِيْنُ
نوار النِّسْعُ والنِّسْعَةُ از اديم النَّخِيْزَةُ ارشيم

العِقَالُ زانو بند القَيْنُ جاى بند از لنك وي
الهِجَارُ كه خرده پايش بدان وا ميان بندند
الاِبَاضُ كه خرده دستش بدان وا زانو بندند
العِرَاضُ والعِكَاسُ كه دستش بدان وا كردن
بندند الزِّفَاقُ كه بر هردو بازوش بندند
الثِّنَاقُ كه بر پيش سينهٔ وى بندند الغُرُضُ
والغُرْضَةُ والسَّفِيْفُ تنك شتر المَحْمِلُ م
العَمَّارِيَّةُ نوعي ازان الهُوْدَجُ والفُوْدَجُ
والحِدْجُ والحَدَجَةُ آنچه زنان در وي
باشند چون بسفر روند الفَرُّ نوعي ازان الظَّعَا شوند

الباب الخامس عشر في البقر الوحشيّة والاهليّة

ثلثة فضول الفصل الاوّل

البقر كاو ماي است جنس
البَقِيْرُ والبَاقِرُ ج البَقَرَةُ يك كاو نر و ماده را كو

والبقرة ایضا ماده کاو الثور کاو نر را ویقال للانثی
من هذه اللفظة الثورة الثیران والثیرة والثورة
ج النصیل زیر کلوی کاو وجز و الغبغب والغبب
آنچه آویخته بود از پوست زیر کلوی کاو البکر
والراکس جوانه القرهب والفارض پیر الذلول
فرهخته الحلوب دوشا النطوح سرو زن
النتوج زاینده المتبع پا بچه العجل والعجول
بچه کاو العجلة ماده التبیع یک ساله الجذع
الجذع دو ساله الثنی سه ساله الرباعی چهار ساله
السدیس پنج ساله الصالغ شش ساله
و پس ازین کویند صالغ سنة وصالغ
سنتین و همبرین قیاس می رود الشرح
کله کاو بچرا کذاشته و شتر را نیز کوینده الجلالة

سرکین خوار

سرکین خواره الخثا والخثی سرکین کاو
الفصل الثانی
المهاة والنعجة والعیناء
ماه کاو دشتی الثناة کاو نر الشبوب والشبب
بغایت جوانی رسیده الذرع والفرّ والفریر
والفرار والجودر والبرغز والبحزج والفرقد
بچه کاو دشتی ویقال الفرار جمع فریر وهو من
النوادر الاخل والصوار رمه کاو دشتی
الراکس والهادی والهادیة آنکه در پیش کله بود
الجاموس والهرمیس کاو میش ثور لهق
ولهاق ولیاح سپید ونمش که نقطها دارد
ورامح که دو سرو دارد وناشط که از زمین
بزمینی شود الذیال دراز دنبال الخنساء
بینی باز پس جسته المخزمة بکش آمده

المسبوعة آنكه درنجه اش را بخورده بود الزرافة
شتر كاو پلنك

الفصل الثالث للظبي

آهو الظباء
والاظبي ج الفور الظبا لا واحد لها من لفظها
الرئم آهو سپيد الادمان سپيد سپيد
الادمانة ماده العوهج دراز كردن ودست
وپاى الاعفر سرخ الادم سپيدى كه
خطها دارد خاك رنك الاعصم دست وپاى سپيد
الاشعب سرها از يكديكر دور النفوز والابوز
والاباز جهنده الامعوز از سى تا چهل الطلا
بچه آهو وآن هرچه زنكله دارد الخشف واليعفور
آنكه اندك مايه نيرو كرفته باشد الرشاء برفتن
آمده الشادن سر وبيرون آورده الشصر
والشاصر قوى شده وچون قوى تر شود جذع

كويند وپس از آن ثنى كويند تا كه بميرد الغزال
آهو بره در همه حالها نر وماده را كويند الايل
والايل والوعل والتيتل بز كوهي الاروية
بز ماده الاراوي جمع القلة والاروي
جمع الكثرة على غير قياس الصدع نه بزرك
بزرك ونه خرد خرد الغفر بچه بز كوهي
الاعفار والغفرة ج الفادر والفد وبز
پير الموقف والمخدم سپيد لنك العاقل
آنكه وا كوه شود الوقل آنكه بر سر كوه شود

بكسر لام كعب پا روزن

الباب السادس عشر
في الحمر الوحشية والاهلية

وفيه ثلثة فصول الفصل الاول

الحمار الوحشي واليحمور والعير وبنات
صعدة وبنات كداد خر دشتي الغراء

والمسحل كورنر الاتان والبيدانة ماده السمحج
ماده كوردراز الجاب خرزفت القلوسبك رو
الاخطب كورسبز الاصحم سرخارنك
الاحقب تهيكاه ازهرد وسپيد الاخدري
منسوب الى اخدر وهو فحل من الخيل افلت
فضرب فى حمر تكون بكاظمة اتان واتق سق
خر آبستن وملمع آبستنى پديد آمده وجامع
كه نخست بار بود آبستنى وي وفريش از پس زادن
بهفت روز وهمچنين هرچه سم دارد ونحوص
سترون ونحوص بى شير ومحلجة استوار
التولب كره يكساله العفو والعفا كره درهر حال
كه باشد الارنب ومقطعة الاسحار
والمقطعة النياط خركوش الخزز خركوش نر

الخزازح

الخزازح العكرشة ماده الخرنق والخونع بچه
خركوش **الفصل الثانى** الحمار والكسعة
والعير خر الحمير والحمر والاعيار والعيارات
والمعيوراء جماعة الحمارة والاتان ماده العلج خر
قوي التك مري خر خردك الجحش خر كره
الجحشة ماده والجمع جحشان وجحاش حمار
اقمر خر كوره واذلم سياه واصحب واصحر
كزرنك وسحوج وكدم دندان كيس وعشور
شكرفنده وكروف كمير بوينده ورهيص آب
آورنده الرهصة آن آب ورموح لكدزن
وقموص سكنزنده ونفور كه از هرچيزي بهراسد
ونهوق بانك كن الزوث والرجيع سركين او
المواره موئي كه خر بيفكند **الفصل الثالث**

العل البغل استر الاصداء والاخضر دیزه
بغلة سفواء آنکه موي پیشانیش اندک بود
وشهباء سپید ومکتبة حلقه بر افکند
بر فرج او شحوج بانک کن حرون که بر جاي بایستد
الاکاف والوکاف پالان القرطاط والبرذعة
پشماکند البطان والشریجة والضفر کشته
العلف الاعلاف ج والعلوفة جمع علی غیر قیاس
المعلف آخر الاخیة والاری آنجه ستور
برو بربندند القضم جو که با ستور دهند
الشوار بشخورده النشوار نشخوار القصیل خوید
العليقة توبره که بر سر ستور کنند الغمامة
دهن بند العکم والاون والعدل تنک بار
الوقر خروار الحمل شتر بار العلاوة سربار

ومکتبة

الباب

الباب السابع عشر في ذكر الغنم اربعة فصول الفصل الاول

الغنم کوسپند نام جنس است
الاغنام ج الشاة مثلها ویذکر ویؤنث
الشاء والشیاه والشوي ج الضان میشینه الضاين
يكي الضئين ج والانثى ضائنة والجمع ضوائن
النعجة ماده میش الهرطة پیر میش السيد بز نر
المعز والمعيز والمعزا بز واحد المعز ماعز
والانثى ماعزة العنز بز ماده التيس کشن بز الکبش
کشن میش الرمق رمه العافطة میشیه النافطة
بزینه یقال ما له عافطة ولا نافطة الحبلق
والحذف والنقد کوسپندان خرد الجزرة فربه
الکراز کوسپند باشد به نیرو که شبان کالای
برو نهند واشتقاقه من الکرز وهو جوالق الثلة

کوسبند بسیار الثَّلَلُ ج الفِزْرُ ده میش تا چهل
الصُّبَّةُ ده بز تا چهل الثِّيْعَةُ چهل کوسبند القُوطُ
سد کوسپند السَّائِمَةُ رمه کوسپند القَطِيْعُ
وجَزِيْعَةُ رمه که از کوسپند باز کشند الفِرْقُ کلهٔ
جدا کرده

الفصل الثّانی

السَّخْلَةُ بچه کوسپند
دران وقت که بزاید البَهْمَةُ که روزی چند برو بر آید
الجَفْرُ بزغاله چهار ماهه العَرِيْضُ والعَتُودُ بچه آنکه
العِرْضَانُ والعِتْدَانُ ج وتا این غایت همه را جَدْی
خوانند چون نر باشند وعَنَاق خوانند چون ماده باشند
وجمع الجَدْيِ جِدَاءٌ واَجْدٍ وجمع العَنَاق
عُنُوقٌ واین جمعی است غریب العَنْزُ ماده یکساله
وکذلك مِنَ الاَوْعَالِ والظِّبَاءِ اليَلَقَةُ بز ماده سپید
الجَذَعُ دو ساله الثَّنِيُّ سه ساله الرَّبَاعِي چار ساله

السَّدِيْسُ

السَّدِيْسُ پنج ساله نر و ماده یکسان الصَّالِغُ
شش ساله الاِمَّرَةُ ماده البَذَجُ والبَرَقُ بره البِذْجَانُ
والبُرْقَانُ ج الرَّخِلُ بره ماده الرِّخَالُ ج الحَمَلُ بره الحُمْلَانُ
ج الخَرُوفُ بچه آمده الخِرْفَانُ ج الذَّبِيْحُ والذَّبِيْحَةُ
انکه کارد را شاید الجَزُوْرَةُ انکه پشمش ببرند النَّطِيْحَةُ
که از سرو زخم بمرده باشد المَوْقُوذَةُ که از چوب
زخم بمرده باشد المُتَرَدِّيَةُ که از بالایی بیوفتد
وبمیرد الاَكِيْلَةُ دده بخورده الاَكُوْلَةُ
والعَلُوفَةُ والعَلِيْفَةُ پرورده التَّيِّمَةُ که در خانه
دارند برای شیر المَسْلُوخُ بکارد آمده اللَّبُونُ
بشیر آمده اللَّبِنَةُ بسیار شیر اللَّجِبَةُ واللَّجْبَةُ
اندک شیر اللَّجَبَاتُ ج بتحریک الجیم جمع نادرٌ
واللِّجَابُ ایضًا جمعٌ الضَّرِيْعَةُ بزرگ پستان

الاَكِيْلَةُ

الشمال کیسه کرپستان کوسپند در وی نهند

البجاف انجه برشکم کش بر بندند تا کشی نتواند کرد

الشطور انکه یک کره پستانش از دیکر درازتر بود

الحضون انکه یک کره پستانش العایط ستاغ الحلام

والحلان بچه کوسپند شاة رُبّی که نوزاده بود

ملازه ملازه بن زبان و نهایت کام باشد سرور

والجمع رُباب بالضم وشصص از شیر بشده

واحد وجمع یکسان

الفصل الثالث

شاة رقطاء کوسپند سیاه و سپید ورأساء

ودرعاء سیاه سر و تن سپید ورخما سر سپید

وتن سیاه ومطرّقة کنار کوش سیاه وخوصاء

یک چشم سیاه و دیکر سپید ورخلاء سیاه پشت

وجوزاء میان سپید ورجلاء یک پای سپید

ونجلاء وخدماء لنکهاش سپید وطلاء

سرخ وخرجاء پایها و تهیکاه سپید وقرناء سرو

وجماء بی سرو وعقصاء سرو پاس بپیچیده وقبلاء

بر پیش بپیچیده ونصباء راست بر بالیده ودغواء

سروش بکودن رسیده وقصماء پوست

سرو شکسته وعضباء مغز سرو شکسته

وذراء کوش سیاه و سپید و تن سیاه وشرقاء

کوش بر درازا شکافته وخرقاء بر پهنا شکافته

وجذاء ناشده ومقابلة پاره بریده و در پیش

آویخته ومدابرة پاره بریده و باز پس آویخته

والجلدتان المعلقتان اقبالة وادبارة وغرباء

کرد اکرد چشم سپید وشعراء بسیار موی

وشعرة که در میان زنکلها موی دارد

الظلف زنکله کاو و کوسپند و آهو المرمّة

وللقمة دهن گاو و گوسپند

الفصل الرابع

القرن سرو القرون ج الروق سرو نسوده

الالية دنبه نعجة الية اليانة ميش دنبه آور

وسلاح فربه وسحوف نيت فربه السحفة

فربهي نيت و زعوم كه ندانند كه فربه هست يا ني

و زعوم كه آب بينش همي رود از نزاري و ناثر كه

كه بسرفد چيزي از بيني بيوفتد و عموم كه چيزها

مي كند پيش دهن و رؤم آنكه جامه هر كس

كه بروي بگذرد بليسد و مخرفة بابزة الداجن

دست آموز الرغام خلم گوسپند النقاز والنزاع

دردي كه گوسپند از آن مي بجهد تا بميرد القوام آب بيني

درد پاي گوسپند الاميهة آبله گوسپند

القعاص دردي كه گوسپندان را بگيرد زنان

نرهد

نهدنا بميرد الثول ديوانگي گوسپند الصوف پشم گوسپند

العهن پشم رنگين كبش صاف بسيار پشم الجزة الشعر

بز موي السبد مثله المرعزي والمرعزاء پشم بز

الجزة پشم بريده و برهم بپيچيده الجزازة پشم ريزه

الجشة آنچه شبان بر دست بپيچد تا بر ريسد

الثوية والثاية شوغاه شب الزرب والزريبة

شوغاه از چوب وكيا الصيرة شوغا از هرچه كنند

المربض آنجا كه گوسپند فرو خسبد الحلة پشك سرگين

الوذح آن سرگين كه بر پوست گوسپند گيرد

الباب الثامن عشر في ذكر السباع

الفصل الاول

السبع دده السباع ج الليث والاسد والضرغام

والرئبال والحيدرة والحيدر والقسورة والقسور

والمرزبان الزارة والغضنفر وهرثمة والعردة

شير

ونعوتها الضيغم والهزبر والهيصم والهرماس

ود الدلهاث والعفرنى والضارم والضارمة

شير قوى الهموس آنكه نرم رود الهصور شكننده صيد را

ابو الحارث كنيت شير اسامة وفرافصة نام او

اللبوة شير ماده اسد ورد زرد بام هريت

واهرت فراخ دهن قضقاض وقضاقض

جگر ترنك از استخوان فريسه بيارد خادر

ومخدر در بيشه شوند العفرة والعفراة

موى پيشانى او اللبدة والزبرة موى قفاء او

الشبل بچه الجرو بچه او وآن جمله سباع الفريسة

صيد او البرثن والمخلب پنجه او النفر فراخ وآن

جمله سباع وقد يستعار لغير السباع البخو والجعر

حدث سباع الخطم پيش دهن وبينى سباع

العرين

العرين والغاب والغريف والاجمة والزارة

والغيل والخيس والعريس والغيضة بيشه

او المأسدة شيرستان الشرى وجلية وخفان

وخفية شيرستانهاست معروف البنرشة

يعادي الاسد البورح

الفصل الثاني

الذيب والسيد والجمع والسرحان والشيذمان

والقليب والقلوب كرك اوس واويس وذؤالة

نام او ابوجعدة كنيت او الالقة والسلقة

والذيبة كرك ماده الاطلس والاقبس كرك ديزه

العسبارة بچه كفتار از كرك نر وماده يكسان

الضبع كفتار الذيخ والتعثل والضبعان كفتار نر

جيأل كفتار ماده حضاجر وجعار نام او ام عامر

كنيت او الوجار جاى او الفرعل والهنبر بچه او

السِّمْعُ بچه کرگ از کفتار العَثْوَاءُ والهَبَّار والهَوْبَر
کفتار بسیار موي العَرْهَبَاءُ والخَامِعَةُ کنایةٌ عنها
الثَّعْلَبُ الصَّيْدَنُ نامي است از روباه الثَّعْلُبَانُ نر
ثُعَالَةُ هم نامي است روباه را التَّمْسَمُ روباه سُبک
التُّرْمُلَةُ روباه ماده الهِجْرِسُ والتَّتْفُلُ بچه او المَكَا
والمَكْوُ والمُكُوجاي روباه وخرکوش الدُّبُّ خرس
الفَارَةُ والدُّبَّةُ ماده الدَّيْسَمُ بچه او النَّمِرُ والسَّبَنْتَا
پلنگ الفَهْدُ یوز الفِيلُ پیل الفُيُولُ والفِيَلَةُ ج
العَيْشُومُ پیل ماده الدَّغْفَلُ بچه پیل العِفْرُ والخِنْزِيرُ
خوک الخِنْزِيرَةُ ماده الرَّتُّ خوک نر القُرْطُوسَةُ
والقِنْطِيسَةُ پنی او الخِنَّوْصُ بچه او القِرْدُ کپی
القُرُودُ والقِرَدَةُ ج القِرْدَةُ والقِشَّةُ کپی ماده
الرُّبَّاحُ کپی نر ابو زَنَّةَ کنیت او الکَلْبُ والفَلْحَسُ
والاَعْقَدُ

نامهاء

بور

والاَعْقَدُ سک الكَلْبَةُ ماده العَقُورُ کزنده المَأْ
سوزن داده المُعَيَّنُ چهار چشم المُعَلَّمَةُ سک
شکاري السَّلُوقِيَّةُ مَنْسُوبَةٌ الی سَلُوق أرْضٍ
باليَمَنِ القَضَاعَةُ سک آبي ابو خَالِدٍ کنیت سک
السَّاجُورُ قلادهٔ سک الطَّبْيُ پستان سک وآنِ جملهٔ
سباع وناقه را نیز کویند ابن آوَى وشَوْطُ بَرَاح
بَنَاتُ آوى ج التُّفَّةُ وعَنَاقُ الاَرْضِ سیاه کوش
ابن عِرْسٍ راسو الدَّلَقُ وابنُ مِقْرَضٍ دله
السِّنَّوْرُ والقِطُّ والهِرُّ والقَيْعَمُ والخَيْطَلُ کربه
الضَّيْوَنُ کربه دشتی الوَبْرَةُ چیزي کهتر از ودنبال ندارد
الوَبْرُ والوِبَارُ ج الدُّلْدُلُ سَنْکر الباب
التاسع عشر في ذكر الحشرات والهوامّ وفيه فصول الفصل الاول
الخُشَاشُ والحَشَرَةُ خزنده الضَّبُّ سوسمار الضَّبَّةُ ماده

سنکر بفتح اول بکاف پارسي

المَكْنُ خايه سوسمار الضَّبَّةُ المكون آنكه خايه
دارد بسيار در زير شكم السِّجَلُ سوسمار بزرك
الجُحْرُ سوراخ مار وسوسمار وجز آن الحِسْلُ بچه
سوسمار الوَرَلُ چيزي است چون سوسمار كهتر از
وي دنبالي دارد دراز الاَوْرَالُ والاِوْرَلانُ ج
الحَنَشُ هرچه اورا بكيرند از خزندكان ومرغان
الاَحْناشُ ج الجَنادِعُ مِثْلُ الحَنَشِ الواحِدَةُ جُنْدَعَةٌ
العَظايَةُ والعَظاةُ كرپاسو العَضْرَفُوطُ كرباسوي نر
اُمُّ حُبَيْنٍ جنسي از كرباسو اُمّاتُ حُبَيْنٍ ج الشِّقْذُ
بچه كرپاسو الحِرْباءُ جنسي ديكر از كرباسو بزرك
تا آفتاب ميكردد روي فرا زو كرده الوَزَغَةُ
وسامُّ اَبْرَصَ جنسي ديكر از كرباسوي الاَباِرصَةُ
وسَوامُّ اَبْرَصَ ج الظَّرِبانُ ... كالهِرَّةِ مُنْتِنَةٌ

الرِّيحُ الظَّرابينُ والظِّرْبِجَ القُنْفُذُ واَنْقَدُ خار پشت
القُنْفُذَةُ ماده الشَّيْهَمُ نر الشَّياهِمُ ج الضِّفْدِعُ غوك
العُلْجُومُ غوك نر السُّلَحْفِيَةُ والسُّلَحْفاةُ كشف
الغَيْلَمُ كشف نر الرَّقُّ كشف بزرك الرُّقُوقُ ج
السَّرَطانُ خرچنك الدُّعْمُوصُ كفچليزه العَلُوذ بچه
العَلَقَةُ زلو السَّمَكُ ماهي الحُوتُ والنُّونُ ماهي
بزرك الحُسَاسُ والهِفُّ ماهي خرد المَقْوُ ماهي شور
الجِرِّيثُ والفِرِّيثُ مار ماهي الدُّلْفِينُ والدُّخَسُ
ماهي است در دريا كه غرقه شده را برهاند الكَرُّومُ
نوعي از ماهي وكذلك الكَنْعَدُ والشَّبُّوطُ نوعانِ منها
التِّمْساحُ نهنك

الفصل الثاني

الحَيَّةُ والاَيِّمُ
والاَيْمُ والاَيْنُ والحَنَشُ مار الحَيُّوتُ والاَشْجَعُ
والشُّجاعُ والشُّجْعُمُ والاَخْزَمُ مار نر الجانُّ ماري

نه بس بزرك وقيل هي حية بيضاء الأفعى مار ماده
الأفعوان نر الأصم آن افسون نه پذيرد الحرنجيه مار
الأصلة لخبث الحيات تثب على الانسان الدّ
ساسة آنكه در زير خاك پنهان شود التنين نوعي از مار
الثعبان مار بزرك كه انرا اژدها خوانند النمس
چيزي باشد كه ثعبان را بكزد بكشد ابن قترة
ماريست خرد العربد والخفاث ماري باشد
دمنده بي زهر الحباب والشيطان نوعان منها
الأسود بزرك وسياه الأسودة ماده الأساود
ج الأرقم سياه سپيد الحاربة از بسياري
زهر چيزي كاست كرفه ذو الطفيتين آنكه دو
خط سياه دارد بر پشت ذو الزبيبتين كه دو نقط
سياه دارد بر زير چشم او

الأبتر

الرح الأبتر كوتاه دنب النضناض بي آرام
الضئيلة باريك العاضه والصل چون بكزد
در وقت بكشد ارض محياة ومحواة زمين مار
ناك السم والثمال والذيفان زهر مار وجز او الهلهل
زهر كشنده المسوس پا زهر الترياق والدرياق م
الخرشاء پوست مار المسلاخ پوست او چون
بيفكند العقرب والشبدعة والشبوة
كژدم العقربة ماده العقربان نر الجرارة
كژدم ماده كه دنبال ميكشد الإبرة نيش كژدم
الزبانى شاخ او الحمة زهر او الشولة دنب او
الفصعل بچه او النبر چيزيست كه بر شتر برود
شتر برآماسد الأنبار ج

الفصل الثالث

الفار
والفرنب والفويسقة موش الفارة يكني ام راشد كنيت او

الدِّرْصُ بچه او والدِّرْصَةُ الجُبْهُوقُ کنا او شر
الجُرَذُ واليَرْبُوعُ موش دشتی الجِرْذانُ ج
الزَّبابَةُ کرموش الخُلْدُ کورموش ارضٌ فَئِرَةٌ
زمین بسیار موش النُّفَقَةُ والنّافِقاءُ والرُّهَطَةُ
والرّاهِطاءُ والقُصَعَةُ والقاصِعاءُ والدُّمَّةُ
والدّامّاءُ سوراخ موش دشتی اللُّغَزُ سوراخ
که میان قاصعا ونافقا کند از چپ و راست
کژو پیچیده الخُنْفُساءُ والخُنْفَسُ والخُنْظاءُ
والخُنْظُبُ والفاسِيَةُ گوردُ الجُعَلُ وموش سر
العَضَدُ سرکین کردان الدَّحْرُوجَةُ آن سرکین
کرمی کرد اند القَرَنْبَى جنسی ازو که او را درم
دزدک کویند ابنُ وَرْدانَ سنکم القُرادُ
والعَلَسُ والقَيْنُ والطِّلْحُ کنه الحَلَمُ

والحَمْنانَةُ

الحَمْنانَةُ کنه خرد العَلُّ کنه بزرک القُمَّلُ جنسی ازو
قيل هو صِغارُ الجَرادِ العَنْكَبُوتُ م العَناكِبُ ج
اللَّبْثُ مکس کیر الخَذَرْنَقُ والخَدَرْنَقُ انکم فرت
تند الهَلَلُ تار عنکبوت الدُّودُ کرم الدِّيدانُ
ج الأُسْرُوعُ واليُسْرُوعُ کرم که درمیان تره بود
دُودُ القَزِّ کرم قز الصَّفَرُ الدُّودُ الذي يكون في
بطن الإنسان ويقال له ايضا شجاعُ الجوعِ النَّغَفَةُ
انکه در بینی کوسپند بود الشَّبَثُ سد پایه الشِّبْثانُ
ج الحَرِيشُ ودَخّالُ الأُذُنِ کوشخیزه

الفصل الرّابع

النَّمْلُ مور النَّمْلَةُ یکی النِّمالُ ج الذَّرُّ مور خرد
الذَّرَّةُ یکی العُجْرُوفُ مور بزرک الفارِزُ والعُقَيْفانُ
دو جنس اند از مور الزَّبّالُ آنچه مور برکیرد
بدهن المازِنُ خایه مور القَرْيَةُ جایکاه مور

کرد

القراج الدَّيْلَم هرکجاکه مورجمع آيد القمل والحمنك

شپش الفرعة شپش بزرک الصؤاب رشک

الصِّئبان ج البرغوث وابن طامرٍ والقَذ کیک

البراغيث والقِذّان ج الحرقوص دُوَيْبَةٌ

كالبرغوث ربّما نبت له جناحان فطار السّوس

شپشه العثّة ديوک پوست الارضة پوچه

چوب الواحدة ارضةٌ الجراد وابو جادبٍ والدّبا

ملخ السّرأة خايه ملخ العنظب والجندب ملخ نر

الخُذب والجادب ملخ سبز درازپاى الصّرار

خرد السّرفة درخت سنبه الذّرخرح

والذّرّوح وغ وهى دُويبةٌ مبرقشة بحمرة

وسوادٍ ويقال انّها سمٌّ الرّتيلى والرّتيلاء

ديلمک حمارقبّان خرک بابان وحمرُ قبّان ج

ديلمک مصغر ديلم ... حمار قبّان نام جانورى کرمک ... خرزوک که در بن خاک گذشت ... خرزوک بفتح خا و با و سکون زا ... خنفسا باشد يعنى جعل سرور ...

الزّنبور منج الدَّبْر والنّحل منج انکبين التّوب انکه

باسياهى زند اليعسوب منج نر الخشرم والنّخروب

خانه منج الفراش پرنده چراغ الفراشة يکى

يقال اطيش من فراشةٍ اليراع انکه بشب چون

آتشى نمايد الذّباب مکس الذّبّان ج القمعة

مکس شتر و آهو العنترة مکس ازرق الشّعراء

مکس که شاخک دارد الشّذاة والنّعور مکس سک

الهمج مکس خرد که بروى کوسپند نشيند النّعرة مکس

مکس خر النّعرج البعوض والجموش پشّه

بزرک البقّة يکى جرجيس والفرقس سار خک

خرد الشّران چيزيست برسان سارخک

الباب العشرون في ذكر الطّير فيه ثلاثة فصول الفصل الاول

الطّاير پرنده الطّير ج الاطيار والطّيور

ج وطاير الانسان عمله وقوله تعالى طيراً ابابيل
اي جماعات في تفرقة الجارحة مرغ شكاري
النسر كركس پير القشعمان كركس نر للضرحي
كركس سپيد الصقر والاجدل والسوذق
والسوذنيق والقطامي چرغ اللقوة والعقاب
والخدارية والشغواء الده اللقاء والعقبان ج
الهيثم بچه عقاب الشقذا عقاب كرسنه
العنز عقاب ماديه الحريش والكركدن كرك
الباز والبازي م البيزان والابواز والبزاة ج
الكرز باز دوساله الزرق باز سپيد الزهدم
بچه باز الباشق باشه الشاهين م الحدأة زغن
الحدأ والحدان ج اليويو م اليأكي ج
الانوق والرخمة استخوان رند الصرد

وركالع الصردان ج الزمج زمج الجغنق
جغنه اللقلق م الكركي كلنك الغراب كلاغ
الغداف والحاتم كلاغ سياه حلك الغراب سياه
وحنكه منقاره الابقع كلاغ پيسه الزاغ م
الزيغان ج الورشان كبوتر دشتي الورشان
والوراشين الكروان چكرنه الكروان والكرا
ج الكروان والورشان جمعان على غير قياس الكرولي
چكرنه نر الليل بچه او الحمام هرچه طوق دارد
از مرغان الحمامة يكى الحمايم ج اليمام كبوتر خانگي
اليمامة يكى الساق والهديل كبوتر نر السيقان ج
العكرمة ماده الجودل بچه كبوتر الناهض
والعاتق بپريدن آمده المساق انكه بال بهم وازند
للمرعش انكه دور پر شود الزجال كبوتر باز القمري

م القماري ج ساق حر ذكر القماري ج

الفاختة والصلصل فاخته الشفنين تيور

الشفانين ج التذرج والتذرجة تذرو التذا

الطاؤس والدراج م الحيقطان دراج نر

العنقاء المغرب سيمرغ

الفصل الثاني

الغرنيق

مرغي است از مرغان آبي الغرانيق ج البط م

البطوط ج الاوز والوز مرغ آبي الاوزون ج

النحام سرخ آب مالك الحزين بوتيمار الدبسي

موسيجه وهرچه بدو ماند الهدهد پوپو

الهامة كوف الصدى كوف نر البوم م الفياد

بوم نر الشقراق والاخطب كاسكينه

الاخيل والخضاري گرايه مرغي است سياه بوم

السماني والسلوى ورتيج الببغاء طوطك القبج

كبك

اليعقوب

اليعقوب كبك نر الحجل جنسي از كبك الحجلى جمع على

غير قياس السلف والسلك بچه كبك السلكان

والسلفان ج الطيهوج تيهو الهودة والقطا

سنگ خوار القطاط والكدري نوعان منه

سنگخوار نام مرغيست كه بتازي او را قطا گويند

الحباري خرچال الحرب الحباريات ج النهار

خرچال مرغكي باشد كبود فام كه بيشتر در آب باشد

والعثمان بچه خرچال الخرب چرز نر الخربان

ج المكاء شوان فريب المكاكي ج البلبل والعندليب

والكعيت والهزار هزار دستان النغر سرخ

چنك الحمرة سرخ سر الصفارية زرد الدا

دست آموز العصفور گنجشك الصعوة م الصعو

والصعاء ج القبرة والقنبرة والصفرد وابو

المليح چكاوك الوصع والنخل دال يزه التنوط

والتنوط كيو وهو طاير يدلي خيوطا من شجر

ثم يفرخ فيهما فيها الوطواط والعوار والخطاف
فراشتک یعنی یا لوانه الهوهو بالوایذ کوهی الزرزر
بوزن ومعنی زرستوک سرور
سود
ده
رو رساج الفاریة ساج سبز وقیل هو الا
رغبست بکجذ فوار سرور
الخشاف والخفاش والوطواط خویون
الفصل الثالث النعام شترمرغ النعامة یکی
الظلیم والنقنق والهیق والهیقم والنغض
شترمرغ نر الهقل جوان الخفیدد والسفنج
شترمرغ سبک الاجفیل که از هر چیزی بهراسد
الرال بچه شترمرغ الرئال والرئلان ج ج
الاربد خاکستر رنک الزف پر اشترمرغ النتل
خایه شترمرغ الطیفور طایر الدجاجة
ماکیان وخروس را نیز کویند الدجاج
والدجاجات ج الدجج جمع الجمع الغزغز

ماکیان بیابانی دجاجة بیوض خایه کن مقفف
کرک مصف از خایه بشد الفروج والقروجوه
والفرخ بچه هر مرغی که باشد الفراخ ج
الدیک والعترفان خروه الدیوک والدیکه ج
العفریة والعرف خجح خروس دیک افرق
که خوجش بدو نیمه باشد البرائل موی کردن
خروس الزمع والصیصیة خار پس پای
خروس الذنابا ذنب خروه وآن هر مرغی الز مجی
والزمکی بن دنبال مرغ الخطم والمنقار چنک مرغ
المنسر چنک مرغ شکاری المخلب چنکال مرغ
الحوصلة والجریة علف دان مرغ القانصة
سنک دان مرغ الوطح کل که در چنکال مرغ کیرد
الریش پر مرغ الریشة یکی الجناح بال مرغ

أربع

وهو عشرون ريشة قوادم وأربع مناكب
وأربع أباهر وأربع خواف وأربع كُلى والجمع
أجنحة الأسقع والضوع واللبد والسبد
والشرشور والبوهة والتبشر والنهس
ضروب من الطير ابو براقش مرغی است
كه هر زمان رنگ دیگر برآید العقعق كلاژه
الكندش عكه البلصوص طاير البلنصى
جمع على غير قياس البغاث ضعاف الطير وما
يصاد منها الباب الحادي والعـ

والعشرون في الاصوات

الفصل الاول

الصوت والجرس والنغمه والازمل آواز
الجرس آواز ضعيف الركز والرز والنبأة
آواز پوشيد الهمس آواز نرم الهجس

آوازی كه بشنوی و در نیابی كه چه می‌گوید
الصيحة والصياح واللجب والجلبة
واللغط بانگ الصيت آوازه النغية الصوت
الحسن الغوث والغياث فریاد رس الاشخوب
آواز دوشیدن شیر الشيب آواز لب
شتر در آب خوردن الشخير آواز دهن
النخير آواز بینی الكرير آواز گلو فشارده القرقرة
آواز روده گونی الجشاء آروغ الضراط
والحباق والردام صوت اسفل الانسان
فاذا لان فهو الفساء الصدى آوازی
كه بشنوند از كوه و دشت

الفصل الثاني

الصهيل آواز اسب الضبح بانگ نفس اسب
القبع بانگ بینی و دره اسب الحمحمة وا
لتحمحم

بانک او چون علف بیند الخضیعة بانک
شکم اسب الوقیب بانک غلاف ذکر
او الرعیق والرعاق بانک قضیب او الشحیح
بانک استر النهیق بانک خر السحیل
پیش از نهیق الزفیر ابتداء بانک خر الرغاء
والحنین والکتیش والهدیر بانک شتر
الکتیت بانک شتر جوان الخوار بانک گاو الثغاء
بانک گوسپند الثواج بانک میش الیعار بانک
ماده بز النبیب بانک گشن بز الهبیب بانک او
در وقت گشنی النباح بانک سگ الوقوقة
بانک او چون بترسد الهریر نوبه او
از ئیر والزار بانک شیر الخرخرة بانک
پلنگ العواء بانک گرگ الوعوعة بانک

شغال

شغال القباع بانک خوک الضباح بانک روباه
المواء بانک گربه الضغاء بانک روباه و گربه
الضحک بانک کبی البغام والنزیب بانک آهو
الضغیب بانک خرگوش

الفصل الثالث

الزمار آواز شترمرغ الصرصرة بانک باز
العقعقة بانک کلاژه الغقغقة بانک چرغ
الصفیر بانک کرکس الهدیل بانک کبوتر السجع
بانک قمری النعیق والنعیم بانک کلاغ الزقاء
بانک کوف الصقاع والصداح بانک خروه
القوقاء بانک ماکیان النقنقة بانک گنجشک

الفصل الرابع

الفحیح بانک مار الکشیش
بانک پوست او و بانک ماده گاو و بانک جوشیدن
شراب و بانک آتش زنه النقیق بانک بزغ غوک وماکیان

الصَّئِيُّ بانک پیل وکژدم وموش وخوک وبچه
مرغ وموش دشتی الصَّرِيرُ بانک قلم ودرِ تخت
ونعلین وملخ الخَرِيرُ و القَسِيبُ بانک آب النَّشِيشُ
بانک جوشیدن دیک الأَزِيزُ بانک جوشیدن
مرجل الحَسِيسُ بانک آتش الهَزِيزُ بانک باد
الهَزِيمُ بانک رعد العَزِيفُ بانک پری الحَفِيفُ بانک
درخت وپر مرغ الصَّرِيفُ بانک چرخ آبکش
ودندان شتر الخَفْقُ بانک نعلین الجَعْجَعَةُ
بانک آسیا القَلْقَلَةُ بانک قفل وکلید الهَنْبَقَعَةُ
والصَّلِيلُ بانک زخم شمشیر الطَّنْطَنَةُ بانک
رود وبربط القَصِيفُ بانک رعد ودریا الرَّنِينُ
بانک کلمان وزن مصیبت زده القَعْقَعَةُ بانک
سلاح وپوست خشک الزَّفِيرُ بانک خر وآتش

الخشخشة

الخَشْخَشَةُ بانک کاغذ وجامهٔ نو الدَّوِيُّ
بانک گوش وزنبور ورعد وباران الطَّنِينُ
بانک طنبور وگوش ومکس وپشه وطشت
الأَطِيطُ بانک شترماده ومَحْمِلُ ورَحْلُ الوَسْوا س
آواز پیرایه وصیاد وسگ الضَّغِيلُ بانک
مزیدن حجام شیشه را الإِنْقَاضُ والنَّقِيضُ یعنی مکیدن
بانک عقاب وماکیان ومَحْمِل ورحل وآواز خان پُید
علک الدَّقْدَقَةُ آواز سُم ستور حَبَطِقْطِق
آواز سم اسب که بر سنگ رود بعنی مصطک

الباب الثّاني والعشرون في ذكر الموازين والحساب ثلثة فصول

الميزان ترازو وقوله تعالى وضع الميزان يعنى العَدْلَ القِسْطا س
ترازوی راست وبزرگ المِنْجَمُ شاهین ولِسان

المیزان زبانه ترازو العین چشمه ترازو القبان
دوآهن ازسوی زبانه العذبة رشته ترازو
السعدانات کرههای رشته الواحدة سعدانة
الکظامة حلقه که ترازو در وی بندند
الکفة پله ترازو الصنجة سنک ترازو المعیار
م القبان م رمانة القبان نازه کپان العمود م
العقرب م میزان تریص ومترص محکم عادل
وقایم راست مایل ومایل کژ راکد ایستاده اتغ
نیک الاوقیة چهل درم النش بیست درم
النواة پنج درم البدرة ده هزار درم البدر
ج الصرة م القنطار چهار دینار وکویند
پوست کاوی پر از زر یا از سیم البهار
سیصد رطل وهو شیئ یوزن به

الفصل الثانی

الحساب

الحساب والحسابة شمار الدرهم ستة دوا
نیق الدانق ستة حبات والحبة شعیرتان
والقیراط نصف دانق السدس مثل دانق
والربع دانق ونصف والثلث دانقان والثلثان
اربعة دوانیق المثقال بحساب الدراهم
درهم وربع وسدس وثلثا شعیرة
وبحساب الطساسیج اربعة وعشرون
طسوجا وبحساب الشعیر مایة وثمانی
شعیرات اصطلاحا المکیال پیمانه المکاییل
ج الجریب کری القفیز کویز الفرق ستانزده
رطل الفرقان ج الرطل نیم من المنا والمن
یکمن للمنوان والمنان دومن الامناء
والامنان ج المد رطل وثلث عند اهل

الحجاز و رطلان عند اهل العراق الصاع
اربعة امداد القسط نيم صاع و المنا بوزن
الدراهم مايتان وسبعة وخمسون درهما
وسبع درهم تحقيقا وبوزن الاساتير اربعة
استارا و الاستار بوزن الدراهم ستة و نصف
اسطلاحا لا تحقيقا وبالمثاقيل اربعة و نصف
الوسق شست صاع الكر دوازده وسق
الاردب لاهل الشام كالقفيز لاهل العراق
المكوك مكيال الفصل الثالث احد وواحد يكي
احاد وموحد يك يك اثنان دو ثناء ومثنى
دو دو ثلثة سه ثلاث ومثلث سه سه
اربعة چهار رباع ومربع چهار چهار خمسة
پنج ستة شش سبعة هفت ثمانية هشت

تسعة

تسعة نه عشرة ده العقد نامی است ده را النصف
والنصيف نيمه البضع از سه تا نه الثلث
والثليث سيك الربع والربيع والمرباع چهاريك
الخمس والخميس پنج يك السدس والسديس
ششيك السبع والسبيع هفت يك الثمن والثمين
هشت يك التسع والتسيع نه يك العشر والعشير
والمعشار ده يك احد عشر واحدى عشرة يازده
اثنا عشر واثنتا عشرة دوازده ثلثة عشر
وثلث عشرة سيزده اربعة عشر واربع
عشرة چهارده خمسة عشر وخمس عشرة
پانزده ستة عشر وست عشرة شانزده
سبعة عشر وسبع عشرة هفده ثمانية
عشر وثماني عشرة هژده تسعة عشر

وتسع عشرة نوزده عشرون بيست ثلثون
سی اربعون چهل خمسون پنجاه ستون شست
سبعون هفتاد ثمانون هشتاد تسعون
نود مایة صد مايتان دويست مئون ومیات ومآی ج
ثلث ماية اربع ماية خمس ماية ست ماية سبع ماية
ثمان ماية تسع ماية الف هزار الفان دو هزار
الوف والاف هزاران ثلثة الاف سه هزار
ماية سحل صد تمام الف صنثم واقرع هزار تمام
الكسور خردها التفاريق پراكندها الجملة
والمجموع جمله الدخل والخرج م الاداء والقبض دوم
الاجراء والادرار م البراة والمرسوم والخط
والرقعة م حامل الخط وموصله آنكه خط برد

الباب الثالث والعشرون في الكنى

الفصل الاول

ابو يحيى

ابو يحيى ملك الموت ابو مرة ابليس ابو صالح
خبيص ابو منصور شهد ابو ميمون انگبين
ابو سايغ پالوده ابو عون خرما ابو صابر نمک
ابو نافع سركه ابو الفرج كوذاب ابو الابيض
شير ابو الخصيب گوشت ابو ناجح حلوا ابو بشر نقل
ابو الغياث وابو الحيوة وابو حيان آب ابو عاصم
سكبا ابو مسافر پنير ابو مقاتل كزر ابو رزين
ثريد ابو جميل وابو الخضر تره ابو رجاء وبسا ظ الرحمة سفره
ابو الادهم ديك ابو جامع خوان ابو نعيم نان
حوارى ابو رياح باقلی آب ابو النضر سپرغم
ابو المهنا شراب ابو مونس شمع ابو الوضاء
چراغ ابو الفضل دينار ابو كبر درم فصل
ابو المنى رسول دعوت ابو الشفاء شكر ابو الشمي

بربط ابو اللهو طنبور ابو شايق سرود ابو ا
لصخب ناي ابو الكمال نديم ابو الياس خلال
ابو مالك طشت ابو طاهر دستا شتان
الفصل الثاني ابو الامن سيري ابو عمرة
كرسنكى ابو البيضا حبشى ابو الحركة وطي
ابو ادراس فرج زنان والدرس الحيض ابو
قلمون جامه است كه بروم بافند ابو قبيس
كوهى است در مكه ابو الحزمان عجز ابو سريع
كنية العرفج لسرعة التهاب النار فيها
ابو حباحب آتش كه از سم ستور بجهد
كه بر سنك رود ابو المضاء اسب وابو طالب ابو منقذ
ابو الاخطل استر ابو زياد خر ابو ايوب
وابو صفوان شتر ابو دغفل وابو الحجاج پيل

ابو الذيال

حرمل است [illegible] بها [illegible] مجوزد وكفته اند [illegible] [illegible] مراد [illegible] بتخفيف [illegible]

ابو الذيال كا والفصل الثالث ابو فراس وابو الحارث وابو الابيض زنكي
وابو الاشبال شير ابو جعادة ابو زرعة خوك
ابو رته كبتى ابو خداش كربه ابو اليقظان
وابو سليمان خروس ابو القعقاع كلاغ
ابو الهيثم عقاب ابو محرز كنجشك ابو حر
يج لقلق الفصل الرابع ام النجوم آسمان
ام السماء راه كاه كشان ام شملة آفتاب
ام دفر وام درزة جهان ام الظبا دشت
ام الهنبر وام حلس خر ام الحوار عقاب
ام فروة ماده ميش ام غيلان درختى است دريا ديه كه عربان [illegible]
ام كلب درختى است كوهى بركش چون برك
بيد ام عوف ملخ ام طلحة شپش ام حفصة
بط ام الطفل زن با كودك خرد ام المثوى
وام الشرك ميزبان ماده [illegible]

ا فابو المثوی

وابو المنزل ام العیال انکه عیال او را دارد
ام القری آتش ام الطعام کندم ام الرأس سر چکاد
ام سوید و ام عزم کنیة الاست ام الندامة
شتاب زده کی ام جندب بیدادی ام کلبة
تب ام الدهیم و ام اللهیم و ام قشعم مرک ام
الطبق و ام الرشق الداهیة ام الفضایل علم
ام الرذایل جهل ام الکتاب لوح المحفوظ
ام الصبیان کخ کودکان وقیل ریح تعتریهم
ام مرزم باد شمال ام عریط کژدم ام السخال بز
ام الاموال کوسپند ام دربن زمین بی نبات
ام زوبعة کرباده ام ادراص موش دشتی
ام صبار سنک لاخ الفصل الخامس ابن الملک
مرغابی ابن دایة کلاغ ابن الغمام سرما ابن

ذکاء

ذکاء صبح ابن اللیالی ماه ابن الیوم روز
ابن صحا سحاب باران ابن خلاوة بی کنا
ابن النعامة شاه راه ابن السبیل راه کذری
ابن الارض غریب و کیاهی که زود برسد
و باز غاند ابن طار جنسی از خرماء مدینه
ابن الحرب مرد کارزاری ابن البوح فرزند
ابن الانس دوست کزیده ابن بیض دزدیست
در عرب معروف ابن ضلّ بی نام ابن الغمد
شمشیر ابن عجل عجل کنایة عن الدعی ابنا
سمیر و ابنا جمیر شب و روز ابن ثمیر شب
باماهتاب ابن جمیر شب تاریک بنو الایام اهل زمانه
بنو الدنیا آدمی ابناء دزرة دزرة مردم فرومایه
ابناء الدهالیز و ابناء السکک لقیطانی که از کوی

بر گرفته باشند بنو الغبراء درویشان و گویند
دزدانی که راههاء مجهول نیک دانند الفصل السادس
بنت الجبل آوازی که از کوه بشنوند بنت الشفة
سخن بنت الفكر راي و تدبير و شعر بنت المنية
تب بنت التارين خورده كرم كرده بنت الكرم
و بنت العنقود خمر بنات البطون رودگانیها
بنات الفلا شتر که بدان بیابان گذارند بنات المنايا
تیر بنات التنانير نان تنوري بنات الصدر
اندیشه بنات الليل خواب دیدن شب
و هر حادثه که اندر شب افتد بنات الماء
هر حیوان که اندر آب باشد بنات الدهر حوادث
زمانه بنات نعش هفتورنگ بنات العين اشک
بنات اللهو رودها که بزنند بنات الارض جویها

خود

جویها خرد بنيات الطرق راههاي مجهول بنات
الدرون رشک و شپش

الباب الرابع والعشرون في ما جاء مثنى من الاسماء

فصل واحد

بجمر

الاعذبان الريق وا
الاقهبان الفيل والجاموس الأطيبان النوم والنكاح
الأحمران اللحم والشراب الاصفران الذهب والزعفران
الابيضان الشحم والشباب واللبن والماء وعرقان
في حالب البعير الاسودان الحرة والليل والتمر والماء
الاسمران الرمح والماء الازهران الشمس والقمر
الملوان والجديدان والفتيان والاجدان الليل
والنهار الغاران والاجوفان البطن والفرج الحرمان
مكة والمدينة الحلتان القدر والرحي البريمان
الكبد والسنام الخافقان المشرق والمغرب

الموفقان الوجه والقدم من المراة الاصغران
الاصغران اللسان والفواد يقال المرء باصغريه
يعني بلسانه وقلبه الاخشبان الجبلان
بمكة الاحصان العبد والحمار الاخبثان البول
والغايط وما لقيته مذ اجردان تويد يومين
او شهرين الاحمران الذيب والغراب الاكبران
الهمة والنفس الاصمعان الراي والفواد الابتران
العبد والعير الافضلان العدل والامن
الاعفران العرب والعجم الاشهران الطبل والعلم
الرجبان الرجب وشعبان الصفران المحرم
وصفر الرافدان دجله والفرات المصران
الكوفة والبصرة الحافظان الجوع والعري
الابهمان والاعميان السيل والجمل الهايج

النحسان

النحسان زحل والمريخ السعدان الزهرة والمشتري
الاقطعان السيف والقلم
الارذلان الخوف والحذر الامران الفقر
والهرم القرنان والعصران والبردان والابردان
الغداة والعشي القريتان مكة والطايف العسكران
عرفة ومنى العمران ابوبكر وعمر الحسنان الحسن والحسين
رسم رملتين م العجاجان روبة وابوه الفراتان
دجيل والفرات الحجران الذهب والفضة
الانفسان المجد والكرم

الباب الخامس والعشرون في الاتباع والمزاوجة

اواخر كلماته
على حروف المعجم وهما على وجهين احدهما ان
يكون للثانية معنى والاخر ان لا يكون لها معنى

واضحٌ تقول العرب **الباء** فلانٌ ساغِبٌ
لاغِبٌ حَرِيبٌ سَلِيبٌ هَيَّابٌ خَيَّابٌ مِن الخَيْبَةِ
والهَيْبَةِ خَبٌّ ضَبٌّ خَرَابٌ يَبَابٌ وقد يُفْرَدُ
اليَبَابُ خَايِبٌ لَايِبٌ مِنَ اللَّوْبِ وهو العَطَشُ
طَبٌّ لَبٌّ مِنَ اللُّبِّ وهو العَقْلُ أَرِبٌ جَرِبٌ فا
لأَرِبُ المُتَوَجِّعُ من آرَابِهِ وهي الاعضاء والجَرِبُ م
مَالَهُ هَارِبٌ ولا قَارِبٌ اى صَادِرٌ عن المَاءِ
ولا وَارِدٌ ويقولون عند المُبَايَعَة المُبَالَغَةِ لا
شَوْبَ ولا رَوْبَ ولا شَيْبَ ولا عَيْبَ **التاء**
اِنَّهُ لَعِفْتٌ مِلْفَتٌ اذا كان يَعْفِتُ كُلَّ شَيْءٍ
ويَلْفِتُهُ اى يَدُقُّهُ واِنَّهُ لَعِفْرِيتٌ نِفْرِيتٌ ورُبَّمَا
قالوا عِفْرِيَةٌ نِفْرِيَةٌ اذا كان داهيًا امْرَأَةٌ
خَفُوتٌ لَفُوتٌ اي ساكِنَةٌ تَلْفِتُ نَفْسَهَا عَمَّا يُكْرَهُ

فرس

فَرَسٌ صَلَتَانٌ فَلَتَانٌ من الانصلاتِ والانفلات
والافلاتِ يوصف بالنَّشَاطِ ويقولون للاحمق هَفَّا ت
لَفَّاتٌ يصفونه بالخِفَّةِ ويقولون لم يَبْقَ منهم
تَبِيتٌ ولا هَبِيتٌ اي شُجَاعٌ ولا جَبَانٌ **الثاء** يقال
تركتهم حَيْثَ بَيْثَ وحَوْثِ بَوْثِ وحَاثِ
بَاثِ وحَوْثًا بَوْثًا اذا وطئهم ودوّخهم ويقال خَبِيثٌ
نَبِيثٌ فيجوز ان يكون اتباعًا ويجوز ان يكون من نَبَثْتُ
الشَّرَّ اي اثرته **الجيم** هو سَمِيجٌ لَمِيجٌ وسَمِجٌ لَمِجٌ ويقولون
لَبَنٌ سَمْهَجٌ لَمْهَجٌ اذا كان حلوًا دسمًا وماله عليَّ
تَعْرِيجٌ ولا تَعْوِيجٌ اي اِقَامَةٌ ومالي فيه حَوْجَاءُ
ولا لَوْجَاءُ ومالي فيه حُوَيْجَاءُ ولا لُوَيْجَاءُ اي حا جبه
وماله مَلْجَأٌ ومَجْأٌ رجع الى جِنْجِهِ وبِنْجِهِ
اي اصله ويقولون للصبي في الترقيص حلابج

بدارج فرس غوج موج اي واسع الخطو كانه
يموج وما فيه عوج ولا لوج اتباع له يقولون
لا جحجحة ولا لجلجة اي لا شك ولا تخليط
الحاء انه قبيح شقيح وقبحه الله وشقحه ويقولون
مليح قزيح فهذا اتباع ويجوز ان يكون من اقزاح
القدر وهي الافحاء ويقولون شحيح نحيح وانيح
ايضا من انح اذا زفر عند السؤال ما له سارحة
ولا رائحة ويقولون لا افلح ولا انجح ويقال
للامر البين انه لموضح موجح والوجاح الستر
قال ابن فارس ولا ادري لاي معنى قرن به
انه طريح طليح من طلحه السير اذا اذابه
ونهكه واعطاه اياه في الصحة والسحة اي في
صحته وسحته انه لفاضح اي عائب ويقال

ماصح

ماصح بالصاد فيكون حينئذ غائب بالغين
معجمة وتركت فلانا سادحا رادحا وسدحت
فلانة وردحت اي اخصبت وحسنت حالها
وهو ابن عمه لحا قحا اتباع له الخاء ويقولون مسيخ
مليخ للذي لا طعم له ويقال سليخ مليخ ومن
اتباعهم من شاخ باخ الدال هو فحيد وحيد
هو ولك ابدا سمدا سرمدا شديدا اديدا من الا مر الاد نكدا اكده
وجدا رجل كاد لاد سيد ابد جاء فلان
سمغدا مسمغدا اي غضبان ماله سبد ولا لبد
فالسبد الشعر واللبد الصوف هو لا يجدي
ولا يمدي يجدي من الجدي ويمدي يبلغ
المدى ويقال عرف ذلك البادي والفادي
وهو الاتي وهو الاتي وهو جلد يجد اي

عون شئ خالد تالد ويقال بالد بالبا اى مقيم
بالبلد هو سهد مهد اى حسن الذال فالوحبذا
انت وشبذا وهذا اتباع محض الراء يقال حار
بار وجار ايضا عين حدرة بدرة اى عظيمة
جمل وبر هبر سويق قفار عفار اي غير
ملتوت ولقيته صحرة بحرة اذا باداه صفر
صحر اي خال فقير وقير ويقال الوقير المثقل
دينا شهير جهير في الخلق والصوت تفرقوا
شغر بغر وشذر بذر وانه لحاير باير
حضجر جحجر اى ضخم هم الكثر من الطرى والثرا
فالطري النبات والثرى التراب حقير نقير
كثير بثير وبذير وهو اتباع وبجير ايضا خاسر
دامر دابر ستر بتر ساير باير بلغ اطوريه

واقوريه

واقوريه اي منتهاه ويقولون للمراة ايسرت
واذكرت سهلت ولادتك وجيئت بولد ذكر اى
ويقولون هذا الشر والبر والعر ايضا ذهب
دمه خضرا مضرا اى هدرا وكذلك هذا
لك خضرا مضرا اى هنيئا مريئا ويقولون نقر
وعقر فالنقر ذهاب المال والعقر الزمانة
ونعوذ بالله من الحور بعد الكور فالحور النقصان
والكور الجماعة من الابل في نفسه شقور
وفقور اي بقية حاجة يقال سكران نكران
بطر اشر سري مري من السرو والمروة
ماحديثه الا الصقر والبقر اى الكذب فلان
كفور دفور الزاي قفز نز وهو الخفيف المتوقد ز
لمزة همزة عزيز مزير من المز وهو الفضل

ويقولون ما زيد الاخبز او لبز وهو شدة الاكل س س
جاء بالمال من حسه وعسه ومن حسه وعسه
ومن حسه وبسه اي من حيث لحسه وانقطع
عنه ما سمعت له حسا ولا جرسا اي حركة
وصوتا لا يعرف القاموس من الناموس ويقال حاسه
وباسه اى حركه وذهب به وجاء رجل باخس
ماكس ناعس واعس اتباع ويقال لطالب الليل
جواس عواس وفلان عابس كابس وهو الذي
يضرب بالجيد على عظم زوره شكس نكس مرس
ضرس ش عطشان نطشان اتباع ما زلنا في
القفش والرفش القفش النكاح والرفش الاكل
ركية لا تنكش ولا تنتش اى لا تنزح وهو اعمش
وارمش اتباع امشى فلان وافشى اى كثرت ماشيته

ماشيته

ماشيته والفاشية هى الغادية والرائحة
ص لا محيص له ولا مفيص له ولا نويص
من ناص اى هرب وله منه اصيص وكصيص
اي ذعر وانقباض وتركته فى حيص بيص
وحيص بيص اي في ضيق وشدة وهو عرس
هبص اى نشيط وقد شاصه وماصه اي
غسله وما به نويص ولا لويص اى حراك
وما بعينه حوص ولا خوص وما له من الشعر
قصة ولا فصة اتباع ض لحم غريض انيض
اي طري وبلد عريض اريض اي حسن النبات
وما به حبض ولا نبض اي حركة وما عنده قرض ضٌ
ولا فرض القرض ما يقتضى والفرض ما تفرضه
على نفسك لغاشية او قرابة وهو غض بض

وهو يهض ويرض وما عنده غيض ولا فيض
اي اعطاء ومنع **ط** هو شيطان ليطان اتباع
واصابته خبطة ونبطة الخبطة الزكام
والنبطة اتباع عمل محطوط مربوط اى موضوع
وكل شيء حططته فقد ربطته ويقال الهياط
والمياط يعنى الجهد والصياح وخبطه ولبطه
فالخبط باليد واللبط بالرجل **ظ** هو كظ لظ
اي ملح حظيت عند زوجها وبظيت ولحمه
خظا بظا اى مكتنز وانه لفظ بظ اتباع **ع**
جايع نايع اتباع ويقال هو عطشان نطشان ويقال جوعا له نوعا العطشان
له نوعا ما ادري اين سقع وبقع اى ذهب هاع
لاع اي جبان ضايع سايع من الاساعة وهو
سوء القيام على المال فيه لكاعة ووكاعة

اللكاعة في الخلق والوكاعة في الخلق سنيع
فنيع اى جميل فاضل والفنع الفضل وشرب حتى
نقع وبضع اى روى وقد هلع وشلع وشكع
اى ضجر ولع تلع وترع اي سريع الى الشر ماله
زرع ولا ضرع ويقال للخبيث سملع هملع وذلك
نعت الذيب **غ** طعام سيغ ليغ اى يسوغ فى
الحلق احمق بلغ ملغ اى نذل يبلغ ما يريد **ف**
هم بين حاذف وقاذف الحاذف بالعصا والقاذف
بالحصى ما عليه سيفة ولا ليفة السيفة
ما كان ملتزقا باصول السعف اف له وتف
الاف وسخ الاذن والتف وسخ الظفر ما هو
باسيف ولا عسيف اي بعبد واجير ومن
الاتباع خفيف ذفيف اى سريع فلان يجفنا ويبر

اى يجمعنا ويطعمنا هو ضعيف نعيف اتباع **ق**
هو مايق دايق اتباع حاذق باذق اتباع رفيق
وفيق مثله طلق ذلق من ذلقت الشئ اى حددته
اشق امق خبق للطويل رجل عوق لوق اي معوق
ضيق عيق ليق اتباع جاء بعلق فلق اي بالداهية
فلان نزق بزق اي طياش حيران لايليق به ولا
يعيق **ك** سنام سامك نامك اي مرتفع ماذاق
عبكة ولا لبكة اي خالصا ولا مخلوطا ويقال
لابارك الله فيه ولا نارك ولا دارك يقال احمق
فاك تاك اتباع لقيته اول صايك وبايك اى اول
شئ **ل** امرأة سجلة رجلة اي ضخمة هو
نذل رذل خسل فسل ويقال للحسن القيام على
ماله خايل ايل ماجاء بهلة اى بفرج وخير

ضئيل

ضئيل بئيل اتباع ضال تال وذهب فى الضلال
والتلال اتباع ماله ثل وغل اي اهلك واصابه
العطش وماله ال وغل اي طعن بالالة وانه
لسغل وغل اي محتقر وذهب فى الضلال والال لال
مهلا بهلا تاكيد ماله نكل ورجل **م** هو نادم
سادم وندمان سدمان ويقول للمحتقر هضم
مضيم جاء بالطم والرم فالطم البحر والرم الثرى
خيم بالمكان وريم فريم اتباع ويقولون نسال الله
السلامة والغنامة مامن ذلك حم ولا رم
اي بد ماله ام وعام من الايمة والعيمة انه لمثم
ملم اي يعطي ويصل **ن** هو حسن بسن فسن
كلاهما اتباع هو جارن مارن اى لين املس مهين
وهين اي ضعيف حزن شزن اي وعر صعب

ماله سعنة ولا معنة السعنة الودك
والمعنة الخبز ويقولون هو مجنون محنون
الجن دون الجن امنه اذنة يأمن كل احد
ويصدق ما يسمع ماله حانة ولا آنة اى ناقة
ولا شاة شئ نافه تافه اى حقير وماله على قا
ولا له عندي جاه القاه السلطان و هو من
ذلك خلو عرو فعلت ما يسوءه وينوءه اي
يثقله ويقال في الثور اذا الفه هو يحتوه ويرتوه
وماله ناغية ولا راغية انه شقي لقي اي يلقى
شرا لا يعرف القطاط من اللطاة اى الردف
من الجبهة هو ذو حصاة واصاة الحصاة
العقل واصاة اتباع غري شهي تهواه العيون
لا دريت ولا تليت اتباع هو اسوان اتوان اي

حريص

حريص حزين له من المال ما لا يسمى ولا ينمي
اي لا يبلغ غايته انا منه خلي بري وهذا الكثر من
ان يستقصى

الباب السادس والعشرون فيما اتفق لفظه وافترق معناه

اوايلها على الحروف المعجم الامة الجماعة والدين
والقامة والام والامام والحين الابيض نقيض
الاسود واللبن والماء عرق في حالب البعير والسيف
والشحم والشباب واسم جبل الاحمر ذو الحمرة واللوت
الشديد والذي لا سلاح معه ولقب عاقر الناقة
الامسح الذيب الازل والاعور الكذاب والذي
لا اخمص له والمكان الذي لا نبات فيه والحاذق
في سيلحته الارض هذه المعروفة والرعدة
والزكام واسفل قوايم الدابة ب البحر نقيض البر

والفرس الكثير الجري والماء والملح وعمق الرحم والرغيف
وشق اذن الناقة البيض جمع بيضة الحديد وجمع
بيضة الدجاج وشدة الحر والغلبة في البياض
ورم يكون في يد الفرس ومصدر باضت الدجاجة
وغيرها وباضت البهمى سقط نصالها البلدة ما
بين الحاجبين ومنزل من منازل القمر وكركرة
البعير وخبزة تنسخ عريضة ث الثور الذكر من
البقر وثوران الغبار والطحلب والسيد والجنون
وبرج في السماء وانتشار الشفق وقطعة من الاقط
وظهور الحصبة ج الجبهة م وكوكب في السماء
والخيل والسيد والجماعة من الناس خاصة
الجحفل الثقلاء الضخم وضرع الرجل صاحبه والسيد
وولد الضب ويعسوب النحل وضرب من الحرباء

ح

ح الحجر الحرام والرمكة وحطيم البيت والعقل
وقرابة ثمود ولغة في الحجر الحصير الجنب والبارى
والحبس والذى لا يقرب لبخله والعي والملك
الحميم القريب والماء الحار والبارد والحموم والعرق
وخيار المال ومطر القيظ الحمامة واحدة الحمام
والتعامة والبكرة بكرة الدلو والناجية والمرآة
وخيار المال والكركرة وساحة القصر النقية
وحلقة الباب والقص من الفرس الحر نقيض وولد الحية خ
العبد وفرخ الحمامة وولد الظبية والرملة
الطيبة ووسط الدار وما بدا من وجنة الوجه
وذكر القماري وما هذا منك بحر اي حسن جميل
خ الخليل الصديق والفقير والانف والقلب
والرمح وقايم السيف والضعيف الجسم الخل

هذا المعروف وابن المخاض والطاير لا ريش
له والرجل المهزول والطريق في الرمل وعرق
في عنق وخل الاسنان الخل الانسان بالخلال و نقب
لسان الفصيل والثوب البالي وشد الثوب بالخلال
الخال اخ الام والاختيال والسحاب المخيل وضرب
من البرود والشامة واللواء والحسن القيام على المال
واثر الخنزي والجمل العظيم الخلة الخصلة والفقر
والرملة المنفردة والخمر الفارصة والفرجة
في الخص الخلف الردي من القول والفاس ذات
الراسين ونقيض قدام والقرن بعد القرن
والاستسقاء اقصر اضلاع الجنب والمزبد د
الدعلج الجوالق الملان والنبات الذي آزر بعضه
بعضا والحمار الظلمة والذي يمشي في غير حاجة
والشاب

والشاب الحسن الوجه والذيب واسم فرس
الدهن هذا المعروف والمطر الضعيف ولين
في المفاصل والحمق وداء كالدوار ياخذ الغنم الد بلم
جبل من الناس والداهية والاعداء مجتمع النمل
والقردان وذكر الدراج ذ الذهب معروف
ومصدر ذهب اذ راي الذهب فبرق بصره
ومكيال باليمن ومحة البيض الذنوب الدلو
الملأى ماء ولحم المتن والفرس الطويل الذنب
والنصيب ر الرهو الكركي والمراة الواسعة
الهن والمكان المرتفع والمنخفض والاوقة في
المحلة يسيل فيها ماء المطر والسيل السهل
والسكون والبير الواسعة الرحى ما يطحن به
وكركرة البعير وحومة الحرب وسيد القوم

وقطعة من الارض تشتد بر و الضرس وجماعة
من الابل وقبيله تستقل بنفسها واسم موضع ن
الزبر الزجر وطي البئر والكتابة والعقل يقال
ماله زبر اي عقل س السبت الدهر والحلق وحلق
الشعر وضرب من السير وارسال الشعر عن
العقص وضرب العنق وقيام اليهود بامر
سبتهم ش الشذا ضرب من السفن وذباب
الكلب والاذى والشر وشدة ذكاء الرائحة
وبقية القوة وكسر العود والملح ص الصقر
المعروف من الجوارح واللبن الحامض والدبس
عند اهل المدينة وكسر الحجارة وشدة وقع
الحر الصدى العطش والعظام البالية و
ذكر البوم والذي يجيبك بمثل صوتك من الجبل

وغيره والعالم بمصلحة الابل الصحن ساحة ال
الدار ومن اقداح ما هو اكبر من الرفد والمستوي
من الارض والعطية يقال صحنه عشرين سوطا
ومستقر الاذنين من الفرس وجوف الحافر ض
الضب المعروف من الحيوان والحقد وسيلان
الدم من اللثة وورم في خف البعير وطلع النخل
والرجل الخب وحلب الناقة بخمس اصابع
واللصوق بالارض وانفتاق من الابط وكثرة من اللحم
ط الطبق الذي يوكل عليه وعظم رقيق بين
الفقارين وجماعة من الناس والجراد والحال وواحد
طباق السموات السلحفاة ومضى طبق من الليل اي
معظم منه وحي من اياد ظ الظهر خلاف البطن
والركاب تحمل الاثقال والجانب القصير من الريش

وطريق البر واقران الظهر الذين يجيئون من وراء
ظهرك في الحرب ع العقل عقل الانسان والدية
والملجا وثوب احمر وحبس الدلو البطن وشد
يد البعير العنز معروفة والاكمة الصغيرة
وقبيلة من هوازن والانثى من الظباء والاوعال
والعقاب الانثى والطعن بالعنزة واسم امراة
العين هذه الباصرة وعين الركبة وماء
عن يمين قبلة العراق وعين الماء وقرص الشمس
والمال الحاضر واصابة بالعين وعيب في الميزان
ومطر ايام لا يقلع وخيار الشي والجاسوس ومصدر
حفرت حتى عنت عينا ونفس كل شي والدينار
والمعاينة ولقيته اول عين اي قبل كل شي
وفساد الاديم في الدباغ واسود العين جبل

العصفور

العصفور الطاير المعروف والكتاب والملك وام
الراس ومسمار السفينة والعظم الناتي في جبين
الفرس واوتاد تجمع عيدان الرحل والنجيب من
الابل وضرب من الشجر له صورة كصورة
العصفور والجوع والذكر من الجراد غ
الغرب الفضة والخمر وداء في الغنم يسقط منه
شعر عنيها والماء يقطر بين البير والحوض من الدلو
وضرب من الشجر وبياض اشفار العين واصابه
سهم غرب اذا كان لا يدري من رماه ف الفرش
البسط والمفروش من متاع البيت والزرع اذا فرش
وصغار الابل والفضاء الواسع والشاع في رجل
البعير ق القرن الخصلة من الشعر وقرن
الشاة والبقر والحين والامة والعقالة والجبل

الصَّغيرُ والدُّفعةُ من العَرَقِ وجانبُ الرَّأسِ والسِّنُّ
يقال هذا على قَرْنِ هذا اي سِنِّه وثمانون سَنَةً
وقَرْنُ الشَّمْسِ حاجبُها وقرون النِّسآء شعورُ
هن القَصَبةُ واحدةُ القَصَبِ ومجاري الماءِ من
العُيُون وكلُّ عظمٍ مستديرٍ اجوف وقصبةُ
الانفِ وقصبةُ القريه وسطها ومجاري النَّفَسِ في الرِّئة
وما اتخذ من فضَّة اوغيرها وثيابٌ من كتّانٍ
رِقاقٌ وانابيبُ من جوهرٍ ك الكِفْلُ النَّصيبُ
والذي لا يثبتُ على متنِ الفرسِ وكساءٌ يُدارُ
حول سنامِ البعيرِ ورديفُ الانسانِ وخرقةٌ توضعُ
على عنقِ الثورِ تحت النِّيرِ والشَّعرُ ينبتُ بعد التناسل
الكوكبُ النَّجمُ والماءُ الكثيرُ والحبسُ والجماعةُ
من النَّاسِ والمسمارُ والكتيبةُ وبياضٌ في العينِ و

والجبل

الخيلُ والحصاةُ تخالفُ لونَ ارضِها والكلبُ م
ومسمارُ قايمِ السَّيفِ وخرزُ السَّيرِ بين السَّيرين
وحديدةُ الرَّحى على رأسِ القطبِ والخشبةُ
تُعمَدُ بها الحائطُ والشَّجرُ له شوكٌ وحجنةٌ
يُعلَّقُ بها السِّقاءُ قِربتُهُ واسمُ قبيلةٍ ل اللَّحْنُ
ترجيعُ الصَّوتِ والفهمُ ومعنى القولِ واسقاطُ الا
عرابِ واللُّغةُ والايماءُ اللَّقوةُ داءٌ يصيبُ الوجهَ
والعُقابُ والدَّلوُ الواسعةُ والمرأةُ الكثيرةُ الحبل
م المِلْحُ ما يُطيِّبُ الطَّعامَ والماءُ المالحُ والارضاعُ
والشَّحمُ واللَّبنُ والملاحةُ والبركةُ والحرمةُ
المسيحُ عيسى عليه السَّلام والدَّجالُ والعرقُ والدِّرهم
ولا نقشَ عليه والممسوحُ والذِّراعُ والرَّجلُ الكثيرُ
الجماعِ والمنديلُ الخشنُ وسبايكُ الفضَّةِ وجمعُ

المسيح اسم عيسى عم لانه كان خرج ممسوحًا بالدهن من بطن امه مخص

مَسيحةٍ وهي الشَّعْرُ المسْحَلُ الحِمارُ الوحشيّ والنسّاكُ — الشَّعْرُ
وفاسُ اللِّجام والمِبْرَدُ والمطر الجَوْدُ وفمُ المزادةِ حيثُ
المنجلُ والجلّادُ والسّاقي النشيطُ والشّجاعُ والخيطُ
الّذي يُفْتَلُ وحدَهُ والعزمُ الصّارمُ والثوبُ من القطنِ
المولى النّاصرُ وابن العمّ والحليفُ والسّيّدُ والمعتِقُ
والمعتَقُ والمحبُّ المتابِعُ والجارُ والوليُّ والنّديمُ **ن**
النّونُ الحرفُ المعروفُ والدّواةُ والحوتُ وجمعُ
نونةٍ وشفرةُ السّيفِ واسمُ سيفٍ معروفٍ النّفسُ
نفسُ الانسان وغيره والدّبغةُ الواحدةُ والعينُ
تُصيبُ والدّمُ والهمّةُ والماءُ النّعامةُ واحدةُ
النّعامِ والخشبةُ تُعلّق عليها البكرةُ والمحجّةُ الوا ضحةُ
والبناءُ على جانب البئرِ وعِرْقٌ في الرِّجْلِ وعَلَمٌ من أعلام
للفازةِ واسمُ فرسٍ ولقبُ بَيْهَسٍ وافعلْ ذلك نُعْمَ

عَيْنٍ

عَيْنٍ ونُعامةَ عَيْنٍ أي كرامةً لك **و** الورقُ
ورقُ الشّجرِ والدّمُ يسقطُ من الجرحِ علقًا وما يُكتبُ
عليه والمالُ من الإبلِ والغنمِ وأحداثُ الفتيانِ
ه الهِلالُ م وحديدةٌ يُعرقَبُ بها الوحشُ
والغُبارُ وحيٌّ من أحياء العرب وطرفُ الرّحى
إذا انكسر منه والماءُ القليلُ في أسفلِ الرّكيِّ
والحيّةُ والحديدةُ تضمُّ بين الحنوين والغلامُ
الحسنُ الوجهِ وما استقوسَ من النّوى الهلالُ
المفازةُ البعيدةُ وأجرُ السّفينةِ وبقايا النّعاسِ والنا قةُ
السّريعةُ والدّليلُ الحاذقُ والأحمقُ أيضًا والرّجلُ
الثّقيلُ والأرضُ الّتي لا معالمَ بها **ى** اليدُ معروفةٌ
والنّعمةُ وسِيَةُ القوسِ ومصدرُ يديتُه أي
أصبتُ يدَهُ والكُمُّ ويدُ الدّهرِ مدى زمانِه

والملك والقوة واعطيته ما لا عن ظهر اي تفضلا
وانبعث الغنم باليدين اي بثمنين مختلفين وان بين
يدى الساعة اى قدامها اليمين خلاف الشمال
والقسم والقوة والمنزلة الحسنة يقال فلان
عندنا باليمين والعدل واول النهار والشمال

آخره الباب السابع والعشرون فى المفردات

المحرم الحرمة المغرم الغرام المجر الحرام المز
الرغم المكرمة الكرم المعذرة العذر
المبصرة المضيئة المسبوت الميت المسحوت الجائع
المحصول الحاصل المنفوه الضعيف الفؤاد المسبة
الذاهب العقل الحاضر خلاف البادي الشادن
الذى لا يبالى ما صنع السامر والسمار اسم للجمع

العاذر

العاذر والحبار الاثر العارف والعروف الصبور
التابه خلاف الخامل الحافرة اول الامر العاقبة
والعقبى آخر الامر العارضة الحاجة الرياح الر
الدمار والتباب والتبار والخسار الهلاك الصغار
الذل التنار العيب الخلاق والنصيب والحظ
والشيمة والقسط واحد الحراك الحركة
الخبال الفساد السفال ضد العلاء الرفاحة
التجارة الدعارة الخبث الرمادة الهلاك
الكفيت السريع امر مريج مختلط سيح
فسيح اي واسع راي نجيح اي صواب الصريخ
للصرخ العتيد الحاضر العقيد المعاقد العميد
السيد التعيد المقاعد القسيم المقاسم السفير
المصلح بين القوم الظهير العون العذير الحال

القتير الشيب النكير الانكار الكميش السريع
الجريض الغصة ماء قليص اي مرتفع موت
ذريع اي سريع زمن خميص اي ذو مجاعة
القريض الشعر واصله جرة البعير الجميع الحي
المجتمع رأي زنيق اي محكم الرقيم لوح فيه اسماء
اصحاب الكهف العصيم اثر كل شيء البهيتة
البهتان الصريمة العزيمة السكينة
السكون السعار شدة الجوع السعر الجنون كذب
سماق اي خالص الصبارة الحجارة الغراس
وقت الغرس ما عليه فراض اي ثوب طباق الشيء
قدره الردافة كالخلافة شر شمر اي
شديد العقبى جزاء الامر العذرى العذر
وكذلك العذرة العزهاة العازف عن

اللهو

اللهو
الذكر المذكر وكذلك الذكراء الشهلاء
الحاجة العجما البهيمة الخشبان الخشب القنعان
الرضي سرعان الناس اوايلهم العسكرة الشدة
النوفل البحر العدمل القديم قيدوم الشيء قداماه
مقدمه العملس القوي على السفر الرت المنظور
اليه من فضله امر شت اي متفرق رجل
فر اي فار الاثنان والجمع والمونث واحد شيء
شز اي يابس جدا الكل اليتيم العم
الجماعة من الناس كبة الشتاء شدته
الصرة الصيحة الكرة الدولة البتة الريح
الطيبة الخطة الامر والقصة الجمة الجماعة
جمة الفراق قدره امر غمة مبهم
العبية الكبر البرشوق الغنم والهرد

هما الرَّسم الثرى المرْز والشَّف الفضل الرَّمَّة العظام
البالية الطِّنة التهمة رَايٌ شَعاعٌ اي متفرق
الفى عليه بعاعه اي ثقله ونفسه اللّالة والدّ
لال والدّلّ الغنج المهاة والمهمه اليسير الحقير
الصَّميم الخالص الحباب الحُبّ شذّان الناس
متفرقوهم الحفان الخدم الوغر الصوت
الوفر المال الكثير الوكس النقصان
الشطط مجاوزة الحدّ وشك البين سرعة
الفراق الوصم العيب يكون ذلك رجمة
اي مسبّة مابه وذيّة اي عيب الوتر الشيء الوتير
الوضح الحلي الوقع الحجارة ما في سيره بنم
اي ابطاء اليقن اليقين القار الابل القرة الغنم
الواعية الصوت رجل وقيذ مابه طرق

طرق قوت
وقيذ لا عز وبه قوت كز
او به كز
اي ضعف

اي شحم الوديعة م اللوث القوة الطور التارة
الطوق الطاقة الزول الفتى الظريف الغول البعد
عبر العين جفنها الجود والجوس الجوع الهون
الهوان الغيثة ماسال من الجيفة العار العيب
العارة العاريه الدارى الذى لا يبرح ويطلب
معاشا الملاث السيد الكريم المضوفة الشدة
القايبة البيضة والقوب الفرخ العايدة النعمة
عنده من المال عايرة عين اي ملحار فيه البصر
الكثرته بينهم نايرة اي عداوة الجايزة العطا
لاهوادة بينهم اي لاصلح مابه نويص اي حركة
قعد بجياله اي بازايه بالغنى ذرو من قول
اي طرف الغرو العجب لخذه عنوة اي
قهرا الفصية التخلص من مضيق الخفية

اسمٌ من الاستخفاء انا عرق منه اي خلو
صفرة الشيء صفوه النفوة كل ما نفيت هذية الامر
وجهه سحا كل شئ قشره العصا الجما
شفا الشى طرفه اللقى الملقى الطّلي المطلي با
بالقطران النفاة ما يلقى من الطعام الفتاة البقرة
الصّراة الماء المستنقع البنى البناء العلى والعليا
العلا القيت عليه القية اذعية الاهوية
الهوا المرضاة الرضا المقري اناء يقرا اي فيه
الضيف المعمّي البيت الذي يعمّي معناه الحشا
والقصا والقاصية الناحية قصار الشئ وقصارا
وقصره غايته اللاغية اللغو الطاغية للملك الطا غي
الجراء مصدر الجاريه العزاء النسب اللفاء
ضد الوفاء الثلاء الذمة سماوة كل شيء شخصه

نعم

نعم ثرى اي كثير الفرى الامر العظيم
القصى البعيد وكذلك النطى الخفى العالم
الخفى الخافي الجلى نقيضه شرب روى
اي مرو الخلى الخالي المزية الفضيلة النصية
خا خيار القوم الشظية ما انفظى من العود وغيره
التلية والتلاوة البقية من الدين الطوية
والنية المقصد عليه طلاوة اي بهجة وقبول
الحواء جماعة بيوت من الناس مجتمعة
النجوى السر شروى الشئ مثله النثا النباء
الخبر غارة شعواء متفرقة امراة حسنا حسنة
الغديان المتغدّي النفيان ما انتفى من المطر
ومن ماء الدلو الالب العجب هم عليه الب
اذا اجتمعوا عليه بالعداوة الالس الخيانة

انف العد واشدة جاءامن كل اوب اي
من كل وجه الاوق الثقل البأس العذاب
هو الامر والشان والعمل خبء السموات القطر
دمة
وخبء الارض النبات الالبة المجاعة الا
الوسيلة الي الشئ البورة الحفرة ماعليك
قضاة اي عيب الارث الميراث الاصر
الذنب الامر والاد العجب الارب الحاجة
الهنو العطا والهن الشئ الحقير المئرة الدحل
الامد والمدي الغاية الملا واحد الاملاء
وهي الخلاق المؤيد الامر العظيم الابهة
العظمة الاثام جزاء الاثم اثارة من علم واثرة
بمعنى اي بقية عذاب بئس اي شديد
البئيرة الذخيرة موت ذؤاف وزؤام اي

سريع الخنوف الذي ينتف لحيته رجل
مهلب اي مجوكل وجل خلاف بعض
وجزء والحقيقة الراية مصداق الشئ ما
يصدقه الغطريف والجحجاح والقمقام والحلا
حل السيد العلق النفيس من كل شئ
قوف الاذن اعلاها الغفة والعلقة والبلغة
ما يتبلغ به من العيش الوفق الموافقة
بين الشيئين الشفق الردي من الشئ ظل وار
اي واسع الحمالة ما تتحمله عن القوم خلال
الشئ وخلاله وسطه عظم الشئ ومعظمه
البرم الكل ما يسمع له صوت كالنمل
واشباهه المغلغلة الرسالة المحمولة من
بلد الى بلد **الفصل الثاني في اسما**

[illegible]

[illegible]

الدواهي والشدائد

الضئيل والسلتم والصيلم والدبكم والفلق
والخيل والإد والصم والنآد والحبوكر
والحبوكرى والرقبير والخيعور والعنقفير
والخنفقيق والدردبيس والعباقية
والعنقاء والفليقة والعناق والرقم والداهية
ويقال لها ايضا العرافيل والفاقرة والفاصمة
الظهر وصماء الغبر واحدى بنات طبق
واحدى بنات التراب وابنة الايام وابنة
الجبل واللتيا والتي وربما جاءت على صيغة ال
التصغير والمراد منه التكبير كالدويهية
كالدهيهية والخويخية والدهيم
واللهيم والدهيما وربما تزاد فيه الام فيقال

لها ام

لها ام حبوكري وام خشاف وام ادهم
ام لهيم ويقال لقيت منه الامرين والاقورين
والفتكرين والدخمين وذات ودقين
ووقع فلان في سلا جمل وفي اذني عناق وقرني
حمار واست الكلب وفي وادي تخيب
وتهلك وتضلل ويقال رميت منه بحجر الا رض
بحجر الارض وثالثة الاثافي وداهية الدهر
وجا فلان بعلق فلق اي بالداهية ولقيت
منه علق القربة وعرق القربة اي شدة و
واذى ومن اسماء الشدة المعرة والدايرة
والفارعة والمشقة والغمرة والبوس والشظف
والوبال والغاشية والنازلة والحادثة والنا
ئبة والبايقة الفصل الثالث في الا

الاضداد

الجون الاسود والابيض الصريم الليل والصبح السدفة
الظلمة والضوء الجلل الصغير والكبير
الناهل العطشان والريان الهاجد المصلي
والنايم النبل الصغار والكبار الماثل القايم
واللاطي بالارض الظن اليقين والشك الزهوة
الصعود والهبوط الصارخ المغيث والمستغيث
الخشيب السيف الصقيل والذي لم يتم ايضا القرؤ
الطهر والحيض الشف الفضل والنقصان البين
الوصل والقطع الحي الخلوف والغيب والمتخلفون
التلعة ما ارتفع ما انحدر من الارض وراء تكون
خلف وتكون قدام فوق يكون اعلى ويكون دون

الفصل الرابع

يقال رجل فرد وفرد وفريد

وفارد كله بمعنى واحد وفرادى جمع على غير
قياس كانه جمع فردان القانون الاصل القوا
نين جمع وليس بعربي اللبان اللبن يقال هو في لبان
من العيش اي في نعيم وخفض الكن والكنان
والغطاء ما يستتر به والجمع اكنان واكنة
الشفع خلاف الوتر المآربة والاربة والارب
والوطر الحاجة الحلية ما يتحلى به المرية
والريبة والريب الشك القاضية المنية الطاغية
الطغيان الغرام اللازم الهون السكينة الوقار
الهون بالضم الهوان المقيل موضع القيلولة لة

القسم الثالث في آثار العلوية

وفيه ابواب خمسة

الباب الاول في ذكر الهواء وما يعرض فيه

فيه فصلان

الفصل الاول

الهواء والجوّ واللوح والسكاك هوا وقوله تعالی
وافئدتهم هواء ای لا عقل فیها الریح باد الریاح
والارواح ج وقوله تعالی وتذهب ریحکم
دولتکم المؤتفکات بادهاء متفاوت اندر
جستن وقوله تعالی والمؤتفکات اتتهم رسلهم
بالبیّنات یعنی مدائن قوم لوط الصّبا والقبول
ری
آن بادی که از پس پشت جهد چون روی بقبله دا
الدّبور بادی که از سوی قبله آید در برابر صبا
الشّمال والشّمال والشّمل والشّمول والشّامل ومحوة
ومسع ونسع والهیر والایر بادی که از دست راست
جهد الجنوب والخزرج والنّعامی آنکه از چپ
جهد در برابر شمال النّکباء آنکه راهش نه راه
این چهار باد باشد الجربیاء آنکه در میان شمال

ودبور

ودبور جهد الازیب آنکه میان صبا وجنوب
جهد النّکباء الصّابیة آنکه میان صبا وشمال
جهد الهیف آنکه میان جنوب ودبور جهد
النّیحة هر بادی که در مقابلهٔ دیگری جهد النّا
شة
فجة ابتدا باد سخت العاتیة از حدّ در گذ
در سختی النّؤوج والدّروج آنکه زود جهد
الهدوج والحنون والمهداج بانگ کن البارح
والهیف والسّمام گرم الصّرصر والحرجف
وعریة سرد والهلاب والبلیل والشّفان
سرد با باران الحرور باد گرم که بشب بجهد
السّموم آنکه بروز بجهد وگویند بر ضدّ این
سموم بارد آنکه پیوسته العاصف والعصوف
والخجوج آنکه سخت جهد الرّیدة والرّادة

والربده انه والرخاء نرم النسيم نرم وخوش
القاصف شکننده الحاصب والحصيب انکه
سنک آرد الهبوة والسافية انکه کرد آرد الهجوم
والهوجاء والخريق انکه خيمه برکند العقيم باد
بي هنر اللاقح انکه ميغ را کرد کند و درخت را
باردار کند اللواقح ج **الفصل الثاني** الغبار والغبرة
والعجاج والقترة والعکوب والعصرة کرد
النقع والصيق کرداند رهوا کرد الاعصار باد
الرهج والقسطل والهبوة والعثير کرد حرب
القتام کرد سياه السافياء کرد الهباء کرد سم
ستور المنين کرد ضعيف الخيضعة کرد
حرب کاه

الباب الثاني في السحاب وما يتولد منه

[illegible] الفصل الاول

الغيم

الغيم والغبن ميغ که آسمان را بپوشد العين
انکه از سوي قبله عراق برآيد السحاب انکه
خويشتن همي کشد الغمام والسد انکه آفاق را
بپوشد النشء والنجو ميغ چون پديد آيد
العارض سايه افکن العماء ميغ تنک السماء
العنان نشان باريدن پيدا آمده المستحير
کران بار شده النشاص والطخاء والطهاء
دور از زمين الهيدب نزديک بزمين الحبي
انکه پديد آيد چون کوهي سپس بر اکند الطرور
پاره هاي تنک القزع پاره پاره الجهام
ميغ سياه الصبير والمزن سپيد الرباب در پاره
ديکر آويخته الصيب انکه باران آرد الزبرج
ميغ تنک و سرخ المعصر نزديک رسيده

الکنهور

بياريدن النِمَرُ پلنك رنك الجَهَامُ والجَفَلُ
انكه آب بريخته باشد المَخِيلَةُ اميد وار
الخُلَّبُ والصُرّادُ تنك وبي آب الرُكَام برهم
نشسته القَلَعُ والكِسَفُ پارهاي ميغ بزرك
الكَنَهْوَرُ ميغ هنكفت وتمام آب الغَوادي
والبَواكِرُ ميغهاء بامدادي الرَوائِحُ انكه شبانكاه
آيد السَوارِي ميغ كه شب آيد الواحِدَةُ غادِيَةٌ
وباكِرَةٌ ورائِحَةٌ وسارِيَةٌ بناتُ بَخْرٍ وبناتُ
مَخْرٍ ميغهاء تابستاني العَرّاصُ والعَرّاقُ انكه
با او رعد وبرق باشد الرّاعِقَةُ با رعد البارِقَةُ
والمُبْرِقَةُ با برق الفصل الثاني البَرْقُ بَخْنُوُه الخُلَّبُ
انكه باران نيارد يقال برق الخُلَّبِ والبرقُ بَخْنُوعٌ
كه در ابر كشيد الخَفْوُ انكه پنهان شود الرَعْدُ

الخُلَّبُ العَقيقَةُ وسلاسِلُ البرق ان برق

الرزمة

الرَزْمَةُ آواز رعد النَأْمَةُ والقَسْطانَةُ
وقُوسُ قُزَحٍ سرير الدجن والغَيايَةُ سايه
ميغ الصَبابَةُ نرم الرَمِيُّ والشَفِيُّ ميغ بزرك قَطْرَهُ
الأرْمِيَةُ والأسْقِيَةُ ج سَحابَةٌ دَلُوحٌ كران
بار سَحُوحٌ وسَكُوبٌ وهَتُونٌ ريزان سَحابٌ بُرِدُوا
تكرك الفصل الثالث المَطَرُ والغَيْثُ والسَماءُ باران
السُمِيُّ والأسْمِيَةُ ج الوَسْمِيُّ نخست باران
الوَلِيُّ دوم الاولِيَةُ ج الوابِلُ والوَبْلُ والهَضْبَةُ
بزرك قطره الهِضَبُ ج والأهْضابُ ج والأ
هاضِيبُ جج القِطْقِطُ والرَذاذُ خورد قطره
الجَوْدُ باران نيك الطَلُّ والرِهْمَةُ نرم السَالِحَةُ
انكه از سختي پوست از روي زمين ببرد الدَثُّ
والرِكُّ والطَشُّ باران ضعيف الرَشُّ اندك البَغْشَةُ

والغبية والذهبة ان آنكه زمين تر كند الذهاب
ج الذهن انكه زمين چرب كند السبل باران ميان
ميغ و زمين الجدا والطبق انكه عام باشد الحيا كه
زمين زنده كند العهد باران ازپس باران العهاد ج
الديمة شبانروزي الودق انكه بپاي بارد الرجع
انكه باز درايستد الرجعان ج الشؤبوب پارهٔ از باران
القطر م القطرة يكي الطوفان باراني كه بهر جاي
برسد المدرار ريزان الثجاج شران
الربيع والربعي باران بهاران الحميم والصيف
باران تابستان الصفري باران كه اندر گرما
آيد الخريف والخرفي باران خزان الشتي
والشتوي باران زمستاني السدي والثادم
السدي شبنم **الفصل الرابع** الثلج برف البرد

والعضرس

والعضرس وحب المزن وحب قر يخچه الد
دمه الجمد يخ الجمدة والخشف يخدان
المثلجة برفدان الحشفة آواز برف چون پاي
برو نهند الخشيف دنكاله الصقيع والضريب
والجليد والسقيط يزه البرد سرما الابردة
سرماء صبح دم الحسن سرمايي كه كشت و گيا
بسوزد الحايجة شجام كه ميوه را رسد الباب

الثالث في ذكر السماء والنجوم

السما والخضراء والفلك والرقيع والضاحية
وجربة النجوم آسمان الجرباء نام او چون ستاره
بتوان ديد الخلقاء نام او چون ستاره نتوان
ديد السماء الدنيا آسمان نخستين الصافورة
سيوم برقع چهارم و گويند هفتم الخلل نامي است

آسنوی که بما دارد ظهر السماء آسنوی که بدین بکر آسمان دارد کبد السماء

اسمانرا بطن السماء و کبد السما و کبید السماء آ
میان آسمان اسباب السموات درهاء اسمان
اعنان السما چندان که بتوان دید ازآسمان
الواحد عنن الطباق و الطرائق طبقهاء او زبر
یکدیکر الواحد طبق و طریقة الافق و الرجا
والفتر و القطر کنارهٔ او الحبک راهها او چون
شکن شکن الواحد حباک القطب آن نقطه
که مدار فلک برو بیست المجرة و شرج السماء
راه کاه کشان

الفصل الثانی

النجم و الکوکب
ستاره الدری ستاره بزرک روشن الدرا
ریح الطارق ستارهٔ روز الشهاب هفت
ستاره و آنچه بشب برود چون آتشی الشهب
والشهبان ج. الخنس و الکنس زحل و مشتری

ومریخ

ومریخ و زهره و عطارد الواحد خانس و کا
نس السیارات این پنج ستاره و آفتاب و ماه تاب
الواحد سیارة الثوابت خلاف السیارات
الشمس و الغزالة و الجاریة و المهاة و الشرق
افتاب یقال طلع الشرق و لا یقال غاب ذکاء
و براح و یوح و الالهة و الالاهة نامها ست
آفتاب را الجونة و عین الشمس افتاب چشمه
الضح و الایاة روشنی افتاب و الشعاع پرتو او
الطفاوة شاذورد او قرن الشمس و حاجبها
اول که پدید آید لعاب الشمس و خیط باطل و مخاط
الشیطان آنچه کرم کاه بیند از و چون تار عنکبوت
المطلع و المشرق و الشرق آنجا که بر آید از و
الغرب و المغرب و المغیب آنجا که فرو شود بدو

سقرة الشمس توش آفتاب وسختی آن
الظل والتبع والتبع سایه ظل ظلیل تمام ظل
ممدود سایه همیشه الفیء سایه پس از
زوال الغیابة سایه روشنی آفتاب بامداد
وشبانگاه وسایه علم الفصل الثالث القمر
والزبرقان ماه الهلال ماه نو وتا سه شب
از ماه هلال گویند پس قمر البدر ماه شب
چهارده الفخت والقمر آماهتاب الهالة
والدارة شاذورد ماه الساهور غلاف ماه الشامة
سیاهی برمیان ماه النیران آفتاب وماه الفصل الرابع
ج ٤ في اسماء البروج ١ الحمل ٢ الثور ٣ الجوزاء ٤ السرطان
٥ الاسد ٦ السنبلة ٧ الميزان ٨ العقرب مس
٩ القوس ١٠ الجدي ١١ الدلو ١٢ الحوت الفصل الخامس

في منازل القمر القمر الانواء
ونجوم الاخذ منازل قمر ١ الشرطان
وهما قرنا الحمل ويقال لهما النطح والناطح
ايضا ٢ البطين ٣ الثريا ٤ الدبران ويقال له
المجدح ٥ الهقعة ٦ الهنعة ٧ الذراع
٨ النثرة ٩ الطرف ١٠ الجبهة ١١ الزبرة ١٢ الصرفة
١٣ العواء ١٤ السماك ١٥ الغفر ١٦ الزبانى ١٧ الاكليل
١٨ القلب ١٩ الشولة ٢٠ النعائم ٢١ البلدة ٢٢ سعد الذابح
٢٣ سعد بلع ٢٤ سعد السعود ٢٥ سعد الاخبية فرغ
٢٦ الدلو المقدم و ٢٧ فرغ الدلو المؤخر ٢٨ رشا بطن الحوت
وابن بيست وهشت منزل است الفصل السادس
النجم والثريا پروين النظم سه ستاره
است نزديك بجوزا افراد النجوم ستاركان

روشن در کنارهٔ آسمان بنات نعش الکبری
هفتورنک مهین وقد جاء فی الشعر بنو نعش بنات
نعش الصغری هفتورنک کهین واین هر یکی
هفت ستاره باشد سه را بنات کویند و چهار
را نعش کویند الفرقدان دو برادران وان دو
ستارهٔ پیشین است از هفتورنک کهین الجدی
ستارهٔ بازپسین از هفتورنک کهین قبله بدان
بدانند السهی ستارهٔ خرد نزدیک بهفتورنک
مهین روشنی چشم بدان امتحان کنند
الفکة کاسه درویشان الشعری العبور
والشعری الغمیصاء والغموص دو ستاره است
معروف ویقال لهما اختا سهیل المرزمان
دو ستاره است با این دو شعری السماک الاعزل

والسماک

والسماک الرامح دو ستارهٔ دیکرست عرش
السماک چهار ستارهٔ است خرد فروتر از عوا
النسر الطایر والنسر الواقع م العیوق ستارهٔ ست
روشن بر کران مجرة سهیل ستارهٔ ایست معروف
در جانب جنوب اهل بینند آنرا حضار یمن ظ
والوزن دو ستارهٔ است هم در آن جانب الکف
الخضیب والکف واکلف الجذماء دو ستارهٔ است
معروف البرجیس والاحور دو نام است مشتری
را و در زبان پارسیان زحل را کیوان خوانند
ومشتری را برجیس ومریخ را بهرام وآفتاب
را خور ومهر وعطارد را تیر وزهره را ناهید
وفلک را سپهر وماه را مه الفصل السابع
الجنة وحظیرة القدس بهشت بسیار درخت

جنّة المأوى بهشت ساخته جنّة الفر
دوس بهشت بسيار درخت جنّة عدن
بهشت پاينده جنّة الخلد جاويدي
جنّة النّعيم بهشت ناز و نعمت دار السّلام سراي
سلامت از آفات دار المقامة سراي ايستادن
الخزنة نگاهبانان بهشت الواحد خازن الدّرجة
پايه بالا بر الدّرجات والدّرج ج الرّفرف بساط
گرانمايه التّسنيم والسّلسبيل چشمها است در بهشت
طوبى درختى است در بهشت الكوثر جويي است آنجا
الكافور والزّنجبيل دو چشمه ديگرست و گفته اند
مزاج شرابهاء بهشتيانست الأعراف بالاها است
ميان بهشت و دوزخ الواحد عرف بحبوحة الجنّة ميان
بهشت علّيّون جايهاء بلند اند ربهشت و گويند

زبر هفت

زبر هفت آسمان علّيون جمعى است كه او را واحد نيست
الجزاء والثّواب والمثوبة پاداش الحسنة والحسنى
نيكوي الوسيلة والزّلفى نزديكى التّحيّة پادشاهي
و درود النّزل آنچه پيش آينده نهند سدرة
المنتهى درختى است در آسمان هفتم البيت المعمور
والضّراح خانه است در آسمان چهارم **الفصل الثّامن**
جهنّم وسقر ولظى والهاوية والحطمة دوزخ
النّار آتش الانور والنّيران ج الجمر اخگر الجمرة
يكى الشّرار والشّرر ايز الشّرارة والشّررة يكى الدّخان
والحمم والنّحاس والعثان والدّخ والإيام دود الجحيم
آتش بزرگ السّعير افروخته الحريق سوزان
اللّظى زبانه زننده الشّواظ والمارج واللّهب زبانه
آتش بى دود سجّين زير هفتم زمين الدّركات طبقها

[illegible]

دوزخ الدَّرْك الاسفل طبق زبرین الغسلین والغسّاق
هرچه از تن دوزخیان بدود چون صدید وجز
آن القطران م الحمیم آب گرم الآنی بغایت گرمی رسیده
شجرة الزقّوم درختیست در دوزخ المهل مس گدا
گداخته الرجس والرکز والرجز والرکس والعذاب
والعقاب والعقوبة شکنجه المثلات العقوبات الواحد
مثلة الصفد ومثلة الصفد والغلّ والقید والد
والنکل بند

الفصل التاسع

القیامة والساعة
رستخیز الحاقّة والقارعة والواقعة والآزفة
والطّاقة والطّامّة والصّاخّة نامهاء ست قیامت را
اشراط الساعة نشانهاء قیامت الواحد شرط
الموقف والمقام شمارگاه المیزان والصراط معروفان

الباب الرابع في ذكر الاوقات

مشتمل بر ... فصول الفصل الاول

المیقات

المیقات والموقت والوقت والحین والاوان والإبّان
هنگام الآن والساعة والآنف اکنون الامد والمدی
آنفاً
والغایة والنهایة والکنه پایان کار الدهر والعصر
والحقب وجمعه الاحقاب الحرس والسبت و
والسبات والمسند والمنون والزمان والزمن روزگار
المدّة الازلم والجذع وعوض نامی است روزگار
المدّة والبرهة والسبّة والسنبة والسنبتة پاره از
روزگار ریب المنون حوادث زمانه الابد وید الدهر
وجدی الدهر همیشه القرن هشتاد سال
وگویند سی سال الفینة والساعة ساعت الساعة
والساعات ج ساعة سوعاء شدیدة

الفصل الثانی

یوم روز
الیوم امروز الغد فردا امس دی پریر اوّل من
امس پریر پریر النهار روشنایی روز الصبح والشمیط
اوّل من امس

والصّباح والإصباح والفجر بامداد البلجة سپیده دم
الصّبیحة والاصبوحة والغداة والغدوة
والغدوّ والبکرة وابکار بامداد الصّدیع والفتق
والفرق والفلق روشنائی صبح الضّحی چاشتگاه
الضّحوة والضّحاء چاشتگاه فراخ رونق الضّحی
روشنی چاشتگاه زادة الضّحی وکهرم بلندی
او الغزالة ابتداء او وسراة النّهار بلندی روز
وجه النّهار وصدره اوّله الهجر والهجیر
والهاجرة والطّابخة گرمگاه الظّهر
والظّهیرة والظّاهرة والقائلة نیم روز الرّواح
پس نماز پیش المساء والامسیة شبانگاه
العشیّ والعشیّة از نماز شام تا خفتن العصر
آخر روز القصر پس از آن الاصیل نزدیک بفرو

شدن

شدن آفتاب الاصل ج والآصال جج وقیل الاصل
واحد وجمعه آصال وجمع الاصیل اصیلان
الطّفیل وقت فروشدن آفتاب العرج غایبی
آفتاب الشّفق باقی روشنی آفتاب وسرخی آن
در اوّل شب السّدفة آمیختگی روشنی وتاریکی
شوط باطل روشنی که بروزن در افتد

الفصل الثّالث

اللّیل شب اللّیلة امشب
البارحة دوش البارحة الاولی پریدوش
العشاء الاوّل گاه نماز شام العشاء الآخر والعتمة
گاه نماز خفتن وزعم قوم انّ العشاء من زوال
الشّمس الی طلوع الفجر فحمة العشاء سختی وتاریکی شب
الغسق اوّل تاریکی الغلس والغبش تاریکی آخر شب
الظّلام والظّلمة والظّلماء والحندس والغیهب

والدجیه والدجنة والدجمة تاریکی الضوء
والضیاء والنور والسنا روشنی القطع والوهن
والموهن والجنح والجرش والجوش والسهوان
والهدء والهزیع والهجمة والزلفة والطابقة
پاره از شب الهجمة از اول شب تا چهاریکی
الدلج پاس نخستین الدلجة پاس بازپسین
السحر السحرة سحر واپسین پیش از صبح تا
شیر الصبح ابتداء صبح العنک سیک واپسین
عنک بکسر عین ثلث آخر
از شب بهرة اللیل میانه شب ناشیة اللیل اول
ساعتهاء شب یافوخ اللیل بیشتر از شب الخیط
الابیض سپیدی روز الخیط الاسود سیاهی شب

فصل الرابع فی اوصاف اللیل والنهار

یوم صحو ومصحح روزی بی میغ واضحیان

روشن

روشن وصفوان صافی ومرد ومدجن تاریک از
میغ قایم گرفته وغایم ابرناک وراح بادناک وریح
خوش ومطیر بارنده وحدر نمکین وحار ودفی
گرم وبارد وقر سرد طلق نه سرد ونه گرم ایام
معتدلات ومحتدمات روزهاء سخت ومعـ
ومعتدلات میانه یوم اجرد وجرید روزی
تمام حمت ومحت وابت وآبت سخت گرم یوم
عصیب وعصیصب روزی سخت وعسیر
دشخوار وعبوس ناخوش قمطریر وقماطر بغایت
سختی لیل داج ودامس ودجوجی تاریک
وضارب وغاض سخت تاریک واسحم داج
سیاه از تاریکی ومقمر ماه ناک الکافر شب تاریک
لیل اغضف شبی چند دو شب از درازی
اغضف یعنی منقوط عیش فراخ کز.

لَيْلَةٌ قَرَّةٌ شبی سرد لَيْلٌ أَلْيَلُ ولَايِلٌ ولَيْلَه

لَيْلَاءُ شبی تاریک وكذلك يقال يَوْمٌ ايْوَمُ روزي

روشن وكويند روزي سخت لَيْلٌ اقْعَسُ شبي

كه روز ندانند بود لَيْلَةٌ غَمّى كه ماه نتوان ديد از ميغ

يا انكرد اللَّيَالِي المُحْقَاتُ شبهائى كه ماه در ميغ نابد

لَيْلَةُ التَّمَامِ درازترين شبها در سال يَوْمٌ أَرْوَنَانٌ

ولَيْلَةٌ أَرْوَنَانَةٌ روزي وشبی سخت وصَعْب

النَّوْمُ والمَنَام والكَرَى والنُّعَاسُ والهُبُوعُ خواب

النَّعْسَةُ الأُرْدُنُّ خواب كران الوَسَنُ والسِّنَةُ

والاغفاءة خواب سبک الرُّقَادُ خواب كران اَضْغَاثُ

أَحْلَامٍ خواب شوريده السُّبَاةُ راحت خواب الفَخَّةُ

والفخيخ والغطيط خريدن خفته الفصل الخامس

الأُسْبُوعُ هفته السَّبْتُ شنبه الأحد يكشنبه

الاثنين

الاثنين دوشنبه الثَّلَثَا سه شنبه الأربعا

چهارشنبه الخَمِيسُ پنج شنبه الأخْمِسَةُ ج

الجُمْعَةُ والجُمُعَةُ آدينه الجُمَعُ ج ودرجاهليت

عرب روزشنبه را شيار كفتندي ويكشنبه را اوّل

ودوشنبه را اَهْوَن وسه شنبه را جُبَار وچها ر

شنبه را دُبَار وپنجشنبه را مُونِس وآدينه را

عُرُوبَةٌ واين نامها در دو بيت مجموع است

وهُمَا أُوَمِّلُ أَنْ أَعِيشَ وَأَنَّ يَوْمِي بِأَوَّلَ أَوْ بِأَهْوَنَ أَوْ جُبَارِ

او التالى دُبَارٍ او فيومي بِمُؤْنِسٍ أَوْ عَرُوبَةَ او شِيَارِ

وفيه تسعة فصول الفصل الاول

الباب الخامس فی ذکر الشهور والسنين بالفارسيه والعربيه

الشَّهْرُ ماه الأَشْهُرُ والشُّهُورُ ج غُرَّةُ الشَّهْرِ اوّل ماه

وآن سه روز باشد سلخُ الشهر آخر ماه وآن سه

روز باشد ونقول كنت غرة كذا اوّل روز را
وليلتين خلتا دو شب كذشته را ولثلث ليال
خلون وهمچنين تا عشر ليال خلون پس ازين لاحدى
عشرة ليلة خلت تا بعشرين پس ازين لعشر
ليال يقين وخمس ليال بقين وليلتين بقيتا وليلة
بقيت وتقول جيت في عقب شهر كذا وعقبانه
اذا جيت بعد ما مضى كله وجيت في عقبه
اذا جيت وقد بقيت منه بقية البراء نخستين
شب از ماه وكفته اند بازپسين شب النحيرة
والناحر بازپسين روز از ماه العفراء شب سيزده
هم ليلة السواء شب نيمهٔ ماه الايام البيض سيزده
هم و چهاردهم و پانزده هم الدعجا شب بيست
هشتم السرار شب بيست نهم الفلتة شب

سی ام

سی ام الفصل الثانی في ذكر الشهور الاثنى عشر بالعربية

المحرم صفر شهر ربيع الاول شهر ربيع الاخر
جمادى الاولى جمادي الآخرة رجب
شعبان شهر رمضان شوال ذو القعدة
ذو الحجة وجمع المحرم المحرمات وجمع
صفر اصفار وجمع الربيع اربعاء واربعة وجمادى
وجمادیات ورجب وارجاب وشعبان وشعبانات
وشعابين ج ورمضان ورمضانات وارمضاء ج
وشوال وشواويل وذو القعدة وذوات القعدة
وذو الحجة وذوات الحجة ومحرم را
شهر الله المحرم كويند ورجب را شهر الله
الاصم كويند ورمضان را شهر الله المبارك

وشهر الله الاعظم ودر جاهليت محرم را
مؤتمر كفتندي وصفر را ناجر وربيع اول را
خوان ودوم را وبصان وجمادي الاولى را
حنين وقيل حنين وجمادي الآخر را ربى
ورجب را اصم ومنصل الاسنة ومنصل الال
والشهر الحرام وشعبان را عاذل ورمضان را
ناتق وشوال را وعل وذو القعدة را ورنه
وذو الحجه برك الاشهر الحرم رجب
وذو القعدة وذو الحجه والمحرم

الفصل الثالث في اسمائها بالسريانية

تشرين الاول تشرين الآخر كانون الاول
كانون الآخر شباط آذار نيسان ايار
حزيران تموز آب ايلول فايلول وتشرين الاول

وتشرين

وتشرين الآخر شهور الخريف كانون الاول
وكانون الآخر وشباط شهور الشتا آذار
ونيسان وايار شهور الربيع حزيران وتموز
وآب شهور الصيف وثلثة ايام من آخر شباط
واربعة من آذار هي ايام العجوز الصن
نخست روز الصنبر دوم الوبر سيوم الآمر
چهارم المؤتمر پنجم مطفي الجمر ششم
مكفي الظعن هفتم

الفصل الرابع في اسمائها بالفارسية

فروردين ماه ارديبهشت ماه خرداد ماه
تير ماه مرداذ ماه شهريور ماه مهر ماه آبان ماه
آذر ماه دي ماه بهمن ماه اسفندارمذ ماه
النيروز نخست روز از فروردين ماه

[illegible]
سده بوزن زده دهم
روز از بهمن ماه که روز
جشن مغانست و تعریش
سوق بکشد سردار

للمهرجان مهرگان وهو السادس عشر
من مهر ماه خرّان م وهو الثامن عشر
من شهريور ماه الشدق سده وهو العاشر
من بهمن ماه الفردجان فردیان وان پنج روز باشد
از آخر ابان ماه اهنوذ[1] اشتوذ[2] اسفندارمذ[3]
وخشتر[4] هشتویش[5] واین پنج را از دوازده
ماه نشمرند وتسمّى الايام المسترقة فصل

الفصل الخامس في ايام الشهر بالفارسية

اورمزد[1] بهمن[2] اردیبهشت[3] شهریور[4]
اسفندارمذ[5] خرداذ[6] مرداذ[7] دی باذر[8] اذر[9]
ابان[10] خور[11] ماه[12] تیر[13] گوش[14] دی بمهر[15] مهر[16] سروش
رش[17] فوردین[18] بهرام[19] رام[20] باذ[21] دی بدین[22]
دین[23] ارد[24] اشتاذ[25] اسمان[26] زامیاذ[27] ماریسفند[29] انیران[30]

فصل

الفصل السادس السّنة والعام والحول

والحجّة والحقبة سال العام الاوّل عام
پيرار العام امسال العام القابل والمقبل ديگر سال
القابّ سيم سال القباقب چهارم سال القنقب
پنجم سال حول كريت ومجرّم سال تمام
سنة جمادٌ آنكه هيچ نبارد عامٌ جحدٌ اندك
باران السّنة الجدب والجرز والعزّاء
والشّهباء وكحل والمحل والضّبع تنگ سال
الخصب والفتق فراخ سال الجالفة
والجليفة سالی كه مال هلاك كند السّنة
الكبيسة آن سال كه روزی در وی فزايند
وآن هر چهار سالی بود

الفصل السّابع في مشاهير ايام العرب في السّنة

يوم عاشوراء وعشوراء روز دهم از محرم الايام
المعلومات ده روز ذو الحجة ليلة الصك
والليلة المباركة شب براة ليلة القدر شب
بيست وهفتم رمضان مبارك يوم التروية روز هشتم
از ذو الحجه يوم عرفة روز نهم از ذي الحجه
يوم النحر والاضحى دهم ذو الحجه يوم القر
دوم اضحى يوم النفر والنفور روز سيوم
اضحى ليلة النفر آن شب كه باز كردند از منا
الايام المعدودات وايام التشريق يازدهم ودوازدهم و سیزدهم از ذی الحجه

الفصل الثامن في فصول السنة

الربيع بهاران الاربعة ج الصيف تابستان
القيظ كرماء كرم حمارة القيظ وغرته وصرته
سختى كرماء تموز الخريف برك ريزان الشتاء
والشتاءة

والمشتاة والمشتى والشتوة زمستان يقال للشتاء
جمع شتوة والاشتية جمع شتاء صبارة الشتاء
وصنابرته وغبرته سختي سرماء زمستان
الزمهرير سرماء سخت الصبرة سرماء بامداد
دين القر والقرة سرماء عفرة الحر وافرته
سختى كرما الومد سختى كرما بشب الوقدة
غايت كرماء آن پانزده روز بود قبل الشتاء
والصيف اولهما

الفصل التاسع

العرب تسمى ليالى الشهر كل ثلث منها باسم فتقول
ثلث غرر وثلث نفل وثلث تسع وثلث عشر
وثلث بيض وثلث درع وثلث ظلم وثلث
حنادس وثلث دادي وثلث محاق

القسم الرابع في الآثار السفلية

الباب الاول في ذكر الارض وصفاتها

الدنيا والاولى والعاجلة اين جهان الآخرة
والآجلة آن جهان العالم اين جهان وآن جهان
وهرچه آفريده است اندرو والعالمون
والعالم ايضا اهل يک زمانه الاقليم کشور الاقاليم
والارض سبعة اقاليم مقسومة على عدد
الكواكب السبعة الاول منها ينسب الى الزحل
وهو بلاد الهند والثاني الى المشتري
وهو بلاد الصين والثالث الي المريخ وهو
بلاد الترک والرابع الى الشمس وهو بلاد خرا
سان والخامس الى الزهرة وهو بلاد ماورا
النهر والسادس الى عطارد وهو بلاد الروم
والسابع الي القمر وهو بلاد البلخ ٤ الارض زمين

الفصل الاول

الارضون

الارضون والاروض والاراض ج والاراضي
ج البسيط والبسيطة والغبراء والجدالة
والثرى ايضا زمين الجبوب روي زمين ولاجمع
الصعيد والساهرة ايضا روي زمين العذاة
والقراح زمين كه كشت را شايد الميثاء والبثنة
والرغاب والرفاق زمين نرم الرقاد الحزن والحزم
والوعر والنعل زمين درست الفرد والقرود
زمين با درستي بلند الجلد والعزاز زمين سخت
الخبار ست الجرز زمين كه براو باران نيامده باشد
الرفوض والموات زمين كه ملک نبود القرواح
والبساط والبداح والبراح والفضاء والبراز والبرز
زمين فراخ وخالي الصفصف والصحصح
والصحصحان والصردح هموار الخبت

[illegible]

والجدد والقاع هامون نرم الاقواع والقيعان
والقيعة ج السبخة زمين شورستان الفدفد
والسهب هامون ودور الصحراء والعراء زمين
بي پوشش الرمضا زمين گرم وتافته النشاز
والنجد والنشر زمين بربالا الغور والوهد والهوة
والصاع زمين فروگو الاخدود شكاف در زمين
الغايط والهضم پست ونشيو فراخ مناكب الارض
كنارها زمين طلاع الارض وملؤها وقرابها بري
روي زمين كه آفتاب بروي تابد الدشت والجبانة
دشت ارض اريضة زمين برومند بيضاء ناكشة
مسحوة بيبل كرده الصعود والصعد والامت
والنجوة والحدب والربع والربوة والرابية بالا
الهبوط والصبوب والصبب والحدور والحدر

نشيو البرقة والابرق والبرقاء زمين باريك وسنك
الامعز والمعزاء سخت وبسيار سنك ريزه
الظرب والعنز بالاخرد القف والقمد
والجمد بلند ودرشت اليفاع بلند وفراخ
التل بالايي كه سرش بس فراخ نباشد القارة
والاكمة انكه بس بلند نباشد الاكم
والاكام ج والاكام ج الكدية زمين
بسم ستور كرفته المتن زمين سخت وبلند النقع
زمين خوش خاك الكدية زمين نلس الكنود انكه
ازو نبات نرويد الجرد والموت والمروت هامون
كه درو هيچ نبات نباشد الصلب پاره زمين درشت
كه دران نكشد الصلبة ج

الفصل الثالث

البر والبرية والبريت والمفازة والمهلكة

والدیمومة والموماة والدو والدویة والداویة
والتوفة والتنوفیة بیابان الفلاة والمهمة
والملا والسبسب والتیماء والتیها بیابان دور
التیه انکه روند درو متحیر شود المجهل والهوجل
والغفل که درو هیچ نشان نباشد القفر والبلقع
والفی والقواء والسبروت خالی الفیفاء والبهما
والصرما انکه اندرو آب نباشد الغطشی انکه درو
راه نبینند الخرق بیابان فراخ وهامون الاملید
دغ بفتح دال زمینی که [illegible]
والاملیس البدو والبادیة والبدا بادیه
الصوة والعلم والمعلم والارم والمنار نشانی
که اندر بیابان بود الامرة نشان خرد الامر
ح الرجم سنکها بر هم نهاده السراب
کوراب وآن در نیمه روز بینند الآل آن سراب
کوراب برابر ... زمینی سفید شوره دار که از دور آب نماید و بعربی سراب گویند
بامداد

بامداد وشبانکاه بینند الفرسخ فرسنک
المیل سه یک فرسنک البرید دوازده میل الدلیل
والهادی راه بر الخریت راهبر استاد القرابق
راهبر لشکر المسافة دوری راه

الفصل الرابع

التراب والترب والتورب والتوراب والتیرب
والبری خاک العفر والصعید خاک بر روی
زمین الثری خاک نمکین الدقعا خاک نرم العفاء
خاکی که اثر بپوشد المور خاکی که باد او را برد
الرغام خاک ریک آمیز السماد خاک سرکین آمیز
البوغاء خاک نرم نرم الاثلب والکثکث خاک
وسنک ریزه النبیثة والنثیلة والنجیثة
خاک که از چاه بر آید الهابی والسفا والرمس
خاک کور السباطة والکناسة والکساحة

الفصل الخامس
الرَّمْلُ والكثِي خاك رفته
ريك الكَثِيبُ والنَّقا كوه ريك العَقَنْقَلُ ريك بزرك
الجُمْهُورُ ريك بلند اليَهْبُورُ هامان الحَبْلُ انكه
بر زمين چون رسنى باشد الحِقْفُ آنكه كژ باشد
العَجَمَةُ آخر ريك القِسْطُ آنجاكه سپرى
شود الدِّعْصُ توده ريك الصَّفِرَةُ والعَقِدَةُ برهم
هم كرفته الهَيَامُ انكه دردنابستد الدَّهَاسُ
انكه پاي بدو فروشود الصَّرِيمَةُ ريك
جداكشته اللِّوَا برهم پيچيده الجَرَعُ والجَرْعَاءُ
والأَجْرَعُ ريك راست الدَّارَةُ والقَوزُ ريك كرد
الشَّقِيقَةُ كشادكي ميان دو ريك العَانِكُ انكه
شتر نتواند رفت الوَعْثَاءُ والوَعْسَاءُ والمِيعَاسُ
انكه رونده را دشوار بود رفتن در وي العَاقِرُ ريك

بزرك

بزرك كه از وي هيچ نرويد الكُوفَةُ ريك سرخ
وبها سميت الكوفة

الباب الثاني في الجبل

الفصل الأول

الجَبَلُ والطَّودُ والعَلَمُ والطُّورُ والصَّدُّ والسَّدُّ
كوه القَرْنُ كوه خرد الأَخْشَبُ والكَفْرُ كوه بزرك القُلَّةُ
والقُنَّةُ والشَّعَفَةُ والشِّمْرَاخُ والشِّغَافُ سر كوه
المَصَادُ والنِّيقُ بلندي سر كوه الشَّاهِقُ والحَالِقُ
والصَّدَفُ كوه بلند الشَّامِخُ بلند بلند الرَّاسِي
بيخ آور الذِّرْوَةُ والعُرْعُرَةُ بالاء سر كوه الحَضِيضُ
والجَرُّ والنَّحْضُ بن كوه السَّفْحُ والصَّفْحُ والعَرْضُ
والخَيفُ والقُبُلُ براه كوه القُذْفَةُ سر كوه الفِنْدُ
پاره از كوه بدرازا الهَضْبَةُ پشته القَلْعَةُ
بنا الحِصْنُ دز العَقَبَةُ والثَّنِيَّةُ سره الشِّعْبُ

شندي

[illegible]

درغاله الشِّقْبُ واللِّصْبُ والسَّلْعُ والصُّقَّعُ شكاف

درکوه الغَارُ والمَغَارُ والمَغَارَةُ والكَهْفُ

سوراخ درکوه الهَجْلُ هامونی درمیان

دوکوه المَهْوَى والمَهْوَاةُ والفَأْوُ میان دوکوه

الفَجُّ والفَجْوَةُ والنَّفْنَفُ فراخا درمیان دوکوه

الخَرْمُ والمَخْرِمُ والحَيْدُ والرَّيْدُ والرَّعْنُ

تندی کوه که ازکوه فرابود الدَّرْبُ

تنکای که درکوه بود الرِّهْبُ کشاد

میان دوکوه خَيَاشِيمُ الجِبَالِ ورِعَانُهَا بينيهاء

کوه حَرْفُ الجَبَلِ تیزنای سرکوه الجُودِيُّ

جَبَلٌ بالمَوْصِلِ استوي عليه فلك نوح

عليه السّلام قاف جَبَلٌ مُحِيطٌ بالدُّنْيا

الفصل الثّاني في الأحجار

الحجر

الحَجَرُ سنك الأحْجَارُ والحِجَارَةُ جمع علي غير

قياسٍ الجَرَلُ والجَرْوَلُ الحِجَارَةُ والجَنْدَلُ مثله

الوَاحِدَةُ جَنْدَلَةُ الصَّخْرَةُ والجَلْمَدُ والجُلْمُودُ

والرَّضْمَةُ سنك بزرک الرُّجْمَةُ مهتراز

رَضْمَة والجمع رِجَامٌ ورضامٌ السِّجِّيلُ سنك كِلِ

اليَرْمَعُ سنك سپيد اللِّخَافُ سنكهاء تنك

واحدتها لخفة الصَّفِيحُ والصُّفَّاحُ سنك پهن

المَلَقَةُ سنك سوده الصَّلْدُ سخت البَصْرَةُ

والبُصْرُ والبِصْرُ سنك سست كه باسپيدي زند

المِرْدَاسُ سنكی كه درچاه افكنند تا بدانند كه آب

هست يانه يأبي المِلْدَسُ والمِرْضَاحُ سنك

كه بدان دانه خرما كوبند المِنْجَرَةُ سنكی باشد

كرم كه درآب افكنند تا كرم شود الرَّضْفُ سنك بهم

نهاده البلطة والبلاط سنك اندرميان سراي
افكنند المرمر الرخام القلاعة سنك فلاخن
ض
السلمة مشتا سنك الحصى سنك ريزه الرضرا
والحصباء سنك ريزه خرد الربيعة سنك زور
آزماي الحيذان سنك كه سم ستور بجهد
در رفتن الصيداء سنك ديك الصفا
والصفواء والصفوان سنك سو سخت المقلة
سنك بدان آب قسمت كنند درسفر النبلة
سنك استنجا الرضفة سنك تافته الكذان
سنكهاء كه بسستي چون كلوخ بود النشف سنك
پاشنه الولحة نشفة السفان والمسن سنك
افسان القومد سنك آهك النصيبة سنك
كه بپاي كنند بركناره حوض الاثان الضحل سنك

كازران

كازران القلاعة سنك بزرك درزمين فراخ
الجذاذ سنك كه ازوي نديرون آرند المغنطيس
سنك كه آهن بخود كشد الشامور سنك الماس
الخماهن سنكي باشد سياه ازو نكين كنند اليشب
يشم السبج شبه الحلو سنكي كه داروي چشم بروي
سايند الظرر سنك تيز الظرار جمع الراعوفة سنكي
داة
كه اندربن چاه بكذارند تا چاه پاك كن بران نشيند المرداة
سنك منجنيق وسنكي كه بدان سنك شكنند وسنكي
كه سوسمار نشيمن خود بدان نشان كند الفصل الثالث
طه
الطين كل طين حر كل شخ ولازب تفسنه التأ
كل تر الحرمد والحماة والتربوق لوش وكذالك الحمأة
الردغة تنك الرداغ والردغج الوحل م الورطة
انكه ستور دروي ي افتد وميخيزد الحال كل سياه وتر

المغرة والمشق والمكر كل سرخ الصلصال كل خشك
النجاحي كل خوردني الطين المقلو كل بريان
المدر كلوخ المدرة كلوخ ستان المطين كل زار

الفصل الرابع

الطريق والسبيل والسرب
والمشعب والصراط والمركل والمور راه النجد راه
بر بالاي النهج والمنهاج والمرصد والمرصاد
راه فراخ الزقب راه تنگ الجدد خطهاى چون
راه راه اندر كوه الواحة جدة الشارع شاه راه
الجادة واللقم والمحجة والفج راه روشن اللحب
واللاحب هويدا النقب والمنقل راه در كوه الخل
راه در ريگ المجزفة راهى كه در ميان درختستان بود
السمت راه راست العود راه ديرينه المفرق
آنجا كه راه بدو شود فوهة الطريق سر راه

الافواه

الافواه جمع على غير قياس المنصف نيم راه

الباب الثالث في ذكر المياه وما يتصل بها

الماء آب المياه والامواه ج الجاري والسيح آب
روان الراكد الساده المعين آب كه مي بيند چون
مي رود الفتح والفيل آب بر روي زمين القلل آنكه
در ميان درختان رود النجل والنزّ آب زه
العد آب چشمه الوشل والثمد اندك الغدق آب
بسيار الضحل والضهل والضهضاح والضحضاح
آب اندك در جوي وجز آن الغمر چندانكه بپوشد
هر چيزي را البرض والبراض اندك اندك الزجرة
والمطيطة باقي آب تيره در حوض الروضة
آن قدر كه زمين حوض ترهي دارد آنكه بر بر ميان

الغوب

تمت ثانية فصول الفصل الاول

حوض و چاه الشُّفافة باقی آب در شربه الصُّبابَة
والصُّبابات و الرَّفض و الجُرْعَة باقی آب
در مشک و جز آن القَراح آب خالص النَّمير
آب گوارنده العَذْب و الفُرات آب خوش
النُّقاخ سرد و دلکشائ الشَّبِم و الخَصِر و البارِد
و البَرُود و البُراد سرد الزُّلال و السَّلسَل و السَّلسال
و السَّلْسَبِيل اگر آسان بگلو فرو رود المِلْح
و الأُجاج شور الزُّعاق و القُعاع تلخ الأزرق
صافی الرَّنْق و الكَدِر تیره الطَّرْق و المطروق
ستور در رفته التَّرنيب و الشَّرُوب اگر بتوان
خورد اگرچه نا خوش باشد المَسُوس میان خوش
وشور الآجِن و الآسِن طعم بگردیده العَذِبَة
و القَذاة خاشاک بر سر آب الحَباب و النُّفاخة

و الفُقّاعة و الفاقِعَة و البَعلول و الجُّحاة گوبله
الطُّحلُب و العرمض و الغَلْفَق و نَوْر الماء
جامه غوک النُّغبَة و الجُرْعَة و الغُمْجَة یک شربت
آب ماءٌ سَكْبٌ و مَسْكُوبٌ آب روان سوسه
ماءٌ غَوْرٌ و غائِرٌ پنهان در زمین سخین و مُسَخَّن

گرم الفصل الثّانی

العَيْن و اليَنْبُوع چشمه القَناة کاریز القُنِيّ
و القَنَوات ج الفَقِير الفُقَير آنجا که آب بیرون
آید از کاریز الكِظامَة چاه کاریز الكَظائِم
ج السوهقه سر کاریز الجلو کیلو الشَّرِيعَة و المَشْرَع
و المَنْهَل آبخور النَّهْر و السَّعِيد جوی الطَّبْع
و السّاقِيَة و الجَعْفَر جوی خورد الفَلْج و الفَلَج
و الجَدْوَل و الرَّبِيع و السَّرِي کهتر از آن و جمع

الربع اربعاء الخليج جوئي كه از جوي بزرك آب
كيرد الفرِيُّ جوي كشت زار القربان ج الفرِيّ
والعِبر والضِفة كناره جوي الفلجة المقسمة
بخشش كاه آب جوئي باشد در از رخنه كرده
عين حمئة لوش ناك وحامية كرم الحمّة
چشمه كه آبش سخت كرم باشد الدغبة و رغ
فوهة النهر سر و رغ السكر و رغ بته البثق
و رغ كشاده الفرضة كذركاه كه آب بركشند
نهر عميق جوي دور فرو برده **الفصل الثالث**
الوادي رود الاودية ج السَيل والسجل
رود فراخ الابطح والبطحاء والبطيحة رود
فراخ كه در و سنك ريزه بود المباطح جمع الابطح
علي غير قياس الرقمتان دو سوي رود الجزع

كردش رود المعبر والمخاضة كذركاه رود
الشرج راه كذر آب در سنك لاخ الشراج
التلعة راه كذر آب بر بالاي المذنب
والذنابة راه كذر آب شيب الجرف آب
كند الجرفة والاجراف ج المسيل راه كذر آب
هر جا كه باشد الجسر والقنطرة پل اللديد والجلهة
والضريّ والشط والشاطئ زياده هضـ
والحافة والطرة والعدوة كناره رود
المذنب آنجا كه آب ميرود در رود السيل هين
سيل اتيّ واتاويّ آنكه بتواند بي آنكه باران
بارد تا او راعب آنكه واي بركند و زاعب
آنكه موج مي زند وجراف وجحاف آنكه هر چه
پيش آيد ميبرد النقع والطرخ والماجل طرخ

آب كه در وبار دارند الزَّبَدُ و الزَّبادُ كفك
آب وجزآن الحَمِيلُ والغُثاءُ خاشاك برسر
آب الجُفا آنكه و اكنارۀ افكند الشُّجُونُ راههاء
رُود الواحِدُ شَجْنٌ بسكون الجيم

الفصل الرّابع

البَحْرُ واليَمُّ و الرَّجّافُ والدَّأماءُ و الطِّمُّ
وخُضارةُ والقَلَمَّسُ و العُقْمامُ دريا القامُوسُ
ميان دريا اللُّجَّةُ آنجا كه اب بيشتر بود الحَبابُ
والعُبابُ بيشتر آب بَحْرٌ لُجِّيٌّ درياء فراخ ودو
فرو العَقَبَةُ و الساحِلُ والسِّيفُ كنارۀ دريا
المَوجُ والتَّيّارُ و الآذِيَّةُ والدُّفّاعُ موج دريا
الغارِبُ زبر موج البَحّارُ الدَّيْجُرَةُ ج الدُّرْدُورُ
والغَمْرَةُ كرداب الفُلْكُ السَّفِينَةُ والسَّفِينُ
كشتي الجارِيَةُ كشتي كه ملاح براي خود دارد الخَلِيَّةُ

كشتي

كشتي بزرك القُرْقُورُ كشتي دراز الزَّنْبَرِيُّ والزَّبْرَبُ
والطَّيّارَةُ والزَّوْرَقُ والسُّمَيْرِيُّ والحَرّاقَةُ
والبَراكِيَةُ ضُرُوبٌ مِنَ السُّفُنِ المُعَبَّدَةُ
كشتي بقير كرده اللَّوحُ تخته كشتي الدَّسارُ شُتَّةٌ
ليفين كه تخته كشتي بدان استوار كنند الجُوجُؤُ
سينه كشتي الكَوْثَلُ والسُّكّانُ والخَيْزُرانَةُ
دنبال كشتي الدَّقَلُ تير كشتي الشِّراعُ والقِلْعُ بادبان
كشتي القَلْسُ رسن كشتي الكُرُّ رسن بادبان كشتي
المِجْدَفُ والمِجْذافُ فِهِ بيل كشتي الكَلّاءُ
والمُكَلّاءُ والمُرْفَاءُ آنجا كه كشتي واكنار كشند
الانجر والمرساة لنكر كشتي الجَوارِي المُنْشَآتُ
كشتي هاء بادبان بركشيده المَلّاحُ و السَّفّانُ
والصّارِيُّ والنُّوتِيُّ كشتيبان الرُّبّانُ ناخذا

اي مهتر ملاحان والعراك الملاح حوت واحد هم
عوكي الذقرارة والتبان شلوار كشتي بان
الجزيرة پاره زمين خشك در ميان دريا السرم
والخليج پاره از دريا الجزر كاستكي آب دريا المد
افزوني آب دريا

الفصل الخامس

الحوض معروف
الحياض والاحواض ج حوض لقيف بر لب كوه
حوض نزديك الجرموز حوض خورد الاعتور حوض
ويران النضح والنضيح والجابية حوض فراخ
المقراة حوض بسيار آب الازاء آنجا كه آب اندر
وي شود از حوض العقر آنجا كه اشتر بايستد كه آب خورد
المدلج مقدار ميان چاه و حوض الاعضاد
كنارها حوض العدير والرجع والاخاذة والاضاة
والنهي والشهية كو آب در دشت الوجذ

والوقط كوي كه آب در وي ايستد در كوه
الردهة والمرهن مهتر از ان الحائر والحاجر
والمعقلة كو باران آب الوقيعة كو در سنك
كه آب در وايستد المفصل ميان دو ريك كه
آب آنجا بيستد الحشرج چاهي خرد در ميان
سنك ريزه المصنعة حوض بزرك يا چاهي
كه براي آب كشيدن كنند الزلف آكه بر آب
بود المثعب والصنبور ناودان كه آب از و
در حوض شود الجية پاركين والجيات والجاج

الفصل السادس

البئر والقليب والرس
والجب والركية چاه الكد والحسي چاه
نزديك بآب الجموم والعيلم والقليذم
والماهة چاه بسيار آب المكول والرشوح

[illegible]

والضَّمول اندک آب الجَضْر چاه فراخ وناپیراسته
السَّکّ چاه تنگ الطَّوِيّ چاه پیراسته
الجُبّ چاه در میان کیاه الخَسِيف چاه
در سنگ کنده الظَّنون انکه ندانند که آب دارد
یا نی الضَّرِيس والمضروس بسنگ برآورده
المُقعَرَة تمام باب نارسیده الکرود انکه آب
برنج کشند الجَرور انکه آب ازو به شتر کشند النَّزوع
انکه آب ازو بدست کشند المنوح انکه آب
ازو بدو دست کشند بر بکره النَّزح والنَّزوح
انکه آبش بکشیده باشند القطوع انکه چون باران
نیاید آبش کم شود السُّدُم والدِّفان انباشته
الاسلام والدَّفن ج البدؤ والبَدِيّ
والقَرِيح انکه نو کنده باشند النَّغول کهنه که آب

برون آورده باشند

الفصل السّابع

الشّحوة سر چاه المُنقَر انکه سر تنگ دارد
الهَدَم ویرانی سر چاه الجَبا وحریم البئر
گرداگرد چاه الجراب از سر چاه تا آب الجال
والجول گرداگرد اندرون چاه المثابة انجا
که آب کش بیستد السَّلوعة والبالوعة چاه
میان سرای السَّفیر لب سر چاه القریحة
والنَّبَط نخست آب که پیدا آید الجِبا والجباوة
والجمة آب گرد آمده المکلة باقی آب در چاه
الدَّحْل واللَّخْج چاه پایاب که سرش تنگ بود و بن
فراخ الدَّحلاد والدِّحال واللُّجوج ج بئر نشوط
وانشاط که بیک کشیدن آب برآید وقَدوح
وزَوق که بدست ازو آب توان خورد

وجهیز پاك کرده و ناکز آنکه آتش نمانده باشد
وعضوض سرتنك ودور فرو

الفصل الثامن

البکرة چرخ البکر ج المحالة بکره بزرك
العلف بکره باجمله آلاتها الدموك ان بکره
جوف از آهن بود القعو آنکه از چوب بود المحور
آهن که در میان بکره بود الذلف کذرگاه
محور در میان بکره الذرنوقان دو دیوار
بر سر چاه که چرخ بروی نهند الدعامتان [مة]
آن دیوار که از چوب بود العجلة چرخ النعا
چوب میان چرخ الرشاء والشطن رسن
چاه الذرك پاره رسن که اندر رسن بندند
تا آن بپوسد نه رسن العناج آنکه بزیر دلو
در آرند و با چوب سر دلو بندند الکرب آنکه

برچوب سر دلو بندند و دو ته کنند وسه ته
الدلو والدالة والسجل دلو الدلاء والدلی
والادلی ج العرقوة چوب سر دلو العراقی
ج اذنب الدلو کوشه دلو الوذم والهارع
کوشه دلو الغرب دلو بزرك الولغة دلو
خرد السجل مهتر از غرب الذنوب دلو پر آب
السلم دلو یك کوشه الفرغ آنجا که آب بیرون
آید از سر دلو الکفن کناره دلو که وا نوردند

الباب الرابع في النبات وما یضاف الیها ثمانیة فصول الفصل الاول

النبت والنبات هر چه بر رو
النجم هر نبات که تنه ندارد چون ورکارها
الشجر ضده البذر تخم الزرع کشت العثری
والعذی کشت بر آب باران المسقوی کشت

و دیگر [illegible] در بنات که تخم ندارد و چون [illegible] و باذنجان و امثال [illegible]

برآب رود وکاریز البَخْسُ زمینی که بردهد
بی آب دادن المکروبة شیار کرده
المخورة بماله سبا زده الاصلاب زمینهاء
سخت سبار ناکرده (هموار کرده) الدّمال والسرجین والدبل
سرکین که اندر زمین زنند زرعٌ مأروفٌ
ومبروقٌ انکه برزده ومجروحٌ ملخ خورده
ومؤوفٌ آفت رسیده وحصیدٌ وحصدٌ
درووده ومبرودٌ بگرگ برآمده الفلوجة
زمین پیراسته الدبرة والمشارة خوید الکلاء
والحباسة مرزه خوید القراح تخته زمین
الحذر بوم زمین المحیال زمینی که سالی کارند
وسالی نی الحرث کشت کاریده الجزبة
والمزرعة کشت زار الجدین والحایط دیوار

بست

بست الباغ والبستان والضیعة والعقار ضیعة
العقار زمین وضیاع ودرخت ضیعة حرّة زمینی
بخراج مخففةٌ سبک خراج مثقلةٌ گران خراج الغلة
الرفاع وقت برداشتن غله

فصل

الحقل والشط
برگ کشت الشعب دو برگ الفرث سه برگ
تا چهار برگ الفرخ شاخ بیاورده الشریاف دراز برگ
شده الخامة شاخ تر ونازک القصبة نایژه الکعبرة
بند نایژه السنبلة خوشه القنبعة قبای خوشه السفاة
سوک الحل سباری المجلة سباری زار الحصیدة والجزامة
بن سباری در زمین بمانده الضغث دسته الحضن
والحزمة آغوش الصبرة جاش القصالة والقصامة
(انبار غله را گویند که بعربی صبره گویند اورا)
والقصارة والقصرى کفه العصف برگ کشت
العصافة برگ کشت که بسوفتد اللقط واللقاط خوشه

که بر جبین نهد الكُدْسُ والصُّرْمُ خرمن نا کوفته العُرْمَةُ
کوفته وفراهم کرده الهُثَّةُ خرمن بهن واکرده المَطِيطَةُ
زار خرمن المحوقة والمصولة جاروب خرمن المِدْاسُ
والبيدر والاندر خرمن كاه الرَّوْسَم والرَّوْشَم مهر
خرمن العُجالة سرخ خورد الزُّوان دانه سیاه
در میان غلّه العرب والعلس دیو کندم التبن والروفة
کاه الحماطة والحثاء کاه کاورس الرفع کاه ارزن الحطالة
والخمامة رفت در وی الحثالة والجثارة خرده کاه
المرباء والشيلم تخم کش که در میان غله افتد القصف
والقضّة سنگ که در نان بود یا در کندم المعقم
زانوی کاه المحصد داس درو المجبار والضّغطري
والحبال واللعين آنچه بپای کنند در میان زار
تا مرغ از آن بهراسد فصل في الحبوب الحَبُّ

دانه الحَبَّة یکی الحَبَّة دانهای دشتی الحِنْطَة والسمراء
والقوم والبُرّ والقمح کندم الحُقَيْلة والمباركة
کندم دراز احکل الشعيرة یک السُّلْت برهنه جو
الذرة ارزن الدُّخْن ارزن هندوی الدُّخْن
والجاورس کاورس الأرز والرز والرنز برنج الفول
والباقلاء والباقلي والجرجر باقلی الحِمَّص نخود
سپید الفلیان نخود سپید العدس والبلسن نرسک
اللوبياء والدجر لوبیا الدرجع دسم الحُلبة کارینه
الجلجلان الخلر والجلبان ملک البطم والحبة الخضراء
بانفش القرطم کا تیره تخم الاحریض والمرائق
والبهرم والبهرمان والعصفر کا تیره الفلفل
بلبل الکبر واللصف والاصف کبر البزر تخم
بالين الكمون والسنوت زیره الشونیز بوغنج الرازیانج

باديان النانخواه نوصحان الكرويا والكرويا
بزر القطونا اسفيوش السمسم كنجد الكتان الجلجلان
كنيز خشك حب الفرخ تخم خرفه حب الرشاد
سپندان الحرف سپندان كندره التغاء والخردل
سپندان خرد وخوش بزر الحبة والحمج نخنو الشهدا
لنودان القطنية نامست جمله حبوب را چون
عدس وماش وماننده آن القطاني ج **فصل**
الخلفة وركار القثاء خيار القثد خيار بادرنگ
الضغبوس خيار خرد المقثاة خيار زار الحدج
سفچه البطيخ سنجله خربزه وجزان الينب
والحنظل والحدق والمغد والكهكب بادنجان
البوراني منسوب الى بوران وهي امراة البصل
والفحا پیاز العنصل پیاز دشتی الثوم سیر الفجل

ترب الجزر كزر الشلجم واللفت شلغم القنبيط
والكرنب كرم السلق چغندر القرع والدباكدو
والنقطين درخت كدو والقطن والعطب والبرس
والكرسف پنبه الفرزع وحب القطن پنبه دانه
البيلم والعفارة وجوزة القطن كوزه پنبه
البقل تره المبقلة تره زار الورد والوزبرد والباقة
دسته تره الكراث گندنا الكذبرة والتقدة كشنيز
الكرفس كرفس الجرجير والايهقان تره تیزك
الطرخون ادنيز والنعناع والحبق پودينه
الحوك والباذروج بادرو السذاب والفيجن
سداب الخرن كبو النعضيد تلخ كوك الهندبى
والهندبا كسنى الغليص ... اسفاناخ السبت
والشبث شبت السعتر اوشن البقلة الحمقاء

والفرفخ والرجلة بوخله القلوح والقنس والراسن
راسن الحماض برشه الانجذان الكزان الحروق
بنج انكذان احرار البقول ترهاكه بتوان خورد بى اكه
بيزند مر البقول ضدها الانبوشن بيخ تره القيم واللوبى
تره خشك **فصل في الرياحين** الريحان
سبز غم الضيمران والضومران شاهسپرم العبوثران
والعبيثران كافور سيرم النرجس والعبهر نركس
والعبهر ايضا بوستان افروز العنقر والمرزنجوش
مرزنكوش الحوذات والنيلوفر نيلوفر الفحوان
السمسق كوبل الاقاحي ج القراص بابونه وهو
نور الاقحوان الشمسق والياسمين والياسمون
والياسم ياسمين الاس والرند والعمار مورد
البنفسج والفرفير بنفشه النسرين نسترن الجرجم

والسوسن والخيري والاذريون معروفات العرار
والبهار كاوچشم اليمنة نجسته الجلنار كل نار
الخطمي خير والهرمة والحيهلة حيكله الثمامة
واللفاح دستنبويه السيسنبر والنمام سسنبر الشقر
وشقايق النعمان لاله الورد كل البرعومة
غلاف كل الورد المضاعف كل صد برك العبال
كل كوهي العتير كل سپيد الحوجم كل سرخ الوعاط
كل زرد الشث والطباق والحنوة والويار
والمرو والنفل والظيان والجنجاث والخزامى
رياحين بدوية القعو والفاغية شكوفه
حنا الستيرة بيخ الكشت الترنج والاترج
ترنج الواحدة ترنجة واترجة النارنج
الارجوان ارغوان السجلاط بلنك مشك

فصل في نبات البر المرعى والاب

والمسرح والمرتب والمرتع والمرج چراگاه الروضة
مرغزار الروض والرياض ج روضة الانف آنکه کس
نچریده باشد الخلا والرطب والعشب والکلا گیاه تر
الحشيش گیاه خشک الودس واللعاع والرشم والبارض
اول نبات که پدید آید الجميم آنکه قوت گرفته باشد
البسرط از جمیم بقوت تر الصمعاء از بسرط قوی تر القفل
والقفيل والدرين والحطام والهشيم گیاه ریزه خشک
القت سپست خشک الفصفصة سپست تر الجرجر
تزور العضب والرطبة سپست تر المقضاب والمقضبة
سپست زار الخليط گاه و سپست برهم آمیخته الغملول
والقنابرت برغست العنبادي شنج الوغي انجد
بجوز چهارپای از گیاه الخلة شیرین گاه الحمض

سخره

شوره گیاه الثنوم آفتاب پرست الداء سخبر
الواحد اة العلقم کوشته الحنظل والتري
مابراو والتري الضا درخت حنظل الهبيد دانه
حنظل الخطبان حنظل که خطها دارد و پدید آمده باشد
الصرابة آنکه زرد شده باشد الخمخم نبت له حب
تعلفه الابل الخنزار گز ردشی الخروب والخرنوب
نبت بتداوى به الشيح درمنه الشيل فونيز الاذخر
فونيزبويا الحرمل سپند الدفلى خرزهره المرار اشتر
السبط والنصي سپيدگندمه الحلي گندمه خشک
الحلفاء دوخ الحلفة یک شاخ دوخ البردي دوخ
تر الحفاء بیخ دوخ الکشوث والکشوثا والعلقی سرند
بکاف عجم فارسی و مفتوح کلک میان باشد که در آب و [illegible]
القلام کاکل الشکاعى جرخه الوغل والسرمق
سوم الذرق والحندقوق دو سپست الفنا

وعنب الثعلب انگور سگ الخشخاش کوکنار

السعدان نبات بدوي واحدتها سعدانة

الكمأة والفقعة والفطر و نبات از بر سماروغ

الكمأ والفقع يكى واين را نظير نيست المغروط والغرد

نوعى از و الغردة ج الراب كماء الريباس ريباج

الحرشف كنگر الطر توث شرغاز القيصوم بوى

مادران الخبازي معروف الغرف والغلف

والشث والسلم والقرظ والعرتن والقرنوة

والارطى گياهها كه بدان پوست پيرايند يقال

اديم مسلوم ومعرتن ومقرني وما روط ومرطي

الصليان والحربث والجرجار والحمرة والعراد

نباتهاى است كه ذكر آن در شعر بسيار آيد المرخ والعفار

دو درخت است كه عرب از آن آتش بيرون آرند

الدبدن گياه ديرينه وسياه اللبلاب مويزه

الكتم والخطر نباتى است كه بدان خضاب كنند

فصل في الشوك

الشوك خار الشوكة

يكى السياج خار كه بر سر ديوار نهند القتاد والسيال

والحاج والسفا والعرفج والعوسج والعلق والبهمى

والكرضوب من الشوك العضاة درختان

خاردار الواحدة عضة البرمة والحبلة بار

الشبرم والعض والشرس والعتر والهراس

انواع من الشوك الشبرق يبشنرغ الضريع بشترغ

خار خشك الحسك خار سه گوشه الثغام سپيد

خاك مانند اجا و زد كونم الطلح شجر عظام من العضاة

الواحدة طلحة العلفة بار او المصعة بار عوسج

الاراك شجر من الحمض الواحدة اراكة البرير

بار او الكباث آنجه بخته بود از و الخمط نوعى از

اراك كه بار آن بخورند المظ نار بيابانى الضبر

تو ربيابانى

الباب الخامس في الاشجار المثمرة وغير المثمرة

سبعة فصول الفصل الاول

الشجر درخت الاشجار درختان الشجرة

يك درخت الشجراء والخرجة درختان الدوحة

والسرحة درخت بزرك القطل درخت بريده التغا

دال خال الالفاف درختان بهم درشده الواحد

لف وكذلك العيص والغيطل الصمد تر و خشك درخت

الجذل تنه درخت العرق والوشيجة بيخ درخت

الساق بوره درخت اللحاء والنجب والقرف پوست

درخت العجز والجذم والارومة والجر تومة كونه

درخت الغصن والقضيب والشعبة والفنن

شاخ درخت العسلوج شاخ تر و نازك الخوط شاخ

يكساله

يكساله الفرع والعذبة سر شاخ الشكير آنجه از كردا

كرد درخت بروید الورق برك السفير برك فرو

افتاده اللجين والخبط برك فرو كوفته العبل

برك پهن الهدب برك باريك چون برك سرو

وكذلك النسف والاغليط برك سرخ الزهر والنور

والنوار شكوفه الكم غلاف شكوفه الاكمام ج

البرعم والبرعوم شكوفه پيش كه واشكفد الحمل

والخرفة والجنى والاكل والقطف بار درخت

الثمر والفاكهة ميوه درخت ارض شجرة زمينى

بسيار درخت شجرة فنواء بسيار شاخ وهي على

غير قياس

الفصل الثاني

النخل والنخيل والعقا

والعذق واللينة درخت خرما الفسيل والودي

والجثيث دال خرما السكة رشته خرما بن الحشر و

والحديقة خرمابستان الصور والحائش خرما
بنان بسيار الفحال كشن خرما السلاء خار خرما
الحفص برگ خرما الكرنافة بن برگ خرما العذق
والقنو والقناء والكباسة والذيخ خوشه خرما
العرجون والاهان چوب خوشه الشمراخ
والشمروخ والعثكال والعثكول والاثكال والاثكول
والمطو شاخ خرما الكرب زير شاخ العسيب
زير كرب بيش تا برگ رسد السعف آنجا كه برگ
بروى بود از شاخ الجريد شاخ كه برگ فرو كرده
باشند الشطبة شاخ سبز وتر الجذب والكثر
والجمار والقلب دل درخت خرما الجذع تنه
خرما البعل آنكه آب از بيخ خورد كه از زمين بخود
كشد بى آب دادن الاثار بار خرما

الفصل الثالث

الكافور

[illegible]

الكافور والقفور والكفرى والضحك بلوسه
خرما الطلع والطلح والاغريض والغضيض والضب
شكوفه كه از بلوسه پديد آيد الجف آنچه شكوفه
در وى بود البلح والخلال والسياب والجدال
غوره خرما البسر غوره كه بزرگ شده باشد الزهو
آنكه رنگ گرفته باشد القالب سرخ شده
المخزع نيم پخته الحلقان والمحلقن آنكه دو بخ
پخته باشد المخطم آنكه خطها پديد آمده باشد
الشيصاء والشيص والشيشاء والشيش خرما
كه استه فا نبرد دانه نبندد التعرة والمعد
نيم الرطب والمعو خرماء تر المشان بهين
رطب الدقل خرماء خشك الحشف والحشارة
خرماء بد البردى خرماء نيك الدمال خرماء پوسيده

الفرض نوعی از خرما السنة نوعی از خرماء مدینه
الصیحانی ضرب من التمر اسود التذنوب آنکه پختگی
از سوی دنبال دارد التعضوض خرماء سیاه و شیرین
القسب آنکه در دهن از هم شود الشهریز والجمزان
والجنیب والقطیعاء والنرسیان والسابری
والبرنی والآزاد والعجوة ضروب من التمر
الشمل والشملة فجاء خرماء النوی والجرام و
والعجم دانه خرما النقیر کو برپشت استه خرما
القطمیر پوست استه خرما الشق جوی استه خرما
الفتیل آنچه درمیان استه خرما بود القسیط
والتقروق بشیزه خرما الجرین والمربد والجوخان بوشر
آنجا که خرما نهند القوس باقی خرما

الفصل الرابع

العیدانة والفرواح والباسقة خرما بن دراز

السحوق دراز دراز القاعد والعضید کوتاه
چنانکه دست برو رسد القواعد والعضدان ج
الدقلة والجبار آنکه دست برو نرسد الجعل کوتاه
کوتاه الرجبیة گرشده العشة باریک ساق
السنهاء سال آور الموقر گران بار المسلاح والخضرة
آنکه غورش اخکوک فرو ریزد الخوارة بسیار الخورج
یعنی زرسیده گردد
البکور والبکیرة والمبکار کرمه المیخار درخت سره
النادیة از آب دور الکارعة بآب نزدیک الصنو
آنکه صبر نتواند کرد از آب الحلد آنکه صبر تواند کرد از آب
الجلادج الشربة والفقیر گوی که در بن خرما بود
آب را العرتیة خرمابن عاریتی الصنبور خرما
بن جدا کانه المهتجنة خرمابن جوانه الدستاء
خرمابنان خرد الواحدة اشاءة الصنو آنکه از بن

دیکری رسته بود الصنوان ج الوبر بسیار برک

الجرداء والمرداء بی برک الدمان والمرق والقشام

آفتی که خرما بن را رسد الجرامة الخج بسوقد از

خرما در وقت بریدن الجرام والجداد والصرام

والقطاع وقت خرما بریدن العفار وقت کشن دادن

الکناز وقت درخانه نهادن **الفصل الخامس**

الزرجون والکرم رز الکرام رزبان الناطر

والناطور دشتبان الجفنة بیخ رز الحبلة شاخ

او الناسیة تاک او السرع والسرعوع بویه او الغلفق

والخلب برک او الدسار یع آنکه از مساینه بیرون آید

القضابة والجلمة ازغ الدماغ آنکه از رز فرو چکد

پس از بریدن العکیش فرهانج العریش والعرش

والبج العرمة والمشاة جمن الدعمة بازدو

المرزحة والمشحطة بزغه القضبان شفق الکرم کنب

مرز القعال الخج بر یزد از شکوفه رز الخمطة بوی

شکوفه رز الحصرم والکحب غوره العنب والعنبا

انکور العوزة عرب انکور الخصلة شنکها العنقود

خوشه التجیر والحبة تکس العمشوش او لخ العسقبة

خوشه خرد الخصاصة با فی تخاء انکور الوین انکور

سیاه الملاحی انکور سپید **الفصل السادس** فی سایر

الفواکه الباکورة میوه نورس التفاح سیب الکمثری

امرود الکمثرة کونه امرود وجزات السفرجل

بهی المشمش زرد آلو المشلوز شیرین استه الخوخ

شفتالو الفرسک والذلیق شفتر نک الاجاص

آلو الدرک تلک الجوز کوز جوز ختر کوز بوده

لصب ومرصف سکاونه فریک وهش دست مال

مكتنز آكنده خالية بوده المجازة كورستان
الجلوز چلغوزه الفندق تم اللوز بادام الملدزة
بادامستان الفستق پسته الغبيراء سنجد
العناب جيلان الرمان نار التوت تم الفرصاد
خرتوت الزعرور ازدف الموز زم الرانج
والنارجيل كوز هندي

الفصل السابع

الدلب چنار المدلبة چنارستان الغرب
والعيثام سپيدار الدردار سنك السرو معروف
الضرو درخت ‌بانقش الصفصاف والخلاف
بيد الارزة درخت ارزن وآن درخت‌يست
سخت الارزة بالتسكين نار الصنوبر باراو
الغضا ناخ الغضياء ناختان النبع خدنك
الخروع بيد انجير النشزى والابنوس

والساسم ابنوس الساج م القصب والقصباء
والاباني القصبة نكى والقصبة ايضا نيسان
العنقر بيخ ني الضعة ني قلم اللبط پوست ني
الطرفاء كز الطرفة يكى الاثل شوركز البان
والشوع درخت بان الدوم درخت مقل
الاسحل والكنهبل والبشام والغاف والغار
والسدر والسمر والرتم والعتم من اشجار
البادية الاشنن بيخ درخت پوسيده الوحدة
استنة الصاب والسلع شجر مر القتاد
درخت الانهل درخت برس

الباب السادس لتسعة فصول الفصل الاول

في الابنية والامكنة البناء والبنيان
بنا الجدر والجدار والحائط ديوار الجدران
والحيطان ج عرض الحائط روى ديوار الدش

والاساس والقاعدة بنياد الرِباد والرجبة
پشتيبان العماد بناهاء بلند ومنه قوله
تعالى ارم ذات العماد الحدّ والارفة
والتخم حدّ العقر بنياد سراى الخطة انجا
كه خط بكشند تا كسى ديكر فرو نيايد العمران
آبادانى الواحد عامر الغامر ضده الخراب
ويرانى الاخربة ويقال مكان خرب وخراب
المباءة والباءة والمبواءة والمتوى والمنزل
والمنزلة والمقام والمغنى والمحل والمحلة والحلة
انجا كه فرود آيند والحِلّة ايضا مردمان فرود آمده
المكان والمعان والمركز جايكاه المعمر منزل فراخ
باآب وكياه المعهد والعهد ان منزل كه هرجا
ستوند باز انجا آيند المربع والمرتبع جايكاه كه بها

انجا

انجا كذارند المصيف والمصطاف جاى تابستان
المضحات والمشرقة والشرقة برآفتاب المفياة
المفيوة سايكاهى المقناة والمقنوة ترشم كه آفتاب
بروى نيوفتد الصيصية والحصن والوزر والاجم
والاطم والمعقل والمجدل بناه السور باره الاسوار
والسيران ج الفصيل ديوار پس قلعه الخندق
الرباطام

الفصل الثاني

البلدة والبلد والكورة
شهر المدينة والمصر والفسطاط شهر جامع وبزرك
القصبة والبيضة ميان شهر الجانب والجنبة
والجنب والصقع والشطر والنحو والناحية سوى
داخل البلد وباطنه اندرون شهر خارج البلد
وظاهره بيرون شهر الربض كرد اكرد شهر الخافق
كناره شهر بلدة شاغرة انكه هر كه خواهد غارت كند

الجُرُوم گرمسیر الصُّرُود سردسیر المَحَلَّة م السِّكَّة کوی
الزُّقاق کوچه تنگ بن بسته یا گشاده السُّوق بازار
السُّوَيقة مردم بازاری الرَّزْدَق رسته المُرَبَّعة چهار
سوی سوق كاسِدة وغارطة ونايمة بازار ایستاده
ودائرة ونافِقة روان الحانوت دوکان الخان

الفصل الثالث

کاروانسرای الجَوْبة کاروانسرای خرد
القَرْيَة والكُوْر دیه القُرَى ج الدَّسْكَرة دهک خرد
ارلون القرية وزعيمها مهتر دیه الرُّسْتاق والرَّزداق
روستا الرِّيف والسَّواد پیراسته المَحْجَر گرداگرد دیه
قريةٌ غَنّاء یعنی بسیار مردم جَلْجاء بی حصار قرية
عَمِقة بسیار آب مشارق الشام دیهای شام مخاليف
اليمن دیهای یمن الواحد مِشْرَف ومِخْلاف المخاليف
شهرهایی که از یک سوی کشت ومرز بود ودیگر سوی

بیابان

بیابان المَيْدان ستبر الحَمّام والدِّيماس گرمابه
الاَتُّون گلخن المَسْلَخ انجاکه جامه برکشند المُسْتَحَمّ
انجاکه آب فرو ریزند الصِّهْريج آخر المنزل نایژه
الطَّوْبا بند نایژه السَّطْل والقَدَس سطل السِّجْن والحَصِير
والمَحْبِس زندان الغُلّ والجامِعة غُل الأَدْهَم
والطَّلْق بند چوبین الفَلَق والمِقْطَرة کلیدان دزدان
السَّمَرج والسَّمَرجة سرای خراج الدِّيوان المارستان
ودار المرضی بیمارستان

الفصل الرابع

الدار والدارة
والرَّبْع سرای دارٌ قَوْراء وفَيْحاء فراخ الحُجْرة م الرَّسْم
نهاد سرای الطَّلَل نشان سرای الصَّحْن والسّاحة
والباحة والفاحة والقاعة والعَرْصة والعَقْوة
والبَحْبُوحة والحَراة میان سرای الطوار پیرامن
سرای الدِّمْنة آنچه سیاه بود از نشان سرای الجَناب

والذري كرد اكرد سراي الفناء والعذرة سپس در سراي
المنهرة انجا كه خاك بفكنند علو الدار وسفلها زير و زبر
سراي الدهليز بالان اندروني السقيفة بالان بيرون
دهليز خانه سرورت
الديوان والسدة دركاه الطنف قاپول الساباط
معروف القصر والمجدل والفدن والبرج والجوسق
كوشك المنظر الصرح كوشك بلند الشرفة كنكره الفصل الخامس
البيت خانه السهوة خانه خرد بر زمين فرو والبيت و
الشتوي خانه زمستاني الخص خانه از ني الكوخ خانه
بي روزن الكانون والكانونة آتش دان آهنين و رويين
البؤرة والارة كو آتش الارون ج الساعور تنور كه
فرو كنند الوطيس تنوره الصلاء والصلاء آتش كه بدان كرم
شوند الفحم انكشت الرماد والرمدد خاكستر الحممة انكشت
الداخنة دود آهنك بيت ممرد ومملس ساده مجرد و

[illegible]

ومسنم بخر پشته مزوق بنكار مزلق بنو كرده مونس
بلم مونزج بسنغ دار ماموننة دو پوشش الجبذة كبذ
سنغ بفتح پوشش خانه را كويند سرور
السطح والاجار بام الشرة م سطح محوط بام ديوار كشيده
المتراق بام هموار الميزاب والمرزاب والمثعب ناودان
الغرفة والعلية برواره المشربة بام سوف السرب
سنب النفق انكه منفذ دارد السرداب سردابه المخبا
نهان دان المخدع والخزانة والمقلدة والقيطون
كنجينه الرف والطاق م الكوة والمشكاة والروزن
روزن الظلة والمظلة سايه بان الطارمة طارم الحواطة
خنبه المطبخ جاي ديك پختن الرواق م الاروقة
ج الدرنج سنغ الدراج ج صدر البيت پيش خانه كسر البيت
يك سوي خانه زاوية البيت كوشه خانه قعر البيت
بن خانه سقف البيت وسماؤه وسمكه وعرشه آسمان

خانه العماء و العمي كروني و زموا الاغمية و الاغما
ج الصفة و البهو صفة البخيرة صفه جوبين الساربة
و الارسية و الاسطوانة ستون الجائزة توسه
الاجوزة و الجوزات ج العارضة فرسپ الروافد
فرواره الواحدة رافدة الجلسان كلشن الدكة
و الدكان دكان الكندوج م الادبار و الاهر آخانها
كندم وجو وجز آن الواحد نبر و هري المبضاء و المتراح
و الكنيف و الحش و الخلاء و المخرج و المذهب و المتوضا
و بيت الفراغ آب خانه الكرياس آبخانه بربام البربخ
موري طهارت جاي

الفصل السادس

الباب و الرتعة
در الرتاج و الرتج در بزرك و در بسته راينز رتاج كويند
الخوخة دريچه بوستان در بزرك المصراع دريك
طبق الصفيحة تخته در صير الباب شكاف در الظبة

والكتيفة

و الكتيفة پشتيبان السلسلة زنجير الزرفين
و الرزة زرفين الحلقة م الحلق جمع و على غير قياس
المطنة آهن كه حلقه بر او آيد اللولب نرماده المغلاق
درون العارضة چوب زور در الغائر آستان
زرين العتبة و الاسكفة آستان زبرين
النجرات جايگاه پاشنه در الوصيد پيش آستانه
در الشجار و النزاز و المترس چوب كه به پس
در افكنند العضادة بازوي در الغلق كليدان
غلق عضوض كليدان دير كشاي فتوش زود كشاي
المغلاق كليدان و بكليد كشايند المزلاج آنكه بي دست
كشايند المقلاد و الاقليد و المفتاح و المفتح كليد
المقلد كوز كليد المسلاط دندانه السلوط كره كليدان
المعرز كذر كاه او المنلاق كليدان رومي القفل م

الفراشة پره قفل القناحة فانه در الزافرة سی در
المقعم و الملحام تخته زیرین المردم و المردی
تخته زیرین از در المنکبان هردو بازوی در الدار
بزین و التفاریج داربزین المعراج و السلم نردبان
المرقاة و الوصفة و الرتبة نردبان پایه

الفصل السابع

الخیمة سایه بان که بسازند از شاخ درخت الخیام
و الخیم و الخیمرج العریش از چوب و گیاه الخباء
آنکه از پشم بود الطراف آنکه از ادیم بود القشع آنکه
از پوست بود الغازة خیمه خورد الفسطاط
و السرادق سرای پرده القبة خرگاه الستارة
م الفلیجة و الشقة یک پاره از پارهای خیمه الحتر
پاره که در دامن خیمه دوزند العرقة و البخیرة نوار
که بر کنار شقه دوزند الاطناب رشتهای خیمه الطنب

الفصل الثامن

القبر و الجدث و الجدف گور الرمس خاک گور
الضریح گور بی لحد اللحد م قبر مسنم گور بلند که
با زمین هموار الکفن و التابوت م النعش
و الاران و الجنازة جنازه که که مرده بروی
بود و چون مرده نبود سریر گویند الروزة
همرده ما بین النفختین البرزخ ما بین الدنیا
و الآخرة من وقت الموت الی البعث فمن مات
فقد دخل البرزخ

الفصل التاسع

یلیق بالکتاب
الروح و الراحة آسانی السرور و المسرة و السراء
شادی الانس و الانسة خرمی النعیم و النعمة
ناز النعم و النعمی و النعماء ضد البوس و البؤسی
و البأساء الخاتمة و الختام سر انجام السر
و السریرة نهان العلانیة و العلن آشکارا

النعمة ضد الشدة البلوى والبلاء والبلية
ازمايش النقمة كينه الضر والضراء سختي
الحسنى نقيض السوء والسوء الحسن نقيض السئ
والحسنة نقيض السية الامل والرجاء اميد
الاجل م الاجال ح الخلاص والنجاة رستكاري
العفاف والعفة نهفتكي الامن والامنة ايمنى
السلام والسلامة واحد الافة والعاهة
آفت الشقاء والشقاوة والشقوة بدبختي السعادة
نيكبختي العون والمعونة ياري العطاء و
والعطية والجايزة والصلة والنوال والنايل
والنحلة عطا النقاوة والنخبة والسروة بهين
المجد والشرف بزركواري الدولة والكرة
دولت النجح والظفر والنجاح والفوز والمفازة

پيروزي الجور والضيم والغشم والظلم ستم
النصفة والنصف والانصاف داد الشفاعة
خواهش الخلة دوستي ودوست الفدية والفداء
والفدى بدلى كه خويشتن را بدان برهانند
الصرف التوبة والحيلة اللغو واللغا سخن
نافرجام الرفث القبيح من القول وهو النكاح ايضا
العنت المشقة وهو في القران الزنا خاينة الاعين
خيانتها عدل الشئ ما يعادله وقوله تعالى وان
تعدل كل عدل اى تفد كل فداء الصغو والصغى
الميل ضعف الشئ مثله وضعفاه مثلاه وقوله
تعالى ضعف الحيوة اى ضعف عذاب الحيوة
الزوج الصنف والواحد والاثنان ايضا
السحت الحرام الربا الزيادة الشقاق الخلاف

لحرد القصد ويقال المنع الموبق الحاجز بين
الشيين الموئل اللجاء والمنجا الموثق الميثاق
الحبل العهد والامان م م م تقدر الفراغ بعون
الله وحسن توفيق من جمع هذا الكتاب وتلفيق
في الرابع عشر من شهر الله المبارك رمضان سنة
سبع وتسعين واربعمائة وهذا افضل ما اخل به
الكتاب واوضح فيه العذر عما تخلل الابواب
من جموع سبقت الوعد باهمالها ورفضها ثم اتفق
ان القلم سامح باثبات بعضها وهي وان عدت
زوايد فان فيها فوايد منها ان المبتدي يستانس
بها اقلا ثم تعظم عنها آخرا ومنها ان الكلمة
ربما يكون بعض جموعها اغرب من الآخر فانا
اورد الاغرب واعرض عن الاشهر اذا القياس

يدل عليه والاشتهار يطرق بين يديه ومنها
ان الاسم ربما يكون له جمع الجمع كالاسامع في
جمع الاسمع وهي جمع السمع وربما زاد على الاثنين
فانا ما لم اقيد الاول لم يلحق الثاني وما لم
اثبت الثاني لم يحصل الثالث فهذا هو العذر
في ايرادها بعد اشتراطي اغفال معتادها وقد
اقتصرت من ايراد لفظ الجمع على الجيم ومن لفظ
المعروف على الميم ومن جمع الجمع على جيمين متصلين
وان زاد زدت على الاثنين رغبة مني في
طلب الايجاز وسلوكا لطريقة الاعجاز مع علمي
ان المؤلف ان اوجز استقصر ان اطنب
استثقل ولكل فيما يجمع طريقة يسلكها ورضى
الناس غاية قل من يدركها وقد جمعت في كتابي

هذا بعض ما يدعو اليه مسّ الحاجة وضمّنت

ترجمته ما استطعت عن رحمة البساعة والسماحة

وسطت الكلام فيه عن علي صغر حجمه ورجوت

ان يهتدي المتعلم بضوء نجمه فمن اراد

او حزمنه فليسف بخوافي الكسل عليه ومن ولّا

هما جميعًا صفحة الاعراض فعنات امراه بيديه

والله المستعان وعليه التكلان انه الملك الديان

اتفق الفراغ من كتابة

السامي في الاسامي

يوم الخميس السابع ... من شهر

ربيع الاول

كتاب السامي في الادب ...